REFERENCE LIBRARY
17 JAN 1971
CITY HALL

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台徵新字第二二〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹五七五九號　每份零售港幣弍毫

今日出紙七大張

發行及承印華僑日報有限公司　總司理岑維休

電話：總編輯部 H二三九〇八一 中區分處 H二三一六三七 旺角分處 K八四〇七四九 總社地址：香港荷李活道一一〇號 中區分社：下亞厘畢道 旺角分社：彌敦道

中共與大馬駐英專員談商

美蘇中共保障東南亞中立化

蘇聯指出英聯邦國家面臨分裂

（路透社星加坡十六日電）英聯邦會議今日之晨早議會於本地下午一時結束，較原定時間遲半小時。今晨會議皆是對世界事務之演說，其中有烏干達總統奧彼第發表對非洲問題之演詞。

（路透社香港十六日電）莫斯科電台今日謂，英聯邦各國首長在星洲所舉行之會議，暴露了英國及其他聯邦會員間之裂痕。但該電台在向中共廣播時，對該會簡短評論時，並無提及有兩艘蘇聯戰艦於昨日經過星加坡，前往印度洋之事。該電台引述印度代表團評擊英國與美國，使印度洋「軍事化」之一篇聲明。

（泛亞社新加坡十六日）大馬官方消息今日透露，中共已透過第三國，在英與大馬駐英專員署，談商有關大馬所提出之英，蘇，中共共同保證東南亞中立建議，此第三國為何國，並無所透，但一般相信非阿爾巴尼亞，即為巴基斯坦，同時，大馬總理拉查克已定下週與加拿大總理杜魯道，就中共與東南亞關係之問題，舉行非正式會談。

（泛亞社新加坡十六日電）出席英聯邦首長會議之巴基斯坦商務部長海格，在此間向東南亞各國提出保證，謂中共「絕無向東南亞地區擴張之意圖」。海格稱，東南亞各國之領土主權，不會受到中共之威脅，巴國與中共保持友好關係已逾二十年，對於此點「深有認識」。

多數國家反對英國

售賣軍火給南非影響英聯邦合作

會議氣氛一度緊張休會半天

（路透社新加坡十六日電）毛里裘斯外長杜羅爾今天於此間說，毛里裘斯欲向英國提供一個在印度洋的海軍基地，用以代替引起爭執的在南非的西蒙市基地。他在接見路透社記者時說：「如果這能夠得到全體英聯邦國家的同意，並且能防止英聯邦破裂的話，我們願助英國提出在毛里裘斯的基地。」杜氏說：這一建議將會在下週印度洋安全的問題在英聯邦首腦會議上討論時提出。他說：「如果這一建議得到接納，那就不必英國供給南非武器去應付蘇聯在印度洋擴張海軍的威脅了。」杜氏說：「我們不願見到英聯邦國家之間有可能出現的對抗情況。」這位部長說，毛里裘斯會於會議上和多數非洲國接觸過，迄所得答覆，沒有那個不贊成。他說：「多數非洲國家都已打過交道，毛里裘斯基地這一想法是前一些時候由桑比亞總統干達首先提出的」（合衆國際社星加坡十六日電）聯邦領袖今日結束其對世界一般問題之討論，然後休會天半。英首相希斯計劃前往星加坡海峽之碧綠海域間遊弋。加總理杜魯多將乘飛機飛赴山達根城。由於英，非對售賣軍火給南非問題發生歧見所引起之若干緊張，今日據報已呈若干和緩，一亞洲代表國稱，其獲悉希斯首相於聯邦會議週一重開前，可能與桑比亞及坦桑尼亞總統舉行會談。

（路透社星加坡十五日電）聯邦會議，今日舉行短暫之早晨工作會議，與此同時，有跡象表示，該卅一國組織可能不會因售賣軍火給南非問題而解體，烏干達總統奧波特在討論世界問題時致詞，對非洲問題再予概述。與會人士謂，奧波特總統強調殖民地及種族問題，非洲國家退出會場之陰影，仍然存在。

英首相在艦上歡讌四國總理　英首相希斯一月十五晚在停泊在新嘉坡之英海軍主力艦上宴客，與到赴會嘉賓合照。由左起：紐西蘭總理荷李渥；馬來西亞總理拉錫克；新嘉坡總理李光耀；（主人）英首相希斯。（合衆國際社無綫電傳真）

李光耀總理警告

英加入共同市場香港利益受威脅

（合衆國際社香港十七日電）據新加坡總理李光耀說，經濟上的排外，關稅戰爭，以及美國的保護主義，這些才是正是對世界上的經濟威脅。李氏在英聯邦國家開幕會議上說，英有希望加入歐洲共同市場一事，使英聯邦亞洲國即將失去貿易上的特惠。香港自然也蒙其害。這位新加坡領袖籲請英聯邦國家注意到「這個對我們全體經濟的威脅。如果因為美國或歐洲共市的保護主義傾向而引致世界貿易萎縮，那我們大家便都要受損失。」李氏說，「如果苗斯法案再度提出並於一九七一年的國會上通過時，便會引起經濟集團間的關稅戰爭。」

（法新社新加坡十六日電）星洲總理李光耀今日在此間謂，英國售武器與南非之事件是「可惜」[illegible]，

美機三度轟炸

北越飛彈基地

美軍將領認為越共圖發動攻勢

（路透社越南西貢十六日電）美司令部今日指出，美空軍戰鬥轟炸機，昨日三度空襲北越，寮邊地區一帶之地對空飛彈會威脅轟炸胡志明小徑之美機。空襲結果未悉。

（路透社越南西貢十六日電）美國轟炸機攻擊北越三處地對空飛彈基地，該等基地是保護寮國，處於胡志明小徑北端，因該處常受美機轟炸。美軍司令部今日謂，未能獲悉昨日轟炸北越之結果。美軍飛機轟炸胡志明小徑逾三月之久。據通入仕謂，美軍偵察機與及其他探測方法偵知，發現有一千輛北越貨車向寮國小徑推進。向胡志明小徑推進之行動顯得今年特別重要，因戰事在柬埔寨爆發，美軍與南越軍於去年五六月時摧毀柬越間之游擊隊庇護所。

（合衆國際社南越大南十六日電）美陸戰隊司令卓美將軍謂，越共可能試圖發動重大攻勢，因彼等正接近冒險點。該五十七歲之四星將軍並未說明彼預料共軍何時發動攻勢。

博雅藝術公司增設地下

字畫工藝品年宵市場

九龍尖沙咀加連威老道十八號地下）

即日開始營業．歡迎參觀選購

中國書畫展在二樓繼續展出

鮮果購自最負盛名的字號，品質不同！氣派不同！

不如送鮮果

一份果禮．實惠大方．全家大小或寫字樓全體皆可分潤

（貨質揀手精選）原箱庄訂價

113—138—163 新奇士橙	四十八元
72 88 新奇士橙	五十二元
56庄新奇士橙	五十六元
22磅台灣蜜柑	廿八元
22磅台灣柳橙	廿六元
美國金黃蘋果	八十四元
鑽石一號紅蘋	六十八元
鑽石二號紅蘋	五十八元
伍錦橙及紅黑提子	（時價）
美國鑽石啤梨	七十二元

七彩特價禮盒

實惠大方，價由人分九元、十二元、十六元、廿九元、卅八元等、五十元全部選用上等金山種橙、一號鑽石紅萍、柑、啤梨、提子、蜜瓜、裝配、另有巨型萍蜜柑果盒特別名貴。

時新鮮果公司

蜜柑，柳橙，啤梨，士多啤梨，沙田柚，暹羅柚，星洲楊桃，車厘子，溫室蜜瓜，油柿，提子，庄萍果，西瓜，木瓜，送禮自用，豐儉由人，隨打隨到，隨市。

總店——中環德輔道中九十九號

分店——上環德輔道中二三三號　油麻地彌敦道三四九號

營業電話：H四四五一八一至四　K三〇一三九一至四

鮮果禮券大小面額俱備

金山臘腸．金山蜜糖

品質確佳．訂價低廉

電話接單，不論多少　遠近迅速送到

珍寶威士忌 J&B 色清味美

總代理：仁記洋行　電話：H二三四一六一　H二四二六四七

Mainstore Only

sale

連卡佛清貨大減價

明日開始

大減價為期一週祇在連卡佛總公司舉行

二樓 女裝部 瘋狂大減價

時裝：	名廠出品	265—289元	減售 $	55.
	晚裝及雞尾裝	199—245		60.
	時裝、套裝	99—119		25.
	套裝	195—335		75.
掠皮及皮革：	（水濱）褲裝	765.		95.
	時裝	359.		95.
	外套	725.		385.
	帽	89.50		20.
	掠皮手袋	145.		30.
MARY QUANT：	全身絲襪	65.		35.
	雨衣	209.		95.
	晚裝	215.		55.
女裝鞋：	CHRISTIAN DIOR及其他名廠鞋		減售 $	30.
	西班牙鞋	79.50		20.
	6封DIOR鱷魚皮鞋	879.		295.
	CLARKS	39.50		10.
胸圍一腰封一半截底裙：	減由 $5.起			
	胸圍及半截底裙	49.50元	減售	18.
	半截裙	32.		5.
	全身裙	19.50		10.
睡袍：	迷你尼龍睡袍	79.50		35.
	晚裝睡袍	99.50		35.
	尼龍拖鞋	29.50		15.
手袋：	大量世界名廠手袋減售 $45.			
	晚裝手袋	69.50		20.
	3個鱷魚手袋	795.		345.
	CHRISTIAN DIOR	895.		495.

連卡佛百貨公司

Lane Crawford

香港中區連卡佛大廈總店

慶相逢酒樓

團年夜飯　春茗團拜

三十收爐　初四啟市

連開二百席

九龍窩打老道八十六號

電話：K三〇〇二六一（十綫）

地庫部電話：K三〇〇九〇〇

營業時間：上午八時至凌晨一時

免費停車場

誠徵貨倉／工業用地

如有長沙灣或附近地區壹萬呎以上貨倉／工業用地出讓者請詳開條件函香港郵箱第九〇一號洽。

恭賀

曹紹松先生

繆其安先生

榮膺

英女皇御賜M.B.E.勛銜

馬來西亞 阿布巴加 陳德目敬賀

香港九龍

金菊園臘味家

有限公司

金菊園

金牌腊味

金牌腊味享譽46年暢銷港九風行海外腊味禮券堂煌美觀餽贈親友無上珍品

香港中環總店：皇后大道中一一六號

北角分店：英皇道三百五十七號

銅鑼灣分店：白沙道一至三號

九龍分店：旺角彌敦道六五八號

油蔴地分店：佐敦道三十七號E

美參謀會議主席摩勒 與日首相會談 美軍撤退日本

（路透社日本東京十六日電）美參謀長聯席會議主席摩勒，今日在此間與日首相佐藤及防衛廳長官舉行會談。摩勒與佐藤舉行約一小時之會談，惟無披露會談詳情，據通人士謂，兩氏商談美、日間更密切合作問題，以確保美軍將來撤出日本後，日本之安全問題。摩勒定明天離開日本。

（泛亞社東京十六日電）美海軍駐遠東艦隊總司令查浦曼將於十八日自美抵沖繩首府那霸視察三天，頃將與美駐琉球高級專員蘭伯特舉行會談，並視察沖繩島上之美海軍陸戰隊基地，此間人士認為美海軍陸戰隊總司令在島民情緒激動之際前往沖繩視察頗堪玩味。

（泛亞社東京十六日電）日海上保安廳宣佈，明年收回沖繩後，即在那霸設立區部，以監督沖繩海面之安全，該區部將有工作人員三百六十名，三百五十噸之巡邏艇兩艘，小巡邏艇五艘，燈塔服務船一艘，直升機一架，目前沖繩海面安全問題係由設於鹿兒島市之第十區部負責，但距離太遠，而且所轄海域太大。

美恢復轟炸北越 將加強共軍士氣
進入長期作戰打擊美國

（泛亞社東京十六日電）若干日本觀察家認為美恢復有限度轟炸北越非但未發生打擊北越士氣之作用，反而加強北越作戰之決心。彼等指出北越在去年三月開始改採消耗戰略後，即未在南越展開任何大規模之攻擊行動，僅在農村地區加緊進行恐怖活動，北越同時展開政治運動，希望提高黨員及群衆之士氣，但美國在去年十一月恢復轟炸北越，據去年底曾訪河內之日本商人謂河內人民又在恢復掘防空洞，惟聖誕假期日內仍有過節之熱鬧氣氛。美國切不可認為北越人民已疲於作戰，北越已失去作戰力，北越軍隊所以目前不展開大規模軍事行動之主要原因僅為美軍不斷自南越撤退，北越改採消耗戰略，北越在南越之軍事活動，不會因美軍飛機轟炸而逐漸終止。

汪彝定局長報告 自由中國貿易 去年已有出超
十年來對外輸出增加九倍

（中央社台北十六日電）國際貿易局長汪彝定，今天在立法院經濟委員會表示：五十九年度我國的對外貿易已達到平衡，且有少量出超。他指出：四十九年我國的輸出能力僅一億七千多萬美元，至五十九年擴展至十五億美元，約增加九倍，最近二、三年輸出增加都在百分之三十以上，速度在世界上已居前列。汪彝定今天上午向立法院經濟委員會提出國際貿易發展情形報告，並答復委員質詢。他說：近年來我國的輸出貨品結構有十分顯著的變化，四十九年的輸出以農產加工品佔百分之五十五，工業品的輸出僅佔少數，約百分之三十四，至五十九年輸出貨品結構起了根本變化，工業品輸出的增加到百分之七十八點一，農產加工品輸出雖然在金額上增加頗多，但是在百分比上卻已降至百分之十二點九。汪彝定又說，目前我國的輸出貨品以紡織品居首，主要輸出市場為美國，其次為日本，他接着表示，十年來輸入貨品結構未有顯著變化，仍以農工原料為首，約佔百分之六十三。

（中央社台北十六日電）經濟部國際貿易局長汪彝定，今天在立法院經濟委員會表示：我國未來對外的貿易額仍將繼續擴展，輸出入將可維持平衡。汪彝定展望對外貿易時指出，未來貿易仍將以美，日地區為多，向其他地區力求發展，是政府與民間共同努力目標，他說：出口產品將繼續向高級化，精密化方向發展。

漸漸擴大歐洲市場

（中央社台北十六日電）國貿局長汪彝定今天上午在立法院經濟委員會中預測今後的對歐貿易將逐漸增加。汪局長于會中表示，近年來對歐貿易金額有顯著的增加，從四十九年之三千六百餘萬美元，至五十九年增為二億九千二百萬美元，除五十九年一度呈現出超外，其餘多年均係少量入超，就貿易總額而論接近平衡，至五十九年由于輸出進展快速，進口雖亦在上升但趨勢較慢，因此五十九年已有二千八百萬美元的出超，預料今後將有繼續擴展的趨勢。

（中央社聯合國十五日電）聯合國開發計劃委員會，今天下午在一項秘密會議中，通過開發計劃主委麼夫曼所提的一項計劃案。其中有一項關係中華民國，根據這項計劃，國際開發計劃將撥款五十一萬元美金，作為在今後兩年半內，擴展在新竹的聯合工業研究中心之用。上述獲得通過的計劃，將要求中華民國政府提供相對基金七十三萬五千元美金的新台幣。同時，委員會並通過一項促進亞洲地區就業計劃。中華民國是這項計劃的參加國之一。委員會昨天在此間第十一次會議。

國際勞工處長警告 各國面臨失業危機

（合衆國際社泰國曼谷十六日電）國際勞工處處長珍克斯週五警告說，有世界性的失業危機。他說：「情況是非常嚴重的。」「失業問題恐怕是世界上在經濟和社會兩方面需要應付的最尖銳問題。」珍氏是作為泰國政府的貴賓而在此作八天訪問者。他說：「到下一代會引起急劇的人口問題和失業問題。」

日破冰船 被困南極

（泛亞社東京十六日電）日當局宣佈，日本南極之昭和基地，可能被迫縮小科學研究活動規模，此係與往昭和基地之破冰船富士丸在南極一帶冰中十三天，正推進器一葉折斷之故，此間當局且深恐情況如繼見惡化，昭和基地即可能要暫時停止進行活動。破冰船富士丸，刻離昭和基地有三百五十公里，談論係於本月三日在南極遭遇風暴，航路遭面積二十六萬公里大之一座大冰山阻斷，本月八日天氣好轉，富士丸向前駛行但推進器之一葉被撤折。

中立東南亞

星期論文　李文

大馬要求中立東南亞

大馬總理拉錫克，在此次英聯邦會議中，一再提出中立東南亞計劃。迫使英聯邦會議通過。中立東南亞應該怎樣解釋？就其計劃研究，不外下列數點：

第一、東南亞地區，包括中南半島的泰國、越南、柬埔寨、寮國及緬甸，與及馬來西亞、新加坡、印度尼西亞、菲律賓等國家。這些國家在中立大前提下，將完全脫離東西集團國家一切防衛條約之制約。

第二、中立是指不參加東西集團任何一方面之組織。一如今天的印度、南斯拉夫成為名實相符的中立國家。

第三、中立限於軍事與政治外交方面。中立地區之國家，依然與東西集團國家保持緊密之經濟合作。在這共同要求下，東南亞中立後的國家，必須實踐其對各國之政經分離政策。

第四、中立後的東南亞國家，其與英聯邦之關係可能有很大的調整，甚至大馬與英聯邦之關係亦將有很大之調整。因為英國直到今天仍未能算是真正之中立國家也。所以英國不會同意中立東南亞計劃，現在已可斷言了。

從這一角度看，大馬總理拉錫克的中立東南亞計劃，是近乎紙上談兵，未能適應實際情勢的。

英國反對東南亞中立

英國絕對不會同意東南亞中立計劃。英國需要東南亞作為其在東方的經濟與政治基地。東南亞一旦中立，事實上是脫離英國之控制了，這對英國利益之損害是很難估計的。

英國必須控制聯邦國家，我們在英首相昨日之演詞中可以見到，據美聯社星加坡十五日電稱：「英首相希斯今日在英聯邦政府首長會議席上發表演說時警告：如果限制英聯邦會員國實施本身國家政策及追求本身利益之權利時，則這個世界性組織將被破壞。在一項就世界問題而發表之重大演說中，希斯沒有直接提及他的售軍火與南非政策。但他發表下述談話時，心裏顯然記住該項引起爭吵的問題：英聯邦並不是一個上訴法庭，對其會員國之政策及行動享有最後判決權，它是一個朋友的團體，來來去去都是自由及隨意的。……在我們容許這種友誼被誤會致弄破裂之前，我們應該小心考慮才是。……如果會員國自由決定及行動的主權和獨立權利被漠視的話，便會上那些樂於見到英聯邦被毀滅的人士的當。在這項歷時一個鐘頭的演說中，希斯強調英國自行決定本身政策的權利。」

希斯首相所說的聯邦國家的自由決定與獨立權利，真正用意在於：

第一、為英國售賣軍火給南非作近乎強詞奪理的解釋。

第二、聯邦國家的自由決定與獨立權利，是在鞏固聯邦團結合作之大前提下得到，並非在分裂與脫離這個龐大組織下得到。

可見中立東南亞計劃與希斯的鞏固英聯邦制度本質是很難調協的。英國不會同意大馬的中立東南亞計劃者至為明顯。

中立與東南亞公約

如果大馬中立東南亞計劃能夠成為事實，無疑是促使東南亞公約瓦解。東南亞公約之成員，主要是泰國、菲律賓、英、美、澳、紐等國家，特別是泰、菲兩國，已成為東南亞公約之支柱，缺少這兩個國家，東南亞公約馬上瓦解。但中立東南亞計劃實現之後，泰菲都成為中立國家了，試問還能夠支撐東南亞公約嗎！

或曰：東南亞公約不過是紙上條約罷了，這個機構既然缺乏真正的防衛力量，也沒有足夠的經濟實力援助公約機構需要建設之國家。即使這個機構瓦解，對東南亞前途也不會有很大影響。

作者無意否認此種說法，事實上，東南亞公約機構不能與北大西洋公約機構相比。即使存在，也不會發生多大作用。但必須認識一點，就是東南亞之防衛在理論上需要取得美英澳的支援，特別是要取得美國之支援，今天唯一可以維繫美國與東南亞之關係的，就是東南亞公約。如果這個公約機構瓦解了，美國對東南亞防衛是沒有關係了。到了東南亞真的爆發戰爭，美國只能就其本身利益考慮其態度與行動，絕對不是就實踐其責任採取行動。這是十分微妙的關係，在長遠計，我們是不應低估此種計劃可能發生之作用的。

所以作者認為此時中立東南亞，對東南亞各國而言，是害多利少，拉錫克總理的建議，可謂短見，而且未能深入的認識東南亞實際情況及其危機之所在。

中共美蘇保證東南亞中立

東南亞如何獲得中立？根據大馬總理拉錫克的願望，就是通過中共、蘇聯與美國之諒解，保證東南亞中立。作者認為拉錫克此種願望不但天真，而且近乎兒戲。如果東西國家對解決任何國際危機能夠若是諒解合作的，則今天的中東糾紛不會發生，南美問題不會存在，越戰也早已結束了。

中共為什麼要保證東南亞中立？退一萬步言，即使中共真的保證東南亞中立，東南亞國家對中共的保證會不會相信？

蘇聯遠隔東南亞，憑什麼力量保證東南亞中立？

美國事實是希望控制東南亞的。否則美國不必打越戰，也不必在日、韓、菲各地建立軍事基地了。美國為什麼要保證東南亞中立而削弱了本身對東南亞之控制？

一連串問題其實都是很簡單的，何以大馬總理拉錫克卻不明白。無他，拉錫克只是標奇立異，希望取得東南亞一部份國家之支持，提高其政治地位罷了。

中非共和國總統 青年娶越南太太 今天喜父女團聚

（路透社班基十五日電）中非共和國總統布加沙，今晚與同在越南失蹤已久的女兒團聚。當時是在法軍當一名軍曹。一項官方公佈宣稱：總統很滿意，她是第二名越南女，芳名是瑪丁妮。布加沙。在過去三個月內，由西貢飛抵此間。公佈稱：第一名越南女，年廿歲，她在十一月抵此間，現在她說：她不是總統的女兒，而是阮時嫛。第二名越南女，年十七歲，與其母親於本月初抵達班基，她名阮時嫛，越南官員證實她是真正的瑪丁妮，布加沙。公佈稱：布加沙總統與阮女士重逢彼此認識，同渡數日重溫他們往日的日子。

美國務卿羅傑士稱 東越聯軍發揮威力 抗共情勢令人鼓舞

（合衆國際社美國華盛頓十五日電）美國務卿羅傑士今日在電視節目上的新聞節目中作對答。他指出：「南越派軍隊往援柬國，這也證明尼克遜主義已發揮其效力了。南越之援助柬埔寨已獲成效，這種情況殊足使人鼓舞」。他又稱：「南越的武裝部隊有一百萬人的實力。他們跟柬軍部合作足見尼克遜主義是正確的」。他又解釋尼克遜主義的意義道：「尼克遜主義是要求亞洲人應負起較大部份的戰鬥責任，讓美國軍隊撤退。我們正在這樣幹了，柬埔寨與南越雖尚未有外交關係，卻能夠合作起來，以對抗共同的敵人」。

紐約警探要求改善待遇　一月十四日，紐約便裝警察為向地方當局交涉改善待遇，由第七十八區警行出時，舉起勝利之手指符號。數以百計之警察現決定除非有緊急事件發生外，否則不允外出巡邏。（合衆國際社無綫電傳真）

非民主運動決定 在馬尼拉示威
參議院職員奉命貯備三天糧食 馬可斯總統與羅比茲家族決裂

（泛亞社馬尼拉十六日電）馬尼拉各私立大學校學生今日復課，公立中學校則照例於星期六日無課。十六日以來，今日市面第一次恢復正常秩序，惟「民主運動」發言人宣佈，已決定本月廿五日再在市區發動大規模示威，「民主運動」之核心成員「革命青年組織」謂：下次示威之口號為「清馬可斯總統辭職」。國會定廿五日復會，菲總統將列席發表國政演說，參議院之工作人員，已奉命屆時在國會大廈內貯備三天糧食，以防示威群衆衝入國會時，國會議員與工作人員，可以在內困守三天而無缺糧之虞。

（美聯社菲律賓馬尼拉十六日電）馬可斯總統與財雄勢厚羅比茲家族公開破裂的舌戰階段，據報政府機構會深入調查羅比茲企業帝國之賬部。馬可斯副總統洛佩斯亦為該家族之成員，羅比茲家族為菲國最富有及最有勢力家族之一。其經營事業包括亙大馬尼拉發電廠，電台及電視台，一家日報，銀行及投資公司，地產物業與電訊等事業。馬可斯曾提出數點，其中若干企業是享有專利稅利益，總統府人士，由政稅務局將嚴格調查羅貝茲家族賬部。由於副總統於本週辭出馬可斯內閣，顯示羅比茲家族與總統間之明顯破裂。

台電影協會 限制明星 出現電視

（路透社台北十六日電）中央社今日稱：十個中華民國電影製片協會已簽署一項協議限制電影明星在電視上出現。該項行動是試圖抵抗電視對國語電影的增長中的威脅。該項協議是在昨日簽署的，該社稱：該協議保證有更多工作予電影明星，但要其同意不在電視工作，並將杯葛那些在電視露臉的明星。受電影明星得准許接受電視訪問，但每月僅限兩次，該項協議於三月一日起生效。

泰人民不滿尼克遜主義 泰美關係空前低落

（合衆國際社泰國曼谷十六日電）泰國視為與美國關係欠佳，現今有跡象顯示要擺脫其控制。於一九六九年夏天首次宣佈尼克遜主義之時，泰國人非常愛尼克遜之主義。他們認為此對泰國是一個非常好的意見，可使泰國獲得更多美國軍援及經援，以助其國防。但現今若干泰國人則埋怨，泰國未能獲得更多美援，可避免的，因泰國現正經濟衰退，而會出此類抱怨。當尼克遜在關島說出其政「主義」時，而泰國則正當經濟黃金時代。

南越黑人美兵紀念金博士　一月十五日在南越之黑人美兵在隆平基地舉行金博士誕辰紀念情形。（合衆國際社無綫電傳真）

李卓皓博士研究成果 具有治療疾病價值
腦下垂體的用處

（中央社譯稿）李卓浩博士清晰記得他於一九三五年熱烈地站在加州大學研究院門口，請求入學那天的情形，當時他剛從中國來到美國，英文情度很不好，而加州大學的教授對於他在金陵大學所獲得的學位，簡直就沒有放在眼裏，但是最後加大還是讓他作六個月的試讀，供給他一個地下實驗室，並給他一項似乎不可能做到的研究工作——探討腦下垂體（人體主要腺體）的奧秘。這位年輕的生化學家，以沉靜的態度和決心開始從事研究，不久，他的指導教授對他的能力不再懷疑，以後卅年中，李卓浩博士與其同仁把腦下垂體所分泌的荷爾蒙，一個接一個地抽離出八種荷爾蒙來，並且對於這些種荷爾蒙的作用情形提出一番新的見解。上個禮拜，現任加州大學荷爾蒙研究室主任的李卓浩博士宣佈了他的輝煌成就，人工合成人類生長荷爾蒙獲得成功。

偉大的比利時解剖學家維隧苗斯認為，位于大腦下方，就像黃豆般大小突起的腦下垂體，是一個分泌無用物質的器官。他的看法極為錯誤。雖然腦下垂體是人體中分泌荷爾蒙的腺體中體積最小者之一，但它卻是內分泌腺體的一個總樞紐，腦下垂體藉着製造有助于控制其他腺體和器官的物質，而對幾乎每一種生物功能——包括生長在內——具有控制或影響力。

因此，兒童體內的腦下垂體若分泌不足，就會阻止兒童身體的發育，而造成侏儒症，上週宣佈的發現，不僅有助于醫生能多治療這種內分泌失調的病患，而且也提供了治療其他疾病和傷害的方法。

雖然迄今尚無人能瞭解腦下垂體的所有作用，但是這位出生于中國，現任職于加州大學的生化學家兼內分泌學家李卓皓博士，在解開此一腺體的奧秘方面，卻比其他任何人都更能得其竅義，李卓皓博士和一起工作的同仁已經將腦下垂體目前已知的十種荷爾蒙，抽離出八種荷爾蒙來。如今李博士因實驗合成了促長激素，即人類生長荷爾蒙最重要的一種化學成份的合成，而使他的研究，向前跨了一大步。

人類生長荷爾蒙之秘密

比較起來，腦下垂體的其他幾種荷爾蒙都是比較單純的組成物，有些是由三十或四十個氨基酸組成，據分析顯示，人類生長荷爾蒙是一種更為複什的分子，是一個形成兩個環——其一包括六個小單位，另一個包括九十三個小單位——含有一百八十八個氨基酸的份子，為了製出這種分子，李博士及其同仁首先必須決定鏈式中氨基酸的次序，然後再從可用的成份中組成氨基酸，最後，他們必須把鏈鎖及其兩個環疊成天然的人類生長荷爾蒙的大小，使成三元空間的形狀。李博士的研究，由於天然人類生長荷爾蒙的缺乏，顯得倍加困難，目前無論是治療或研究所採用的所有天然人類生長荷爾蒙，均取自剛死的人體。為了獲得足夠的研究工作中所用的少量荷爾蒙，供製成李博士在加州大學舊金山分校荷爾蒙研究實驗室的研究工作中所用的少量荷爾蒙，需要的死屍有數千具之多。

於一九六六年藉用人類生長荷爾蒙分子結構的李博士，曾花費兩年的時間，學習如何整合個的合成代替元，另外花費兩年時間，研究構造兩環之間的化學鏈環，結果，製成的合成分子，李博士有天然荷爾蒙大約百分之十的促長激素，不僅的努力沒有白費，腦下垂體分泌的荷爾蒙，不僅控制人體的生長，而且對於重要的人體功能，包括生一項極為深遠的影響，重要的人體功能，包括新陳代謝，脂肪和蛋白質的新陳代謝，以及性腺荷爾蒙的分泌，這種化合物的大量生產，使下列的研究工作得以進行這項研究工作，是為了阻止癌細胞的增殖和不受控制的人體生長，而研究反生長荷爾蒙的使用。

每年幫助一千兒童

同時，李博士所發現若干直接的實行的價值。單在美國境內，如今患侏儒症和其他因腦下垂體分泌不足而致病的人，達數十萬之多。醫生相信，由於促長荷爾蒙隨時能夠供應，每年將有一千多孩童得到幫助。荷爾蒙的注射能促進生長，每年可增長五英吋之多，如今每一次的注射，都需要一條腦下垂體。這個需要量，遠超過屍首的供應。

人類生長荷爾蒙對于正在哺乳孩子的母親，可能是一項恩物。有二十二位抱怨奶水分泌不足的墨西哥婦女，每天接受人類生長荷爾蒙的注射達一週之久。據紀錄顯示：她們所有的嬰孩在這期間體重增加了——其中三分之二的嬰孩，體重比沒有注射人類生長荷爾蒙期間增加一倍。

科學家需要解決的下一個問題是，使李博士的實驗成就成為實際的生產。我們的估計是：這將需要花費三年的時間。（節譯自一月十八日「新聞週刊」和「時代雜誌」）

日美議員會議 五月在日舉行 可能邀郭沫若等出席

（時事社紐約十六日電）為了邀請日美國會議員協會中國問題日本衆院議員宇都宮德馬，十五日在美國訪問發表談話，說：「日美國會議員會議，今年五月六、七、八三天，可能在日本舉行。」日本方面希望藉此機會，邀請中共「人民代表大會」常務委員會副委員長郭沫若及宋慶齡等，與美國議員見面。

（時事社東京十六日電）經濟同友會（代表幹事為東京電力公司社長木川田一隆）十四日發表了題為「轉變期中的我們方向」的一九七一年新年見解。其見解的主要內容是：「七一年是經濟體質要加強及調整階段的時期，其中的加強國際協調方面，要努力使中共成為國際社會的一員。」經濟同友會為日本財經界有力的團體之一，其表明接近中共的態度，值得重視。

世界各國 天花減少

（法新社瑞士日內瓦十五日電）世界衛生組織今日發表，去年全世界的天花病紀錄降至三萬宗，在三年來降百分之七十七。在一九六七年總數為一十三萬一千宗。在一九七〇年僅有廿三個國家有天花紀錄，在較早三年有四十二個國家有天花紀錄。非洲無有超過十宗天花的紀錄，塞拉利窩納於一九六七年至六八年有世界最高的比率，在一九七〇年一宗天花也沒有，自從去年五月，廿個非洲西部及中部國家無天花紀錄。巴西亦有相當改善，巴西自從一九六七年已有一萬八千宗的紀錄，亞洲國家亦有所改善。

佐藤將發表施政方針 日本對中共政策 受兩大條件制約
符合國家利益與國際信義

（時事社東京十六日電）日本政府決定在二十二日內閣會議上，關於佐藤首相在當日國會發表的施政方針演說內容，加以協商。據悉，此次佐藤首相預定在國會發表的施政方針演說的內容，將強調堅持經濟的安定成長，積極處理物價與公害等各種懸案。又在外交方面，將就日中（共）問題，自美紡織品談判問題與沖繩問題等，表明見解，關於日中（共）問題，政府各部會雖然有部份人士主張應該表現出積極態度，但結果可能不超越佐藤首相在第六十四屆臨時國會施政方針演說時表明若於「日本國益，國際信義與緩和亞洲的緊張」的範圍。

（時事社東京十六日電）自由民主黨國會議員古井喜實，田川誠一兩人與日中（共）備忘錄貿易辦事處所代表岡崎嘉平太，理事松本俊一等，十四日舉行會議，關於日中（共）備忘錄貿易協定延長談判代表團訪問中共日程及代表團成員人選，進行協商結果，決定最遲希望於三月初使談判達成協議，並就此與中共調整意見。至於訪問中共的人選，田川誠一，衆議員藤山愛一郎及備忘錄貿易談判代表團由岡崎嘉平太擔任團長，其他代表團有古井議員，松本理事，大久保田，及渡邊彌榮理事等。

（時事社莫斯科十六日電）關於日本漁船在北洋安全作業問題，日蘇兩國政府所舉行的第一次談判，於十五日結束，雙方同意今後在莫斯科兩國首席代表日本駐蘇大使中川與蘇聯漁業部長伊西柯夫隨時繼續舉行會談，在這次會議中，蘇聯對於日本所主張的齒舞，色丹，國後，擇捉等四島週邊海域的安全作業問題，僅同意齒舞，色丹兩島列為談判對象。但日方堅持日本漁船不斷被捕的事後，擇捉國後等，亦應包括在內，因此關於這個問題，今後將由兩國首席代表，繼續進行協商。

里斯本警察 鎮壓學生

（路透社里斯本十六日電）警方於今天上午驅散在里斯本大學若干學院中一連串抗議集會之後，該大學生今天決定從下星期一起罷課。有多少學生會響應號召罷課，時新聞未悉。大學當局暫時未予置評。今天的集會是抗議學生所說的一項警方的壓迫，昨晚警方防暴隊曾驅散在技術學校和法學院中的學生集會，作為他們打擊學生集會的一部份。今天，學生們在法學院舉行抗議集會，警方使用警棍，迅速驅散他們，學生消息人士說，有一批青年受傷，其他的學生則在附近的一間醫院中逃避，並收集大批石子作為可能的軍火。

但是並未發生進一步的衝突。里斯本大學因爭取一些急需的改革而發生不滿情緒已有若干時間。卡丹諾總理的政府同意該大學的結構、職員，常備和校舍是不適宜的看法，並答允進行改革。

美總統及其顧問深信 今年美國經濟將好轉 有限度消退通貨膨脹

美國總統尼克遜最近在全國性電視節目中與新聞記者會談時，記者們曾就經濟各種情況向他發問。

從記者們發問的措詞與語調看來，他們對當前美國經濟情況（物價高漲與失業人數衆多）及前途感到悲觀。

但尼克遜總統卻毫不悲觀。他坦率的說：「一九七一年將是經濟擴展的一年，在這一年裡，通貨膨脹將繼續消退；在這一年裡，目前已嫌太多的失業人數，終將開始減少。」

他概述說：「總之，一九七一年大體上將是良好的一年，一九七二年將是極好的一年」。

許多職業經濟學家及商人，都認為美國政府的政策已奏效，然則為什麼這些新聞記者又感悲觀呢？

對此，芝加哥大學的費里曼博士有所解釋。他是一流經濟學理論家及歷史家之一。他在「新聞周刊」寫道：「除了在發生大戰時期，目前的通貨膨脹，我們已在逐步抑止它，同時，我們目前所發生的衰退，是我國歷史上最溫和的衰退。但成就的標準被不切實際地提高了，以致從過去經驗看來是極為成功的政策，現已被一般視為一大失敗。空論竟然戰勝事實，多麼可悲！」

尼克遜總統及其經濟顧問委員會深信，財政與金融上的限制政策，已使經濟發展延緩至目前已可稱為「冷卻經濟的程度」（有許多工廠及機器減少生產能力水平下發展），許多工人則告失業。他們相信美國經濟將可在生產能力及通貨膨脹的壓力到達限度之前，大為擴展。

聯邦預算出現赤字

美國聯邦預算在本會計年度（截至今年六月卅日為止）將出現赤字，明年亦將如此，但這些赤字將無通貨膨脹作用——和一九六〇年代後期的赤字不同。在那幾年中，美國經濟未能全力發展，政府赤字巨大。為了資助這些赤字，聯邦儲備局以愈來愈多政策傾向於經濟中。結果當然是通貨膨脹。一般認為那幾年的經濟受到壓力而到達其外在限度，或兩者兼行以使通貨膨脹「冷卻」。

現在局面則有所不同。現在採用的是「充分就業預算」概念——這就是說，如果經濟全力發展，就會獲得足夠稅收，造成盈餘，而非赤字。因此，預算赤字在目前是刺激經濟發展，但並不會造成通貨膨脹的壓力。

新聞記者在與尼克遜總統談論經濟情況時，對失業人數衆多（過去一年接近全人口的百分之五）表示關注。

尼克遜總統顯然也表示關心，他憶述一九三〇年代的衰退發生時，他還是一個小孩子，當時他沒看到失業者的情景。

尼克遜總統說：「我已採取一種積極政策，我將向失業者保證，美國總統知道失業的慘況，我將盡力使我們的政策能夠應付失業問題，而且作有效的應付」。

尼克遜總統又說，他不相信這種管制或物價管制，因為他不打算要求進行工資管制，他在一小時的電視節目中數度強調，他深信擴展性的預算政策及溫和擴展的金融政策將能減少失業人數，並使通貨膨脹繼續消除，這種擴展性預算政策，將不會超越充份就業的收入。（未完）

台灣東部發現兩處小型漁場
尚未開發魚產豐富

（中央社高雄十六日電）台省水產試驗所「海慶號」試驗船，已于去年十月間在台省東部海區發現魚藏豐富的新漁場，已由漁會通知小型漁船前往作業。據「海慶號」試驗船提出的調查報告指出，以台灣東部太武海區海況為佳，該海區底質泥沙，水深五十至八十尺之間，海底平坦，尤以大武至閩音之間海區長約十二浬之漁況最好，魚類有赤松，扁鯵，紅鯛，黑鯛，烏魚，黃魚，黑鯧，里口等，其均係中上等魚類，具有經濟價值，惟該海區面積較小，僅能容納小型單拖漁船二十艘作業，以便在投網前控制水深，始可達較佳漁獲效果。另在花蓮海區，出現魚種為扁鯵，馬鮁，里口，狗母，黃魚，鮐魚等，與台灣海峽魚類相似，該區資源尚未充份開發，可容納小型拖網漁船作業。

今日本報新聞精華

青少年罪犯應從嚴懲治
近日頻頻發生極頸等暴力搶劫案件，社會人士多數主張對青少年罪犯從嚴懲治，促請政府改變寬大政策。（第二張第一頁）

街頭搶刧多昨港九兩宗
年近歲晚，街頭搶劫拗生，昨港九又有兩宗，一宗在深水埗北河街，一男子被劫四千餘元，被搶頸鍊掠去。另一婦人在西環返家登樓時，被匪搶款並刺傷。（第一張第四頁）

門捐助學善款昨獲萬餘
華僑日報第十四屆救童助學運動，各界社會人士，工商社團及學校熱烈響應捐輸，昨又獲善款超過壹萬元，仁風善舉，嘉惠貧童，造福社會。（第二張第二頁）

大埔中央發展容七萬人
大埔中央發展區將成商業住宅中心，充份發展後將可容七萬居民，現進行興建新路，擬收回耕地六千呎。（第三張第一頁）

中文教育研討月底舉行
由香港大專同學會舉辦，對中文法定問題，料將引起激辯。（第四張第二頁）

工商年賞雙薪略勝去年
工商業歷年賞雙薪，昨已大量發放，情勢略勝去年，年賞與禮品零銷高潮即可掀起，備貨與內返探親者，購力亦較去年為高。（第五張第一頁）

CITY HALL 1971

金字塔報謂蘇聯將採步驟 核子裝備埃及
價值三千萬鎊水壩建設告實現 並同意撥款七百萬美元電化埃及鄉村

（路透社埃及開羅十六日電）權威性的開羅報紙「金字塔報」今天揭露說：蘇聯已開始採取步驟，將核力輸進埃及。該報說：蘇聯昨天向埃及表示願意提供核力裝備——也就是價值三億英鎊的蘇聯支持的阿斯旺水壩開幕的那天。該報說：蘇聯的尼古拉馬里列夫水壩的設計家向埃及副總理提出為埃及的工業提供蘇聯的核子裝備。該報引埃及部長的話說，他三月訪蘇時再研究這一建議。金字塔報說，蘇聯正計劃以三千萬埃鎊（約三千萬英鎊）的設備，幫助埃及實現將水壩的電力分佈到全國各地去的十年計劃。一個蘇聯代表團將於下月初抵此討論這一計劃。

（美聯社埃及開羅十六日電）「金字塔日報」週六稱：蘇聯同意撥款六千九百萬美元，作為埃及鄉間電器化之大規模計劃之用。又稱：蘇聯將供應技術人員及必需之設備與該國。

以色列三軍候命 準備於必要時 深入黎巴嫩境
約旦軍與游擊隊又爆新衝突

（路透社黎巴嫩貝魯特十六日電）隨着以色列海軍及直升機深入襲擊黎巴嫩後，全國海陸空軍今日候命出發。此間情報人士被引述稱：以色列軍曾作大規模突襲，可謂：三軍部隊已候命出發，此間國際機場周圍已作嚴密安全措施，該機場於兩年前被突擊隊所襲擊，外長哈姆曾召見美、英、法、蘇、大使告知他們以軍侵略，巴勒斯坦突擊隊今日稱：準備以方一次突擊，突擊隊曾擊退一寸以軍襲擊。

（路透社英國倫敦十六日電）以色列駐英國大使卡美今日謂，此以得直接涉入中東危機之國家，就需地透過談判，免除外間壓力，以解決他們政見之時機。卡美在衛報撰道：「我國政府希望與蘇聯及其他國家談判達成和平協議，而得到殺後相互狗來力，以結束戰爭。」

（路透社黎巴嫩貝魯特十六日電）靈通人士今日在此間謂，在一九六七年以埃之戰後，伊拉克已撤出大半其派往約旦支持東邊前線之軍隊。該人士謂，自去年十二月便開始撤軍。他們又謂，現今仍沒有五千名伊軍在約旦，預料他們仍留守該區一段時期。

（路透社安曼十五日電）安曼接得消息說，約旦軍與巴勒斯坦游擊隊今日在此間西北二十九哩之耶拉什地區發生衝突。據消息稱，此次事件已被制止，逆料稍後阿拉伯觀察隊將發表聲明。

非官方消息稱，一部隊軍巡邏隊射擊。相信係遭解放巴勒斯坦人民陣綫的突擊隊所襲擊。但消息稱，巡邏隊數人受傷。官方尚未證實此說。消息稱，耶拉什的未證實事件中擊斃游擊隊三人。據各消息稱，約旦軍隊炮轟突擊隊陣地以為報復，使突擊隊死亡數人。

巴勒斯坦解放組織中央委員會抨擊此事件，謂係由兩個其他游擊隊團體陰謀下份子造成，據說這些團體是解放巴勒斯坦人民陣綫及解放巴勒斯坦人民陣綫總指揮部。該中央委員會今日在主席亞拉法主持下會議，討論最近與約旦政府所訂協約。

（路透社香港十六日電）中共今天認為約旦游擊隊與巴勒斯坦部隊在本週之衝突，美國要負主要責任。「新華社」說：從一連串的事實來看，美帝是這次衝突的策劃人，更是煽動者，目的壓迫巴勒斯坦游擊隊。該通訊社更指責美國與約旦反動份子，賞試來粉碎巴勒斯坦革命。中共官方通訊社說：華府將武器和金錢供應約旦，支持安曼政府。

北愛暴亂死灰復燃 滋事者向英兵投汽油彈

（路透社北愛爾蘭貝爾法斯特十六日電）暴動者今日在此間向英軍投擲汽油彈，玻璃瓶及碎瓦，並在一個街道兩端堆起障礙物，因陷一支陸軍巡邏隊。暴動者在街道兩旁以飛彈擲擊士兵，陸軍則以防暴膠彈將包圍他們之人們擊走。暴動於數星時突然爆發，前些時市中心六座商業建築物內發生一連串燃燒彈爆炸，大多數為傢俬店，但亦有一家圖書公司。士兵於今晨一條天主教區內至少受到十二個汽油彈投擲，逾百名軍隊出動。五十支精壯軍部隊衝入暴徒中逮捕他們。

倫敦糖價上揚 創六年來高價

（中央社英國倫敦十五日電）倫敦市場的糖價昨天上揚，已漲到每噸四十八英鎊十先令，是近六年半以來的新高峰。這次暴漲反映今年第一季白糖來貨的短缺。據金融時報今天報導，食糖缺貨已久。不過本週的消息，向利比亞標購的一萬五千噸白糖，實際上祇購得一萬噸。

英國參謀總長 下週東來視察 港星英國駐軍

（法新社新加坡十六日電）英國參謀總長巴隆將軍，下週將東來視察新加坡與香港之英駐軍，並將順訪澳洲，紐及加拿大等國總參謀長巡迴訪問此三國，二月十一日返回英國，巴隆定廿一日抵此，廿四日飛香港。

蘇主席主持埃水壩開幕

一月十五日蘇聯最高委員會主席波哥尼（左），在阿斯旺為該處大水壩剪彩開幕。該水壩之建築費為美金十億元之鉅。阿斯旺大水壩開幕後，河水奔騰如千軍萬馬之巨觀。圖下為埃及總統沙達及蘇聯之波哥尼與各報攝影記者（合衆國際社無綫電傳真）

釋政治犯後四十八小時 瑞士大使卒獲釋 稍後將招待記者
英大使被擄紐約時報昨接綁匪函

（路透社巴西里奧熱內盧十六日電）七十名政治犯抵達墨西哥四十八小時之後，此間今日對於仍在游擊隊手中之被綁架瑞士大使布察之安全感到恐懼。左派恐怖份子之扣存大使達四十一日之久，現已依照他們之要求釋放該批游擊隊。由於時間消逝，但仍無音訊，大衆對大使之安全愈來愈感關心，綁徒曾應允，在國際通訊社宣佈政治犯抵達聖地牙哥之後，即釋放大使，但在七十名游擊隊於週四晨早到達智利首府時，游擊隊處仍無訊息。此間揣測，綁徒希望在作任何行動前，用約熱內盧之嚴密警戒會稍懈懈。

（路透社紐約十六日電）「紐約時報」今日稱，該報今日接獲一封假定是由烏拉圭游擊隊寄來信。彼等是劫持英大使積克遜及勒贖一百萬美元，以釋放被綁之另一名美農業專家。據稱：這是一封致與該美國人之妻的信的副本，但其子則謂，未有接獲該信正本。該封用打字機打出之信內容稱：吾人現提出釋放法拉博士之條件，吾人需要一百萬美元。但未有提及積克遜。

（路透社巴西里約熱內盧十六日電）左翼游擊隊今日已將瑞士大使布察釋放。巴西政府釋放七十名政治犯以交換布察之性命後逾四十八小時，布察在此間一大使館官員寓所出現，敢當布察驅車而至時，數十位記者正在該大使館官員寓所佇候。彼為攝影記者擺姿勢，並謂，余覺得很好。布察與胞妹安美勒會面，安美勒係由盧森堡飛抵此間等候布氏釋放。布察謂，余現時未能發表聲明。大使館官員謂，布氏於今日稍後時會舉行記者招待會。

匪巢中渡過四十日 瑞士大使容顏憔悴 獲釋歸來彷如隔世

（美聯社巴西里奧熱內盧十六日電）瑞士大使布察落入巴西游擊隊手中四十日後，於週六出現，其面貌瘦長，及戴太陽鏡保護眼睛。此五十七歲外交官於午夜時被人棄在市內一條寂靜街上，然後在瑞士領事洛克家中出現，樣貌憔悴，滿面于思。

布察其後被送返其在市內山區之寓所，並對記者謂：「我無權在此間說話，因為我應當首先向巴西政府告知一切。」「我想說的是，我非常感激巴西政府，將我從一個非常艱困之境地解救出來。」大使穿着一件紅色運動衫，黑色褲及棕色鞋，樣子顯得愉快，但顯然感覺其所穿衣服不舒服。

（路透社巴西里約熱內盧十六日電）瑞士大使館發言人稱：被綁架的瑞士大使布察今天被他的綁架人釋放。瑞士大使館人員於當地時間六時廿五分以電話告知路透社記者說：「大使已被發現，幾分鐘內他便會返家。」布氏係自去年十二月七日，即被置於左翼恐怖份子手上的。

（美聯社瑞士伯爾尼十六日電）瑞士大使布察於週六為巴西綁徒釋放，布氏已通知瑞國謂其受到綁徒「良好」對待。布察親自在此間外交部，講述其四十日間被扣留在里奧熱內盧之不知名地方之遭遇境況。

恢復談判 影響甚大

聯合國秘書長宇丹曾於一月五日就查寧自一九六七年以來所進行……

美國繼續努力 尋求中東和平
尼克遜相信中東糾紛必能解決

（特稿）阿拉伯與以色列間曾於一九六七年發生戰事，自那時起的三年零七個月中，美國一直相信中東問題可以進行政治解決，這項信念從未動搖。在尼克遜政府執政兩年期間，建立中東和平的工作已有若干進展。

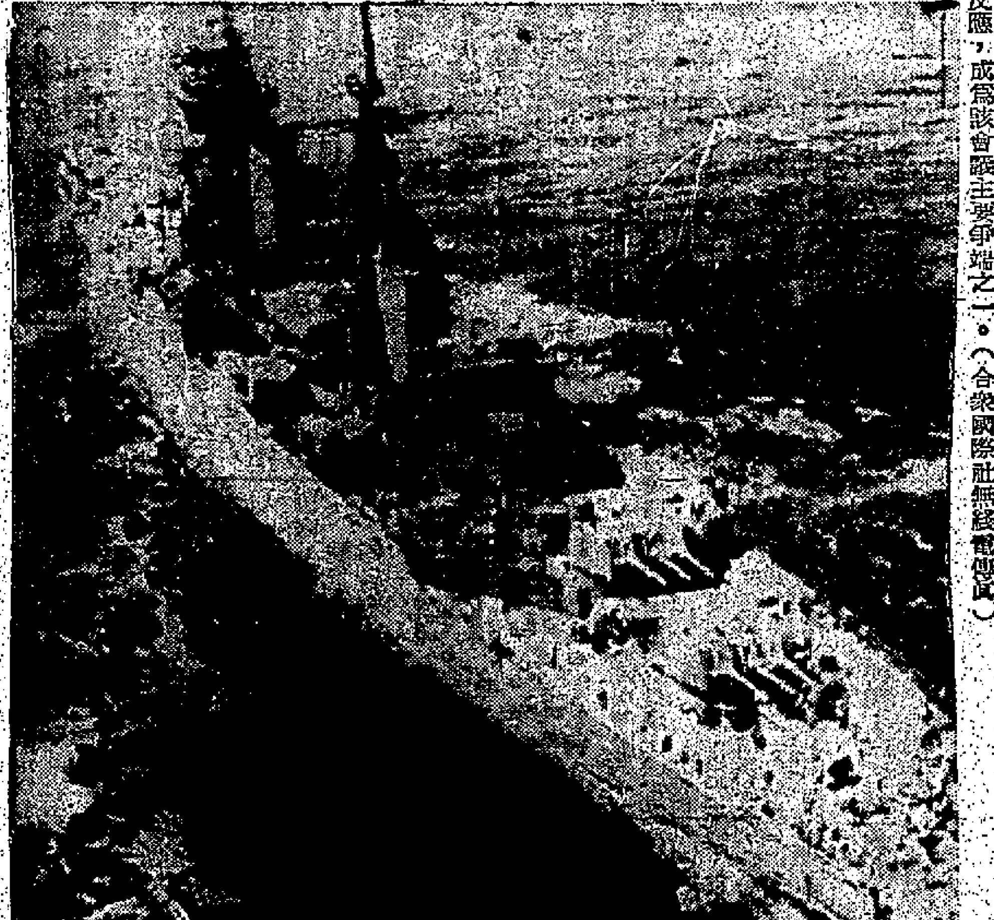
以色列的外交努力的結果，向安全理事會提出報告，其中說：上述三國目前所進行的談判附功於美國，因為這項談判是透過美國去年六月所提出的「阿拉伯聯合共和國（埃及）、約旦及以色列在這項建議下停止射擊及開始談判。這項談判產生了八月七日的九十天停火，後來這項停火又延展至一月五日。更重要的就是：兩個阿拉伯國家在美國的建議下首次同意與以色列和平相處，並承認以色列在安全存的權利。而以色列則將同意自其在一九六七年戰爭中佔領的領土撤退的原則。但美國本身不能協助促成中東的首項約束性的政治解決，而且沒有加以促成之意圖，起來越明顯的，是查寧所主持的會談是否能圓滿結束，也要視蘇聯態度而定，因為蘇聯在阿聯有數以千計的軍事人員，又是以武器供應埃及的主要國家。

蘇聯必須分担責任

尼克遜總統本月初接見四位電視廣播評述員的訪問時稱：「如果蘇聯不預負一個和平調解任務的話，那麼中東就沒有達成和平的機會。」他表示：「如果蘇聯繼續以武器供應以色列的鄰邦的話，那麼以色列除了請求美國協助保持均勢外，將別無他途可循。而我們是要保持那種均勢的。」尼克遜總統警告說：「不能再以武器運往該區，亦不可能再在該區增加活動，因為這徒足造成將來發生對峙的可能性。」除了認為蘇聯不能以武器供應外，並應參與一項四強行動，共同保障阿拉伯國家及以色列所可能談妥的解決方案。

談判必須靜靜進行

尼克遜總統謂：「如果這些談判能靜悄悄的進行，那就有成功的可能。最後，我們要切記，美國、蘇聯、英國及法國必須共同保障將來所達成的任何解決方案（而且我們認為它們會共同保障）。經過五個月的中斷後，和談最近已告恢復，蘇聯的態度及意向，將告明朗化。」



蘇巡洋艦駛印度洋

一月十五日空中拍攝得蘇聯巡洋艦「古伏羅夫」號在南中國海經由新加坡駛向印度洋情形。隨行者尚有蘇聯驅逐艦一艘。因蘇聯海軍艦隻在印度洋出現，致令現在新加坡開會之英聯邦首長會議發生激烈之反應，成為該會議主要爭端之一。（合衆國際社無綫電傳真）

美議員訪蘇總理

美國參議員馬斯奇（左）一月十五日到莫斯科與蘇聯總理柯錫金（右）會談之鏡頭。馬斯奇現被提名為一九七二年美總統選舉之候選人，他此次乃到蘇聯作三日之訪問。（合衆國際社無綫電傳真）

美記者俱樂部 打破六十二年傳統 接受女性會員

（美聯社美國華盛頓十六日電）此間美記者俱樂部，結束六十二年來禁止女性為會員之傳統。該俱樂部於週五以二百二十七票對五十六票，允許有資格女記者入會，在通過前，有若干會員曾有力反對，他們指責女性聊天製造做成擾亂。於三日前，女性的記者俱樂部投票一致允許男性會員，已有八名男士申請入會。

英郵電員工醞釀罷工 倫敦股市暗淡
工業股交易受阻英鎊價格下瀉

（合衆國際社英國倫敦十六日電）大部份證券比星期四日的漲價，低跌六便士左右。英鎊一個時期曾至每鎊伸二·四〇九二美元，星期四晚收市時則為二·四〇七五美元。黃金股票則起跌不一，澳洲礦務股票則跌一二先令，因華爾街的影響，美元股票則大部份昇。

（中央社倫敦十六日電）英國在二十日起將發生第一次全國性的郵政及電話罷工，同時，大家都在猜測這次罷工將會持續多久。在郵務人員聯合會的每一個郵局，該聯合會行政委員會在週五批准了委員會的增加百分之八的薪酬以後，委員會採取上述決定。委員會要求增加百分之十五。這項罷工將有二十三萬人參加，其中包括郵差、櫃台工作人員、話務員和服務員等在內。這次罷工將影響到英國的每一個家庭。

（合衆國際社倫敦十五日電）英國郵政局今天宣佈，將暫停所有郵政、電話、電報的服務，使本週原本上揚的股市價格受到阻挫。受到郵政工人罷工的消息，影響最深，尤以工業股受到打擊。郵政方面仍可帶來大量訂單，但若電話服務中斷，則市場會立即受到影響。由於美國在本週較早時宣佈去年十二月份貿易出超可達五六百萬鎊，因此使股市上升。此外，在國與世界各地貿易中，加上未計算的盈利，總數可達一億鎊。此也意味一九七〇年整個一年度貿易的出超和支付平衡，美國盈利的消息，刺激了英鎊的上升。

（美聯社倫敦十五日電）全國郵政電話工的展望，使倫敦股票市場暗淡，但英政府證券則穩企。

紐約市長林賽刻正 斡旋穿制服人員 尋求進一步諒解

（合衆國際社美國紐約十六日電）多數警員拒絕執行職務的紐約市，其市長林賽說，該市今天將開始與一切穿制服的服務人員，及警員等作從朝到晚的不斷協商。林賽向紐約人保證說，警員的因新給平等問題而引起的非正式罷工，不會危及紐約市。一個由高級官員至受訓警員的整本部隊，正在執行警方的職務。隨便檢查一下，顯示出今晨早班的大多數警員，既不在他們的轄區警署內出現，而且又拒絕出勤。罷工已影響到五個轄區，罷工是於週四下午因上訴院之拒絕討論工資平等爭執而且將問題發回下級法庭裁判而引起的。

海外投資公司建立人 康費德已告辭職 並出售名下股權

（美聯社瑞士日內瓦十六日電）海外投資公司（IOS）發言人宣稱，海外投資公司建立人康費德已售出他在公司內的股份，並且辭職。發言人說，他還說不出買入此股份的是什麼人。但謂他是「屬於國際財政機構者」。不過，發言人強調說「不宜估計他是維斯高」，即國際控制公司主席。此事頗出人意外，因據說維斯、康兩氏才在上週就售出股份事，已接近達成協議。

越東軍向四號公路推進 遭遇越共抵抗 激戰互有傷亡

（合衆國際社柬埔寨金邊十六日電）最高指揮部今日稱：分別向柬埔寨第四號公路推進之南越軍及柬軍，今日遭共軍抗拒而受阻，礙路之南越軍由南方推進，在距海岸山陸兩里半時成柬與北方推進，柬軍由北方推進。柬與越共發生兩次衝突，一柬軍一人喪生，最少有十二人受傷。據報共軍有十五人被殲。

（法新社西貢十六日電）南越軍方發言人今日在此間謂，南越軍與柬埔寨政府軍今日從第四號公路上之柬制第四號公路推進之柬查戰略性通路，該路是連接金邊與磅遜之通路。另一軍發言人又謂，在柬國格拔市附近，南越步兵與一百名柬國共軍及北越士兵衝突。

（路透社柬埔寨金邊十六日電）正向通往磅遜之柬軍，今日停留於成象山附近，以應付北越軍之頑抗。柬埔寨司令部稱，最後一次進襲遭受未發動，局勢未有轉變。

據謂，經過週四及週五激烈戰鬥後，重新開放該條通路，據悉第四號公路是首府通往海邊之生命綫，為共軍把持數日之久。由於該路之封鎖，引起金邊嚴重缺乏汽油，而其他需要用品亦極度短缺。柬國共軍與北越正規軍今日仍佔領車尼通路，為共軍開一條重要支綫。

賴爾德否認更調南越美軍司令

（美聯社美國華盛頓十五日電）美國國防部長賴爾德於星期五稱，他對維持其在柬國之安全，以建立其軍力量。又謂，越共正試圖以緩慢美軍之撤退率。但不見得任何事情對柬局面官保至為重要者。

（美聯社美國華盛頓十六日電）美國國防部長賴爾德於星期五否認一項消息，指阿布拉姆將軍將被調動。所謂猜測阿林斯將軍，不久將被調離他的駐越南美軍統帥之職，他自十天之前訪問西貢返國後，在記者招待會中宣稱：「就阿布林斯將軍而論，今年內不會有任何更調的考慮」。在先據說，賴爾德在西貢告訴友人謂，他打算在南越美軍統部，作某些更動，於是任何名字。美國司令部未有作立即置評。阿布林斯的繼承人為惠德，五十四歲，他自從去年九月曾是副司令在西貢的最後推測是惠德，將代替阿布林斯為副司令職，並提名四星級。

賴爾德說東局發展影響甚大

（美聯社美國華盛頓十六日電）訪問東南亞後返國之國防部長賴爾德，承認未來數月，柬局發展之國防部長賴爾德……

黑社會頭子遺產 義政府已予承認

（美聯社義大利維辛沙十六日電）有關前倫敦黑社會二號頭子尤真尼奧所遺下數十億里拉（數百萬美元）之遺產，義大利當局最近向選舉人提出申請人，已予承認。此間南歐美國特種部隊總部文員安東尼馬西於十二月在聖里慕法庭因被控盜用馬仙納之名字而被判入獄七個月。維辛沙市裁判署發表一項聲明，證明馬仙納之一九三〇年出生證明實係由尤真尼奧簽字，是以證明馬仙納係尤真尼奧之合法兒子。

北極發現 鱷魚化石

（合衆國際社蘇聯莫斯科十五日電）蘇聯今日稱：在一個北極的煤礦中，發現鱷魚化石，顯出這個冰封地區曾充滿魚類，野禽及羊齒動物。蘇聯新聞社「塔斯社」稱，在北極的一個無第市鎮附近的一個煤礦工，在煤層裏發現鱷魚化石，科學家稱他們為「衛第古石」，以紀念該市鎮。塔斯社稱：「科學家相信，該處曾充滿魚類及羊齒動物等，湖中長滿魚，由於氣候之變化，河流流向湖中，帶來烏拉爾山的泥土，使湖變淺，成為沼澤，沼澤而成為泥煤沼澤，累積厚厚的煤，而埋有鱷魚化石」。

抗癌新藥 有新發現

（法新社開羅十五日電）此間今日獲悉，卅二歲的埃及化學教授艾爾馬普巴尼博士，經五年研究之後已發展了一種治癌症的新藥。消息靈通人士稱，新藥現正在日本與美國試驗中。據說，艾氏將其研究根據育四種已知抗癌藥物之一，由此發展了新藥，現正對患癌症病人作試驗。

瀛海一勺

蘇草原區 風雪橫掃

（美聯社蘇聯莫斯科十六日電）渦吉斯科來哈薩克斯坦的數日來的暴風雪橫掃，使其原被三十年來最嚴重的暴風雪所橫掃，使那遙遠的西伯利亞西南邊綫交通斷絕，電力停頓。塔斯社星期六自工業城架寧爾格勒發出報道說：「已艱快採取一切急速措施，恢復道路和通訊。」該社說：「有關的特別機構和其他設備已經成立起來，重載的卡車已經開始上路，將燃料和食物運往遙遠的城鄉。」塔斯社說，大雪將道路擁塞，使駕車人不能單獨駛出市區以外。

部長無恙 屢次遇事

（路透社英國倫敦十六日電）英國之就業部大臣羅拔卡爾，兩日內兩次遇險，俱得逃脫無恙。第一次是他的官邸被炸彈所損害，當時他偕同夫婦和一個十三歲的女兒俱在官邸內，俱得無恙。昨日他全家乘汽車出外，其車在途中又與一輛迎面而來的車相撞。結果，卡爾全家人幸免受傷，但對方來之一輛的駕駛者是婦人，她受重傷，已入醫院治療。在卡爾之車前座之一名幹探，亦遭部擦傷，傷非嚴重。

旗訊錯誤 火車相撞

（美聯社十六日電）阿根廷官部以西約七哩的火車站，星期五發生火車撞車事件。據最早的消息說，一列載滿出城旅客的火車，在烏奎扎站和一列開滑城的貨車相撞。據消息揚旗訊號錯誤是撞車的原因之一。

美將禁用DDT 原因却未見說明

（合衆社華盛頓十五日電）環境保護局今日宣佈正在採取行動，可能導致完全禁止使用DDT殺蟲劑。該局同時說，並於一月十八日開始一項為期六十日的廣泛檢討，以決定是否進行採取更迅速的行動，以禁止DDT，及清除野草的化學藥物二、四、五T之主要使用。該局的行動，是發出通告取消使用所有存餘的DDT。

世界主要石油公司 願與產油國家 談判訂新價格

（美聯社英國倫敦十六日電）世界各主要石油公司今天表示，願與產油國家，談判原油新價格問題，各大石油公司宣布，它們已獲協議，願以集體方式，進行談判，以免各產油國單獨談判。

民主國家採取各種方法 希望保持經濟繁榮 增加生產充裕財富

民主國家如何維持經濟繁榮的持續，是各國施政的重點所在，但是，在各國工資與物價猖獗升漲之下，爲恐通貨膨脹，各國又多採取壓抑措施，使經濟成長率降低。但是前民主國家先後受韓戰與越戰刺激而形成生產事業過份的擴展所導致的後果。反之，目前由於越南和談，美國撤退軍隊，軍需的縮減，一方面由於退伍軍人就業，加重了失業的壓力，在此情形之下，美國經濟時顯示停滯，由於美國是民主國家商品的主要市場，此項停滯狀態影響所有民主國家之繁榮生產。民主國家乃全面需要經濟繁榮的智慧，許多供應軍需的廠商被迫緊縮生產；過去，這僅僅是過渡時期調整經濟發展的暫時反映，越南和平如能實現，即可以全面展開建設工作，所需物資較戰時尤大，祇要越南放下武器，以及東南亞各地共產黨叛亂，各國將可以進行經濟建設，雖然這些國家資金有限，但以各國天然資源豐富，人力資源充沛，這均為工業化國家渴望而求者，所以，工業國家予以援助，展開有關經濟建設，俾能改善投資環境，則民營企業將於前往投資，以適應工業國家外匯過份積存之需要，如西德被迫將馬克升值，即具有鼓勵資本輸出之作用，日本及美國均先後放寬資本輸出的限制。面對目前的現實，如何協調各國經濟的發展，使能保持經濟繁榮的持續，以及保持開發中國家較大的發展幅度，促使其追上工業國家，乃目前民主國家經濟團結合作的理想目標。

市場指導生產

民主國家的生產是直接受市場的指導，越南戰爭的降級，使生產部門必要調整，但是，如何維持各國正常消費的擴展，實爲當前維持民主國家經濟繁榮的重點所在。開發中國家人民生活水準尚低，乃由於其購買力所限，故如何協助開發中國家開發天然資源，增加人民就業機會，使其勞務報酬能提高，實為今日民主國家開展經濟合作的目標。此項情形在印尼表現的十分成功。印尼在前蘇加諾統治時代，由於錯誤的排斥外資及外僑經濟活動，接收外國企業在印尼所有投資的事業，但是缺乏經營管理的能力，以及供給適當的週轉資金，於是這些外資企業都無法維持原有生產水準，甚至陷於停工狀態，無疑這是印尼當前的最大損失。近年來蘇哈圖總統英明的領導，並以國際協助保障外國企業投資的收益，同時，也鼓勵本國資金參與技術，給予必要的貸款，在此情況之下，印尼國際收支及財政收支均能平衡，國內經濟恢復穩定，外國企業紛紛前往投資，雖然短短的數年間，印尼經濟迅速恢復發展與繁榮，印尼各項生產事業均有進展，人民生活更是而得改善，於是人民排外的情緒平靜下來，而深切的瞭解到今天是國際經濟合作的時代，惟有各國間密切進行經濟合作，方能保持各國經濟繁榮於不墜。

中南半島經濟落後

印尼是一個良好的典型，今天越南與柬國既遭年來共產黨的叛亂，戰事的破壞使生產事業陷於停頓，目前高棉又面臨共黨的禍害。此外，緬甸雖然未受共產黨叛亂的禍害，但是，尼溫政府誤受共黨邪說的誘惑，實施所謂國有化政策，也使原有的生產機構完全混亂，而經濟衰退，總之，中南半島經濟困難均係共產黨徒猖獗的結果，不再受其誘騙，驅使，堅強的反共，與民主國家恢復密切的經濟合作，就中南半島豐富的天然資源與人力資源而言，可以與印尼媲美，迅速獲得民主國家全力協助，開發經濟發展計劃，增加各項生產以改善人民生活，因為與工業國家人民生活水準比較，中南半島各國人民生活水準是偏低了，而在目前工業化國家天然資源及人力資源漸趨向枯竭之下，中南半島各國正可趁此時機提供有效的貢獻。但是，各國共產叛亂不絕，民主國家大企業無法前往各國投資，所以中南半島各國人民生活乃陷於困境，這一切都是共產黨叛亂所導致。

社會安定才能發展經濟

因之，目前各國要期能吸引外國企業與技術，必要先求社會的安定，當然要鼓勵本國資金投入生產事業，也必需以社會安定為前提。因之，我們希望中南半島各國政府與人民有此共同的瞭解，以最大努力求取社會的安定，杜絕共產黨徒的滲透與誘騙，給予人民良好的投資環境，鼓勵人民創辦各項生產事業，這方能促使國民經濟生產的增加，與改善人民生活水準。否則以目前的戰亂狀況，不但人民生活陷於絕境，且外資不前，更缺乏轉機發展的機會了。

民主國家經濟繁榮有待各國間加強合作，歐洲共同市場成功的事例，爲近年來各地推行區域經濟合作的典範，美國故總統甘迺迪並擴大以推行全世界民主國家間經濟的合作，透過自由貿易與逐漸降低關稅的措施，以促進各國間商品與勞務移動的增加，使貿易雙方均能受利益，但是，東南亞若干國家能維持社會的安定為前提，不再受共產黨徒的可怕面目，不再受其誘騙煽動，成能各盡所能，安份守己，努力生產，於是國內及國外資金紛紛前來，投入各項生產事業，投資者固然大有所獲，人民就業機會增加，勞務報酬乃見不斷提高，而達成社會經濟繁榮的理想目標。（聯合社）

本港新聞

街頭搶刼多
深水埗北河街男子被掠四千四
西環水街一婦人梯間被匪徒刼掠並刺傷

（特訊）年尾時間，搶刧特多。昨日共九發生街頭截刧及梯間搶刧案，九龍深水埗北河街一男子在銀行提款後，返家途中被兩悍匪箍頸强刧，港島西環水街一婦人返家時在梯間被一刧匪刺傷手部，刧走現款四百元。

昨晨十一時，九龍深水埗北河街，有一名四十五歲男子自銀行提款四千四百元，另兩張面值二十五萬元之存款支票後，步出銀行，行了一段路程，突遭兩名悍匪箍頸强刧，將他身上之鉅款及支票掠走，事後失主盡追刧匪不及，祇得前往警署報案。

又：昨日中午十二時左右，西環水街十二號梯間，發生婦人張搶傷人案。一名住在二樓之三十五歲婦人李惠芬，由外間返家時，在梯間轉角處被一刧匪指嚇威脅搜掠，事主不甘被刧，與匪糾纏，卒被利刀刺傷手部，復遭掠走現款四百元。（合）

圖刧油蔴地打金工場
兩疑匪昨提堂共控五罪
無須答辯還押將解地院

（新亞社）五名匪徒，於本月十一日下午八時五十分，意圖行刧油蔴地一家打金工場，九龍警察總部偵緝處，事前已接消息，由偵緝處長夏利士，總探長陳良，高級探目黃明海率領大批警探，前往附近窺伺，當匪徒登樓準備行動時，警探及時擒捕，各持有利器匪徒，竟圖揮刀拒捕，與警探展開糾纏，結果有兩名疑匪當場被捕，一人乘機逃去，一人爲警探追捕鳴槍七響，將其轟傷，倒臥馬路，事後被送醫院。警方並搜獲西瓜刀兩柄，一併帶返警署偵查。當場拘獲之男子兩人，共控以五項罪名，昨被解上南九龍裁判署提堂，法官以案情尙待偵查，向控方請求，諭將該案押候三日，兩被告均暫無需答辯，還押由警方看管。

主控當庭透露，本案於下次提堂時，請申請移九龍地方法院審訊。

被告：（甲）郭子平，卅八歲；（乙）梁姊，卅七歲，分別被控五罪：（一）控兩被告於一月十日，與男子陳發，及一在逃人，企圖進入庇利金街四十號二樓偷竊；（二）控首被告，同時同地，藏有一把鎚，企圖偷竊；（三）控次被告，同時同地，非法藏有一把刀；（四）控首被告，同時同地，拒絕九六五號高級探目黃明海之合法拘捕；（五）控次被告，同時同地，抗拒警探七二二九之合法拘捕。

信箱內偷過戶支票
青年認罪押候宣判

（特訊）無業青年，偷取他人信箱內的劃綫支票，用以償還賭債，事爲警方揭發，予以拘控，昨解上北九龍裁判署審訊。被告認罪，法官將案押後十四天，待感化官調查被告身世後宣判。

被告男子何泉，廿二歲，住黃大仙新區，無職業，被控於本月一日，在西洋菜街四十六號信箱內竊去一封信，內有一張面額六百五十九元一角三分的支票。

控方稱：原告男子姚微，住西洋菜街四十六號三樓，本月十三日，原告收到其兄寄來的信件，說於去年十二月廿八日已寄出一封有面額六百五十九元一角三分劃綫支票的信件給他，支票上署名收款人爲原告，原告遂向銀行查問，發覺有人將該支票轉入另一戶口，即行向警方報案；至一月十四日，警方查出轉入該張支票的戶口是一個塑膠廠，後該廠經理解釋是由一名劉姓男子給其轉入戶口的，警探隨經調查，獲悉該張支票係由被告給予劉輝，作爲清還賭債三百元，遂根據綫索，將被告拘捕，被告承認於一月一日趁原告住宅前，見有一封信在信箱內，即順手取去。

外人赴澳入境 簽證減低收費

（新亞社）澳門政府與葡京政府會商結果，決定將澳門施行之外國人士，入境簽證費予以減低。

自本月一日起，葡京通知澳門政府提高外國人入境簽證費用，由廿三元二毛六仙加至廿七元三毛。

澳門政府爲吸引更多遊客到澳觀光，乃要求葡國政府將簽證減低。昨星期五，澳門政府宣佈：葡京海外部長已同意澳門請求，減低簽證費用。

現規定外國遊客從香港個別申請入境者，其簽證費爲廿七元三毛，但集團申請總碼十人或十人以上者，則祇收每人十三元六毛半。假如遊客湧入澳門在碼頭每次簽證要者，則更可廉一些。但個別申請簽證則收廿五元，比較在香港申請平二元三毛。至於集團申請人數在十人或以上者，前祇每人收十二元半。比較在港申請平一元一毛半。

澳門政府新簽證費，已於昨日起生效。

被控偷竊及打人
警員准具保候審

（報聯社）年青警員，被控偷竊及毆打罪名，昨在西區法庭否認控罪。法官何栢准其以二百元保釋，俟二月十七日再行審訊。

被告男子：李廷光，廿二歲，住銅鑼灣警宿舍，其控罪爲本月十三日，在香港堅尼地城偷去一男子李振光現金一百五十元及一身份證，又在上址毆打該男子。

澳警組突擊隊
澈底肅清拔猖飛黨

（澳門時訊）澳門警方，澈底肅清行爲猖獗的飛黨，已組成突擊隊，作隨時拘捕飛仔，以整飭市面治安。

警方於日前破獲的「飛黨」，拘獲飛仔廿七人後，繼又有一飛匪落網，被拘飛仔，以前多可保釋，目前則一律不准保釋，使被拘飛仔，要在扣留所過年了。

警方對由香港來的飛仔，亦加以注意，港飛來澳如鬧事，亦在拘捕之列的。

因缺乏證供支持
不法者上訴得直
正按察司指出市民不合作

（特訊）正按察司昨在判處一宗上訴案時指出市民遇事不報警，而使有些不法之徒逍遙法外。

該案上訴人陳劍華，爲寫字樓雜務員。原被控於去年十月十六日，在中區嘉咸街，刧去一不知姓名男子現款三十元及價值二十元之黑水筆一枝。十一月二日在中央裁判署罪成，被判入獄十八個月。

昨日上訴人在高院提出上訴，請求推翻原判。檢察官亦表示因該案證供主要爲上訴人之徵詞供詞，故不打算支持該項判決。

正按察司在判處上訴得直後，表示上訴人非常幸運，因大衆與警方不甚合作，事發而不報案，致使有些不法之徒，逍遙法外。（超）

帶街避警匯海 救起送院留醫

（特訊）一名帶街，因在街上兜攬顧客，適有警帮辦巡至，連忙逃走，結果在灣仔碼頭跳落海，飽飲海水，爲人救回上岸，送院留醫。

該男子名何×，二十四歲，住盧押道某號地下一間酒吧，何是任職帶街，負責招徠顧客時，適有一名警察帮辦巡至，見他觸犯法例，欲將他帶返警署，詎何拔腳而逃，卒在灣仔碼頭走投無路，跳下海中，被救回後送院留醫。（合）

大埔道南都大厦四樓
匪徒裝病行刧中醫
被掠欵錶事主與抗被刺傷手部

（特訊）佯稱診病獨行賊昨晨十一時，闖入大埔道一六八至一七八號南都大厦四樓德仁診所，拔刀威脅中醫師黎德氏父子，掠去兩人手錶及現款一百二十元。黎氏父子不甘損失，奮起反抗，混亂中，五十六歲黎醫師手部及頭部爲利刀刺傷，刧賊乘機沿樓梯逃去。傷者負傷報警，由警召救傷車送院救治。

據悉：刧案發生時，年約卅餘歲男子詐稱診病，前往上址求診，當時診所內僅有黎氏及其廿餘歲兒子，黎醫師不虞有他，請男子進入診室內「把脈」，詎料進入診室內不久，男子冷不防從懷中拔出利刀指嚇他不准妄動，並要脅其在懷中兒子入診室內，掠奪上述財物，準備逃去。黎氏父子心有不甘，又見祇有刧賊一人，遂奮起反抗，爲賊所傷，糾纏間，診所內各物均被打翻，盛裝藥物玻璃器皿亦遭打破，碎玻璃片散置滿地。黎醫師頭與手被刺傷後，血流滿地，其子則無碍，仍追捕刧賊至走廊，終被其逃脫。（合）

吳淞街命案昨提堂
將有廿一名證人本月廿日偵訊

（報聯社）吳淞街命案，被告昨日在南九龍法庭第二次提堂，加西亞法官訂定本月廿日開始初級偵訊。

控方昨日表示該案將有控方證人共廿一名。被告孫家權，十八歲，報住大坑東徙置區第十座。控罪稱他於去月廿三日，在九龍地區，謀殺男子梁廣生。

兇案發生於當日下午六時許，五名持刀男子圍攻一名十九歲青年，衆寡懸殊之下，該青年背部中刀，於當晚十一時在醫院逝世。

小巴司機毆打帮辦
被判罰欵賠償損失
駕車問題發生爭執

（報聯社）小巴司機，昨在銅鑼灣裁判署，被控毆打偵緝督察，毀壞行李箱及危險駕駛等三項控罪。被告承認控罪，法官范耐理判其罰欵九十元，及賠償事主損失一百五十元。

被告：李宗榮，卅歲，住香港仔華富村。於本月十四日，在新海傍街近波斯富街處，傷害男子馮錫明身體，非法及惡意毀壞事主汽車之行李箱，同日又於干諾道中作危險駕駛。

當日被告與事主因問題發生爭執，被告一時沉不住氣，以硬物擊毀事主汽車之行李箱，同時毆擊事主。及後，事主表露身份，卒爲偵緝督察，乃將被告拘控，案遂移控。

男童違犯監視法令
父母求情獲法官特准返家渡歲

（特訊）十五歲男童，違犯監視行爲令，昨解高等法院求情，結果該法官特准返家度歲。

該男童姓關，十五歲，學生。原被控於去年八月四日至七日期間，分別在灣仔及中區四次行刧，刧去手錶及現款等，結果罪名成立，判送該童感化院。其後又在高等法院提出上訴，被改判監視行爲十八個月，首六月規定在觀塘男童院住宿。

該男童在男童院期間，曾分別於十一月三日、八日、廿四日及廿五日，未獲批准擅自離去，最後一次出走之後，即無返回男童院。

其後該男童被有關當局尋回，昨在高院向正按察司麥納爾解釋：第一次因被人毆打，第二次則爲恐怕被人毆打，第三次則因被命洗地，爲人嘲笑。其父母亦出庭求情，并表示將爲其子尋覓一寄宿學校。法官聆畢，俾准之返家度歲。二月一日再度開庭時，將請感化官代找尋適當之學校，但在保釋期間，必須行爲良好。（超）

乘霸王的士
婦人受審語無倫次
待驗神經押候審訊

（報聯社）婦人被控乘霸王車，昨在西區裁判署，法官何栢懷疑其神經有問題，諭將其扣押監房，待醫生診斷，七日後始宣佈被告是否適宜答辯。

被告女子冼淑青，五十二歲，住耶令道。前在皇后碼頭乘的士至永樂街一寓室，當到達後，不付車費，該車司機遂將其送往警署究治。

昨晨在法庭提訊下，被告否認控罪，但後又承認「不付車費十元」，且答辯時眼睛緊閉，法官詢問其是否身體不適，答曰：「好眼瞓」。法官惟有將其押候審訊。

三項爆竊罪
男子被判入獄八月

（報聯社）青年男子承認三項爆竊罪，在南九龍法庭審訊，加西亞法官判其入獄八個月。

被告：梁發，三十九歲，無職業。於本月十四日，在旺角碧街附近，爲警察搜查，做詐之下，被告承認：（一）於十四日清晨四時許，在九龍塘教道一儀私舖竊去手表一隻；（二）十三日凌晨一時許，用鐵絲批撬開彌敦道一屋宇後門，竊去現款五十元及六一派克水筆一對；（三）於本月九日凌晨一時十分，進入彌敦道民生電器公司，意圖盜竊，但警鈴大響，事敗逃走，該公司東男子張祥，稍後到油蔴地報案。

觀塘玩具工場 小火灼傷東主

（特訊）一間家庭式玩具加工工場，於昨晨十一時十分，在一場火警中遭焚毀，工場之東主邱姓東主在救火時僥倖受輕傷，失火原因在調查中，火勢於半小時被救熄。

火警現場爲觀塘四〇九地段裕華大厦五樓四號室，爲玩具公仔加工工場，東主姓邱與家人同住上址，上述時間，突告發火焚燒，火乘塑膠製品及天那水一發不可收拾，四部消防車趕至現場搶救，半小時後被撲滅（合）

五名婦人申請離婚
均獲高院法官批准

（報聯社）五名婦人，昨分別入稟高院申請離婚。理由是：丈夫與人通姦，拋棄妻子，虐待妻兒等，其申請均獲貝理士法官批准，分別由本月十八日至兩個月後生效。

第一宗：申請人朱迪、簡佩麗，又名佩麗、住太子道，百貨公司女售貨員。其夫孫昇歐，獲及簡，又名簡多尼，住加多利道，政府高級公務員。一九五七年在本港註册結婚，離婚理由爲丈夫與人通姦。

第二宗：申請人女子譚嘉齊，其夫譚兆匡，兩人均教員。法官以譚棄妻，判申請人離婚獲准。

第三宗：申請人女子鍾昌麗英，住大南街，其夫鍾錦滿。離婚理由爲虐待與棄妻。

第四宗：申請人陳黃挾珍，住天后廟道，其夫陳燦霆，又名奧利花陳，紹公司經理，住北角英皇道行街。離婚理由爲其夫與人通姦，法官判將子女交還妻子撫養。

第五宗申請人王婉芬，丈夫黃永偉，住廣東道。離婚理由爲其夫與人通姦，法官判其夫每月需付三百元之贍養費。

七名男女失踪

（特訊）下列人士爲被報離家失蹤者：（一）朱樹華，男性，十九歲，住洛克道，於一九七〇年十二月廿三日失蹤。（二）陳錫均，男性，十四歲，住窩打老道，於一九七〇年十二月五日失蹤。（三）唐秀霞，女性，十六歲，住北角電氣公司職員宿舍，於一九七〇年十二月廿八日失蹤。（四）梁美琪，女性，四十四歲，住塘尾道，於一九七〇年十二月十四日失蹤。（五）廖瑞雲，男性，十三歲，住春秧街，於本年一月一日失蹤。（六）黃國強，男性，十四歲，住牛頭角廉租屋，於一九七〇年十二月廿一日失蹤。（七）譚彩然，女性，十五歲，住觀塘廉租屋，於一九七〇年十二月卅日失蹤。任何人士，如知道這批失蹤者所在地或能找出彼等，請向任何警署報告。（則）

朱樹華　陳錫均　唐秀霞　梁美琪　廖瑞雲　黃國強　譚彩然

車站打荷包 男子囚九月

（報聯社）竊匪在巴士站失手，昨在南九龍法庭，加西亞法官判被告入獄九個月。

被告：梁由，三十二歲，無職業。承認於本月十四日，在九龍一巴士站，偷去男子羅熙成一個銀包，內有現款二百六十元。當日下午六時三十分，被告在彌敦道一個七號綫巴士站前，混身人堆中，用右手手指從原告男子左面衫袋中撥去其銀包，爲一名探員發覺，帶返油蔴地警署落案。

白田新區打鬥命案
共獲三疑兇押候三天審

（特訊）一月十日傍晚，石硤尾白田新區發生一幕飛車爭風鬧片，釀成一死一傷慘案。警方於兩日前拘獲一名十六歲嫌疑青年，被控謀殺及傷人罪，於本月十日年提堂還押候審；日前又再拘得涉嫌與案有關青年三人，昨日以同樣罪名，解北九龍裁判署過堂。

控方以案情待查，請准法官將案押後三天審訊，暫不聆取各被告答辯。各被告還押警方監房看管。

被告三人：（一）梁旭，又名亞旭，十九歲，製衣工人，住石硤尾新區第四座大廈；（二）姓姚，十六歲，泥水工人，住石硤尾新區；（三）姓李，十五歲，無職業，住黃大仙慈雲山新區。同被控兩罪：（甲）一月十日，在九龍地區，與其他在逃人等，謀殺男子梁平雄；（乙）一月十日，在九龍地區與其他在逃人等，非法傷害男子盧文雄，又名盧家輝之身體。（中）

被控行刧美兵
兩英兵押候審

（報聯社）二名駐港英兵，被控行刧一美籍水兵，昨在銅鑼灣裁判署第二次提訊，控方請准再將二被告還押拘留所三天，二人暫毋須答辯。

二名被告乃親兄弟，兄保羅喀匪，廿四歲，弟約翰喀匪，十九歲，控罪指二人於本月七日，在灣仔洛克道美人魚酒吧男厠內，行刧美水兵現金二百元。

此案於本月八日在銅鑼灣裁判署過堂，控方要求將被告還押拘留所七天。

稅局官員在民政月會
講一般性稅務問題

（特訊）稅務局評稅副官黃斌，目前在中區民政署月會，解釋一般性的稅務問題。黃氏是應中區民政主任吳溥宗的邀請，與於最近有許多市民前往民政署查詢稅務問題，目的是使市民對繳納各種稅項有更深的認識。

黃氏說：稅務條例目前香港共第一一二章，在評稅方面包括：物業稅、薪俸稅、營業利得稅、利息稅及個人入息課稅。

物業稅問題

新界方面之建築物，關於物業稅方面，是不需要繳納物業稅的。港九兩類樓宇的物業稅，稅率爲百分之十五，計算方法是根據物業估價署所估定之標準租值，其中減去百分之二十作爲物業修理及其他費用，餘下的百分之八十租值則需繳納百分之十五的稅項。

一般來說，業主是應繳交物業稅的，亦可授權人代爲繳納，亦可以合約方式訂明由住客方面負責繳稅。

倘樓宇是由業主及其家人佔住，全部沒有分租、可申請免交物業稅。如樓宇空置未有租出，而空置期間超出一整月或以上時，亦可申請退回空置期間的物業稅。

樓宇作爲業主自住而欲申請免稅，或因空置而欲申請退回空置期間之物業稅時，該等人士應在評稅年度終結後之九十天內或在發出物業稅通知書後之九十天內申請，而兩者則視何者先後而定。

業主亦可申請物業稅加入個人入息稅項下評估，如其入息加上稅項收入仍未達至需繳稅的程度，即可獲退還全部或局部物業稅。

個人入息稅 有幾種計法

個人入息課稅是一種特殊之課稅，凡本港永久居民或符合條件之臨時居民，都可申請將其物業收益、薪俸、營業利得稅及利息稅等作統一之計稅，以評定申請人在每一評稅年度內應繳納或退回之稅款。

黃氏繼續介紹薪俸稅。他說：薪金的收入包括因職務而獲得的直接或間接利益及養老金。

納稅人每年接到本局的報稅表格時，應詳細的將其本人及妻室從四月一日至翌年之三月底前一年之收入塡寫清楚，若未接到表格或因離港或離職等，便應將情況通知稅務局。

在評稅方面是有三個期間劃分的，正常之評稅，初次受僱或轉僱後之第一年評稅及離職、退休或死亡之評稅。

納稅人在法律上可享有下開之免稅額：本人及其合法妻室各七千元，子女未足十九歲者第一及二名各二千元，第三至六名各一千元，第七至九名各五百元。其他方面的——受職妻室最高免稅額三千元，供養父母之津貼，每人以不超過二千爲限。納稅人及其妻室之人壽保險費，以前一年之保費不超過入息之六分一及每一保本之十分一爲限。

稅率的徵收辦法如下：第一個五千元爲百分之二點五，第二個五千元爲百分之五點五，以後每五千元作累級增加，凡超過四萬五千元時，最高額爲百分三十。

最後，黃氏指出：納稅人既有責任通知稅務局一切有關其本身之稅務，但也享有其他權利。例如，若納稅人不同意所被評定之稅項時，可在接獲通知書後之一個月內，書面向局長提出反對，并列舉理由支持。再者，更可向稅務覆審委員會或向法庭上訴，以謀取最後判決。

天台木屋 老翁暴斃

（特訊）油蔴地偉晴街八十二號天台一間木屋，昨晨九時許發現老翁暴斃床上，由街坊代爲報警，十一時半警方召黑箱車將屍體昇往殮房。

死者年約七十歲，姓名身世不詳，獨住上址，初步懷疑病死床上。（合）

大潭水塘浮屍案
警懸紅萬元緝兇

（特訊）昨晨警方就港島大潭水塘膠袋藏屍案，懸賞一萬元花紅，訪尋破案綫索，該賞格有效期爲六個月，由本月十二日開始生效，任何人士如要提供有關消息者，可函「九九九」號信箱，或向任何警員報告。

此案死者屍骸，係用塑膠袋綁着，棄於大潭水塘中，死者是華籍男子，年約四十餘，五呎五吋高，圓面，中等身材，向後梳短髮，重一百廿磅，三枚上顎齒及八枚下顎齒鑲有銀套。（合）

隱名善長
分區派衣被濟貧
明後天在九龍新區散賑

（中國社）不願宣示姓名的各熱心廠商，鑒於换年近晚，赤貧老弱，亟待濟助，訂購大批寒衣毛衫，衛生衣，棉被等，親自押運巡迴各區，商請當地街坊會機構協力，派贈貧寒老弱坊衆，俾度入閒溫暖。

昨日下午二時半，該熱心善長，偕同多人押車運載新棉被一批，前赴中區街坊福利會，由該會理監事梁松就、許培彬、殷弁芬、劉翡芬、梁健民、廖初明協助，在會所散派，每人棉被一張，以五六十歲高齡男女坊衆爲對象，施惠老弱貧寒，莫不深表謝忱。

該善長定於明（十八日）上午十時，在黃大仙嗱士公園，散派棉被一百張，毛衫一百件，上午十一時，在慈雲山坊會前賑地，散派衛生衣一百件，棉被一百張；正午十二時，在橫頭磡新區，散派棉被一百張，衛生衣一百件；下午二時半，在鯉魚門區，散派棉被一百張，衛生衣一百件；下午四時，在秀茂坪區，派發棉被一百張，衞生衣一百六十件。後天（十九日）午後，運棉被往新界上水石湖墟派，在每一地區散派，該善長都親爲發衣，爲善最樂，殊堪嘉尚。

當街小便 判罰十元

（報聯社）中年男子，被控於柴灣地區，當街小便，昨在銅鑼灣法庭承認控罪，法官判其罰欵十元，以作懲儆。

被告：黃晨權，三十歲，住太平村木屋，苦力。被控於本月十六日，在柴灣地區公衆場地小解。

失踪交通警 昨晨已返署

（特訊）隸屬港島交通部的一名編號二四三三五警員張獻生，已於昨晨返警署當值，該警員係於星期一開始失踪者。

彼院逃未有回署之理由爲彼身體不適。警方發言人表示，警方未有採取紀律處分或向該警員起訴。（合）

灣仔坊會賀新春
演粵劇籌募善欵

（特訊）灣仔街坊福利會，爲慶賀新春，與衆同樂，籌欵擴建會年康樂中心，籌募福利經費，農曆新年正月初一日起至十四日止，一連十四天，在修頓球場搭棚上演粵劇，計：初一至初七演出家寶劇團；初八至十四日演出鳳求凰劇團。票價由三元至二十五元，昨日開始預售門劵，愛好粵劇觀衆，請早日購票。屆時由港島民政專員許舒主持揭幕，永遠名譽會長利銘澤及灣仔民政主任顯佩英主持剪綵。（宇）

兩學徒打架 一人被刺傷

（特訊）昨日下午三時卅分，港島灣仔軒尼詩道一一七號樓上一間洋服工場，發生一宗血案。兩名年青學徒，因小故發生口角衝突，繼而演出全武行，混亂中突有人出刀，朝對方腹部猛刺一記，對方腹刀大叫一聲，受傷倒地，後有人見發生血案，報警召救傷車將傷者送院留醫。

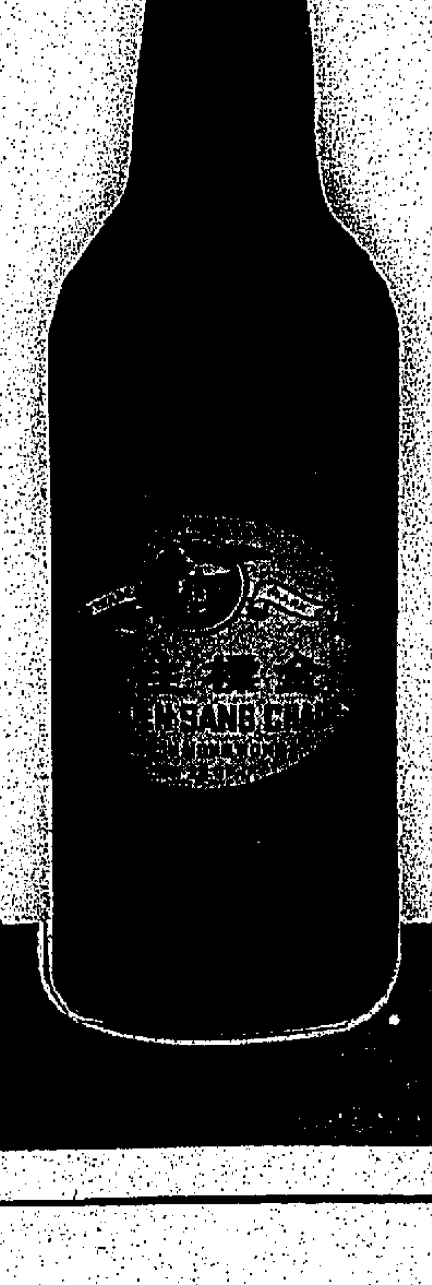
傷者名許國華，十七歲，警方在血案發生後，已在場帶走一名青年返警署查訊。（合）

汽車撞倒兩童 重傷送院留醫

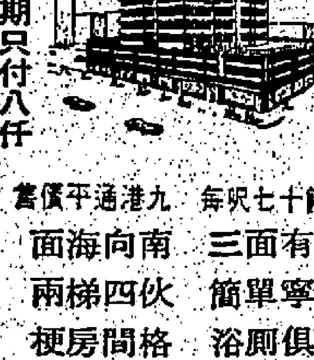
（特訊）昨日中午十二時許，港島半山醫院道近育才學校附近，發生一宗嚴重車禍。兩名男童在上址橫過馬路時，適有一架私家車駛至，兩童閃避不及，被撞倒受重傷。後由人報警，召救傷車送往醫院急救。

傷者名曹振興，十歲；郭盛智，十一歲，兩人均需留院醫治。（合）

同珍
生抽最好
品質保証第一

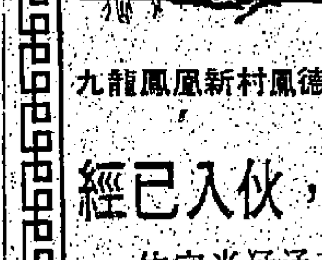


香和大廈
荃灣香和街新街大單邊
首期只付八仟
月付平過租金



售價平通港九　每呎七十餘元
面海向南　三面有窗
兩梯四伙　簡單寧靜
梗房間格　浴厠俱全
巴士渡輪　舉步可達
開始興建　九折預售卅天
華懋置業有限公司
H232803 H224578 H225608

安利大厦



九龍鳳凰新村鳳德道4744號地段
經已入伙，即買即住
住宅光猛通爽梗房間格
三萬元起首期只付三成
便可立即入住
尚有一二樓商場及舖位出售
洽購請詢
華懋置業有限公司
H224578 H232803 H225608

工廠出租
青山道永康街一萬四千呎工廠大廈出租，可分兩單位。
接洽處電話：K八六八七五一

內科 婦科 兒科
伍卓琪
診所：灣仔軒尼詩道二六九號光華大廈五樓（即史超域道口）
電話：七二〇六五七 七三二一七〇

REFERENCE LIBRARY 17 JAN 1971 CITY HALL

本港新聞

對今日暴力搶劫青年罪犯 須從嚴懲治

社會人士多數不主張寬大

（本報專訊）年關在即，打劫案件更多，近日來飛仔之「箍頸黨」打劫案亦有所聞，在報紙上幾乎每日都有此種飛仔搶劫行爲，且從報導獲悉，傷害人身之青少年罪犯行爲更深，深引起社會人士憂慮。

近月來關于青年罪犯之處理應從寬抑從嚴，由多種不同意見而漸同走向「從嚴」一方面。

由一九六五年起，政府採取從寬態度，以爲可單從教育感化着手便可以解決青少年犯罪問題，從長遠看，這是絕對需要的，因此當時大多數人贊成，且讚美政府此一措施。

但時至今日，「飛仔」犯罪（即青少年犯罪行爲）的組織愈來愈多，此種組織便爲經已報案之數字，據所知，未報案者尙多，現在所有夜行人士或較僻靜地方居民都懷有恐遭箍頸之戒心，很多市民對錢財損失尙非最重要，而認爲這些飛仔動輒損害他人身體，對社會安寧有十分嚴重影響。

綜觀三數月來之報導，箍頸黨打劫多數對事主身體有嚴重損害，此情形已令到社會人士認爲政府目前對青年罪犯之從寬態度應改爲從嚴處置，而且經過近一年來日漸嚴重之飛仔損害他人身體之事情，法庭仍從輕處斷，已經漸漸引起社會人士不滿。

很多人希望政府能夠立刻對飛仔的嚴重罪行有適合現目前環境之正當對策，換言之，即如何遏止此種日加嚴重之青年犯罪行爲是也。

一般人以爲，對付飛仔行爲從教育着手是一長期政策，此種政策并無不當之處，但此種政策并未能遏止目前日漸增多之「箍頸行爲」，政府應該同時採取較嚴態度以對付此種青少年行爲。

有些人以爲，青年人犯了罪送入感化院時，他們常是在「花園」，因爲感化院的環境比較一般下級家庭環境更好，尤其是他們在感化院內并未感覺到是受懲罰，許多人以爲大部份入過感化院之青年，更有恃無恐，就算再被拘留所受懲罰也不外如是，他們常說，在感化院內，較他們家中還舒適，這樣的感化院制度，實有重新研究之必要。

現在大多數市民，爲自己安全，家人安全及朋友鄰居安全，都對此從寬處置青年罪犯之政策不滿，希望政府從速研究如何有效遏止此種青年罪犯的行爲。

很多市民希望兩局議員替民衆說話，要求政府採取較嚴厲而使和較有效辦法來遏止這種箍頸之青年犯罪行爲。（專）

爲公共衞生起見政府有無攷慮 管制或完全禁止香煙廣告

政府又有無攷慮限制在公衆場所吸煙？

鍾士元議員將於廿日立法局會議席上提出以上問題

（港訊）立法局定一月二十日（星期三）下午二時三十分，會議，議程如下：

省覽文件：（一）一九七一年香港機場（管制障礙物）（修訂）令。（二）一九六九至七〇年度郵政司年報。（三）一九六九至七〇年度民政司年報。

詢問事項：（一）胡百全議員問：由政府如何計算小巴經營者之盈利稅？

（二）胡百全議員問：英國之一九六九年改革離婚制度法已於本月一日付諸實施。政府是否有意在本港採用該項法律之條款？

（三）鍾士元博士問：鑑於英美兩國，已經加強管制香烟廣告及吸烟，政府是否有考慮到爲公共衞生起見而採取管制或完全禁止香烟廣告，及限制在公衆場所吸烟？

（四）司徒拔議員問：政府可否對在西區試行之市區重建計劃答覆以下問題：（甲）此項計劃大致上有何進展？（乙）其最後設計如何？（丙）何時可以將最後設計公佈？（丁）何時可望開始實施此項計劃？

（五）安子介議員問：布政司一九六九年十月八日在本局曾經提及，將一位經驗豐富之政務官調入民入境事務處，以協助進行改組工作，現在政府可否對此項工作之結果發表一項聲明？

政府事項：首讀：法案。二讀：（一）一九七一年東華三院法案。（二）一九七一年刑事訴訟程序（修訂）法案。（三）一九七一年裁判司（修訂）法案。（四）一九七一年陪審團（修訂）法案。三讀：（一）一九七一年無遺囑遺產法案。（二）一九七一年稅務（修訂）法案。

休會辯論：羅桂祥議員根據會議常規第九（五）項，詢問有關「新工業城市之社會建設需要」問題。

港九押店 除夕開門 時間延長

（特訊）昨日從「港九押業商會」方面獲悉，爲方便那些週轉不靈之小市民，在歲晚需款孔殷中援將伯之助，港九各區所有押店（當舖），除夕之夜將延長「上當」時間，直至新曆元旦日子時，一聲「恭喜發財」，方告休息。

又，目前每晨八時起即「開當」，若干白領階級於上班前，仍可及早辦理所需云。（立）

天氣長期乾燥易起山火 各界今日郊遊勿遺火種

後日寒流南下又將回復寒冷

（新聯社）本港昨日吹東南風，天氣較爲溫暖，下午氣溫升至攝氏廿一度，但早晚仍有寒意。預料今明兩日仍溫暖，但後日起大陸又有冷空氣南下，將會回復寒冷。

天文台昨日下午報導，由朝鮮附近一反旋風起，一度高壓脊向西南伸展至華南海岸，中國西部氣壓仍低。

本港昨吹和緩東南風，天色晴朗，下午三時室外氣溫爲攝氏廿一度，濕度百份之五十二。自今年以來，天文台祇有微量雨量記錄。天文台廿四小時後展望，天氣繼續溫暖。由於長時期乾燥，容易引起山火，今日星期日，郊遊人士請小心切勿遺下火種。

又據廣東省氣象台預告，明晚及後日有中等強度冷空氣南下，到達，廿日到廿三日還有冷空氣補充。屆時本港也將會受影響而回復寒冷。

利便市民除夕辦年貨 兩線小輪 通宵航行

（新聯社）港英云：今年除夕前便有千天，辛亥年新歲便告降臨，日來市面頗呈熱鬧，各大公司及商店，爲利便市民選購年貨起見，開始延長夜市營業時間，水陸舟車公共交通呈現擠迫景象。

香港油蔴地小輪公司及天星小輪公司，爲利便港九市民購辦年貨來往兩地起見，已決定在大除夕之夜，將中區統一碼頭－佐敦道碼頭之汽車及搭客小輪航綫，及愛丁堡廣場至尖沙咀碼頭之小輪，均通宵航行。油蔴地小輪公司并在年廿九日（一月廿五日）大除夕前夕起，將港內各綫小輪尾班開出時間，延長至午夜二時及三時正。有關各綫航行時間，油蔴地小輪公司，昨編定公佈如后：

年廿九：一月廿五日（農曆年廿九日）佐敦道－統一碼頭綫（汽車及客船），尾班延長至午夜後三時正。佐敦道－灣仔綫，觀塘－北角綫。九龍城－北角綫（客船）。九龍城－北角綫（汽車船）。旺角－中環綫。紅磡－北角綫。紅磡－灣仔綫。深水埗－中環綫，以上六綫尾班，均延長至午夜後二時正。深水埗－上環綫尾班延長至午夜十二時正。

年卅晚：一月廿六日（農曆大除夕）佐敦道－統一碼頭綫（汽車及搭客船）通宵航行。佐敦道－灣仔綫，尾班延長至午夜後三時正。觀塘－北角。九龍城－北角綫（汽車船）。九龍城－北角綫（客船）。紅磡－北角綫。紅磡－灣仔綫。旺角－中環綫。深水埗－中環綫。以上七綫尾班，均延長至午夜後二時正。深水埗－上環綫，尾班延長至午夜十二時正。

上月交通意外多 三十六人死車下

傷者達六百廿五人之多

（新聯社）儘管警方及志願團體努力推行交通安全運動，和不斷向駕車人士及行人發出呼籲或警告，請小心駕駛和不要亂過馬路，以冀減少交通意外事件，但車禍仍然是不斷地發生，根據有關方面的統計，每月因交通意外而傷亡的人都逾六、七百之多，有時幾達千人，不可謂不嚴重，即以上一個月來說，交通意外傷亡人數亦幾達七百人，其中死亡者有三十六人，平均每日死於車禍者有一點一六人強，換句話說，每日都有人因車禍而死。

據有關方面每月交通意外傷亡統計顯示，上月份（一九七〇年十二月）交通意外傷亡人數爲六百六十一人，其中受傷者爲六百二十五人，死亡者有三十六人。

犯罪服刑之囚徒 不會隨便釋放

（時訊）港府發言人日昨對一家英國報紙所刊關於港督戴麟趾爵士與英國外交大臣賀謨爵士，曾就釋放刻仍在監禁中之七十四名左派囚犯的問題，發生爭論之報道，予以否認。

該報道，刊登於英國星期報紙「人民報」，謂該爭論集中於戴麟趾爵士一堅持除行爲良好者外，決不釋放華人囚犯」之意見。

最近數週來，本港左派人士曾進行所謂「釋囚運動」，投函左報，要求釋放該批囚犯。他們因中共最近曾釋放前渣打銀行經理莊士頓，故料港府亦將釋放一九六七年被拘禁之部份囚犯也。

但新聞處副處長史允信指出：「我相信英國政府對於此事不會與香港政府發生爭執。他們亦有同感。」

另一位非府高級人士謂該報道「絕對荒謬」，彼謂：「第一，港督與外交大臣絕無所謂爭執。第二，英政府不會爲達致政治目的而考慮釋放已被判罪之囚犯。」

匪潛入漆咸道住戶行竊

（特訊）據警方消息：九龍尖沙咀漆咸道卅七號A三樓發生盜竊，失去首飾約值一千四百八十元。相信匪徒在上午九時半至十一時三刻一段時間內，撬開鐵枝潛進屋內，得手後攜贓逃去。（合）

讀者論壇

無真姓名住址者不登 破壞他人名譽者不登 一紙兩面寫字者不登

香港路少車多應禁止私家汽車入口

梁仁

如所週知，香港街道已愈來愈擠迫，除了由人所做成的擁擠之外，由車輛所做成之擁擠尤甚。此現象已成爲交通處長韓敏所指出，他曾經說過，香港的交通問題，不是由於車輛不夠，而是由於道路太少。換言之，香港交通擠塞原因爲道路與築的增加率遠遠落後於車輛的增加率，例如：在港島的海傍大道，由計劃至完全完成通車，需要十餘年的時間，而在這十餘年的時間裏所增加的車輛，就已遠遠超過了需要使用這條道路的車輛，據統計，香港每年增加的各種類型車輛，達數千輛之多，其引起嚴重的交通擠塞情況，是可以想像得到的。

在增加的車輛中，尤以私家車輛阻礙道路的程度最大，所謂阻礙道路的程度是以車輛佔有道路的面積和它所載有的乘客比例而言。一輛私家車最少可載一人，最多可載五、六人，平均載三四人左右，但若以同樣佔道路面積的公共汽車（如雙層巴士）計算，則平均可載二十餘人，故私家車阻礙道路的程度最大。

當然，最好的辦法是使道路的增加率和車輛的增加率一樣，但這是不可能的，一方面由於興築道路需時很長，另一方面是在交通擁擠的地方如中區、尖沙咀、九龍城機場附近，都已無法找到地方興建道路了，（天橋是可以暢通一小部份的地方，但不是解決整個交通問題的徹底辦法）既然道路的增加率（或根本不能增加）低過車輛的增加率，那只有減低車輛的增加率（或使之等於零）。

請不要誤會，本文只是提議禁止私家車輛入口，並不主張禁止其他車輛入口，因其他車輛對香港的益處很大，如公共汽車及十四座位車載客量大，阻礙道路的程度小，對香港的益處很大，貨車用途爲運送貨物，對香港經濟影響至大，當然無理由禁止。

由此可見，其他類型車輛是不能夠禁止入口的，可禁止的惟有私家車輛。

香港是一塊很小，很小的地方，如不迅速從車輛入口方面謀求解決交通問題，則很快便不難見到香港道路到處爲車輛充斥，交通完全癱瘓的境地。

交通問題不但是政府所應該關心的問題，亦是每一位香港市民應該關心的問題，因爲這是我們的切身問題，除非我們不出門，一出門，交通問題就是我們的問題了。一九七一年一月四日。

嚴刑峻法不能遏阻青少年暴力罪行

鍾期榮

最近由於兇殺案的接連出現，而被害人與兇手大多屬於青少年，故引起社會一般關注，大聲疾呼，主張要用嚴刑峻法來對付青少年罪犯，完全流露出一種報復與衝動，根本不了解問題的癥結。本人以爲此種主張絕不明智，而且亦決不能遏阻青少年暴力罪行。因爲青少年暴力罪行的造成有其根本的原因，若不針對其根本因素着手，嚴刑峻法又有何用？此并非姑息，乃從最實際的有無效力着眼。事實上青少年暴力罪行的日見嚴重，很簡單地說，乃是由於家庭教育與學校教育失敗及社會壞風氣所直接造成，這批殺氣騰騰的惡少，并非生來就是兇徒，實爲父母放縱疏忽，未曾管教，而又居於人口擠迫道德低落的居住地方，環境惡劣，從未受過任何正規教育或只在小學讀過一二年，根本不明是非，無一技之長，沒有職業，游手好閒，而又受時下血腥打鬥兇殺的電影電視所示範，流爲好勇鬥狠。正因爲他們沒有知識技能，在社會上沒有地位而又沒有工作，自然便會三五成羣遊蕩街頭，而又恐遭人白眼，故一言不合，便拔刀相向，無非想表示自己的威風。

最近發表的年報指出：「青年最敏感和最難忍受的，就是個人受辱，他們對於眞實或是幻想到的外來侮犯，就會採取兇殺的行動，殘酷的毆鬥以及謀殺，都是由此等輕微的因素引起」。只要看近來發生的一些兇殺案原因之瑣屑，而被害者均爲無職業者，就是最好的說明。

要知道，當一個人在情緒激動或暴怒衝激下，根本就會喪失理性，何況是這些未受教育，血氣方剛之徒，他們根本就不會考慮到會有如何後果，亦不會去想到判死刑或坐監而嚇阻，如此則嚴刑峻法對他們又有何用？況所謂嚴刑峻法，最多不過死刑或入獄，事實上既不可能將所有青少年罪犯皆判死刑斬盡殺絕，而入獄結果，將只有更惡劣後果，因爲青少年一旦入獄，便再也無所懼怕，且因與成年獄囚共處，勢將受到老奸巨滑作惡多端的積犯薰陶影響，學習更多犯罪的知識技巧，且因怨憤社會的不平而懷恨在心，而向社會報復，因而注定了出獄後便會變本加厲，成爲以犯罪終其身的職業犯，而以出入監獄爲常事，那時社會將更受其害，或甚至在獄中學會了吸毒，沉淪人海，益增社會負累。而且我們也絕無把握可以阻止或預防將來沒有更多的青少年犯滋生。故若不從根本着手，治標與治本兼施，徒恃嚴刑峻法是決難奏效。

本人以爲目前治標之法當務之急的，應爲：（一）從速設立青少年管訓（拘留）中心，將犯罪或有問題之青少年拘禁，施以嚴格之紀律道德與工藝訓練，使能改過自新，重爲社會良好一員，否則取消有條件釋放，再予管訓。（二）嚴厲實施電影電視及廣播節目之審核管制，不宜兒童觀看者，嚴禁售票予兒童入場，否則處罰電影院。（三）立例禁止傷害性之武器賣予兒童青少年。（四）嚴厲掃蕩黑社會組織，以免他們操縱及利用青少年爲犯罪工具。（五）令父母須負責監督及管教犯案或有問題之青少年。

至於治本方面，則必須從教育入手，其中最主要的，當爲：（一）從速實施強制性的義務小學教育六年，再輔以工藝或職業教育二至三年，凡學齡兒童之不入學而遊蕩者，應送入上面建議設置的青少年管訓中心受訓。爲實施此項強迫義務教育起見，對於家貧無力入學者，應予以公共援助解決其困難。故如父母不送其子女入學者，亦應受處罰。（二）各中小學一律須從速實施品德教育，注重人格培養，與強制義務教育相輔而行，庶幾可納青少年生活於正軌。（三）推行青少年輔導工作（COUNSELLING AND GUIDANCE YOUTH），在各人口稠密之新區，設青年生活輔導處，指導青少年升學就業及解決其疑難，俾與現行的康樂活動相輔相成，使青少年獲得健全的文娛活動及身心發展，寓教育於遊戲，而非僅只消極地玩玩或胡鬧一番就罷。（四）對犯案的青少年之感化工作應予加強，最好由志願團體教會及社會熱心人士共同加以援手，非徒靠幾個感化官而已，因其人手有限，工作繁重，未免顧此失彼，難於充份予以嚴密監管及指導協助其改邪歸正。

爲能照此治標治本分途併進，雙管齊下，或可挽救正在迷途中的下一代，倘再因循坐誤，後果誠不堪設想。猶憶本人自一九六四年來即一再指出此一問題的嚴重性，呼籲社會正視及設法挽救，不幸蹉跎至今，每況愈下，試社會不幸的悲劇，今若再不急起圖謀，則血腥兇殺，不知伊於胡底，良可悲也。

駁斥主張娼妓合法化者之荒謬建議

鄧浩然

年前某議員，提議娼妓合法化，最近亦有某大學學生會附和其說，而比娼妓合法化建議之前，更有主張賭博合法化者，而將來或有提倡吸毒合法化者，當然，而其所持之理由，曰與其既不能禁絕之，不如使之合法化也。竊思香港有許多不能禁絕之犯罪案件，例如暴力兇殺，搶劫盜竊，販毒吸毒，貪污賄賂，走私舞弊……等，倘皆一一使之合法化，以非法爲合法，以犯罪爲非罪，豈非製造亂源而何？否則暗育，警察混淆，此天下之所以多亂也。

要考娼妓之成因：（一）因生活之窮窘，環境之壓迫，（二）是因德育之缺乏，智識之淺弱，貪慕虛榮，誤交歹友，受人詭騙，自甘墮落。由前之說，應該輔導，使之轉業，現在工廠勞工缺乏，人手不足，政府應該設立一個輔導職業機構，由街坊會與政府協助輔導使之轉業，使其有自新機會；由後之說，應該盡量提高德育之灌輸，串演警世之話劇，勸善懲惡，施行教化，寓教育於電視，以啓發民智，恢復良知，社會教育，即所以補學校與家庭教育之不備也。

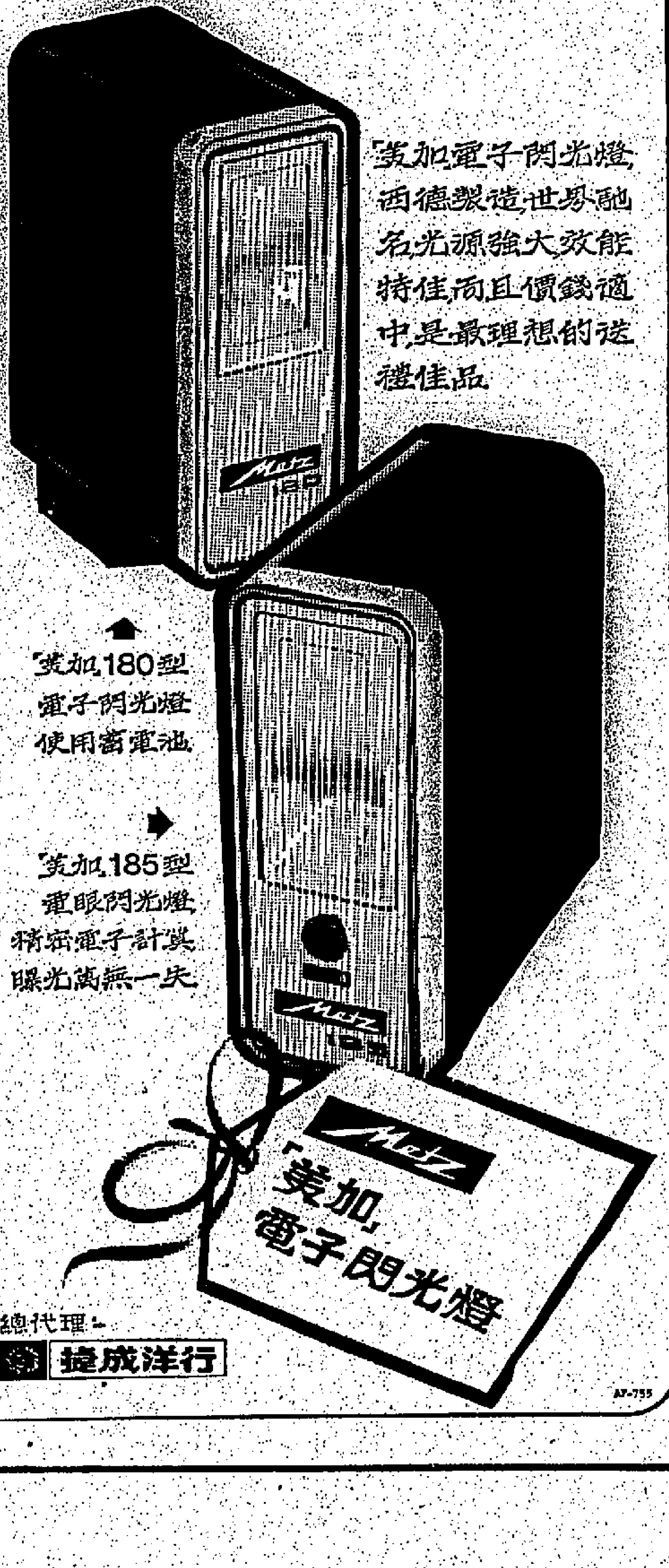
當茲社會風氣敗壞，物質之引誘繁多，有「一日不念善」，「諸惡皆自生」之感，非以義理以漸其心，不足以消其內在之罪孽也。

香港當年之禁娼，經社會賢達之建議，絕大多數之贊同，方付諸實施，而聯合國亦有明令禁止公娼制度，不圖時至今日，竟有甘冒天下之大不韙，主張娼妓合法化，侮辱女性之尊嚴，豈文明國家之應爾乎？

娼妓爲社會之污點，性病傳染之媒介，中國故老相傳，以嫖賭飲吹爲四大害，家庭教育，首以四條爲禁戒，父戒其子，兄勉其弟，莫敢踰越。

娼妓如成合法，則貪花浪子，不須問津，更加予人以方便，譬如花果，在通衢道上，則採摘容易，倘若在家園以內，則採摘殊難，法律者，即有園牆之限也，彼主張合治化者，盍不深思而熟慮之！

光芒萬丈的禮物



「美加電子閃光燈」西德製造世界馳名光源強大效能特佳而且價錢適中是最理想的送禮佳品

美加180型電子閃光燈使用蓄電池

美加185型電眼閃光燈精密電子計算曝光萬無一失

總代理：捷成洋行

環遊美洲最近回港照常診症：本人去年應美洲華僑，醫界同業之邀，作鼻耳喉腦神經醫學專題講述，互作技術交流及吸取治療新法，並且在當地爲鼻喉患者切底治療特多，故延期回港，殊深抱歉，希爲原宥。

吳乃俊 中醫診所 專科主理

腦 痛暈頭 先天腦力不足 頭痛 用腦過度 神經衰弱 記憶力減退 健忘 失眠

耳 耳痛 耳聾 耳鳴 耳膿 耳痕 耳塞 耳聽 耳癬

鼻 鼻炎 鼻血 鼻爛 鼻塞 鼻涕 鼻臭 鼻瘜 鼻紅

喉 喉痛 喉沙 喉爛 喉痛 喉蛾 喉癬 喉核 喉大

癧 頸癧 瘰癧 惡瘡 新起 久患 穿膿 手術 無效 切勿灰心

新診所：九龍彌敦道四九一號A三樓（文明里口）十字街門入 時間：上午九時至十一時 下午二時至三時 星期日及例假上午

NEW ADDRESS: 491A NATHAN ROAD 3RD. FLOOR. KOWLOON HONG KONG.

Mainstore Only sale

連卡佛清貨大減價 明天開始

大減價爲期一週祇在連卡佛總公司舉行

二樓童裝部：	嗜士套裝	$79.50	減售 $49.50
	尼龍睡袍	32.50	10.
	沙灘外褸	52.50	29.50
	男孩外套	129.50	45.
	意大利外套	139.50	65.
	甲蟲長褲	19.80	14.50
	嬰兒外套	72.50	25.
地下男裝部：	名廠長褲	99.50	45.
	恤衫	57.50	39.50
	毛冷內衣	29.50	19.50
	PIERRE CONTE 恤	185.	95.
	瑞士名恤	105.	69.50
	樽領恤	95.	27.50
地下化裝用品部：	名廠珍飾全部半價出售！		
	全部首飾，頸鍊等等大特價銷售！		
三樓傢俬部：	TEMPLETON地毯 27"封	$52.50/YD.	減售 $15./YD.
	" " " 36"封	70./YD.	減售 25./YD.
	三萬碼傢俬布	19.50/YD.	減售 15.50/YD.
	大批窗簾布	11.50/YD.	減售 8.50/YD.
二樓家庭用品部：	全部行李箱大減價！		
	捷克玻璃酒套用具	$350.	減售 $250.
	MURANO GLASS 全部以低過原價出售！		
	意大利羊皮枕	$195.	減售 $130.
地下東方部：	全部「寶家」皮草以八五折出售！		
	手雕玉石精品全部八折出售！		
	鑽珠背心	$180.	減售$98.
	釘珠凉鞋	$38.	19.50
地下珠寶部：	MIKIMOTO 御木本眞珠首飾以七五折出售，勿失良機！		
	18K意大利手鍊	$2,700	減售$1,750.
	18K女裝黃金手錶	$4,200	2,500.
	所有銀器特別大削價傾銷		

連卡佛百貨公司 Lane Crawford 香港中區連卡佛大廈總店

美妙71年春裝

22日午餐時展出（凱悅九龍廳）

慕勤思達時裝公司 露華濃 香港凱悅大酒店 共同主辦

由本港著名模特兒陳國儀、關瑪莉、周德徽、黃安娜及黃瑪高爲你演出，慕勤思達時裝公司的高級設計家慧士加娜及西門士的精心傑作。

定座電話：K-661242

香港凱悅大酒店 九龍彌敦道67號

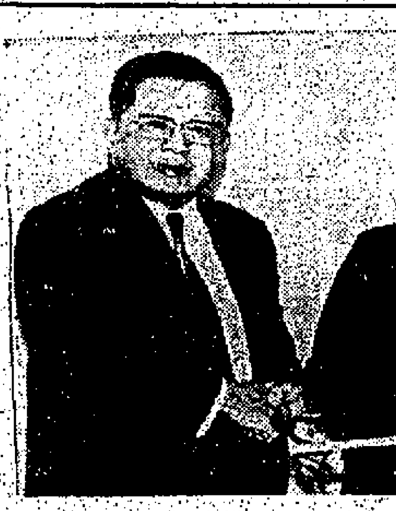
本港新聞

門捐助學善欵源源而至 又獲逾萬元
各界慷慨捐輸響應善舉嘉惠貧童

華僑日報第十四屆讀者救童助學運動，昨（十六）日本報及海外信託銀行，香港華人銀行，續收到各界熱心捐欵響應，芳名如下：香港大九百貨有限公司式千壹百伍拾元，潘兆強堂式千元，余熊氏伍百元，余宅伍百元，香港中國婦女會伍百元，方樹泉先生伍百元，蓬瀛仙館伍百元，鼎豐鐵工廠伍百元，萬德至善社叁百元，黃瑞珍女士式百元，梁先生式百元，梁小姐式百元，高達機廠式百元，李耀波先生式百元，協和下午校全體員生式百元，黎泉先生式百元，福祥金屬製品廠壹百元，岑華根先生壹百元，美時織造廠陳橋輝先生壹百元，中國書局黃達道先生壹百元，文偉行，有限公司壹百元，聯昌製罐廠壹百元，大埔官立小學壹百元，港九柴業商會壹百元，柒孔景先生壹百元，比得眼鏡公司壹百元，萬國牙科器材公司壹百元，何明先生伍十元，垣天行建業有限公司伍十元，同利公司伍十元，余氏宗親會伍拾元，中國醫藥學會伍十元，李禮芝先生伍十元，成昌金舖黎維鑫先生伍十元，李炳記參茸莊伍十元，長洲鄉事委員會伍十元，佐灣碼頭四十元，勞英業先生十元，周堅如會計師式十元，譚宅十元，陳引龍女士式十元，大偉行三十元，楊安邦先生三十元，鍾逸基先生式十元，德祥洋服式十元，香港海上持牌小販聯誼會式十元，共和商標廠式十元，美國新聞處十元，鄭國崇先生十元，鄭國昌先生十元，鄭國聯先生十元，鄭國山先生十元，鄭麗霙小姐十元，劉道新先生伍元。合計共壹萬零柒百壹拾伍元。

大九百貨公司 捐式千餘元

香港大九百貨有限公司向以信譽超著，服務僑良見稱，對本報讀者救童助學運動，歷屆熱心支持。今屆昨又捐來善欵二千一百五十元，由該公司總經理劉火炎先生親自將支票交予本報社長岑維休先生，並附來函稱：「謹啓者：茲送上敬放助學捐欵港幣式千壹百伍拾元，聊將棉薄，至請查收爲荷。此致，華僑日報。香港大九百貨有限公司謹啓，一九七一年元月十六日。」圖爲大九公司總經理劉火炎先生（左）親自交來善欵與本報社長岑維休合攝。



潘兆强堂 捐式千元

潘兆强堂平素熱心公益，支持貧弱，歷屆響應本報讀者救童助學運動，昨日又捐來二千元，昨爲今屆善欵，嘉惠貧童，扶掖後起，令人欽佩。

余熊氏捐五百元

余熊氏支助社會慈善事業，熱心可嘉，對本報讀者救童助學運動，歷屆出錢支持，今屆昨又捐來善欵五百元，以致響應，造福同仁，殊堪良佩。

余宅捐五百元

余宅歷屆響應本報讀者救童助學運動，不遺餘力，今屆又捐來五百元，作爲助學善金，支助公益，造福清貧學子，使人敬佩。

各界熱心人士捐助學善欵 香港華人銀行總支行代收

香港華人銀行總行　香港德輔道中六十一至六十五號　電話：H二四四一三三
深水埗分行　九龍青山道四〇一至四〇三號　電話：K七一四三四一
筲箕灣分行　香港筲箕灣道一一五五號　電話：H六〇五一五四
東區分行　香港怡和街四四號　電話：H七六五五五
旺角分行　九龍彌敦道五六二號A　電話：K八四一四一七
大坑西分行　九龍大坑東道大坑西新村A座十八至廿一號　電話：K七八七二一〇
荔枝角分行　九龍荔枝角道二三三號　電話：K九三四三〇〇

便各界善士捐欵救童助學 海外信託銀行總支行代收

（特訊）華僑日報第十四屆救童助學運動展開後，海外信託銀行以此舉受益者衆，熱烈贊助，其總支行共十四處，皆代收救童助學善欵，希望各界善長就近將善欵交到下列各支行：

海外信託銀行總行　香港雪廠街五號E　電話：H二三七一五一
銅鑼灣支行　香港波斯富街六十四號　電話：H七七三一六三
紅磡支行　九龍北帝街十六號　電話：K六二五七一一
九龍支行　九龍彌敦道五二四號　電話：K八五〇八四
觀塘支行　觀塘輔仁街仁愛園華英大廈　電話：K八九二三四六
旺角支行　九龍廣東道九九三號　電話：K八五四五八五
北角支行　香港英皇道二六三號　電話：H七〇二六七
筲箕灣支行　香港筲箕灣道二二一號　電話：H六〇五八七
西區支行　香港德輔道西五十一至五十七號　電話：H四五九四一
新蒲崗支行　九龍新蒲崗彩虹道術慶大廈　電話：K二〇七四〇
深水埗支行　九龍大埔道一七二號　電話：K八〇五五八
元朗支行　新界元朗青山道六十九號　電話：O七六一七
灣仔支行　香港莊士敦道一九一號　電話：H七四〇八六六
荃灣支行　新界荃灣沙咀道　電話：O四〇四二七〇

香港中國婦女會 慨捐善欵五百元

香港中國婦女會熱心社會公益事業，支助有爲，歷年來均響應本報讀者救童助學運動，今屆不甘後人，將於昨送來五百元善欵，以茲響應。

鼎豐鐵工廠 捐伍百大元

鼎豐鐵工廠對本報讀者救童助學運動，極力贊助，每屆捐伍百元響應。該公司熱心公益，支持，今屆昨捐伍百元響應，嘉惠貧童，善心可感。

方樹泉捐伍百元

方樹泉先生，向來關懷社會，熱心公益，對本報讀者救童助學運動，每屆支持，昨日又捐伍百元，響應今屆運動，嘉惠貧童，令人感佩，其來函稱：「敬啓者：貴報舉辦救童助學運動，成績斐然，心可嘉，良足敬佩。茲爲贊助該義舉，爰以本人名義捐欵伍百元正，請予簽收給據，是荷，此致華僑日報岑維休社長岑才生司理台照，方樹泉謹啓，一九七一年元月十六日」。方樹泉善長

蓬瀛仙館伍百元

蓬瀛仙館向以慈善爲懷，對本港失學子弟，多所關懷，歷年支助本報讀者救童助學運動，今屆又來欵伍百元，以爲響應，樂善好施，無限敬仰。

萬德至善社捐叁百元

萬德至善社，平素對社會公益，支助有爲，每屆響應本報讀者救童助學運動，今屆又來善欵三百元響應，並附來函稱：「華僑日報事先生敬啓者，頃奉大函，敬悉貴報舉辦救童助學運動，嘉惠學童，至深感仰，謹隨函奉上廣東銀行支票三百元，敬祈察收辦理，區區棉力，無非響應之意耳，尚此奉復，并頌公祺。萬德至善社有限公司董事長陳兹謹啓。一九七一年元月十一日。」

協和下午校員生捐二百元

本報讀者救童助學運動，協和學校員生勇於助人，樂善好施，爲響應來函：「敬啓者：茲將該校員生之救童助學捐欵共得港幣二百元，茲特隨函將該捐欵送上，希賜檢收是荷。此致華僑日報。協和下午校校長潘啓晞，一九七一年一月十六日。」

限時不准客貨上落 實施以來車行暢通
上海街由旺角道至公衆四方街之間
徐樹焯解釋雖有不便但至不得已

（港訊）交通當局自從去年十月間實施一項措施，將九龍上海街由旺角道至公衆四方街之間的一段由北至南單程道路，在上午七時半至九時，及下午五時至七時，規定不准客貨上落，實施以來，至該段道路行車暢通無阻。港台由歐陽義主持之「空中論壇」節目，昨（十六）晚以「政府應否多設不准客貨上落區」爲題，邀請交通事務處高級交通事務主任徐樹焯，香港車會代表胡文釗，油蔴地街坊會理事長彭耀臣，公共小型巴士商會理事長張公榮等出席發表意見。會中雖然大多數贊成應該考慮在其他地區多設「不准客貨上落區」之道路，以疏導擁塞之交通情況，不過彼等意見不一，據彭耀臣謂，由於此措施，油蔴地坊衆頗有不便，因爲如要在該段道路上落，需要轉入旁街，街再轉出，便於貨物要貨之搬運費多一次，彼等認爲交通處不論在何處實施此措施，希望先廣徵當地民意。保會比較好些。

交通阻塞 相當嚴重

一紀有當前認爲由方交通阻塞情況相當嚴重，政府採此辦法乃屬必要，事實上實施以來非常成功，車輛可以直達，街方面十分不便，希望橫街方面設法，或者在限定時間內，橫街交通處能設想辦法，以便氏質成在其他地區多設立「不准客貨上落區」之道路。胡文釗：自從此措施實行以來，發覺上海街道一段路之行車秩序良好，行人及車輛之交通意外事件已稍少發生，巴士行駛，則比前快四份之一時間，對於救傷車，消防車亦可以暢通無阻。唯一之不便乃當油麻地坊衆以車輛及貨物上落不便，彼等商店上落貨要轉入橫街，不過相信影響不大，胡氏又表示能夠有一條由南至北的直通路，如新填地街能如期實施，相信會很好，渠又謂在九龍城之兩大迴旋處目前較阻塞，倘到明年尾將會更加擁塞，希當局能在最快想辦法解決。

用意在於疏導交通

張公榮則純以小巴立場認爲此措施乃針對小巴而設立，渠表示謂小巴亦爲大衆服務，但何以祇准公共巴士停站而不准小巴上落，是過去上海街之所以阻塞，是因爲兩邊有小巴停車，但今巴已取消，在左邊准小巴停站，即使在仍有三線可以直行，相信亦不會影響暢通，故此強烈希望切勿對小巴有偏見。徐樹焯解釋此措施之主要用意在於疏導交通，而切勿誤會爲針對小巴。徐氏謂，由於通環境，但要使大道暢通，就因此須要有些道路犧牲，祇是問題在所得，並且與其他有關機構共商而決定，何者，此項措施乃無可奈何，但至不得已，希望有些不便特小我，完成大我，爲利便政府的交通暢通，爲相信油蔴地坊衆會原諒，路的負荷都超過了飽和點，並非一定要設立「不准客貨上落區」可以解決，現仍在研究，如果成功，會在其他地區實施。但要視乎各種因素，例如是否在平行道路有足夠街道等候才能決定在何處實施，至於新填地街及吉祥區亦都會在考慮中。

下圖：爲台「空中論壇」錄音時攝。（左起）：張公榮，彭耀臣，歐陽義，徐樹焯，胡文釗。

協康會大口環地盤動土 興建會所及殘廢兒童院
何慶華王永祥夫人主持植樹禮

（特訊）協康會昨日下午，於香港大口環該會會所之地盤，舉行一項植樹動土禮，以將來於該地興建一所殘廢兒童療養院。昨日之植樹動土儀式，由協康會第一屆主席何慶華女士及現任主席王永祥夫人主持，以植栽一株小樹爲禮式，儀式簡單而隆重。到會嘉賓近百人，氣氛熱鬧。協康會於大口環之地盤，乃作爲興建該會會所及一間殘廢兒童治療院，以擴大照顧傷殘兒童。（彬）

圖：協康會會所與殘廢兒童治療院植樹動土禮，由何慶華女士（右）與王永祥夫人（左）主持。（本報記者攝）

去年註册出生率續下降 較前年減少千餘人
新界出生人數減逾一成

（港訊）根據註册總署長賀顯昨日發表之統計數字，一九七零年之註册出生人數，較一九六九年稍爲減低。一九七零年之出生人數爲七萬七千四百六十五人，較一九六九年之七萬九千三百二十九人減少一千八百六十四人，並較一九六三年所創之新紀錄十一萬五千二百六十三人減少三萬七千七百人有奇。依比例而言，新界區之出生人數較港島與九龍及新九龍地區者減少更多。新界區之出生人數爲一萬一千一百七十七人，即減少近百分之十二，港島之出生人數爲一萬九千二百零五人，即減少百分之零點一式，九龍與新九龍之出生人數爲四萬七千零八十三人，即減少百分之零點六七。一九七零年爲註册出生人數低降之連續第七年，此爲出生率低降之連續第十年。一九七零年之出生率減至每千人之十八點九，一九六九年爲十九點八九，一九六零年爲三十七點一。賀氏發表上述數字時強調指出，該等數字僅爲註册之出生數字，本港每年均有數千人出生而未經父母即時予以註册者。因爲雖然該等註册出生人數係顯示一種趨勢，但並非表示完全準確之情形。出生註册人數中，華人計七五，七〇五名，其中男性佔三九，一四九名，女性三六，五五六名，非華人計一，七六〇名，其中男性佔九一四名，女性八四六名。一九七〇年之註册死亡數字爲二〇，七六三名，較一九六九年多二〇三名，人口死亡率爲每千人之五點二八，一九六九年則爲每千人之四點七。死亡人數中，華人計二〇，四二四名，其中男性佔一一，四二四名，女性八，九九五名，另五人之性別不詳。非華人計三三九名，其中男性佔二四二名，女性九十七名。一歲以下死亡之嬰孩有一，五二二名，就出生註册數字而言，其死亡率爲每千人之十九點六三。在一九六九年，一歲以下死亡之嬰孩有一，七三一名，死亡率爲每千人之二十一點八二。出生一週內死亡之嬰孩有七三四名，就出生註册數字而言，其死亡率爲每千人之九點四八。一九六九年之死亡數字爲八一〇名，死亡率爲每千人之十點二一。

工業安全標貼比賽
李炳強獲首奬

（港訊）勞工處及香港生產力促進會聯合舉辦之工業安全標貼比賽現已揭曉，冠軍爲十八歲之基督教職業訓練學校之受訓員李炳强君。李君獲獎金一百五十元。

亞軍爲十五歲之鍾廣田君，獲獎金一百元。鍾君乃聖高弗列職業先修學校之學生。季軍爲十九歲肄業於觀塘職業訓練中心之女生鍾儀淑。得獎金七十五元。

獲安慰獎者計爲聖方濟各職業先修學校周少康君，觀塘職業訓練中心何雄俊君，及基督教職業訓練學校江耀龍君，各獲獎金五十元。

勞工處處長郊亮同將於明（十八）日在九龍東英大廈勞工處工業安全訓練中心頒發獎金。

聞

張鐵軍牧師 於主曆一九七一年一月十五日凌晨二時十五分蒙 主寵召息勞歸天國居世七十九年奉移九龍殯儀館治喪謹定一月十八日（星期一）下午一時在該館禮堂舉行安息禮拜隨即出殯移柩至香港薄扶林道基督教墳場安葬謹此報

張宅家人 張鐵軍牧師治喪委員會 謹告

治喪處：九龍殯儀館（楓樹街一號A 電話：八〇九四二九）

謝

左維明醫生 息勞歸主於昨（十六）日在香港殯儀館出殯辱承

姻戚友教世誼親臨參加安息禮拜 並賜厚賻 高誼隆情 謹此鳴謝

姊 雪顏 妹 貞顏 潔顏 漢顏 坤顏 端顏 兄 達明 弟 耀明 泣謝

招投建屋工程

本會漁市塲元朗新區附近建築鋪屋廿餘間有意承投者請到元朗牡丹街萬福大厦四樓索取章程投標日期由一九七一年一月十二日起至十七日止。

元朗鮮魚行商會啓

退股聲明

由一九七一年壹月九日起，黃鏗與鄧文哲等已退出觀塘鴻圖道五十六號五樓順源電子有限公司之股權暨在該公司董事職位之名義，退股手續，亦經辦竣，嗣後該公司一切華洋轇轕，生意盈虧，概與聲明人等無關此啓

黃鏗 鄧文哲 同啓

英皇御准 香港賽馬會

一九七一年一月二十三日（星期六）香港打吡大彩票

現售至壹百四十萬餘張

茲定於一九七一年一月二十二日星期五按下列時間停止發售
香港天星碼頭新售票處：下午九時
干諾道中星殖銀行大廈售票處：下午九時
北角英皇道二七四號售票處：下午八時
香港德忌笠街十一號售票處：下午八時
九龍彌敦道三八〇號售票處：下午九時
紅磡蕪湖街一〇二號售票處：下午八時
九龍尖沙咀天星碼頭：下午八時
茲定於一九七一年一月二十三日星期六上午十一時在跑馬地馬場內公衆席二樓當衆攪珠開彩。

承董事局命 司庫畢馬域蔑曹公司

謝

先室石應粢夫人之喪 於昨（十六）日在香港殯儀館出殯 厚承

姻戚世友鄉誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情 歿存均感 哀此鳴

杖期夫梁致和

率男 世保 世德 世平 世同
媳 喬桂伶 黎碧芬 朱靜芳 李敏美
女 美韶 履中 韶堂 頤曾 含章 守庸 茂萱
婿 陸國光 陸宗樹 郝德權 黃耀華 唐世一 葉寶明 林思進
孫男 尊智 尊義 尊仁 尊禮 尊信 銳思
孫女 福媛 承恩
暨衆外孫男 外孫女

叩謝

謝

先嚴葉公玉良府君魂歸天國於昨（十六）日在香港殯儀館出殯辱承

姻戚教世友鄉誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情 歿存均感謹此鳴

孝男 孔嘉 孔昭 孔弘
媳 鄭祖意 馮靜如 林藹露
孝女 孔達 孔瑋 孔瑳 孔恂
婿 許金安 方心讓 鍾劍光
暨衆內外孫等

泣叩

聲明啓事

九龍旺角西洋菜街41至45號天香有限公司經營之萬珍樓粵菜館定於一九七一年一月十五日停止營業所有貨賬及來往數目請客戶於一九七一年元月十六日起三天內前來理妥逾期自誤特登報聲明

天香有限公司萬珍樓啓

香港政府公佈

交通處佈告

暫時封閉薄扶林道

茲通知駕車人士於本月十七日（星期日）由上午六時正至上午八時正介於香港大學西面閘與山道路口間之一段薄扶林道將予以封閉，所有車輛不得通過。

屆時將設置適當交通標誌以指示駕車人士。

交通處處長 薛璞

聞

先夫余慶耀先生別字明治亮臣歷年經商旅美之加哥大埠不幸因病逝世痛於一九七一年一月十日即農曆庚戌年十二月十四日壽終美寓積閏享壽七十有三歲驚聞噩耗哀慟莫名茲謹擇於本（一）月十九日在港寓宅舉行喪禮遵禮成服恕訃未週哀此報

未亡人余湯乙秀
孝男 銳林 媳 黃麗珍
孫男 偕訓 守訓
孫女 佩訓 俶訓 傑訓 倖訓
泣告

喪居：香港銅鑼灣百德新街興爾大廈七樓C座

REFERENCE LIBRARY 17 JAN 1971 CITY HALL

本港新聞 ③

關佩英在防火運動呼籲
提高警覺小心防火 減少冬季火警災禍
修頓場消防員舉行防火救火示範

（特訊）「大家都注意到，香港每年在秋、冬兩季所發生的火警特別多，這當然是因為天氣乾燥，容易引起火警，但是如果大家平時能夠提高警覺，小心防火，相信火警的數字自然會減少。」

灣仔民政主任關佩英，昨晚在灣仔民政區防火運動晚會中致詞，向市民作以上之表示。同時關主任並代表接受大會捐助賑濟千諾道中火災災民之三百元支票。

昨晚之防火運動晚會，是由灣仔民政署、市政局及消防事務處協同主辦的，除「英烈曲」由消防處演出的防火與救火示範，更演出最新最迅速拯救「火場」之被困者，更利用最新之科學方法救火外，並有由海天歌舞團表演多采多姿的歌唱與舞蹈，並利用表演出神入化的魔術表演，李奇什技表演節目助慶。

關佩英主任致詞時指出：

關佩英請居民合作 勿令通道阻塞 善貯易燃物品

灣仔區是一個人煙稠密的地區，近年來新建的多層大廈總數有二百多座，人口達二十多萬。所以，我們為著保護大家的生命財產，與及提醒各位坊眾防火的重要，特別請消防事務處協助舉辦今晚這個消防示範表演，目的就是加深各位對防火或救火工作的認識。同時藉着機會呼籲各位坊眾，尤其是居住在大廈或天台上的居民，盡力合作，不要把雜物或易燃火物堆塞大廈防火通道及後樓梯。因為一旦發生火警時，大家都需要逃生，通道阻塞，便會造成嚴重的慘劇，根據消防事務處的記錄，火災的發生，往往是因為居民一時疏忽，與及平時沒有把易燃物品妥為存放而引起，所以，盼望大家今後時刻提高警覺。

說到這次由本區各大廈團體熱心聯合舉辦這防火運動，我認為是一件十分有意義的工作，希望大家能本着今次合作的精神，繼續為推進區的福利而努力。

昨晚之防火運動晚會，由灣仔民政主任關佩英小姐任榮譽顧問，名譽顧問為：何世柱，李運源，甄子傑，杜崇德，霍英東，利連，京士頓，黃潤生，羅定源。大會主席張賜香，副主席：馮炳芬，王防，陳云枝，吳國元，郭培森，關啟森，蘇文，劉榮，梁耀韶，大會委員計有：

中環大廈業主法團，羅素大廈業主法團，華納大廈業主法團，華高大廈業主法團，海倫大廈業主法團，琴意樓業主法團，東興大廈業主法團，灣仔大廈業主法團，英華大廈業主法團，中央樓業主法團，德加大廈管理委員會，鴻福大廈業主會，百德新街業主聯誼會，新安大廈業主聯誼會，加路連大樓業主委員會，四海大廈業主聯誼會，長春大廈業主聯會，偉倫大廈業主會，莊士敦大廈業主會，希雲大廈業主會，恆德大廈業主聯會，永勝大廈業主聯誼會，城市大廈業主聯會，香江大廈業主聯會，海德大廈業主聯誼會。

灣仔防火運動晚會，大會委員陪同灣仔民政主任關佩英，消防局防火組主任胡鵬翹與市政局賀潤生剪綵。（本報記者攝）

保良局興建中學
發慈善獎券籌善款
下月在大會堂舉行遊藝晚會

（國際社）保良局為保良第一中學興建校舍籌款，二月廿四日晚，假座大會堂音樂廳舉行慈善遊藝大會，發行一元慈善獎券籌款。行政局首席議員關祖堯爵士為贊助人，關夫人主持頒獎。

香港無綫電視公司鼎力贊助由歡樂今宵全體藝員演出，羣星及粵劇紅星，歌星及名伶參加演出，節目精彩。

獎券獎品豐富，有國泰航空公司來往東南亞任何一個都市機票，東京來回機票，全自動洗衣機，樂聲牌八立方尺雙門大雪櫃，及各款手錶等，共獎一百名，辦學乃樹人偉舉，際此新春佳節，行樂及時，復有獲中各貴獎品機會，定能獲得各界人士支持。

建造商會慶祝金禧
辦攝影建築物比賽
分黑白彩色兩組歡迎投件參加

（特訊）香港建造商會，以慶祝該會五十週年金禧紀念盛典，除舉辦金禧杯小型足球賽外，並聯合中華業餘影聯會，舉辦建築攝影比賽，邀請攝影人士對建築物藝術之印象，攝影名家藝術，以表揚港九、新界各地建築業的成就。

比賽內容：以港九、澳門完成之建築物風景之綫條，及興建中之工地施工情形與建築物之美，例如高樓大廈之美命美，天橋偉岸之姿態，隧道，水塘及一切有關建築工程。凡港澳愛好攝影人士，歡迎參加，不收任何費用，所攝作品，定期在大會堂公開展覽。

比賽分為黑白照片及彩色照片兩組：（甲）黑白照片組，（一）冠軍金杯一座及銀行禮券三百元；（二）亞軍銀杯及銀行禮券二百元；（三）季軍兩名，銀杯及銀行禮券一百元；（四）優異十名，銀行禮券三十元。（五）佳作獎若干名，榮譽錦旗。（乙）彩色照片組：（一）冠軍金杯及銀行禮券伍百元；（二）亞軍銀杯及銀行禮券三百元；（三）季軍銀杯及銀行禮券二百元；（四）優異十名，銀行禮券六十元；（五）佳作獎若干名，榮譽錦旗。

凡參加比賽之照片，（包括黑白及彩色）（一）參加張數不限；（二）照片尺吋最大不超過一六X二十英吋；（三）一律以一六X二十英吋硬咭裝裱；（四）照片背面須上作者姓名，題名及住址。收件地點：（一）香港軒尼詩道一八〇號頂樓香港建造商會；（二）香港德輔道中三十五號安樂園大廈八〇四室建安保險有限公司。截收參加作品，限期在本年七月二日下午四時。（明）

（彬）

王道明 黃袖卿 大喜

田興麵廠東主黃丁田之第二女公子袖卿小姐，與雅希鳳服務社經理王道明君，於本月十二日上午，在堅道天主教堂舉行婚禮，徐誠斌主教證婚，到場觀禮親友百餘人。晚間，新人假文華酒店二樓千諾廳宴親友，到會中外人士四百餘人，場面熱鬧。新人於翌日飛往菲列濱渡蜜月。

無法投遞 電報待領

下列無法投遞電報，可向香港遮打道壽德隆大廈地下大東電報局領取：

彩虹道（一〇八）號梁明智轉賓顯榮，西環龍樓（二〇）樓（

王道明黃袖卿新婚，與賀丁田夫婦在教堂前留影。

享譽賭城岑南羚 香港歌劇院客串

享譽美國賭城的歌星岑南羚先生，應香港歌劇院夜總會之邀，昨今兩晚，客串兩場，第一場為深宵一時半，第二場為二時半，每次表演十五分鐘，合上合下打成一片，觀眾亦可同時參加演出，有「投入」之樂。每次表演之主題曲名「投降」，這是岑南羚一九六三年在本港參加公開業餘歌唱比賽獲得冠軍的歌曲，其後岑氏挾藝演唱於美國賭城，加拿大等地，足跡遍全世界，備獲好評，湯鑣士，五殿空間及至聲寶合唱團均岑氏之聽眾。

岑南羚

新九龍婦女聯誼會
派棉衣棉被濟貧
明在橫頭磡慈雲山發放

（港訊）一批嶄新的棉衣及棉被，將由新九龍婦女聯誼會派發與貧苦的老幼居民，該批物品是由一位熱心無名氏所捐贈，計棉衣及棉被共四百件之多。派發定於十八日舉行，地點共有兩處：上午十時，假九龍橫頭磡新區第三座派發；十一時半，假慈雲山新區之廉租屋第二座分發。需要棉衣及棉被之居民，請按時前往上述地點領取。該等領取者，在事前已經由新九龍婦女聯誼會之工作人員進行登記及調查，其目的是使此等用品，能真正到達需要者的手上。該會參加此次之工作人員，計有王秀貞，王靜，麥舜瓊，朱蓮芬，霍瑞娥，區惠芬。

九三）號（E）蕭忠德，西環地段（六七二九號）神源樓陳蔡合愛，西營盤麟麟里五號三樓劉七，德付道西（二三五）號張科，馬頭圍道庇利街（五七）號鄺阿多。眾枝角道（二一一）號陳諾琴，茶菓嶺大街（一八三）號葉成添，咸田新區七座三樓（二一七）劉眾妹，九龍灣第七村（五二八A）林石榴，山村道（三〇）號潘文英，彩虹邨金華樓余建國，梅道街十八號，關四號夏崇禮，廣東銀行大廈（一〇〇二）室梁智生，東發大廈（C）座（八）號（一六）二樓陳泰，壯士頓道（二一一）號（三）樓（E）二呂婉儀，彩虹道（四八）號五樓（E）座關沃洪。

官紳夫人參與賞花盛會
顏成坤夫人昨在私邸 歡宴戴麟趾夫人

（新聲社）中華汽車公司總監理，顏成坤夫人黃亦梅女士，在堅尼地道私邸舉行盛會，歡宴港督戴麟趾爵士夫人，按察司李比爵士夫人，財政司郭伯偉爵士夫人，民政司署長何禮文夫人，工務司慎兼信夫人，警務處長薛畿輔夫人，官產局長新樂斯夫人，立法局議員鍾士元夫人，鄧炳輝教授夫人，參與歡宴盛會。嘉賓於下午十二時先後蒞臨，顏夫人偕女公子潔齡小姐，迎迓嘉賓，殷勤款待，衣香鬢影，歡聚一堂。顏夫人向督憲夫人暨各嘉賓蒞臨，致歡迎與謝意，隨陪同參觀客廳陳列之案頭清供，各款插花及花圃內顏夫人悉心培植之世界名種花卉，應時開放，絢爛奪目，迎人欲笑。督憲夫人稱許顏夫人藝花天才，巧奪天工，讚美不絕。午宴後賓主暢歡良久，始先後興辭。

沙田雞記農場主人林爾燊介紹觀客如何選擇賀年壽花與大桔。

顏成坤夫人歡宴督憲夫人與官紳夫人合攝。（新聲社）

西區兩坊會首長建議
在香港仔及田灣 興建街市停車場

（港訊）香港仔街坊會理事長方潤華，在西區街坊代表聯席會議上，提議應把香港仔街市重建，因該市場建造已超過六十年，外表很殘舊。

民政主任楊永泰表示：若將街市重建，原有小販檔主等將需被徙遷往另一地點暫時營業，直至街市建成後才搬回；目前在附近似難有適當地點可供利用，故街市重建計劃未能附諸實行。

方潤華認為香港仔市區缺乏泊車場地，希望政府從速設法改善。

楊主任答覆時說：政府方面是不鼓勵把官地作停車場之用，通常只將空地開投，讓私人集團去經營該項業務。楊氏並指出：在石排灣新區是有不少車位的，只要泊車人士肯行遠一點。

方潤華問及有關宣傳防火運動場啟用日期，以便早日作好準備，到時與英美烟草公司合辦一場足球賽，點綴開幕氣氛。

民政主任透露：運動場已進行鋪上草皮，可望在八個星期左右啟用。

會議中，田灣街坊會理事長謝傑圖提出應在該區建一街市，謝氏並詢問有關最近市政事務署在田灣嘉禾街登記小販事情之過程。楊主任謂：當局正在找尋理想地點中。至於登記小販一事，市政事務署小販聯絡組代表解釋時說：市政局最近因推行新政策，故重新登記各小販，將流動牌照轉變為固定的，而進行登記時除該攤位沒有上蓋及無有販牌照外，才不列入名單內。

在座之小販代表，希望當局推行新政策前，最好先與各小販單位商討，徵詢他們的意見，使同業等有所準備。

出席月會者有：方潤華，謝傑圖，甘時燊，屠龍，高譚根，何有勝，譚振發，黃秀山，陳凌烯，高卓佳，朱鈞記，陳彬賢，黃德芬，楊永泰，陳蔡迪，勞廣榮，陳曼玲。

加商務專員太太
遇刧失貴重鑽戒

（時訊）加拿大駐港高級商務專員夫人遇刧，失貴重鑽戒。柯紫夫人昨晚九時在深水灣道近赫蘭道地方為三賊飛車截刧。柯紫夫人當時獨駕私家車沿深水灣道駛向赫蘭道寓所。至赫蘭道前，有一車從後面撞向其車，柯紫夫人急將車停下，三賊下車用利刀指嚇，威脅柯上其車向石澳飛去，然後搶得鑽戒一枚，價值三千二百元，手袋一個，價值四百元，現款一百元。三賊得手後駕車飛逃，警方接報即抵現場調查，即派車到附近搜捕，其後在英皇道截獲三嫌疑男子，帶回警署調查。（合）

無線電視增彩色節目
凱旋牌彩色機即上市

香港無綫電視台將於農曆新年開始增設「歡樂今宵」世界性彩色節目，號為香港踏入彩色世界之創舉，華捷洋行有限公司總代理之「西德凱旋牌」彩色黑白電視機由於性能優良，設計精美，深受各用戶愛戴與稱讚，據該公司之負責人宣稱，該行為配合電視台之彩色發射接收系統，現推出新款一批，該機係採用最新設計PAL全自動電子控制系統接收，畫面特別柔和，色澤特別鮮艷，機身兩邊設有最新設計之HI-FI喇叭，原音輸播，令人在欣賞多姿多采的彩色電視節目時更能享受到最佳音響效果，胡桃木箱櫃，精緻華麗，更富於現代家庭裝飾之美。另有十七，廿三，廿四，廿五，廿七吋黑白座枱，座地電視機，款式廿餘種，無論在任何區域收看，畫面一樣保持黑白清楚，穩定。現已陳列港九各大洋行電器各陳列，歡迎選購，或電：H-224790，H-235372垂詢。

灣仔青年服務團 二屆職員明就職

（國際社）灣仔青年社會服務團第二屆幹事，今（十七）日下午四時三十分，假灣仔道四十四號戴麟趾訓練中心體育館，舉行就職典禮，並頒發徵文比賽獎，敦請灣仔民政主任關佩英監誓，仔民政社會福利署主任區光文，名譽會長洪兆棠，社會福利署灣仔社區發展主任林炳權，名譽顧問杜崇德、何至蓀、何文、劉秋、梁康錫主持頒獎。第二屆幹事委員：團長何少玉，副團長：黃英、李振鴻。秘書：林茵馥、李日添、莫華山。財務：陳譚盛、丁家萬，康樂：梁立學、鄺德熙、謝金偉、志浩：容淑貞、古建華。總務：謝秋和、李金鴻。各項比賽優勝者：晉洪：冠軍鄭紹麟、亞軍何子欣、李仰邱、鉅波、優異獎：羅偉成、馬家盛、趙漢鏘。國謀：冠軍何崇謝、亞軍岑文、李月嫻、優異獎：陳國瑜、陳榮可、鄺敏堅。徵文：冠軍黃秀梅、季軍盧瑋、亞軍黃利濤、優異獎：王德榮、李嘉炎、王舜德。

新新金行聘請

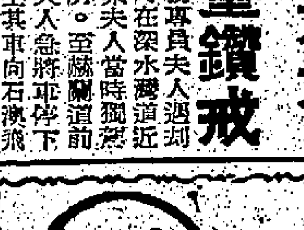
男性厨師一名約供七十人膳食每月薪津五百元

男性見習會計兼文書一名熟珠算每月薪津三百元

上述均供膳必須體健無不良嗜好合則約見請附履歷同近照函寄彌敦道三三五號新新金行人事處收或到上址面洽一切守秘

隨園煎堆王 南棗核桃糕 北角英皇道三〇九號A 旺角彌敦道七三七號A

香港保護兒童會



有鑒於家境貧乏，兒童身體營養不良，親等特向各界呼籲，此能力之兒女及其父母，等特代表此能力困乏情況不常見者，於座落市區之內，而見諸人烟稠密街窄非之中，在此等地區內，本會工作人員，大多數為義務者，但於經費有限，施工作常受阻礙，本會每年最低限度需要五十萬元，始能實現本會主事人之計劃與願望，故敬向各界人士呼籲，廣賜協助，或加入為贊助會員，普通會員年費二十元，永遠會員二百元，請將捐款或會費等，寄灣仔修頓球場國殤紀念大廈本會收或賜本報社轉則不勝感謝矣。

快活週報 卅四期出版

新風格刊物「快活週報」第卅四期經已出版。本期內容多采多姿。主要特稿有：賀歲桃花價格高昂，香港新潮一的今古奇趣，新潮迷惑一下的少女煩惱，李寧子一和高度色刺情激，香港一倩要找尋刺激等多篇。

香港遠東航空日夜校招生

教育司註冊香港民航局批准倫敦城市工藝學院承認

各科新生定二月一日開課

科別：飛機工程，無綫電工程，報務，電視各科日夜班

考試：一月二十日下午二時半及七時半備考二小時

校址：九龍啟德機場內出宋皇台道北帝街口進入 相三號

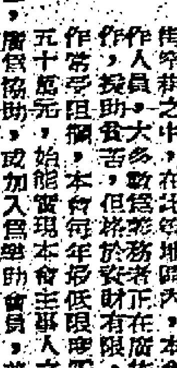
一九三三年創辦 世界電機工程學校

招 電視進修日夜班 無綫電及電視工程日夜班 無綫電報務日夜班 男 女 生

考試日期：一月十日

校址：灣仔盧押道五號

電話：H七四六九六〇



即使女傭回鄉探親，你仍能歡渡農曆年假！

希爾頓大酒店新年期內五折優待本港嘉賓

三陽啓泰，萬象更新！農曆新年即將來臨，希爾頓酒店為迎接這個普天同慶的佳節，特舉辦一年一度半價優待本港居民。若携同兒女同居一房，小孩一概免收房租。

農曆新年特價酬賓

凡於一九七一年一月廿日至二月一日止居住於本酒店之香港居民，全部費用均照平日五折計算。

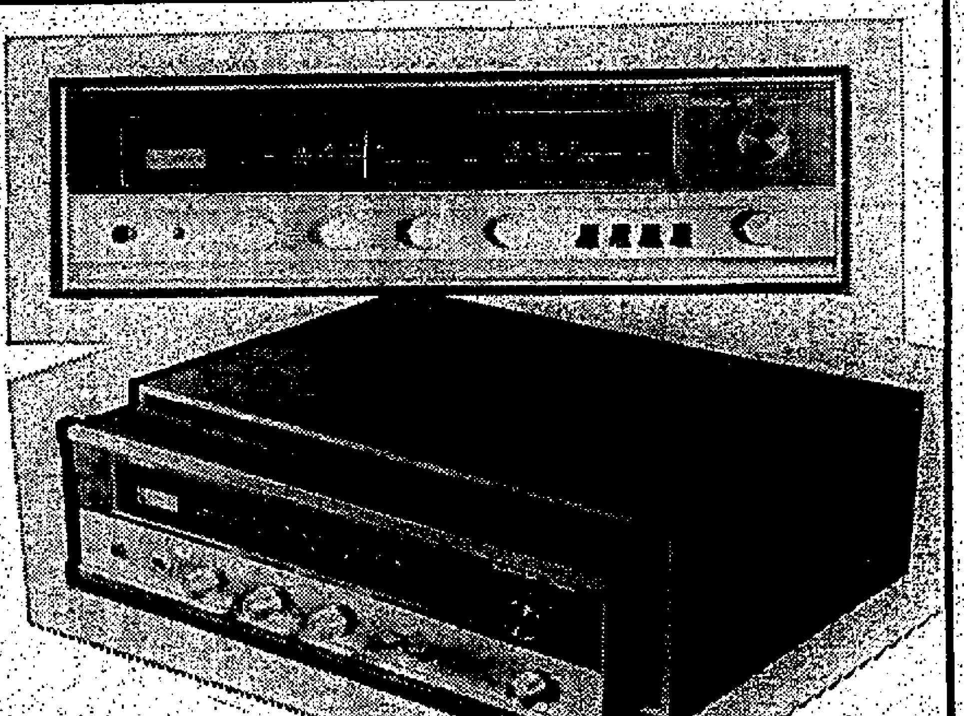
單人房：每人每日全部費用祇收HK$72.95（包括房租，早餐及午餐）

雙人房：（兩人居住計）每人每日全部費用祇收HK$52.80，小孩早餐及午餐每名祇另收HK$22.55

閣下蒞臨時，即贈美酒一杯，不另收費，請即訂房！

希爾頓大酒店 訂房電話：H-233111第1111號分機

牙醫介紹 英國 藥牙膏



山水1971年大贈送

凡購買山水牌200型或300型身歷聲擴音機，可免費獲得精美桃木機殼一個，美觀實用，可配合室內的佈置陳列，每款限送一百部，送完即止。

Sansui

總代理：和記電業有限公司

香港皇后大道中50-52號陸佑行五樓

電話：二三一〇三六（五線）

農曆新年快到 選辦年貨請早

·皮褸大衣 ·恤衫領呔

·毛衣外套 ·新花衣料

·手袋手套 ·化粧用品

·兒童玩具 ·賀年糖菓

款式靚·花樣新·品類多

日本年花

各式日本鮮花精緻盆栽十八日空運抵港應市，購買年花新歲清供，屆時請到本公司參觀

正門大堂

香港 大丸 電話：H-767321

體育

今日甲組足球聯賽兩仗
流浪出鬥陸軍 東方火拚電話
分在埔頭花墟舉行三時半開波

（特訊）甲組足球聯賽今日排有兩場賽事分別在港九兩地舉行，流浪對陸軍在掃桿埔政府大球場舉行，定下午三時卅分開波，門票收三元五角，三元，兩元四角，一元，四級。東方對電話一戰則在九龍花墟政府大球場舉行，下午三時半開賽，頭場序幕戰備組聯賽流浪對陸軍，於一時四十分先打頭陣，門票一律收兩元四角。

榮巨型球消防及元朗擠入甲組聯賽四強之列，令人刮目相看，成為羣隊心腹大患，今年陸軍在政府大球場挑戰流浪，力圖爆冷，流浪實力雖強，必須付出很大氣力與代價，才能壓制陸軍。陸軍球員身材高大，氣力充沛，死纏爛打，排斷非常可畏，已非昔日吳下阿蒙，將予流浪極大威脅，今午政府大球場必有惡戰，是一場精彩好波，球迷值得一觀。流浪在甲組聯賽已出賽八場，六勝二和得十四分，保持長勝不敗，暫列次席第二位，被首席領先之怡和十戰八勝一負得十七分成績，流浪為了問鼎甲組足球聯賽冠軍錦標，勢必傾盡全力爭取勝利，流浪兵強馬壯，陣法靈活，勝陸軍可望再傳捷報，獲得寶貴兩分。陸軍在甲組聯賽，出賽十場，五勝一和四負得十一分，並列第四席，較排在第三席之屆晶九戰四勝四和一負得十二分成績為已多出賽一場，落後一分。今午陸軍力撼流浪，將有一番極劇烈之爭持始能分出高下，流浪陣內擁有蔡格等職業腳，聲勢浩大，如能小心應敵，贏面稍高一籌。

花墟球場東方對電話，是一場生死存亡之戰，雙方均為許勝不許敗，兩隊勢必放盡來搏命，拚個你死我活，雙方實力半斤八兩，但無必勝把握，是一場五五波硬仗，非經奮至終場，誠難預料鹿死誰手。電話在甲組聯賽，已出賽十場二勝四和四負得八分，排在第十三席倒數第二位，與包尾大番香港會已成為今屆甲組降班最佳「赤份」，二和六負，僅得四分，排在第十三席，危險萬狀，較電話少出賽一場落後四分。東方會已殺極展開救亡運動，在統帥部大力打氣之下，近況已回勇，目前於職業足球賽首仗以一比一迫和怡和，次仗〇比〇和消防，三仗以二比一打垮九巴，以一勝兩和保持不敗成績，搏得職業吉A組初賽亞軍出綫，令人刮目相看。東方上仗甲組聯賽以一比一迫和元朗，搶得寶貴一分，余隊已有起色，今午出戰近況平平之電話，力應有機會可乘，如能奮勇作戰，搶得兩分。電話是一支以新血為主力的球隊，在長人劉添指揮之下，很有朝氣，任何甲組勁旅遇到他們，都會感到非常頭痛，稍一不慎便會爆冷。今午兩隊為求避免降班，勢將傾盡全力來拚，雙方實力不相上下，是一場五五波大戰，將有一番白熱化惡鬥，勝負均屬可能，東方近況較佳，但電話亦有起色，大家機會相等，雙方各有長短，兩隊都守勝於攻，惟誰能把握機會，茲將四隊可能出陣陣容錄後：

▲流浪
戴勝‧加利
雅德‧連律
林偉雄　伸奇‧余
宗啟明　鄧鴻　昌　郭家明
何保福

▲陸軍
侯夫
雅倫　李明　谷　A斯
來吾　禮士　巴斯
麥　菲

▲東方
李國華　羅國泰
馮紀光　曾錦光　劉錦雄
潘長駿　盧松江　馮紀榮　郭秋明　歐陽紹
天士尼

▲電話
張志培　陳光榮　劉添　岑志強
黎子福
馮中元
胡國雄　吳振澄　吳紹良　麥

南華公開網球賽揭幕 參加踴躍好手晉級
今日繼在皇囿球場繼續比賽

南華體育會主辦第十二屆全港公開網球賽，參加者踴躍，為歷屆之冠，好手雲集，計男單打卅四人，雙打十九對，女子單打十一人，雙打九對，混合組十二對，賽會於昨日下午二時半，在九龍皇囿球場舉行，由網總會長胡法光主持開球禮，並親任總裁判，委予威綿務，網總每日並派出一位網球好手，協助担任裁判工作，初賽成績如后：

（女子單打）方奈正勝楊珊珊，六比〇、六比〇。葉妙清勝杜妮，二比六、六比四、六比一。

（男雙打）傅朝春、周保仁勝陳顯恩、林順成，六比一、六比三。劉頌成、何英傑勝陳顯瑞、張運成，六比八、六比三。高尚雄、伍榮標勝張國能、葉家安，六比一、六比一。馬卓然、余永光勝S阿寶、利士，六比三、六比二。麥嘉倫、陳元和勝阿利士、伍佐，六比一、六比四。

今日賽程：上午十時至下午三時卅分在皇囿球場比賽，計有：（一）鄭林對張仲先、（二）馮滿對陳大維、（三）馬一龍對蔡鄭、（四）林方對劉頌成、（五）時半）余天倫對唐達明、（二）阿瑪臣對余永光、（三）荔利士對方奈正、（一）阿瑪對加思多對葉妙清。另男雙打八場。

香港手球總會盛大舉行就職禮
徐亨馬文輝分別致詞

（周維榮）香港手球總會昨午三時在富都酒店杏花樓舉行第一屆成立典禮，到席體育界人士甚多，情況熱鬧，該會會長徐亨、副會長馬文輝

徐亨會長致詞

各位嘉賓，各位新聞界先進，今天，是香港手球會成立之日，承蒙各位嘉賓光臨指導，我和手球總會同寅，至感榮幸，在此，謹致萬二分謝意。香港手球會的成立，正標誌着本港體育，活動又向前邁進一步。

關於手球在世界的發展，現時有七十四個國家推行此運動，而又被視為發展最速者，因其須地少費用廉，最合香港環境。在推動下，成為一普遍運動，香港一向最後由會長徐亨潤聯任，至四時餘方盡歡而散。

計劃。出席嘉賓有胡法光、李曜、湯恩佳、王聿生、永福、王聿生、莫應溎、謝新、劉永福、張顧問、高崇、吳思俊、蘇格林等。

我們在座各位都是體壇領袖和社會賢達，當然會了解到業餘體育活動對社會進步的重要性。談到香港的體育，香港政府今天應比任何時候給以更多的注意和支持，作為當前施政的一環，才對目前一般青少年之日趨惡化與墮落有所補救。關於近年來本港青少年犯罪行為破壞社會安寧，受到極大威脅，因此，有許多人贊成用刑唯重，以遏止歪風，這固然是辦法之一，但亦非治本之法。我們綜合社會人士對此一問題之分析，均認為青年人精力旺盛無法宣洩，而他正是血氣方剛的人，缺乏適當的關懷，亦缺少社會對他們的關懷，他們遇著一點點的誘惑和煽動，作出許多妄想和犯科的事，無法無天，以發洩其妄想與狂暴。這些罪惡的構成，固然係發端於青年本身有許多缺點，但社會環境亦為重大因素，譬如當前教育對於青年們之德育智育及體育三方面都能統籌兼顧，則青年們自然思想純正，自必有所依歸，自行規範，可亦即其凌厲之氣，向當不致流於好逸惡勞，亦為一途，有如今日一般青年之非法行為。目前香港教育方面，留心體育兩項，尚未能兼顧，興體育事業者，對此問題深感憂慮，提倡體育以後，應大力支持香港業餘體育和推展。

府今後應大力支持和推動體育，他們通過各種體育組織，參加活動，使他們的精神與體力都有了發洩的機會，社會人士能重視體育，而且，體育興趣可以直接影響到社會治安，可以促進社會的發展，減少青少年的犯罪行為，如果政府每年經費拿出一點給予體育方面，我敢相信，將可以減少監獄之支出，而且，社會治安也將得以保障，這是一個很聰明的投資。因此，我們有理由呼籲香港政府應重視香港體育的推動與發展。對於發展體育，我們的認識是：業餘和職業運動兩者不可偏廢，不可不有一個明確的方向，前者的推展，又不可不有一個後者的主要，同時，這個問題，未需言之過早。不過，手球是一項運動，祇要有多場所，有利的環境，因此，在香港最適宜推行，許多人正在進步之中，但一般參與者運動，已多投身職業。除了可惜，我認為一個十多歲的青年，從此斷送其前途，巧合是不宜過早投入職業運動，很可惜及很大的錯誤。這裏，我再談到香港手球會的成立，我們正是認識了業餘體育對社會的意義，所以成立了相當組織。手球，在香港是一項新的球類活動，但卻集中了足球，籃球的特點者，昨迦密校運會閉幕禮，右為該校校長張子江。（本報攝）

迦密英中校運會昨午已完滿閉幕
體育總監金波路主持頒獎

（特訊）由排球元老的「亞伯」賈鼎芬出任體育主任之九龍迦密英文中學，於本月十五日及十六日兩天在九龍界限街市政運動場舉行之校運會，已功德完滿，昨午一時卅分開舉行閉幕式及頒獎儀式。由教育司署體育總監金波路主持。此次比賽之項目頗多，田徑包括六十公尺，一百公尺，二百公尺，四百公尺，八百公尺，一千五百公尺接力賽，及中欄與低欄等項目，其餘還有跳遠，跳高，鉛球，鐵餅及標槍，還有拔河比賽，氣氛異常熱烈，今屆校運會極為成功，校長張子江先生稱，同學們有多項創新紀錄，足見學子對運動之興趣濃厚，並在閉幕禮中向參加之同學語多訓勉。隨後由金波路致訓詞及主持頒發獎品，團體冠軍獎銀盃一具，亞軍獎則由路文昌贈送之亦盾一面，大會於二時一刻在冠軍獎社隊代表環繞跑一圈聲中結束。（小丁）

是屆校運會成績：
男子甲組冠軍：藍社　亞軍：白社
男子乙組冠軍：藍社　亞軍：紅社
男子丙組冠軍：綠社　亞軍：藍社
女子甲組冠軍：藍社　亞軍：黃社
女子乙組冠軍：白社　亞軍：灰社
男子個人冠軍：鄧鴻福（藍社）女子個人冠軍：莊德玲（藍社）
全場冠軍：藍社　亞軍：紅社
拔河冠軍：綠社　亞軍：紅社

目前備受降班威脅 東方電話今戰必拚
陳棟球排「四三三」要盡地一煲

香港手球會昨午假富都杏花樓舉行成立典禮，圖上至下：會長徐亨頒委任書與名譽會長王聿生、李曜華、湯恩佳。（本報記者攝）

（特訊）東方自被譽為「十降」部隊之後，各球員均有「氣頂」之感，在職業賽中打和元朗，因此士氣漸已提高。在職業賽中東方已踢了九場，但僅得四分，今天在花墟出戰電話，亦未許樂觀，因電話已打了十場共得八分，今仗如有差池，則東方以一分追隨於後，而流浪少賽一場之利，對電話之降班威脅亦大，故此今天花墟「東電」之戰，較埔頭之流浪對陸軍更具刺激，事實「流陸」之戰推在港會場，深見熱鬧，在大球場表演則冷落可期，預售拳余昨天沽出而未及三百元小關。

電話之統帥陳棟球與劉國銘昨天接受記者訪問時也表示，將「盡地一煲」，今天以臨東方，因為東方打斷了電話，則更處於降班不利地位，無疑「今天是一場生死戰」。

今天，陳棟球已安排了陣容，今戰將採「四三三」的陣容，除了守門郭秋明外，後四名守衛是右起張志培，劉添，岑志強，陳光榮，中間三名中場球員是馮中元，吳汝賢，郭振華，三個前鋒是黎子福，蘇紹源，楊振澄。但能否打敗東方，吳汝賢之演出值重視。

因亦難於擔，東方自打和元朗之後，生訓之時間似已減少，「大口北」在本「亞北」一本擱，因其傷了膝蓋，而且是有冢室之人，面打不算可能如何。（小丁）

名裁判汪清澄今日國內乘龍

（特訊）中國奧林匹克委員會委員汪清澄，國際足球裁判員汪清澄今天在台北與林碧霞小姐結婚，本港中華民國國際球證張威新記者聯盟球隊友好等特電賀此一對新人偕白首。（白浪）

工遊會賽東涌舉辦新年行大運

香港工友旅遊會，定於一月廿四日上午八時半在中環港外綫碼頭出發。行程簡介：先到梅窩登陸，轉搭巴士達寶蓮寺遊覽，由此開始漫步至道勝，由東涌搭車乘船回港，全程約步行三小時，路途坦易行，老少均宜，每位收費五元。又定於年初二及年初三兩天舉辦新年遊新界，九時半在紅磡碼頭上發，先到青山綠水之九龍水塘漫遊，九曲古樓縱觀西湖風光，再遊環境清幽之金鋼石，再往綠柳紅桃之雅山湧景，賞覽新界風光，在粉嶺自由午膳，每位收費五元八角，每人得一份禮物。花卉展覽之旅遊，流浮山沙橋鄉眺望大好神洲。元朗自由進膳，古鐵往茂林秀竹之聖地參觀周王二公書院遊覽，再到嶺南道兒童院遊覽，觀賞優美之崇基學院。收費伍元八角，每人贈送新年禮物一份。新界之旅遊票即日開始發售，曾屋嶺（一）理事組李…電話：六六二一…

朱耀宗健身院今舉行開幕禮

朱耀宗健身院，定今（十七）日下午六時，舉行開幕典禮，恭請名流指揮，健身院之主持人是陳海雄，雄勝蔡李佛派宗師，為開光典禮，陳演雄主持開光禮，蔡李佛名師陳演雄弟子，為醒獅點睛，武術名家關德興、王英傑、朱耀宗等擔任嘉賓，合演武功，並請名宿方玉書之再傳弟子，表演武功，造詣俱臻佳妙，館多年，桃李滿門，為該館顧問，亦選職名譽，如下：黎家芳、顧問陳演雄，其昌，莫公遜，雷波，許仲星，關浩，吳紹強，卓，何滿生，陳少芳，甘蘭忠，楊興，曾達平，余盛，朱能，沈標，鍾秋，伍波，冼榮，黎耀坤，李生，劉耀森，伍厚德，院長朱耀忠，演洗，鍾錦泄，陳子良，李志明，張民壯，朱炳生。

中青力挫恒昌
公開羽球混合雙打

公開羽毛球混合雙打聯賽，昨有二組重要戰上演，由中青對恒昌，兩者都有極好人腳，爭持甚烈，中青因德名將黃文科自星返港助陣實力雄厚，而恒昌有主將彭月梅傷勢未癒，實力削弱，結果中青以五比四高唱凱歌。

（六）何立天健身院：筲箕灣道一二四號二樓，電話：七二四三六三。（五）新華綺莊：香港灣仔洛克道四二一號，電話：六〇六九六三。樓）四〇七室，電話：四七〇四八四。

華協會週二召開執委會

華協會發出通告定於十九日（星期二）下午六時召開會議，商討會務，會後由網健婺招待晚膳。

△丙組
電燈勝公民 一比〇
中青勝約瑟 五比〇
九巢勝中華 八比一
港大和海峰 一比一
禮工勝陸軍 三比一

世樂盃單車議賽今晨大埔舉行

世樂盃公開卅一哩單車議賽今晨十一時在大埔舉行，由康樂園出發，今賽因獎品豐富，料必展開劇烈爭逐，新秀競逐頭名錦標，勢必頗為熱鬧，由第一名至第七名均有獎品。除錦牌外，並有世樂牌，摩托車，單車，錄音機，電器等獎品，全部獎品由世界樂品行，代理商電器行及洋行等聯合贈送，並由通利琴行與最新及荊花當代獎品。

（三）樂興：九龍城城南道三十號，電話：八一四五九一。（四）合眾公司：香港德輔道西德付大廈（高陞茶樓）六號，電話：...

乙丙組足球戰果

△乙組
荃灣勝九巴 二比〇
新界勝警察 一比〇

觀塘體育會油塘街坊會宴賀
曹紹松繆其安榮獲女皇勳銜

（特訊）觀塘體育會，油塘區街坊會昨晚八時假座觀塘利眾酒樓聯合歡宴名譽會長曹紹松，副主席繆其安榮獲英女皇頒賜M·B·E·勳銜，大會由王聿生主持，到有嘉賓觀塘民政主任梁澤光，招成堅，曾光，徐廣事務處主任夏鍾國，劉啓中，街坊會理事長黃總泉，楊國雄，大廈總會林華山，牛頭角街坊會長王聿生，副會長潘國鏘，陳飛，油塘街坊會劉文泄，體育會長王聿生，副潘國，亞視兩大臣陳德目夫婦，及海天游泳健將王敏剛，王敏智，及體方部門負責人，社會賢達等共廿餘桌，情況熱鬧。首由王聿生致詞，頌揚曹紹松，繆其安兩位熱心服務街坊社會，造福人羣，才能榮獲殊勳，今後希望在體育會及坊眾，並繼續為大眾謀福利，繼由曹紹松，繆其安致詞，謂多年來獲得各界支持，表示對大家支持在社會服務各方面已十餘載，曾且便王報通出席世運會本港最佳代表，致感謝熱烈掌聲之間，並希望今後如國本港大小學歷屆最佳代表，為本港爭取佳績，直至深夜始盡歡而散。（白浪）

觀塘體育會油塘街坊會昨夕聯合設宴賀曹紹松（左四）繆其安（右四）榮獲英女皇頒賜M·B·E·勳銜，圖為歡宴前，觀塘民政主任梁澤光（右五），體育會會長王聿生（右二）及各首長，嘉賓馬來西亞護國大臣陳德目（右一）與曹繆二氏合照留念。（大眾社劉鍵攝）

昨港會球場足球聯賽
消防輕勝香港 會三比一
強弱懸殊無甚瞄頭觀衆寥若晨星

昨日之戰，由於強弱懸殊，無甚瞄頭關係，購票入場觀衆僅有四百〇四人，收入四百〇四元。消防面對弱旅，故來亦不起勁，惟畢竟技高一籌，故佔七成攻勢，消會仍保持一貫死纏爛打之作風，尤其是昨戰之表現，較以往各役為出色，曾有數個搏門且具威脅之鏡頭出現，港會各將，身材健碩，往往以體力阻消防，因此雙方來來間有小動作，下半場十一分鐘，劉志成與球時，曾踏科路士，致為球證警告。強弱隊競賽，竟出現毛手毛腳，殊令人嘆惜不已。

兩陣對圓，港會先發動攻勢，四分鐘消防得一罰球，許直強在禁區邊接應，立即一帶球滲入，在亂軍中施射地波破網，消防以一比〇先拔頭籌，十七分鐘，港會亦得一罰球，依利洛斯傳安得遜，御枚疾走，成單刀之勢，並立即叩關，勞葆全位置恰當，將球攬川解圍。四十二分，在禁區邊推波過港會擒門陳長強，將球托出，化險為夷。四十四分，鍾頭一搖，球滾入網內，遂以二比〇完上半場。

四五分鐘，消防又犯規，古秋航在底綫傳陳長強，起左腳勁射，屈臣滑渭來勢。換邊再戰，古秋航休息，由梁振強補上，陣，五分鐘，依力堅開出角球，落點美妙，科路士躍高挑球，大網前中，鄭港會在力拚下，搶回一球成一比二，廿分，振強主罰角球，失去一個必入之球。長強第一時間凌空抽射，去勢頗勁，借中橫樑彈出，科路士，轉身以後踭交前，美臣門前接應，但射中柱，失去扳平機會。廿九分，依力堅直接交美臣滲入，廿四分，搶球向門，勞葆全撲空，眼看球將滾入網內，鄭日蔬及時趕到，挑球解圍。三十五分，阿格臣出替依力堅，三十八分，許直強在三十碼外邊陲斬至左路，陳若治在無人看守下，輕易撥球入網，消防再增一球，成三比一。四十分劉大棚出替蔡鑑全把守龍門，後一關消防乃三比一凱旋，兩陣如下：

（消防）勞葆全
劉志威　梁振強（下）　古秋航（上）
劉志希　許直強
陳小雄　鄭日蔬　黎振忠
陳若治　張子强　屈頓

（港會）荷路　洛拉　成斯　史荷立　美臣（下）　科路士（上）　伊利洛　安得遜　伊力堅

籃聯會主席程萬琦廿一乘龍喜酌延賓

香港籃球聯會主席程萬琦，年青有為，被譽為東南亞最年青主席，為人八面玲瓏，故在體壇中為傑出人物，現與馬瓊珊小姐締結良緣，定本月廿一日正午廿二時，在九龍路德會協同堂舉行婚禮，晚間在尼相邊酒樓設宴招待親友，程氏交遊甚廣，到時賓客盈庭可以預卜。

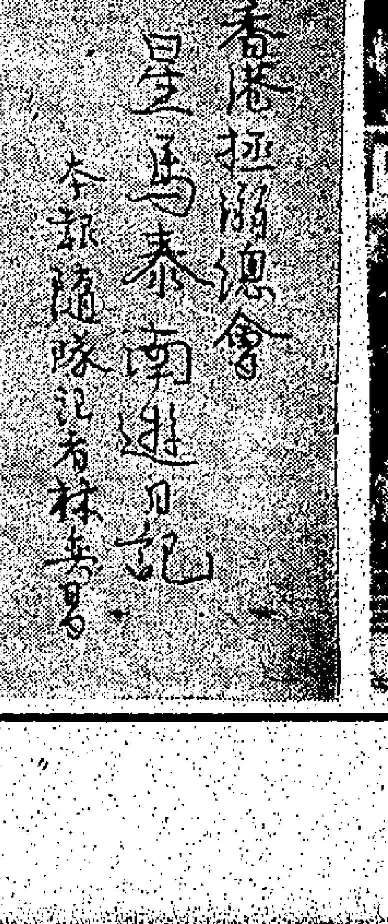
（道亞米海灣一月十五日）世界羽名重量級拳王畢建臣（左）一月十五日與利華（右）作重量級的拳擊賽，結果畢建臣在第二回合開賽不久，便三次擊倒對手，利華卒不能支持繼續作戰而敗北。（合衆國際社無綫電傳真）

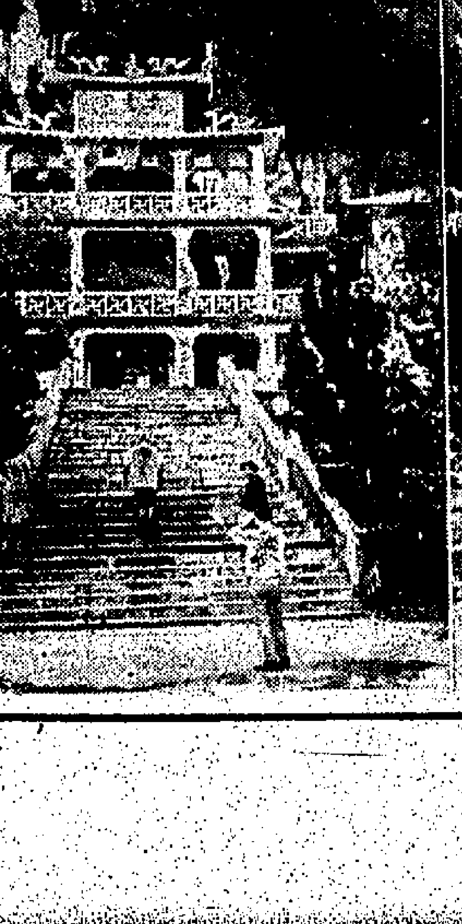
三寶洞與霹靂洞
行車拾時才抵檳城

廿七日上午由吉隆坡到檳城，最少要行車八小時，由於兩方面的關係，早上六時半集合出發，預定旅程，邦袖，作為領隊，以及小組長大家事前都已瞭解其行程，我們在途中，首先參觀了三寶洞，…… 至六樓，便見著名勝遊洞內佛像，花草茂盛，洞內水池，……閒，…… 半小時，道一天上午參觀……後者「霹靂洞」…… 之第一洞……天然石山洞……

[illegible]

是日下午二時匆匆又要離開怡保，前往檳城，因雨大雨大落，有些路段低窪，給大雨水所淹，險些行不得也，後由各路員、隊長、指揮各路行車，才漸漸疏通各車輛，結果在此一段路已延誤了兩個多鐘頭，由此使我們在車廂裏過了十二小時之多，各人都感到非常疲倦，直至晚上九時才抵達檳城，乘渡輪前往，中途飯店，……歡迎，至夜深十二時才休息。（十二）





香港拯溺總會星馬泰南遊照片：（左）怡保之霹靂洞門樓。（右）霹靂洞外之報恩亭。（本報記者攝）

華僑晚報馬經貼士
人之像冷獨贏貼正
當日孖寶九哥仔簡老八零雁均貼中

華僑晚報馬經貼士，昨又連報捷音。簡老八貼士貼中當日孖寶，獨贏七場，包括派彩最鉅之「人之像」，九哥仔當日孖寶貼正。零雁最後貼士，貼中當日孖寶。獨贏六場，連贏位四場。有圖為證。

當天孖寶室 D
第一場：神追
第二場：大日 九哥仔
簡老八貼士

①神W魔好嘢追電
②大飛俠出P術大W日
③人之道鬧P風豪傑女
④人W像娛樂之光飛P騰
⑤高W揮飛馬飛渡
⑥先WP進走W石飛燕
⑦利W博得盛嘅歌公主
⑧領W袖W神算快樂年華
⑨全P瀟妝至叻吉利星

REFERENCE LIBRARY 17 JAN 1971 CITY HALL

本港新聞

天氣亢旱火警頻生 市民應具備防火知識

一位對防火有深切經驗的人士指出：除了工廠和大廈要訓練防火人員外，對各種防火器械，也要懂得使用。

（特訊）踏入一九七一年甫過十三天，在港九及新界等地區發生火警，卻有三百六十餘宗之多，受傷人數，以干諾道中一場爲最大。損失金錢，則以香港仔發電廠，據說有千萬元以上。

火災是令人最可怕的一件，因爲在頃刻間，不祗會把財物化爲烏有，活生生的人，也會葬身在火窟，弄到家破人亡，這是何等慘烈的事。

至於防火，在世界任何國家的大都市、鄉鎮中，都佔着重要的地位，因此，消防當局，在每一個大都市中，所担的角色，是非常重要和吃力的。

根據一位有經驗消防人員指出：防火第一步工作，是要市民自己，事事小心防範，滅火的工作，才是消防員任務，雖然，消防當局經常巡查逃生系統，都是消防員工作之一部份，但我們有了良好的消防設備，對減少火警的發生，却有莫大的幫助。

防火常識與逃火系統

過去，本港由於木屋區多，區內又無良好的防火設備，故一旦火警發生，便不可收拾。近十年來，各區徙置樓宇已大量興建，木屋區大火事件也減少了。隨當而來的火災問題，却發生在一些工廠及多層的住宅樓宇。

從最近過去所發生的火警數字來說，多數發生在工廠大廈和人口稠密的多層住宅內，由此顯示出大部份的工廠大廈及住宅樓宇的防火設備不夠理想而引起的，因此，有關工廠大廈及住宅樓宇的防火問題，也應該知道，以下是有防火經驗人仕所提供的意見：

他指出：工廠防火設備，絕對不能草草其事，除了配備有優良性能的滅火器材外，對廠內員工，要時常訓練防火常識及灌救火警的基本技能，以防萬一火警發生時，可以立即實施有效的灌救，才不致釀成巨禍，這點，對工廠防火問題是相當重要的。

他解釋：根據過去各工廠火警發生的檢討，大多數是以下各點，如電綫或電動機械發生毛病，通路及梯間堆積易燃物件過多，或廠內囤存貨物超過負荷，電綫過於殘舊，堆積過量火水及易燃物件等引致，倘若各工廠負責人，若干項種種問題，時加檢討去改善，提高警惕，相信火警會減少的。

化學劑易燃物慎處置

除上述情形之外，以下守則，也得兼顧，如廠內嚴禁用火，危險化學品及易燃物體，應要放在合格的危險倉內，已混合好的原料，要放在別的房間內，所有電掣及插蘇，安裝在混合料的室外，電燈及光管，用不透氣和堅硬的玻璃罩包密，同時要離地面七尺，廠內一切電器工程，要有合格工程人員安裝，并由他們提供意見，一切遵守消防當局指示，海綿膠及塑膠工廠要注意有發泡物的危險性，切勿將發泡物品，貯放於有限的地方，凡發泡物料，貯放在合格的貨倉內，貨房須絕對保持低溫在攝氏表一二○度以下，并須嚴禁任何熱源的地點，嚴格注意燃器，毋使廢生物質接近，凡移動發泡物體時，每次均要小心，所有容器均依照規則在當眼處貼一標誌，負責管理人每天要巡視各部門三兩次，廠內陽光也要注意，因危險品及易燃物料會因過熱時引起爆炸，上述等等，也不能忽略。

他指出：對其他能尤須要認識的了解。否則，遇到發生火警時，將無所措手足，爲了使讀者們更進一步的認識起見，特將目前本港通常所選用的各類滅火器材及性能，分析如下：

滅火器的使用與性能

（一）泡沫型的滅火筒，係用兩個大小不同之容器，內容器係盛硫酸性藥液，外容器儲碱性藥液，分儲不同性質之藥液，當兩種藥液混合時，便發生化學作用，變爲濃厚泡沫，該泡沫膨脹而發生壓力噴射，不過，該種滅火筒僅適合水，酒精，天那水，油漆，松脂，塑膠等之用。

（二）蘇打酸型滅火筒，係用一種玻璃瓶儲強力酸性藥力，用鐵架嵌在容有鹼性藥液之滅火筒內，當兩種藥液混合時，發散迅速膨脹而產生壓力噴射藥水，但該種蘇打酸型滅火筒，適合用於竹、木、紙張、棉花及布疋等可燃物質，由於它噴射出之藥水，過熱即產生濃厚二氧化碳氣層，遮隔可燃物品燃燒中所含之氧氣，使火熄滅。

（三）手泵型四氯化碳滅火槍，係銅製手泵噴出，內貯四氯化碳藥水，使用時將抽手拉出並推入即有藥水由咀噴射，傾達十尺，快慢隨意手的動作而定，該種滅火槍僅供汽車及機房之用。

（四）二氧化碳噴水型滅火筒，該種滅火器構造，係用壓縮二氧化碳氣筒嵌在滅火筒內中心，用時用力拍下撞針，擊破氣筒塞，壓縮氣體經過筒內之水混合噴出，但不可將筒倒轉，因構造關係，氣體透過空間而洩去，該種滅火器僅適用竹、木、紙張、棉花及布疋等纖維質可燃物品。

（五）二氧化碳氣噴粉型滅火筒，該種筒的構造係用壓縮二氧化碳氣筒嵌在儲有乾粉之滅火筒內，或附在筒外，使用時拍擊撞針，擊破氣筒之塞，壓縮氣體經過筒內乾粉而混合由噴咀噴出成霧狀，該種乾粉型滅火器，適用礦場、商店、地盤、汽油、漆油、天那水、油桶、偈油、煤油、火酒等等。

氣體滅火筒與滅火彈

（六）二氧化碳氣體滅火筒，係用高壓力鋼質氣缸，內貯壓縮二氧化碳氣體，使用時揿掣噴射氣體，中間隔絕燃燒物品，所含之二氧化碳氣，噴在燃燒物體，便會撲滅火種。

（七）紅星滅火彈，係一種換氣乙烷，該種滅火器，本來是軍用物品，二次大戰時德國發明，後來再由美國軍事當局多次改良多次實驗，認爲該種化學劑對滅火力特強，改作化學用途，它的特點是滅火種類，包括木料、紙張、布匹、脂肪質、汽油、電油，均適用，據說目前美國太空總署及太空倉內，均採用該類滅火器，而目前本港，有部份大建築物、機場、飛機庫等均已安裝上這類防火彈。「紅星滅火器」，通常分有多種，分有金屬乾化學劑，自動噴射滅火彈，按掣式滅火彈，它的特點，倘遇着熱力過高，便會自動變成白色煙霧，將火困在白色煙霧中消滅，如火力強，煙霧起大，只要在天花板上或四週的暗格掛上，便可防止火警發生，據聞該種爲最近爲本港市民倡消防工程公司時約港澳代售。

爲未雨綢繆計，防火工作實爲當前急務，適逢新年來臨，市民應要時別防範，以確保生命財產，一日多起，安渡新年。宰哉。

爲探求青年工友工餘活動情況 浸會學院社會學系 訪問工廠進行研究

勞工處協助擇定荃灣及觀塘

（港訊）近年來由於青少年犯罪劇增，頗引起社會關注，有關部門及若干志願福利機構均大量發展青年中心及康樂活動，以冀引導青少年發洩其過剩的時間與精力於各種康樂活動，而納生活於正軌。但究竟何種康樂被受青少年的歡迎而能吸引他們呢，這也許是一般人所感興趣而急於想知道的。特別是青少年工人於工餘之暇作何消遣，怎樣渡過他們的週末或假期，這不僅和他們個人的身心正常發展有關，而且也會影響到娛樂事業的發展，及對社會風氣與治安產生一定的作用，同時也會影響到政府及有關團體對康樂活動的策劃與設計。青少年問題專家，現任浸會學院文學院院長兼社會系主任鍾期榮博士有見及此，特發起推動該系四年級學生進行一項研究，希望透過此項研究對上述問題尋求切實的答案，并由新近從美國西密芝根大學獲得碩士學位的黃志涵講師專責指導，務期在他們的研究中，除了查悉本港少年工人工餘活動的型式之外，還能探出一些足以影響他們參與各項工餘活動的因素。

據悉該項研究係採抽樣調查，擇定荃灣及觀塘兩區爲對象，對該兩區各工廠所僱用的男女工友而年齡在十四至十七歲之間者進行調查，首先，他們深盼能得到勞工處協助，得以向該兩區工廠派發出二百多份函件，徵求各工廠的合作，然後自每一廠中選出若干符合年齡的工友，進行簡短的面見及家庭訪問。最後更將所得資料及分析結果，編印專刊，分送各有關部門及福利機構，以供參考。同時希望能由此項實際研究的結果，對目的青少年康樂活動提出有建設性的建議，因此，該系師生均熱烈希望荃灣及觀塘兩區工廠之賢明東主或經理，能大力支持，於收到彼等之函請後，使該項研究得以順利進行及完成，裨益社會，并對勞工處之協助深致謝忱。

徐朗星伉儷祝壽全家福

徐朗星捐公益金萬元 捐蘇浙診療所三千元

（港訊）九盛集團董事長徐朗星伉儷七十雙壽，在美麗華酒店太和廳祝嘏，其哲嗣谷華，晉華昆仲，將所收親友賀儀，凑成整數一萬元捐贈公益金；另又自捐港幣三千元充蘇浙旅港同鄉會蘇浙診療所基金，嘉惠鄉胞。蘇浙診療所前經同鄉蔡德夫人慨捐三拾萬元，大事擴充，增設醫療儀器，聘請全科，齒科，眼科醫生，每日駐診，同鄉及北角街坊病家，就診者無不來到病除，當手成春，今又得徐朗星先生慷慨解囊，實爲病家福音。

東莞厦屋周寶書堂 春節敬老慶燈聯歡

（時訊）東莞縣常平鄉厦屋村，周姓聚族而居，人口逾萬人，文風甚盛，該村橋梓坊周寶書堂，旅港同人，舉辦春節聯歡，敬老慈幼，敦宗睦族，籌備第六屆聯歡。假座昌街龍慶酒家舉行，二月七日（元月十一日），餐費每位拾式元。六十歲者附長壽麵及時六十歲者加贈大浴巾；七十歲者加贈象牙筷；八十歲者加贈壽桃金牌，回奉席位科錢足拾元；開燈每位銀金牌，百子千孫燈，勞，利是，金豬等。屆時東邀周氏宗親會全體理監事，學校校務老師，東莞同鄉會首長，世交友好，親房紳商耆老蒞臨歡叙。

爲便利各鄉親賜參報名開燈，在各處設站辦：香港區一一永興紗布行，大成紗布行，九龍區一一忠信行，瑞草軒，信昌行，聯發行，榮德行，英發隆，周氏學校，新區一一元朗娛樂場，青山紫田村茶站等。開燈及敬老報名，決於農曆歲晚截止。（宇）

白廣興昌隆昆仲 爲母祝嘏宴親友

（特訊）鐘表業鉅子白廣興及昌隆昆仲，昨日慶祝其令壽堂江太夫人九秩開一榮壽，是晚假尖沙咀美麗華酒店蓬萊宮，設壽筵款待親友，到賀有社會名流、官紳巨賈、江氏宗親會江伯雄、江靜之、江鏡熊及鐘表行同業等六百多人，筵開數十席，齊祝洋溢、觥籌交錯，賓主歡樂。（偵）

「聲寶牌」旅行團返港

（港訊）日本「聲寶牌」電器用品風行世界，特別在香港、馬來西亞以及星加坡等地，貿立了非常穩固之聲望與市場地位，成爲今日家傳戶曉人人樂用之電器產品。「聲寶牌」港九總代理樂聲電器有限公司，爲酬謝港九星馬等各地「聲寶牌」經銷商及「聲寶之夜」三位天才表演優勝者，特予招待遊覽星馬泰各地，包括香港各大工廠，一行六十餘人暢遊十天後，均已全體返港。「聲寶牌」旅行團各團員爲答謝樂聲電器有限公司在此次旅行中之熱誠招待，特於昨（十六）日假座金冠大酒樓盛宴答謝樂聲機構董事長及各有關人員，當晚情況熱鬧。該公司董事長李達三先生慨捐港幣萬元，該公司同人三千三十六元另五仙，香港「聲寶」電器有限公司同人，星馬泰旅行團各團員二千卅元，「聲寶牌」HARP CORPORATION H.K. OFFICE 式百元，康福旅運社五百元，共得善款壹萬五千柒百拾陸元另五仙整，以作濟貧之需。

香港仔晨運之友叙餐

（港訊）香港仔晨運之友，鑒于參加晨運之人越來越衆，爲連絡情誼，積極進行健身運動，乃定于本年二月十四日，即辛亥年元月十九日，假座海角皇宮舉行第七屆春節聯歡叙餐大會，席券每位二十元，售券處香港仔國生金行，天寶酒樓，有利號，業漁聯育會，鴨脷洲歡華大酒家，預定筵開六十桌。

良友香烟與商台 派火災災民賑欵

（港訊）本月九日下午荃灣老圍木屋區發生一場大火，焚燬達五小時卅分，燬木屋二百多間，盈千災民無家可歸，現暫安置於雅麗珊中心。美國良友香烟與商業電台有見及此，特派員於十六日（星期六）前往派發現金每戶一百元，今日派發近二百戶災民，總數近二萬元。

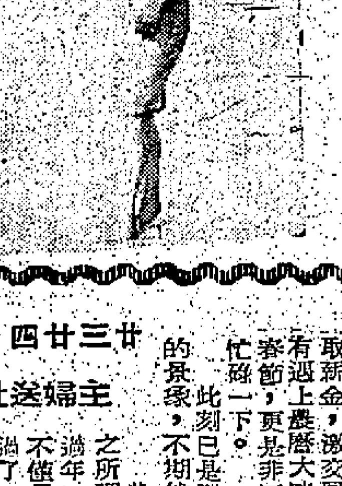
梁致和老先生悼失侶 梁太夫人昨舉殯

（港訊）梁致和老先生之夫人石鵬英女士，一月十一日下午五時，壽終港寓林護私邸，積閏享壽六十五歲。遺體奉移香港殯儀館治喪，昨（十六）日下午二時，在該館禮堂大殮，三時發引出殯，奉柩安葬香港華人永遠墳場。太夫人貞淑柔德，相夫教子，其四位公子世德，世平，世保，世同，七位女公子頤會，穎宜，秀娥，穎中，守庸，美瑛，茂宜，女婿黃翹華，鄭德權，虞世一，陸宗樹，葉寶明，陸國先，林思進，分別在香港，台灣，美國從事商業，文教，銀行，工業，醫務，成才立業。有孫男孫女八人，外孫女二十人，兒孫滿堂。

梁致和老先生及哲嗣世德，世平，世保，世同昆仲，交游素廣，昨日參加梁太夫人喪儀者各界名流及親友近千人，素車白馬，備極哀榮。計有：司徒惠，林子豐，黃伯祥，莫庚年，林樹基，胡啓勳，鄭家興，鄭濂，家楷，淩道揚，楊佐志，朱孔嘉，陳煒，寰之，麥國幟，黃恒，施祖誠，羅光耀，蔡永善，陳楷，郭琳褒，溫祥來，翟濟民，陳業初，賈仲安，曹學斌，梁植勳，楊景煌，李順祥，林思忠，胡林國振，林國興，何家樹，陳澤富，黃天達，杜永鑒，何善衡，王幼宜，辛湘霖，黃炳禮，王秀卿，王萬文，余兆麒，徐炳瑶，曹延棨，陳仲銘，林思安，凌鴻揚，林思齊，鄭樹安，林思顯，蔡澤棠，邱景華，邵佩璋，梁永耀，楊永棠，楊永德，冼爾文，李祖發，馬發達，葉謀遵，李重華，鄒榮康，潘志衡，陸宗華，易國泰，嚴文權，石應權，石應祥，霍浪芸，駱錦祥，包應棠，梁世昆，鄧齋池，陳建時，柯光穎，及嘉華銀行，永安銀行，香港西區扶輪社，民生書院同學會等。

先施公司歲晚酬賓

時維臘月，新歲將始，家家戶戶，無論男女老幼，都忙於添置衣物，以應新春。今年香港九龍先施公司特舉辦歲晚酬賓，大批應新年衣物，新款百貨，賀年禮品應市，購物並加送贈券或貴賓證，憑券購物可享受折扣優待。各界人士添置衣物，選購賀年禮品，請即到先施公司參觀選購云。（圖爲先施公司裝飾輝煌之門面）（生）



越劇名伶嚴憶岑 廿一晚大會堂演出

嚴憶岑小姐將於廿一日晚在大會堂演出。嚴小姐歌聲美妙，以往演出時極受歡迎，港人耳福不淺，屆時嚴小姐將演出拿手好戲。（圖爲嚴憶岑小姐越劇照）

慶相逢三十收爐 初四啓市送禮物

九龍旺角彌敦道八十六號慶相逢大酒樓，歡迎預定團年夜飯，春茗，社團春節團拜宴會，設備一流，地方寬敞，服務週到，兒童玩具禮物，於新年初四正午十二時起，凡孩童由家長攜同小朋友光臨，均送禮物，預定宴會，請接電K三〇〇二六一洽商。（生）

殘年急景

農年風俗

此刻家家戶戶，正在忙於掃屋，打掃得煥然一新，迎接春節來臨。昔日過年風俗既多且繁，如今人們只是因陋就簡便算。

·凌霄·

本港市民日常生活，一切習慣以新曆爲主，從受薪階級之領取薪金，繳交屋租與學費以至朋友約會，莫不以新曆爲標準，獨有遇上農曆大時大節，傳統的風俗却特別受到人們重視，尤其是春節，更是非同小可，爲了春節之將臨，家家戶戶少不免忙碌一下。

此刻已是臘月廿一，距離大除夕只不過十天八天，急景殘年的景象，不期然呈現出來。

昔時，在團年飯桌上，例必多擺幾雙杯筷，預祝來年添丁。

本港早幾十年前，傳統習俗的氣息很濃厚，特別是舊式商號，照例要到初七人日或新十五之後才恢復正常業務，但現在過年的氣氛時間上大大縮短，年初一、初二，到處一片恭喜發財之聲，但一到年初四各業商號開市之後，初七人日已經一如平時，昔時的上元燈節是春節過後的一個高潮，如今很少有人留意到什麽是上元燈節了。

廿三廿四 主婦送灶

之所謂「過年」，並不僅只是過了一個春節，而是有一個時期，它開始於十二月初八，而結束於次年正月十八，前後延續凡四十天之久。十二月初八被稱爲「臘八」，從這一天起，家家戶戶，分別選擇吉日，來一次全屋大掃除，把整個屋子掃得一乾二淨，同時又煑「臘八粥」，全家共享，臘九掃屋因此可以稱得是過年的序曲。

爲過年而準備一切，主婦們便得包括備辦必需年貨，製作過年的煎堆角仔糕點。

臘月廿三與廿四，爲送灶之期，俗語有官三民四之說，以酒肉奉祀灶君老爺，包得灶君爺爺在玉皇大帝前講好話。

二十四日爲小年，有些地方習俗此時把祖先容像懸掛，每天加以供奉，謂之祖宗齋，普通人家飯菜齊備，拜祭，初九以後，晚間點燭上香，一以貫之，一直繼續到落燈爲止。

吃團年飯 進入高潮

吃團年飯是過年中一個節目，除了萬不得已的原因外，俗語說：「有錢無錢，都要回家過年」，除夕團年，都盡量回家團聚，很少有人在外面吃團年飯。晚年夜飯時，凡是因事遠不及回家團聚之人，家中也照例留出他在飯桌罷上一雙杯筷，也有些渴望添丁的家庭。

元旦拜年 由來已久

親友互相拜年，今日的拜年形式，多少已經變了，例必全盒招待，今日的全盒已經大加簡化，舊式的全盒十三格，最少爲七格，盒內以蜜餞京果爲主，從前片，糖蓮子，糖蓮藕等，但現在已被西式糖果代替，採用京果者不多，事實上，西式糖果更爲方便。

清代官場拜年，送帖子人端坐轎中，只由跟班送名帖，主人出房接過名帖，便算完成。宋代拜年者，有人持帖每至一門，是以名帖代替拜年，拜年過主人不在家，但現在也有人到親友家中拜年留下名片者，但這種拜年方式，被人視爲不敬。

歲晚年頭

·雅懿·

且拜年元很早便了的風氣，很流行家庭間的拜年，大年初一，由子女先向父母及兄嫂長輩拜年，其次便是媳婦向翁姑拜年，和同居的長輩，人們相見，互相拱手道賀，說齊吉利的話，孩子們和傭僕們都有紅封包賞賜。

拜年

人家照例備有茶盒，是用以招待拜年客的，那些木漆盒分格擺設瓜子、糖蓮子、果、茶泡、花生、紅瓜子等。拜年客吃了這些東西是要代價的，如果人家有孩子或傭僕的，要賞一些紅封包，縱使沒有孩子的，也要放下紅封包在茶盒裏。

吉祥

在新年期間，人們有着各種的吉祥話語，如不許小孩子說「死」、「衰」等話。

拜神

「平安」二字值千金，不少人，在歲晚年頭，善男信女都湧到廟宇去，求神庇祐闔家平安。因此，這幾天來，所有廟宇都擠滿了，香烟繚繞，禱告之聲，不絕於耳。

歲晚年頭，可說是一個拜神的季節，善男信女除了在家裏焚香頂禮之外，少不免還要到廟宇去，求簽作福，就算平時不拜神的人，也有不少喜歡到廟宇求支「横財」、「自身」、「姻緣」卦，看看一年的運氣，趨吉避凶。

娛樂

說到娛樂方面，就那些人閒得無聊，就聚在一起搓麻雀，玩天九、十三張等賭博，也有到戲院、遊樂場等地方消遣。更有些貪吃的人們，上酒樓，吃小菜，飲美酒，這就是所謂新年三部曲。

利是

往年春節，多數的孩子，花去利是錢是在爆竹火花等上面，甚至幾許青年人也一樣，這也許是平時禁止燃放爆竹，所以一到新年放寬解禁，就盡情燒爆竹來歡樂一下。可是，今年的孩子可以省下這一筆利是錢，因政府在新年仍禁止燃放爆竹。

他們把掃帚收藏起來（因爲在這幾天是不掃地的）。小孩子不慎打破杯碗，成人就喊道：「落地開花，富貴榮華」。

知道是迷信，但希望自己一年好景的心情，每一個人總是不能沒有的。

根據非正式的統計，全港九大約共有廟宇一百五十間左右，其中有三十多家是香火特別興盛的。上環太平山街及紅磡的觀音廟，鑽石山的黃大仙，沙田的車公廟，荷李活道的關帝廟和文武廟，筲箕灣、長洲、大澳等地的天后廟，有如世外桃源的海心廟，都是特別多人參神的廟宇，尤以新春爲然。

除夕賣懶

·一知·

再過幾天便是農曆除夕了。今人稱除夕前一日爲「小除」，或稱爲「小年夜」，稱除夕爲「大除」，或稱「大年夜」。到了除夕，家家戶戶照例購備豐盛的晚餐，全家老幼同吃一頓豐盛的晚餐，廣東人叫「團年」，外省人叫吃「年夜飯」。

吳中風俗，例有除夕賣癡，各家小孩子吃過年夜飯，便聯羣結隊，沿街呼叫：「賣癡，賣呆」。可是，這裏的小孩子，如同廣東各地一樣，除夕賣懶，而非賣癡呆。吃了團年飯，就由成人陪伴着孩子出外，一手拿着已煮熟的雞蛋，另一手拿着點燃了蠟燭的燈籠，邊走邊唱：「賣懶，賣懶，賣到年三十晚，人懶我唔懶」。又有人這樣唱：「賣懶，賣懶，賣精，賣懶」。在街上兜幾個圈子便轉回家去。到了除夕，人們先把地方收拾整潔，然後舉行辭歲之禮。在辭歲時，家裏的成人就要給予孩子們或傭僕們以壓歲錢，廣東人叫做「壓年利是」。辭歲後，緊隨着便是拜年，拜年時，大家互相恭賀，說一些吉利的話，如「恭喜發財」、「出入平安」、「身壯力健」、「萬事如意」等。

年宵市場今昔

·洛信·

本港過去的年宵市場，已經更過幾次了，由中環文咸東街而灣仔修頓球場，而銅鑼灣廢場，後來，不久，由銅鑼灣球場分別闢建修頓球場，小型足球場及兒童遊樂場等，於是年宵市場設在維多利亞公園內。

在往昔若論年宵市場的熱鬧，莫有過於中環蘇杭街，永樂街，乍畏街，文咸東街一帶。農曆十二月廿八、廿九、三十一連三晚，街頭巷尾，觸目皆是鮮花，盆景，一枝枝的梅花、桃花、吊鐘、一盤盤的牡丹、四季桔、芍藥、蘭花、海棠花、金橘、菊花，以及各種新奇的假山盆景，金魚等，陳列於攤位前，正待善價而沽。

到了除夕，花市遊人如鯽，擠得水洩不通，一羣羣遊人忙於選擇稱心滿意的時花，盤景，好得携帶回家作案頭清供，雖滿地泥濘，往來不便，而買花的還是欣欣然有喜色，人手一枝，好像要買得「發財花」，「添丁花」便覺得安慰似的。另有一部份遊人，隨意到花市逛逛，這便形成花市格外熱鬧。

在近年，年宵市場的營業時間，通常有七八天，而以農曆十二月廿八至大除夕那幾天最爲熱鬧，農曆新年又將來臨，相信再過幾天，港九年宵市場又將熱鬧起來了。

多姿多采話年花

今年由於天氣溫暖，年花提早開放，合時者不多，相信今年的年花售價必然較貴了。

·叮噹·

農曆春節最主要的年貨，既不是煎堆油角，也不是糖菓瓜子，家家戶戶所不能缺少的，那就是年花。對平常日子完全不知鮮花爲何物之人，也要買一束年花裝飾裝飾，頗有一室春氣完全不同之感。

因此，我覺得在種種年貨之中，獨有年花是最主要的年貨，據說大多數開得並不合時，很可能影響年花的市價，原因是今年長時間溫暖，所有各種年花都提前開放之故，尤其是劍蘭和水仙，提早了近半個月開得燦爛，到除夕時，相信能夠合時上市者不多。

在所有各種年花之中，最受人歡迎者莫如桃花，桃花色澤艷麗，有芳之意的雅號，在客廳中插上一株盛放的桃花，便是整個屋住氣氛「繁榮昌盛」，令人有氣象一新的感覺。

吊鐘與桃花也有同等的地位，而且它開放的花朵，極似吊上一枚銀錠，銀錠萬朵，因此開放的吊鐘，令人特別具有好感，他們喜歡欣賞吊鐘盛放的景象，看其每個花蕾開的花有多少朵，用以預測該年的生意，雖然此乃屬迷信心理，但却已成爲普遍的習慣。

吊鐘似乎不及桃花之普遍，因爲本港法例禁止採摘野生吊鐘，故凡是吊鐘都是來自大陸。

水仙是年花中之第二支主力軍，其地位僅次於桃花，但其性質實與桃花有別，桃花以艷麗取勝，水仙則以清幽脫俗受人欣賞，有桃花不能沒有水仙，有水仙也不能沒有桃花。近年來，市面上在臘月一個月前即有大量水仙頭售賣，買回家去自行栽植，浸水約四十天在春節合時開放，僅得自栽水仙之人不少，問題時栽植地點要講究氣溫，能否合時，那就得看你的經驗了。

今年水仙一般都提早開放，合時者不多，故市價可能會稍貴一點，相信每個可能在四、五元之間，雞爪則可能要到每對三十元以上。

劍蘭本來不屬年花，但本港市民選購劍蘭作花者甚衆，這大概是由得多數家庭居住環境狹窄有關，一個小小花瓶，只有劍蘭才是最適宜的。因此，劍蘭在年宵花市中，經已成爲搶手貨，記得去年大除夕花市，劍蘭初時每枝售價兩元，但愈夜則愈貴，每枝買到五元，這是人多購買使然。

牡丹是花市中比較高貴的貨式，所謂富貴花開，取其意頭之佳也。牡丹係以每朵計值，大約每朵約在十五元左右，不過，選購牡丹者多爲商號，普通住宅選購牡丹作年花裝飾者不大普遍。

芍藥和牡丹的情況大同小異，它以色澤艷麗取勝，芍藥有紅、黃、白綠、淺紅、淡黃等多種，售價每盆約在十餘至二十元之間。

盆桔有四季桔、金桔、硃砂桔等多種，它之高貴處遠不能和牡丹相比，但却很受市民歡迎，盆桔枝葉茂盛金黃果實與綠葉相襯，擺上兩盆桔，看起來有熱鬧與歡樂之感。

閒話年晚煎堆

·望海·

「年晚煎堆，人有我有」。由這句通俗的口頭禪，我們就可知道煎堆在新年中是不可缺少的食品。「九江煎堆」最馳名，原料不外是米粉、花生、糖等，然而製煎堆要講究經驗，手法，才可製出香爽脆的煎堆。市面上以「九江煎堆」爲號召的多，實則有些金味遠不如正式的九江煎堆。煎堆分球形及扁形兩種，前者稱「大圓」，後者稱「金玉滿堂」，因富貴和歡聚都是每人所希望的，難怪煎堆在新年食品中，最受人歡迎。

貼揮春

在新年習俗中，亦爲之一，由於我們中國人很多都存有迷信的思想，爲了在新年得到一個吉利的好開端，則全年順境，於是貼揮春，取其意頭，上貼滿「從心所欲」，「龍馬精神」、「生意興隆」、「出入平安」。近年來，有些青年男女多信奉天主教或基督教，對於揮春並無興趣，貼揮春者多爲上了年紀的婦女先生們。此刻，街頭攤擋，排滿此類揮春，亦不俗。

買古董

年晚時古董店和年宵攤位的古玩檔，有應時的花瓶、花盆、茶盤、菓碟、檀香爐、古錢、字畫等出售。由於香港寸金尺土，一般人的住所大都是房間，一房一廳，換句話說：只和一間房，睡、食、坐以至招待親友到家裏坐談，都在斗室之中，如果要擺些應景的物品，非要選擇一些適合環境的不可。因此，一般人喜歡購買九寸左右的花瓶插花，也喜歡購買小的檀香爐，燒檀香，買字畫也喜歡小幅的。一般商號，選購古玩，字畫，就要比較大件的，如花瓶要高大，以備市民新年案頭清供的花販歲晚供應鮮花。

二十餘年來，港九居民，遇有過年習慣，每逢年節中買的物品都喜歡「有意頭」的東西。如有人喜歡「龍馬精神」的「馬」，取「福祿壽喜」的「喜」；有人喜歡吉利，買紅色，選擇「坤紅」（即鷄血紅色）是吉利的顏色。

香港人過年

人們最感興趣的是農曆新年有幾天假期，隨便吃喝遊樂。有人元旦出門，先看通勝。元旦吃年糕，象徵步步高陞。

·遊客·

元旦那一天，首先到你家門前敲門的，你估道是誰呢，那位敲門的不是你的親戚，不是你的朋友，不是你的上司，不是你的下屬，而是與你素昧平生的叫化子。他拿着一張方形小紅紙，紙上寫着「財神」二字，一邊敲門一邊喊着：「財神到」！任你如何開通，也得順應習慣，開門接「財神」，給他紅封包。這麽一來，實際接了「財神」的不是你，而是這個叫化子。

俗語有說：「一本通書看到老」。（按：俗稱通書爲通勝）。其用意所指雖是嘲笑那些墨守成規，一成不變的人們，但事實上，老一輩的人們的確確是一本通書看到老的，拿着一本通書去做人，通書與他們有着不可分離的關係，彷彿，通書就是他們一生命運禍福貧富的「盲公竹」，每做什麽事都要先看通書擇日擇時。

迷信減少了，在今日人們的文化水準提高自然對通書的認識是不會陌生，但作爲一個中國人，縱使生活在今日的社會已經普遍的接受陽曆，尤其家有老人的家庭中，仍然留有一本通書的，偶然翻開一頁，試看今日的黃曆，新年初一那一頁日子裏，總有着「世界行陽曆，民間記夏時」。不錯，縱使在你的實際生活中，領薪水，交屋租，都採行陽曆，但農曆在我們的國家已有悠長的歷史，其影響之深入民間是不能磨滅的。

有各的隨興隨便地熱鬧一番。往昔太平時代，年假期較長，正月初四以前，各行商店多未啓市，更有休息七天，有休息十天以上的。憶兒時居鄉，常聞一句流行成語：「坐燈後，男思學，女思織」。意思是過了十六那天，家家戶戶過「開燈」，十六便入學，女子過了十六才恢復紡織工作。這就說明，在新年有十五天的假期，由元旦至元宵，人們都在熱鬧狂歡中渡過了。可是，如今時代不同了，爲了應付生活需要，不必說鄉間，就是香港人對於過年也已不再像從前的興高彩烈了。

新年期間，在農曆新年，一般人有好幾天假期，每

年糕始於明季而盛行於清，直到現在，已成爲新春的著名小食。甜如白糖年糕，黃糖年糕，可留久藏，若過三個月就會變成硬，普通糖年糕的吃法，切成薄片就可吃的，酌加白糖，更爲甜美。但吃鹹的年糕卻要加些火腿，雞絲，肉絲，蝦米等配料，叫「炒年糕」，別有風味。此外，切成了小方塊，入鍋加水炆熟，再加些白糖木棉挑的叫「年糕湯」，甜而可口。也有年糕味道不甚好，不容易消化，多吃有滋味，少吃不如吃，多吃壞肚皮！

香港瞭望

自由發展

道德重振會委員指出：老一輩越來越自私，青年人反叛有原因。上一代任令下一代自由發展好了。

彼此彼此

美、日、英、加、德各國人士，俱欲來港一遊，旅協代表認爲旅遊業有好景。

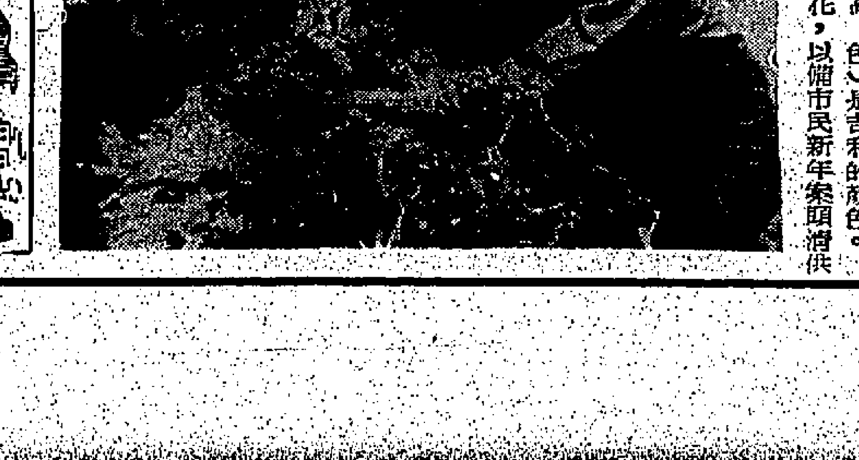
常識問答

問：在港府各機關中，公開發表言論最多的是那一部門？

答：交通事務處官員的談話，常常可從報章上和電視螢光幕上，或從收音機中聽到。

印象深刻

當局將「官」塘改稱「觀塘」，已有多年，至今官方已改稱「觀」，而民間仍稱「官」。若非民間對「官」字有深刻的印象，實在難以想出有更適當的理由。（正）



過年氣氛

再過幾天便是農曆新年，年宵市場開始熱鬧。家家戶戶忙於粉飾，主婦趕辦年貨，已有過年氣氛。

稱王稱后

近年在電影、戲劇、歌唱、廣播圈子裏，出現了不少「王」「后」，引起青年羨慕。關起門來，一雙夫妻也可以面對一羣兒女稱「王」稱「后」。（光）

急不及待

一九七零年號爲盲年，註册結婚數字却打破歷年紀錄。也許有人急於想做爸媽，還有閒情理會是否盲年嗎？

有牙老虎

近日頻頻發生火警，聽說某一宗火警是由小童玩火引起的。小童可以玩玩具，成年可以玩麻雀，但「有牙老虎」得人驚，千萬不要玩火！（華）

新界版

大埔中央發展將成商業住宅中心 可容七萬人
興建一條新路擬收回耕地六千呎

（港訊）大埔之中央發區將興建一新路，以便學生往返學校，政府因此擬收回該區之耕地六，六五〇方呎，以便興建該路。

該新路將直接通往計劃興建之天主教會中學，及大埔墟南端之其他學校。

現擬收回之土地係在大埔中央發展區計劃之範圍內，受影響之地主將可按照政府已批准之政策，交換土地。

一間住宅及三間臨時建築物將予以清除，當局將作出安排，以安置有關居民。

大埔中央發展區計劃之一大特點，為使整個大埔墟中央地區成為商業及住宅中心。

該區進行興建私人住宅及商業樓宇，經已多時，將來充份發展後，可容納居民七萬名，即較現時增加四萬人。

該發展計劃大綱圖亦劃定區內之工業用地。

荃灣茨菇灣災民每戶獲派利是一百元，圖為檢驗紅卡後，將利是交與村民。

長洲鮮魚業總會 十八屆新員就職
周理炳監誓鄺炳有望建會所

（特訊）長洲鮮魚業總會第十八屆理監事就職典禮，昨假長洲鄉事委員會禮堂舉行，參加者有離島理民府聯絡官黃乃彭，長洲警署署長方高士，地方鄉紳及社團首長，周理炳，馮北財，何炳釗，姚啓宇，楊木盛，王來敬，鄭植華，張錦，安文，胡樹榕，陸重光，王繼成，鄧樑華，謝國雄，黃國華，鄧校華，楊增德，張潛鑫，曾幹雄，李超人，楊玉麟，劉永裕等百餘人。

首由行就職禮，由鄉事委員會主席及該會永遠名譽會長周理炳主持監誓，隨由該會理事長鄺炳有致詞，略謂：本會自復會以來，深得周會長時加指導，以致會務蒸蒸日上，有賴周會長之功勞，在過去本會對於地方建設，救災，恤孤會員，排難解紛，福利照顧等善舉，無不努力以赴，均有優良工作表現，此實賴各會員通力合作精神表現。

今當新員就職伊始，謹將同人工作中心目標闡述，最主要希望能籌建新會址一所，希望周會長各位會員大力支持，玉成此舉，惟同人棉力有限，倘望各位長官襄贊，和街坊父老鼎力支持，使工作得以完成。

鄉事會主席周理炳致詞，據稱：十八年來，各位同人在互相合作之原則下，努力改進及革新會務，近年本人因鄉事繁忙，力推鄺炳有先生為主席，吳球先生、劉賢波先生為副助手，繼續策新會務，改良本洲之養鮮魚方法，使小石班之長成率增高，時別一提吳球副理事長，他為本洲養魚業之先祖，他對養石班有高深經驗，和不斷研究改良飼養方法，希望各位對此新興事業，應加倍努力研究，力求改進，使長洲出產之石班，馳名港九與世界。鄺理事長身兼要職，為長洲商會主席，年來對本洲商業與鮮魚業之改進，有頗多成就，年來長洲在冬季出產之讚，成為港九之冠，鄺理事長有「斑王」之稱，敬希各同業努力發展使長洲成為一產斑主要地區。為對發展長洲旅遊事業，同人們應急速在島上多設海鮮零售店，在海傍路一帶，便利旅客暢遊本洲後購海鮮回港九佐膳，再進一步設備機動舢舨，送遊客往海上養魚船，當場上鮮在魚池游水，客人可自由選購，增加客人興趣與食慾，欲之，在長洲自己出售，在經濟入益上，總比付港發行為上算，此一提議，希望同人們細心研究研究。

隨由鄉事會主席周理炳頒發選任證書由副理事長吳球代表接受，最後由副理事長劉賢波致謝詞，即告禮成。（山）

博愛醫院明義演 假座大會堂舉行
座券售罄．麗的轉播
名譽券定．今起劃位

（特訊）博愛醫院董事局為籌募醫院經費，定期明（十八）日晚間七時半，假座香港大會堂音樂廳，舉行義演粵劇大會，聘由紅伶麥炳榮，鳳凰女，梁醒波，靚次伯，李香琴，文千歲，担綱演出名劇「鳳閣恩仇未了情」，並商由麗的呼聲銀色電視獨家轉播。大會此次預售名譽券，獲得各方熱烈響應，全場座券已銷售一空，大會定於今（十七）日，明（十八）日下午二時至六時，及明日上午十時至下午八時，在香港大會堂音樂廳票房劃位，凡已購該院義演大會名譽券之善長，可屆時携票前往劃票。

義演大會昨收到各方善長捐款計有：保良局全體總理一千五百元，趙不弱五百元，江茂森，曾正，張王民，孫梁福，邱德根，陳如彭，廖烈武，鄧佩瓊，黎家駒，鄧冠寶，李樹祥，關祖堯，張玉麟，旺角街坊會，司徒惠，鄧若璀，各捐一百元，陳超常，馮漢柱，唐賓南，賀錦平，各捐五十元，隔竹業職工會，香港仔街坊會各捐廿元，商業通濟公會卅元，認購五百元榮譽券者有趙事修，周有，鄺國理，陳泰，梁哲若，何鍵光，李東海，賀松泉，梁耀，霍英東，何賢，及穆振球認購一百元券式十張，東華三院總理，認購一百元券十張，梁省德認購一百元券五張，陳自新、鄧乃文各認購三張，鄧英奇、黎錦游，龐卅元、賀尤歐、馬錦明、賀伯芹、劉頌國、何世柱、湛兆森、許陂伯、莊重文、瀛樑、陳文、陳漢華、陳子民、許讓成、張錦添、莫華燦、甄子傑、王少清、盧福康、周理炳、周君令、黃炳民、周梅桃、由家炳、徐季良、戴耀、廖潤琛、黃錫江、胡百全、陳杰、張順卿、李柏基、戴東嶽、黃玉倫、何通根、謝讓棠、潘太樑、李均、老其松、李潤文、李淡櫃、李永生、羅智光、李冰妍、同明興公司、七記建築、李達恩、陳日新、戴榴、張人龍、黃金業、鄧乾新、伍建生、倫悅強、黃賞平、伍林洗、染公司、嚴欣洪、福東花店、聯新印刷、趙樹勳、伍偉森、鄧英來、何智煌、譚述渠、陳仲銘、梁中力、周啓濂、華寧榮房、萬盛木園、陳錦坤、何添、各認購二張，龐國圻、李均、鄭棣燕、趙玉金、馮兆財、林偉培、許添、包安、彭鑠然、張人龍、黃金業、何新榮、唐紹元、福記號、唐陳顯舒、新界婦孺福利會、馬錦燦、林伯滔、陳呂重德，各認購一張。

中山僑商會賑濟 青山荃灣火災各同鄉

（特訊）香港中山僑商會，以青山新墟安置區，及荃灣芙蓉木屋大火，據報有同鄉受災甚眾，派員前往調查及慰問外，昨并決定辦理急賑，會長方東來，陳星海，楊迪蔭發出公告，定於本月二十日（星期三）登記及派款，荃灣區於星期日上午十一時至一時，青山區同日下午四時至五時辦理。凡上述各受災之中山同鄉，聆携同政府登記咭及本人暨家屬身份證，見證經到該會指定之時間辦事處登記及領取賑款，倘有垂詢，請親往港中環德己立街榮發大厦四樓，該會電話：H二三七三八四。（明）

指不良份子遊說火災民 圖破壞政府救濟工作
理民府警方發表聲明

（港訊）去週末在荃灣火災中家園被毀的災民，現已有卅五戶約近二百人獲得直接徙置的資格。

徙置事務處發言人說：獲得直接徙置的災民，均曾經過該處人員詳細的調查，證明他們所住的木屋，是於一九六四年或以前興建，而且在該處的登記檔案中存有記錄。

發言人說：此等災民可獲遷往石籬或秀茂坪新區，每名災民並可獲社會救濟信託基金撥款新區，每名災民並可獲社會救濟信託基金撥款二十元。

發言人指出，至於住在一九六四年後才建的木屋災民，他們獲得進入安置區居住，每戶人家並可獲撥款三百至八百元作為建屋費用。

發言人解釋：此項辦法乃為根據一九六四年發表之「管制權宜住所居民，徙置及政府租屋宇政策之檢討」的報告而執行，而在目前清拆木屋以供發展的行動中，亦以此作為依據，即已登記的木屋居民可獲得直接徙置，洪除視為僭建木屋的居民，他們假如沒有其他安置地方，則可申請進入安置區居住。

發言人說：徙置事務處早已撥出位於荃灣的油麻磡及大窩口兩個安置區以安置火災的木屋居民，有許多災民原已準備接受，但竟有若干不良份子向災民遊說，煽動他們向政府要求直接徙置。由於政府的所限，此項要求勢難予以接納，因此此舉導致今後的徙置工作受到影響。

發言人說：至目前為止，雖則在不良份子試圖破壞之下，仍有十一戶人家已登記接納遷住安置區。

發言人籲請其他僭建木屋的災民，為他們本身的利益起見，應迅速前往登記。

警務處及荃灣理民府發言人，昨（星期六）發均強調否認左報的報導，謂有一名災民於前日前往理民府查詢有關安置問題時，曾受警方趕逐以致受傷。

發言人說：前日上午十時有約五十名火災災民，均住於僭建木屋，前往理民府要求直接徙置，由副理民官餉文接見，將政府既定的徙置政策向他們詳細解釋，他們逗留在理民府內地三小時之久，並未受到任何人趕逐，但其中一名女子投訴謂感到昏眩，由在的女警將之送往戴麟趾夫人診所救治，經診治後經已離院，左報謂該女子受傷的報導全然不確。

目前大部份災民留在雅麗珊社區中心及大窩口臨時安置所，由社會福利署繼續給予以熟飯供應及照顧，至於個別有特別困難的家庭，可向該署及荃灣理民府提出，定當獲得協助。

荃灣年宵場 明抽籤分配

（港訊）市政事務署在新界荃灣開設之年宵市場，將由本月廿二日起使用至廿七日止。該署日前所發出之申請攤位表格計有二百餘份，惟該市場僅有攤位一百七十五個，故將採取抽籤辦法分配。

此項抽籤辦法將於星期一上午九時，在荃灣大河道渣打銀行大廈三樓荃灣小販及街市辦事處舉行，預料屆時有二百餘名申請攤位者到場參與抽籤。

茨菇灣災民 獲派大利是
每戶得一百元

（特訊）各方援助茨菇灣火災災民之善款及衣服，仍源源不斷湧到災民，形成一股熱潮，情況使人感動。英國良友香煙及香港商業電台合作，昨午二時半，假雅麗珊社區服務中心派發大利是，每戶獲款一百大元，使在困境之災民，同受其惠。昨午二時半，荃灣理民府數十職員在場協助，由良友香煙負責人會同商台數同事將各災民排列成行，秩序良好，於檢驗社會福利署派出之災民登記紅卡無誤後，即席派發大利是一百元，慘經回祿浩劫，災民的臉上，綻露出笑容。

經一小時派發後，大部份災民均領得大利是，尚餘一部份將於晚飯時派發完畢。（魏）

張氏宗親新界分會 定期新年團拜 會員聯歡大會

（特訊）張氏宗親會新界分會，為迎接辛亥新年，該會所有職員定期於二月一日上午十一時在石湖墟馬會道會所集合，由會敬備酒會團拜，共祝昇平，並定於二月廿一日下午三時假座石湖墟東園酒家舉行會員聯歡大會及敬老大會，所有會員年齡在七十歲以上者，不分性別，免費參加，會員餐券，祇收費拾元分，均可於會致到會，領取招待證，並可領取名貴贈品，會員餐券，在石湖墟：張球記（新街），大興食品公司（新功街七號A），古洞：張添康（古洞大馬路六十五號A實生洋服），錦田：張發揮（錦田戲院），元朗：張孫民（元朗墟谷亭街永安藥行），荃灣：張志球（荃灣德華街德成大廈十二樓六號二樓），九龍：張樹楠（佐敦道敦成大廈十二樓張義和館），聯昌皮號（深水埗大南街一七三號），沙頭角：張來有（沙頭角市場），大埔：張君（聯和墟聯和道南康士多），張譚生（大埔墟廣福道同昌），及馬會道會所發售餐券云。（森）

新界鄉民出國謀生多 去季又有數百人
分赴英荷法等歐洲各國就業

（特訊）早於十年前，新界農業因天然災害與外來貨沖擊影響下呈萎縮，不少青少年遠離家鄉前往歐洲之英國餐館作工謀生，匯款回鄉以維家人生計，彼等於此十數年間，其足跡遍英，荷，法等地，或在彼邦經營餐館，每年過有假期便回新界探望家園，亦所在多有，每年屆此期間，便有不少新界人士首途就任工作或探親完畢回英繼續謀生。茲據新界華中旅行社經理鄧潤標透露，在十一，十二月份冬季期間內，由新界返英，歐等地達二百餘架，其中不少返港探親攜同家人舉家前往者。茲將該社經辦赴英歐之名單列后：

十月份共六十六人：古松長，黃秀容，溫佳蘭，李亞靜，陳劉英，可愛恩，溫耀雄，張金蘭，溫謝麗英，劉三嬌，鄭新娣，黎翠蘭，鍾梁貴娣，鍾齊妹，鍾英娣，鄺梅玲，溫振英，王福材，黃鑑娥，張炳發，李玉生，何世仁，溫志雄，黃燊，溫瑞士蘭，張勝月娣，右雄，林惠英，陳綺華，張聚平，劉溫灶娣，陳力斯，胡黃鳳英，鍾王珍，鍾玉香，廖鍾英、桂、黃興彩英、溫茂有、黃奕勁、黃樹榮、葉波訓、潘潤銘、溫劉蕊然、溫棠琼、溫棠娟、溫美娟、溫志剛、文東冕、林本源、黃平生、江炳傑、鍾達明、何家鑾、陳日康、劉有財、魏秋明、劉官壽、文張貴妹、文永生、列佛添、何治、張潤南、鄧通、李發金華。

十一月份九十四人：張羅桂英、張淑森、黃滿惠、岑務林、葉鄒瑩、沈元發、王炳連、劉清、陳俞傳嬌、陳聖君、呂國、劉黃晚桂、莊容、文麗娟、吳存昌、羅紀生、鍾客香、黃翠英、林瑞霞、鄧永興、杜年、陳天保、劉英珍、曾葉娣娣、王梁九妹、馮彩、俞馬才、陳楊菊香、何庚姐、黃發、劉國樑、文麗芳、溫鄧銀轉、羅何秀蓮、鍾鴻發、阮運興、凌仕華、蘇毅玉等。

十二月份共一百一十一人：卓偉良，陳天福，陳智玉卿，陳翠嬌，陳榮嬌，易覺有，黎陳元添，黎秀，李王光，鄭玉瑩，鄭才穆，何陳伍有，陳李進妹，鄭嗶福，徐延相，丘玉蓮，勝，李束明，李玉桂芳，李懇芳，李郁蘇，李郁文，李貴玉蓮，鍾啓明，張才，何不強，會嬌，梁霖嬌，黃天祐，李達明嬌，李王正桃，李智強，葉永昌，李王芳，溫黃玉妹等等。

坪洲三百貧民 獲派棉被毛衣

（特訊）年近歲晚，各方面已紛紛派發寒衣物與貧苦居民，使能溫暖，以渡新歲。

坪洲亦派發棉被及羊毛衣與坪洲三百貧苦居民，昨並在主持派發，該批衣物，係由北河麟所送出，由鄉事會主席林樹泰，莫瑞倫，委員余月鑒，秘書關定成，民安促進會主席陳瑛等亦在場協助。

該三百件棉被及羊毛衫，先由鄉事會登記派發領物咭，各貧民領咭在公共碼頭前領取，每人獲派棉被一張，羊毛衣一件，各領取後，無不笑逐顏開，深感人間溫暖。（山）

警方在週末假期時間 照護新界旅遊區
並將續與鄉村代表市民合作

逕啓者：貴報十二月廿六日所載有關大埔鄉事會要之報導，中有數則為市民普遍關懷之事。

據貴報所載，林村鄉公所主席張枝繁先生謂警方疏於職責，致旅遊勝地之林村發生搶劫情事，使其蒙受損失；另一委員鍾國榮先生亦要求警方與村代表之間加強合作以解決治安問題。

吾人曾作調查，所得如后：自去年八月設立沙田分區以來，大埔警署從未收到市民有關林村之劫案報告。惟自該時起，警方巡邏隊曾緝獲下開人犯：二人於林村不同地點各犯三項暴力行劫罪；一人犯毆打罪；一人犯偷車罪。

上述各人犯，其中一名相信與一宗報章劫案有關，但除祇將經過投函一中文報紙（列於該報十二月十二日及十四日所發之公開函件中）外，對本人與張枝繁君分別於同月十二日及十二月廿一日版），則迄無反應。似此情形，吾人以無充份證據支持控罪之故，勢難將所獲之疑犯繩之以法。

林村、新娘潭及若干其他新界地區，均為極受歡迎之旅遊勝地，警方在週末及假期時間，均經常予以最大照應。

惟警方人力有限，如無市民之協力合作，將一切大小罪案報警，吾人難以盡量利用可動用之人力，將之派駐於最有急切需要之地區。不時此也，設使吾人將疑犯緝獲及尋回失物，若市民不與吾人合作，吾人必需多要時間以找尋事主，因而遭遇加倍之困難。

反之，市民祇需親自到就近警署一行，或撥電話「九九九」，即可證警方之協助。

最後，吾人在新界與罪惡作戰，及在鄉該地市民與吾人之良好關係兩方面，對新界各鄉代表與吾人間之合作，向認為首要之事，吾人此後將繼續一切努力以保持此一作風。

此致

華僑日報編輯先生

警務處公眾關係科總新聞官武毅敬上

一九七一年一月七日

長洲鮮魚業總會第十八屆理監事就職典禮由長洲鄉事會主席該會永遠名譽會長周理炳主持監誓情形。右為理事長鄺炳有。

元朗理民府公佈 各診所服務日程
另有流動醫療車醫療直升機

（特訊）為便利各鄉居民保健健康，元朗理民府官昨特將該區政府各項醫療服務開表公佈，包括元朗賽馬會，青山診療所，錦田婦孺健康院，流動醫療車及醫療直升機之服務時間如下：

（甲）元朗賽馬會健康院：

星期一：普通街症上午九時至一時。孕婦檢驗（覆診）上午九時至十二時。牙科上午九時至一時，下午二時至四時。嬰兒保健下午二時至四時。

星期二：普通街症上午九時至一時，下午二時至五時。孕婦檢驗（覆診）上午九時至十二時半。牙科上午九時至一時，下午（祇為市民）二時至四時。

星期三：牙科上午九時至一時，下午二時至五時。普通街症上午九時至一時，下午二時至五時：肺病上午十時至十二時半。孕婦檢驗（覆診）下午二時至四時。

星期四：牙科上午九時至一時，下午二時至五時。普通街症上午九時至一時。肺病上午十時至一時半，下午二時至四時。

星期五：普通街症，上午九時至一時，下午二時至五時。家庭計劃，上午九時至十二時。牙科上午九時至一時，下午（只為市民服務）二時至四時。皮膚病上午十一時至一時（每月最後一個星期五只診由醫生介紹之病人），下午二至四時。社會保健（男及女），麻瘋下午二時至四時。

星期六：普通街症上午九時至一時，牙科上午九時至一時。（星期日及公眾假期不診症）。

（乙）青山診療所：

星期一：普通街症上午九時至一時，下午二時至五時。嬰兒保健下午一時半至四時。

星期二：普通街症上午九時至一時，下午二時至五時。眼科上午十時至一時。

星期三：普通街症上午九時至一時，下午二時至四時。肺病下午二時至三時五十分。家庭計劃，下午二時至四時。

星期四：普通街症上午九時至一時，下午二時至五時。

星期五：普通街症上午九時至一時，下午三時至五時。

星期六：普通街症上午九時至一時。（星期日及公眾假期不應診）。

（丙）錦田婦孺健康院：

星期一：家庭計劃上午十時至十二時。普通街症，下午二時半至四時半。

星期二：肺病上午十時至十二時。

星期三：普通街症上午十時半至十二時半。

星期四：普通街症下午二時半至四時半。

星期五：嬰兒保健上午十時半至十二時半。

星期六：普通街症上午十時半至十二時半。（星期日及公眾假期不應診）。

除元朗，青山及錦田設有固定診療所外，流動醫療車並於下列時間地點服務：

青山碼頭：星期一下午三時四十五分至四時三十分。

流浮山：星期三下午三時四十分至四時三十分。

厦村：星期三下午二時三十分至三時三十分。

掃管笏：星期一下午二時三十分至三時三十分。

此外醫療直升機每兩星期六到稔灣一次。（新）

本港新聞

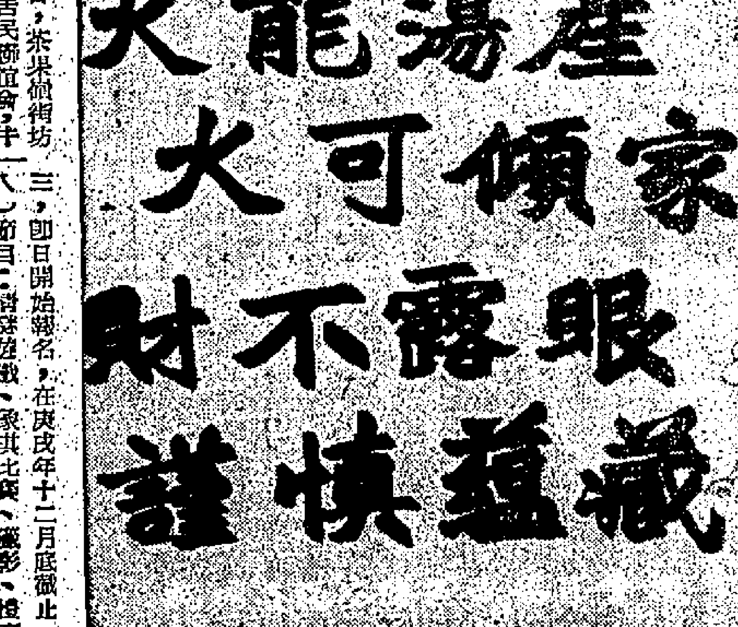
觀塘區冬防運動委會 呼籲居民加強冬防
展開防火防盜工作
辦標語徵文演講比賽藉廣宣傳

（特訊）觀塘區熱心社會工作社團首長，因年近歲晚，盜竊頻聞，火警迭報，尤其是在工廠林立，人口稠密觀塘區，若偶一不慎，對居民生命及財產安全，有極大影響。該等人士時發起冬防運動，喚起居民對冬防警覺，合力防火防盜，減少火警發生，遏止匪氛猖獗。

觀塘各社團首長組成觀塘區冬防運動委員會，經已籌備大批七彩防火防盜標語木牌，十七日起在觀塘區交通孔道及當眼地點豎立，希望居民看到後，倘有一種警惕，注意火種，小心門戶。

同時為加強冬防運動宣傳，聯辦各項比賽，主旨在深入各階層人士，希望眾志成城目的下，必得成效，以保障居民身命及財產，歡迎區內居民踴躍參加各項比賽。該會會長陳少，主席林華三，鄺其安，楊國强，委員周英，葉樹林，張育文，張石夫，王邈權，廖樹，羅添夫各團各社團，學校，宗教團體，協助推廣冬防警覺及比賽。更徵「街柏力表」一響應冬防運動，捐出名貴柏力表十二個，作各組比賽冠，亞，季、殿軍獎品，獎品在觀塘海外信託銀行陳列。

該比賽共分三項：（一）標語比賽：標語須簡短，明快，能一語道破，上口深入民心為主；（二）論文比賽：甲：如何協助治安，乙：如何減少兒災之發生，丙：我對冬防運動之看法。（三）演講比賽：選用論文比賽題目之一，作講詞，送交報名處，約期參加比賽。三項比賽由十八日至二月十二日止。投稿及報名地點：鯉魚門街坊會，油塘街坊會，觀塘田街坊會，茶果嶺街坊會，勵貞居民聯誼會，牛頭角街坊會，秀茂坪居民聯誼會，牛頭角新區街坊會，牛頭角聖道學校，閩僑學校，天主教明愛中心，佛教念慈學校，觀塘新區中華基督教會青年中心，樂善堂小學，大道小學，海濱學校，彩塘學校，聖腓助學校，基督教聖巴拿巴堂，觀塘海外信託銀行，觀塘民政署，社會福利署觀塘社區服務中心，各大廈聯合組會等。



冬防運動之標語

日本觀光振興會 週二舉辦免費電影

（特訊）近年來世界各地赴日本觀光旅客，為數極衆。日本觀光振興會香港事務所所長湖崎謙二氏，為增進本港居民對日本之了解，將舉辦免費電影，於本月十九日下午二時卅分，假大會堂劇院放映，入場劵可向大道中振邦大廈該所或德輔道中二十號，德成大廈一四〇六室聯泰企業有限公司旅遊部索取。

湖崎氏於日前接見聯泰企業有限公司旅遊部主任徐鵬伯，公共關係主任黃靄貞等，暢談日本觀光事業。據云：本港赴日與及日本來港之遊客人數，迅速增加趨勢，尤以後者人數直次於歐美旅遊客。唯近年來本港若干旅遊業人士，對日本來港遊客觀光節目之安排，常以過多時間消耗於購買物品方面，構成購物反被遊覽重要，而一般遊客光顧之店舖，物品售價高昂，若長此以往，則「香港為購物者天堂」之美譽，殊難保持。日本遊客購物之興趣，將轉向星架坡，因星架坡物價亦比香港便宜，湖崎氏認為本港旅遊業人士在經營外來遊客觀光業務方面，如能以獲取合理利潤為宗旨，則可給予遊客更佳之印象云。（合）

日本觀光振興會香港事務所所長湖崎謙二。

黃大仙民安隊捐公益金三百餘元

（港訊）黃大仙區民安隊日前曾在聯士公園舉行遊藝晚會籌得二百二十二元一角五分，又該區少年團團員私人零用錢捐出九十四元五角，兩共三百十六元六角五分，捐獻公益金。

捐獻儀式于昨（十六日）上午十時在公益金辦公室舉行，由民安隊黃大仙區代表吳兆雄偕同少年團代表何春庭，陳永賢携同支票親至公益金辦公室捐送，由公益金執行幹事馬力遜先生接受，馬氏對該區捐款人士深表感謝。

馬力遜先生接受吳兆雄，何春庭，陳永賢三人捐款支票。

青年園藝家園叟 講雕製蟹爪水仙

（港訊）由岑南羚編導，揭勉恆担任的「插花藝術」，是園的很配合多受觀衆歡迎的節目之一。

插花固然是一種藝術。園藝更是一種藝術，現在，距新年近了，一般人都對插花有興趣，「插花藝術」的主持人揭勉恆將應時撰寫的「花鳥虫魚」週刊上編者撰述作者園叟。園叟將介紹他雕製蟹爪水仙的過程與護理。

園叟乃本港有名園藝家麥正之別名。麥正多才多藝，不但對園藝有研究，對漫畫有獨特風格，樂於助人。今晚他現身說法，講解雕製蟹爪水仙，對花有興趣者，幸勿錯過機會。

中華函校校友會 舉辦新春旅行團

（港訊）中華函授學校香港校友會已定期辛亥年正月初三日旅行訪問新界荃灣慈珠鄉其旅行辦法如次：（一）定名：中華函校香港校友會辛亥年新春旅行訪問團。（二）目的地：荃灣東普陀寺，玄圓學院，三疊潭及信宗愛學校。（三）費用：校友全免，家屬參加者，酬酌交費用。（四）日期：辛亥年正月初三日（即一九七一年一月廿九日）週五。（五）集合地：初三日中午十二時深水埗碼頭荃灣巴士總站，有校友會旅行號批出發，先乘車者，先到荃灣巴士總站等候，由鄧鐸，陳樵三位校友照料，有校友會旅行號關。（六）由校友會供應車費及小食。（七）報名處：九龍區陳雄電話K九三八八一二，陳錫願電話K八五六〇五九，香港區陳汝明電話H二三五四一五，荃灣區鄭撫〇二〇四五六六，粉嶺區陳培根〇九〇二四二〇，元朗區許斌七六〇〇六。

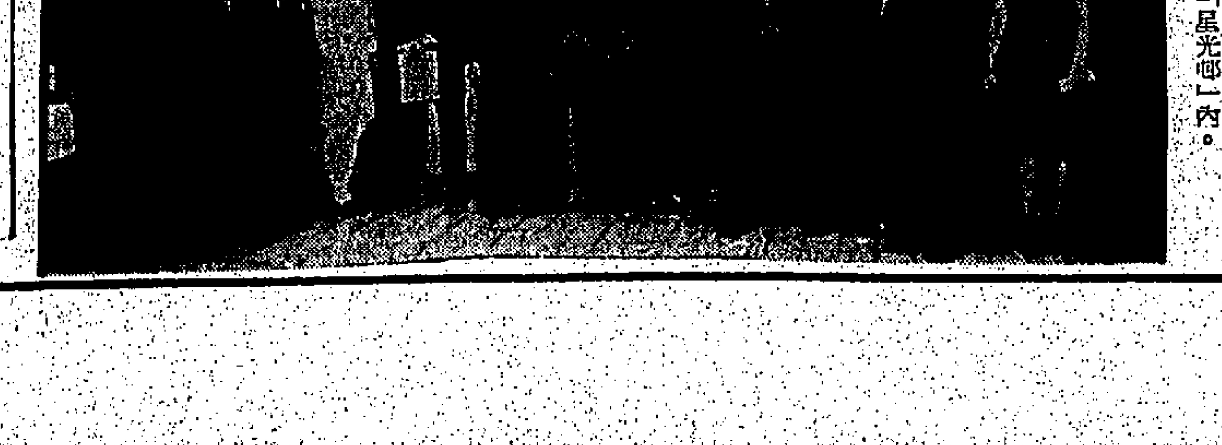
黃大仙街坊長壽會 第三屆職員就職
籌建安老院托兒所

（新聲社）黃大仙新區街坊長壽會，昨日下午七時，假好好酒樓舉行第三屆理事就職典禮暨會員聯歡大會，敦請黃大仙區民政主任孫銘祖頒發選任證書，從徙置事務處高級主任夏福國主持幸運抽獎。參與盛會嘉賓有各機關，社團，各街坊會首長代表及會員聯歡百人，情況熱鬧。

主席沈啓陽致詞稱：本會未成立之前，空無所有。由於各當事同寅接受社會與街坊福利之挑戰，遂鼓起勇氣，下了最大決心，成立長壽會，目前會員人數有五六千名，僅有樓宇兩層，存積現金三十餘萬，這是值得我們驕傲的。本屆工作重心，我們計劃舉辦下列各點：（一）籌建安老院，（二）設立免費托兒所及義校，（三）辦理免息貸款，（四）設立獎學金委員會。次如救災濟貧，都是我們工作的目標，希望政府當局，社會賢達，街坊人士給予我們協助與支持，使本會工作更有進步。

嘉賓祝主任致詞，對該會工作多所讚揚，並祝沈主席所提各點計劃，早日次第實現，造福社會。繼謂，長壽會之組織，有如目前之保險制度，係互助互惠之性質，貴會在全體董事主持及推進下，謹祝前途無量。末由鄧啓榮致謝詞，並請嘉賓歡宴，并有幸運抽獎助興，從開數十桌，賓主盡歡。

第三屆新員：主席沈啓陽，副主席：鄧文瑛，鄧炳開。總務兼義務秘書：黎德生，副總務：鍾鎮，鄺師。財務：張九炳，楊星楣，關良。審計：鄧啓榮，溫樂生。宣傳：伍海，雷欣。調查：鍾興，鄭日宣，鄔天鏘。康樂：林漱芳，嶽焜，劉宇文。



旅遊會海外代表 參觀星光邨

（港訊）香港旅遊協會駐海外各地代表，現在港參加舉行其週年會議檢討未來發展之趨勢。該協會總經理更安排各代表到香港手工藝中心——「星光邨」一遊，務使彼等能實地觀察手工藝之製造，待其返海外時能大事宣傳「星光邨」一與衆外人士認識。

各代表到星光邨後，即與各商店主敘談，更到大丸地氈廠參觀，此外，他們還遊覽店面，盤桓甚久，除與各商店主敘談，更到大丸地氈廠參觀雕刻師如何繪圖，木刻，銀器製造，及龍蝦燈之製法，此外他們更遊惠文蠟像院參觀栩栩如生之蠟像。圖為旅協代表及各商店之店主及主持人合攝於「星光邨」內。

REFERENCE LIBRARY 17 JAN 1971 CITY HALL

華僑馬經

（金羽主編）

總投注再創紀錄

鄭棣池連中三元奪五陵會盃

馬場快訊

（新亞社）昨日賽馬，馬會又見丁財兩旺之盛，會員宿合入場來賓六千六百九十四人，中場席四千五百人滿座，公衆宿合入場一萬八千八百九十八人，登一百一十人即告滿座。投注創新紀錄，尾場連贏彩池投注二百〇八萬八千五百元，成爲一場投注最高紀錄。全日投注二千一百二十四萬一千一百八十五元，計馬投彩彩投注共七百一十六萬〇六百廿五元，孖寶及連贏彩池投注一千四百〇八萬〇五百六十元。

昨日賽馬九場，成爲熱門馬天下，除兩場出冷門之外，其餘七場，盡爲熱門馬得勢，連贏位派彩有多場在一百元以內者。

鄭棣池依然是風頭最勁，連中三元，棣冷蹄五陵會盃。第二場策大會日，成爲大熱門，直路上御上，不負衆望而掄元。

第四場，五陵會盃賽，策人之像，不爲人注意，勇將與飛騰火拼之際，鄭棣池咬緊牙根，大力從中路穿上，以騎技取勝。賽後亮紅燈，研訊之後，人之像被指犯規，不成立，仍保冠軍，爆出冷門，混合彩派九十六元六角，跑入亞軍之何國英勇將，亦爲冷門，故連贏派彩高達七百五十九元。賽後由五陵會主席，史密夫之夫人主持頒獎，馬主祁德偉既員，爲馬會董事，頒獎時，笑逐顏開。鄭棣池再於第五場策馬會主席桑達士之愛駒高輝，成一面倒大熱門，不負衆望，獲處女勝利，混合彩派八元一角。

另一項錦標賽，爲香港會盃賽，排在第六場舉行，麥美倫之先進成首席大熱門，估衆近半次爲李家強之走石，結果兩駒在電算機前火拼，一同衝綫，影相分勝負，卒由走石掄元，混合派彩十七元五角，連贏位派彩卅元，爲全日最低，賽後由香港會主席頒獎，馬主何鴻燊，由李家強偕同領杯。

彭利來第三場策新馬梁傑女，第四場策娛樂之光，均成爲大熱門，而名落孫山，跑到第八場，以神通妙算後上獲勝，再在第九場，又以全家歡奏捷，於是得中孖寶，此外李煥策神麗，岑敢常策麗水，麥美倫策利博各勝一仗。

練馬師成績，以蘇芬諾夫爲最佳，走石，利博，神通妙算，連中三元。譚文居馬房，以人之像，高輝，中孖寶，此外王筱紅以大會日，皮爾夫以神麗，吳志深以麗水，林雲苑以全家歡，各勝一仗，茲將昨日各場賽馬成績列后：

第一場

紅牌生褒第六班路程半哩一七〇碼，報名馬十一匹，實出跑者七匹，時速十秒三，卅四秒三，五十九秒二（末段廿四秒四）

冠軍勝亞軍四馬位，亞軍勝季軍一馬頸位，第四名是：追風（蔡一傑）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	㈢神麗	李霖
次名	㈥勝格	施裔琪
三名	㈣古墨	夏森有

獨贏票派彩廿四元三角，位置票派彩（首名）七元五角，（次名）七元六角，（三名）九元五角。

當孖日寶㈢神麗搭㈠大會日派彩一百卅六元

搖彩票首名：一〇三一五號派彩一萬〇七百五十七元。次名：二九一一號派彩三千〇七十四元。三名：四四〇〇號派彩一千五百卅七元。

入圍獎四個（每得獎金一百元）號碼如下：

四〇七二，一二四九二，五二七〇，二九七四。

第二場

第三班路程半哩一七〇碼，報名馬九匹，實出跑者八匹，時速十秒二，卅三秒四，五十八秒四（末段廿五秒）。

冠軍勝亞軍兩馬位，亞軍勝季軍四馬位，第四名是：樂趣（賀明晏）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	㈠大會日	鄭棣池
次名	㈦出術	李家強
三名	㈩東山霸王	谷嘉

獨贏票派彩十三元三角，位置票派彩（首名）六元八角，（次名）八元九角，（三名）十六元八角。

連贏位㈠大會日搭㈦出術派彩八十四元

搖彩票首名：二二一八一號派彩一萬一千〇六十五元。次名：二四九六五號派彩三千一百六十二元。三名：一三五四四號派彩一千五百八十一元。

入圍獎五個（每個獎金一百元）號碼如下：七九九六，八八二八，一七四二，二八九五，一二五三〇。

第三場

新馬六化郎四十碼，報名馬十六匹，實出七匹，時速三秒一，廿七秒一，五十二秒二，一分十九秒（末段廿六秒三）冠軍勝亞軍一馬位，亞軍勝季軍五馬位。

第四名是強威（鄧飛雲）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	㈢麗水	岑敢常
次名	㈤颶風	蘇國仁
三名	㈠必得勝	游定桂

獨贏派彩卅五元五角，位置派彩（首名）十元八角，（次名）十四元五角（三名）十九元五角。

連贏位㈢麗水搭㈤颶風派彩二百三十六元

搖彩票首名九八一六號派彩一萬一千四百卅八元。

次名九七〇八號派彩三千二百六十八元

三名一五〇八七號派彩一千六百卅四元

入圍獎四個（每得獎金一百元）號碼如下：一四〇八一，一三五三九，一九七〇，五三〇六。

第四場

五陵會盃賽第三班，路程一哩一七一碼，報名馬十四匹，實出十三匹，時速十秒，卅四秒二，一分正，一分廿五秒三，一分五十二秒正，（末段廿六秒八）

冠軍勝亞軍四馬位，亞軍勝季軍短馬頭位。

第四名是寧靜（谷嘉）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	㈥人之像	鄭棣池
次名	㈣勇將	何國英
三名	㈤飛騰	岑敢常

獨贏派彩九十六元六角，位置派彩（首名）十六元六角，（次名）十八元一角，（三名）八元三角，連贏位㈣勇將搭㈥人之像派彩七百五十九元。

搖彩首名：三三五九號派彩一萬一千三百九十一元

次名：四八二八號派彩三千二百五十四元

三名：五三八三號派彩一千六百廿七元

入圍獎（每得獎金一百元）號碼如下：一一七九八，一五七七二，一二三五二，七九八三，二五七八五，二一一四八，一二三七一，五二八五，一一二九六。

第五場

第六班，路程半哩一七〇碼，報名馬十一匹，實出十匹，時速十秒一，卅三秒三，五十八秒三（末段廿五秒）冠軍勝亞軍六馬位，亞軍勝季軍四馬位，第四名是妙手（謝緣東）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	㈣高輝	鄭棣池
次名	㈧安娜	劉顯雄
三名	㈠初寶	潘海光

獨勝派彩八元一角

位置派彩（首名）六元二角（次名）八元五角（三名）十七元一角

連贏位㈣高輝搭㈧安娜派彩六十八元

搖彩票首名九〇三八號派彩一萬一千六百八十一元，次名一三九八號派彩三千三百卅八元，三名八二三九號派彩一千六百六十九元

入圍獎七個（每得獎金一百元）號碼如下：

一四七九四，二六六三，五一七七，九八五三，五七二八，三四〇九，一〇八五二。

第六場

香港會盃賽，第六班，路程一哩一七一碼，報名馬十四匹，實出八匹，時速十秒二，卅四秒二，五十九秒三，一分廿五秒四，一分五十三秒一（末段廿七秒二）冠軍勝亞軍一馬頸位，亞軍勝季軍六馬位，第四名是飛燕（施露華）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	㈡走石	李家強
次名	㈠先進	麥美倫
三名	㈤荷門之智	鄧飛雲

獨勝票派彩十七元五角

位置派彩（首名）七元四角（次名）五元九角（三名）十一元三角

連贏位㈠先進搭㈡走石派彩三十元

搖彩票首名六四八五號派彩一萬一千八百廿一元，次名四九一五號派彩三千三百七十八元，三名一五八三一號派彩一千六百八十九元

入圍獎五個（每得獎金一百元）號碼如下：一二一七，一五一二二，一一八〇，五四二〇，七八九三。

第七場

第六班 路程半里一七〇碼 報名馬十二匹 實出跑者十二匹，時速十秒弍，卅四秒一，一分正（末段廿五秒四）冠軍勝亞軍一馬頸，亞軍勝季軍四馬位

第四名是飛踏（高立培）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	㈩利博	麥美倫
次名	⑨揚名星	岑嘗士
叁名	⑤飛龍	賀名晏

獨勝票派彩 十元八角

位置票派彩（首名）六元一角 七元式角 八元

連贏位⑨揚名星搭㈩利博派彩五十五元

搖彩票首名一〇六六八號派彩一萬一千八百卅九元

次名弍五九六號派彩三千三百八十弍元

叁名一三八弍號派彩一千六百九十一元

入圍獎八個（每得獎金一百元）號碼如下：

八四七一，一〇一七三，七弍〇〇，一七一九三，弍一〇四九四，七四六〇，八三〇五。

第八場

第六班，路程一里一七一碼，報名馬九匹，實出者七匹，時速十秒二，卅五秒，一分〇〇秒一，一分廿六秒四，一分五十三秒一（末段廿六秒二）

冠軍勝亞軍半馬位，亞軍勝季軍三馬位

第四名是快樂年華（何國英）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	㈤神通妙算	彭利來
次名	㈥雙成	吳岸如
叁名	③領航燈	邱達礎

獨勝票派彩 十四元八角

位置票派彩（首名）六元（次名）六元四角（叁名）五元八角

連贏位⑤神通妙算搭㈥雙成派彩六十七元

搖彩票首名：三四一弍號派彩一萬一千九百六十七元

次名：一弍四三〇號派彩三千四百一十九元

叁名：一〇弍七號派彩一千七百一十元

入圍獎四個（每個獎金一百元）號碼如下：

九五四七，一五七三七

一六〇九八，一弍四九三

第九場

第三班，路程半哩一七〇碼，報名馬十四匹，實出九匹，時速十秒一，卅三秒二，五十七秒四（末段廿四秒二）冠軍勝亞軍四馬位，亞軍勝季軍一馬頸位，第四名是我至叻（衛林士）

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	（一）全家歡	彭利來
次名	（四）高山	陳毓麟
三名	（三）金牌	岑敢常

獨勝派彩：十七元三角

位置派彩（首名）七元（次名）七元九角（三名）五元八角

連贏位（一）全家歡搭（四）高山派彩一百三十八元。

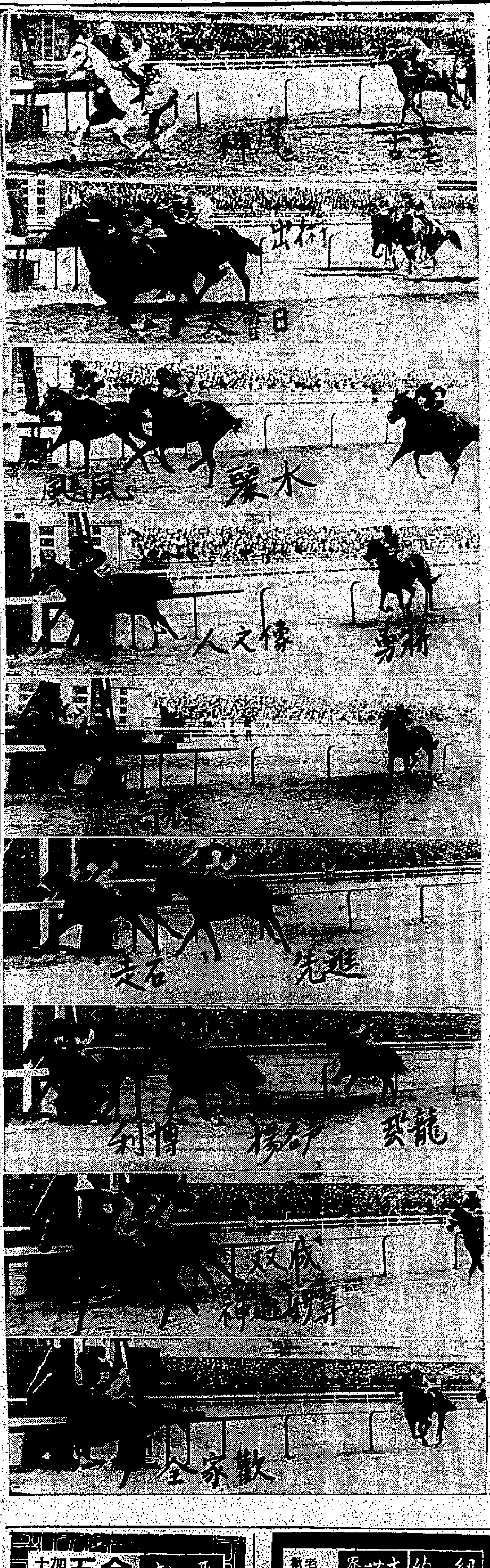
搖彩票：首名一四〇六六號派彩一萬二千七百卅五元。

次名八二六六號派彩三千六百卅八元。

三名六〇三四號派彩一千八百一十九元。

入圍獎六個（每得獎金一百元）號碼如下：

一三四四三，一一五五六，二六八五，一二七三五，一一九八六，一七二二六。



受薪董事賽後檢討

（新亞社）昨日賽馬完場後，馬會受薪董事布拉漢發表賽後檢討。第一、七、八、九場，「無特別事故發生」，無騎師被罰停賽，岑敢常策飛騰，此次熱門跑第三，抗訴跑第一之人之像犯規，結果抗議無效，且被沒收抗議保證金，可謂「偷雞唔到蝕揸米」，茲將該賽後檢討譯列如下：

（第二場）第三班，半哩一七〇碼。麥美倫策大飛俠，于上大石鼓時被發覺大力勒馬，因此大飛俠乃墮後，隨其後前進之吳岸如所策之神龍，迫得作緊急勒馬。賽後麥君向董事局解釋，謂該駒有畏羈毛病，當上大石鼓時，跑來不正常。吳岸如則證實麥君所說，同時董事局又看過即場紀錄影片，認爲滿意，乃不採進一步行動。

（第三場）新馬六化郎四十碼，鄭棣池策人之道，排第四檔，該駒被牽入檔內後，大發脾氣，當閘門起時，該駒乃脫腳。

當跑到五化郎柱附近時，鄭君所策之人之道，與岑敢常之麗水，並駕齊驅，鄭君欲在蘇國仁之颶風之右邊，與鄧飛雲之強威之左邊前進，結果失敗，迫將勒韁，以避免與麗水及強威蹄相拒。獸醫報告，人之道被發覺前右蹄遭蹋傷，原因由於跑至五化郎柱時，欲在強威與麗水之間前進，因過接近麗水後蹄所致。

（第四場）第三班，一里一七一碼，施露華策滿冠，排第八檔，出閘脫腳。岑敢常策飛騰得第三，賽後岑君提出抗議，反對鄭棣池所策之人之像，得冠軍，據謂跑到最後一化郎時，受到鄭君坐騎之干擾，董事局傳訊岑鄭兩君後，又看過即場紀錄影片，並根據董事觀察所得，認爲岑君之抗議無效。

董事局後來又傳訊岑君，謂其抗議屬於輕率，乃判其抗議保證金充公。

過得去轉入直路時，發覺麥美倫有勒馬所爲，董事局傳訊麥君及陳毓麟（策森林騎俠）發覺事情發生，由於陳君將森林騎俠閃入內欄所致，當時麥君是緊隨陳君之後，董事局乃警告陳毓麟，今後出賽，必須格外小心。

（第五場）第六班約半里一七零碼。麥美倫策雪踏麗，排第七檔，出閘脫腳。

各駒前跑約經過一化郎柱附近時，發覺谷嘉在各駒之後勒韁小英雄，董事局後來研究，查出內欄之馬，趨向外欄，而外欄之馬，則閃入內欄，所以谷嘉要將座騎勒韁，董事局認爲，此事不能歸咎于騎師，因此不採進一步行動。

（第六場）第六班一里一七一碼，施露華策飛燕排第二檔，出閘脫腳。

獸醫報告麥美倫所策之先進，于回廐卸鞍時，發現流鼻血。

（附註）凡第一場，第五場及第七場之落第馬騎師，均要過磅。

馬會公佈

馬匹升降班次

（新亞社）昨日賽馬完場，馬會評定馬匹升降班名單公佈，除利博之外，其餘七場頭馬升高一班，先進則以跑第二而升班，茲將升降班馬匹名單列後：

第二班

大會日，人之像，全家歡，（由第三班升上）。

第四班

生日餅，金手指，秀麗，（由第三班降下）。

第五班

先進，神麗，高輝，神通妙算，走石，（由第六班升上）。

第七班

益衆，金諾，萬紫千紅，我可勝，驪歌公主，金諾，飛燕，信用，運勝，（由第六班降下）。

麗宮 今天五場 加開早場十二點半 歐洲公司七彩片王 兒童不宜
鐵膽維心
週身是胆 職業殺手 出生入死 視死如歸
一個中年一怪客主角 查理士布朗臣 主演傑作
VIOLENT CITY

紐約大世界 老幼歡迎 今天獻映
美高梅公司全彩七幻部神奇海底想奇觀超級巨片
海底宝城
CAPTAIN NEMO AND THE UNDERWATER CITY
羅拔賴恩 蘭妮杜紐曼 卓干拿斯 合演

金星
今天五場獻映
烈血戰士
主演 李察哈理斯
今早十一點半映 金爪女飛賊
下期正場放映 殉情記 李安納華定主演

樂宮
今早十一點正 華納七彩卡通
明天起四場映
卡露貝嘉
連環桃色血案
艷麗七彩

北河
明天選映
明星公司武俠打鬥巨片
怒劍狂刀
唐菁 舒佩佩 主演
武打有新噱頭 刺激又好笑！

麗聲·京華·皇宮
賀年最佳影片
聯美公司繼「一代槍王」「又一古士邦」後 西部戰鬥巨片
下期盛大獻映
佐治畢柏
七彩闊幕
屠城劫炮 臥虎藏龍
九死一生的任務 胆正命平的英雄 地覆天翻的場面 提心吊胆的劇情
CANNON FOR CORDOBA

京都·大華·全冠
不日獻映 注意日期
羅倫蒂斯
戰地福星
SITUATION NORMAL A.F.U.
積柏連佛 彼得福 主演

新款電視機·自動洗衣機·名廠家庭電器
各界送禮佳品·常備新貨供應·歡迎參觀選購
耀生行有限公司
英皇道二十至廿二號 電話：七〇四五一四

華僑文化

僧伽聯合會今佛學講座 寬如寬榮法師續講心經

僧伽聯會本週日下午五至七時，於大會堂九樓演講室繼續舉行佛學講座，仍請兩法師續講心經，歡迎聽衆。

「受想行識，亦復如是」：此言明諸法實相義，五蘊即如來藏妙眞如性也。

色蘊既破，受蘊亦不可得，以受不異空，空不異受，空即是受，受即是空四句破之乃至遷行識三，準是類推，故曰亦復如是。

「受」者領納爲義，如喜、憂、苦、樂等是。般若經云：「受想如浮泡，起滅速如電」。

「想」者：攝取像爲義，佛頂云：「種種取像，心生形取，與念相應，寤則想心，寐爲諸夢」。又云：「談說醋梅，口中水出，故名爲想」。

「行」者：遷流造作爲義，運轉生滅，念念不停。般若經云：「行相如芭蕉柱，葉葉析除，憧不可得」。

「識」者：以明了分別爲體，四蘊之中，識爲心王，受想行是心所屬也。大般若經曰：「識相如諸幻事，衆緣和有，從有亦不可得」。別譯受想行識皆從空如此，受想行識亦如色陰陰是實相也。

「耕作」江錦彪作（十人油畫聯展將在大會堂舉行。）

高漢雄詩書畫展 最後今天在大會堂

（特訊）高漢雄氏詩書畫法展，十五日起在大會堂八樓，連展三天，今爲最後一天，勿失欣賞機會。高氏書畫獨具神韻，時別是其書法，變絕，其書亦有新氣味。高氏一向主張學古愛今，不是徒然抄襲古人而不改變的，形似外，還需有自己的風格。中文大學崇基開校長高陶廉博士，及新亞丁衍鏞教授在簡介中，推許高氏之書畫，以法古愛今，藝術融化，自成一家。高氏居港有年，從事繪畫藝術廿餘載，揮筆自娛，不曾稍懈，雖然業餘作者衆。現在，稿著百幅。而聚名從遊之大均高氏係國立廣東法科學院法律系畢業，後遊上海，對藝術發生興趣，加入上海中華藝術大學。畢業後赴南洋，任孔僑南洋中學校長。抗戰時回國，任中央陸軍官校八分校政治教官，任職教育處，國文主任；勝利後，派充中央軍事法庭，特別刑事法庭，簡任審判官。高氏曾走遍大江南北，故其能表現出廣闊胸襟，良有以也云。（強）

旺角攝影會年會 並舉行攝影園遊

旺角攝影會，一九七一年度會員大會，暨攝影園遊會，定本週日（廿四）假該會會長何景常別墅（九龍塘窩福道十六號）舉行。該日下午二時起，先開會員大會，議程包括：（一）通過該會七〇年度年報，（二）通過該會七〇年財務報告，（三）選舉該會一七年度理事會委員，（四）聘請該會七一年度名譽顧問，請各會員依時出席。屆時並將由該會顧問，旺角民政主任林志釗、旺角街坊福利會主席曾昭松監誓。大會後，將在該處花園舉行攝影園遊會，包括：盤栽靜物及戶外人像攝影。由該會活動組請名歌星及影星供各會員造像。此外更將有精美茶點招待。祇限會員參加，臨時參加者將不招待，不收費用。參加者須先向活動主任李祖斌處或星期五晚例會時到會領參加證。該次活動將辦理攝影獎，不限張數。參加會員可於二月份月會時交往月賽部於該賽部評選，獎品非常豐富，歡迎參加。

「荷花」王一亭作（集古齋主辦，節禧畫展出品）

「感嘆」黃植江作（十人油畫聯展將在大會堂舉行。）

孔聖堂今日學術講座 林仁超續講道德標準

孔聖堂公開學術講座，今日中午十一時，仍在大會堂九樓北第，請由孔聖堂中學前任校長林仁超續講「道德標準之商榷」。按：此爲本題之第三講。上週所講，側而討論道德之標準問題。此講將深究道德之內涵，從而論證道德之標準，與實踐之方法。其講述綱領爲：㈠引言——㈠道德之本體，㈡次級之道德觀念。㈢天之德性——㈠理之觀念，㈡愛之觀念，㈣行之觀念，㈤生之觀念。㈢道德行爲之綱目——㈠個人方面，㈡家庭方面，㈢社會方面，㈣國家方面，㈤世界方面。㈣德目之實踐——㈠中庸之道，㈡禮樂之道，㈢倫常之道，㈣絜矩之道，㈤自省之道，㈥知止之道。㈤結論——以道德哲學論斷道德標準，旁及理慾，生滅，競爭，義利，等懸諸問題。聽衆講義，免費歡迎入座。

（天梭表代表孟業士・貝利伍、名作家張夢還、徐速、與首五名得獎者合攝。）

天梭表當代文藝 合辦徵文賽頒獎

瑞士天梭表與當代文藝，爲提高青年讀者對文學創作興趣，特聯合舉辦一九七〇年度徵文賽，業於昨下午四時，在天梭表總代理安天時洋行，由名教授徐速公頒獎。此項徵文共有逾千讀者投稿，經由名作家李素、李輝英、黃思騁、丁淼、劉以鬯、徐速、及安天時洋行余以成決定前十名，名次如下：首名康凌、二名[illegible]、三名[illegible]……九名[illegible]、十名[illegible]。

新風閣明起舉行 歲晚酬賓大減價

專營書畫碑帖、章石印泥，新工藝品之新風閣，定本月十八起至廿四止，一連七天，在該閣門市部舉行「歲晚酬賓大減價」。減價期內，全部品祇八五折優待顧客。又，該閣新近運到大批絹本立軸國畫，是批國畫，包括四屏立軸，大小中堂冊頁等。內容則有：山水、花鳥、竹、馬、走獸等。大部分均有設色。有工、有意、有仿古、有新題材，各具特色。由于其尺度不太長，而甚合客樓宇張掛之用；同時在此佳節期間，作爲餽贈親友禮品，誠是雅致脫俗，清格高也。該閣稱：除上書畫外，更歡迎多量批發。

基督科學崇拜 評論生命眞義

本港麥當勞道卅一號基督科學教會本週日崇拜，把英語崇拜全部節目翻譯爲粵語，使英文程度不深的人士，都聽得懂說教內容。本週「聖訓說教」題爲「生命」，全世界該會的三百餘間教堂隸屬，均用此同一的說教。從艾迪夫人所著「科學與健康」的引述中，有如下的說話：「生命是神的本原，是眞心，靈魂與靈。生命是無始無終的。表達生命的思想，只有永恆，而不是時間，時間是不會構成永恆的。我們對永恆有認識，時間就相應的停止。時間是有限的，而永恆是無限的。物質沒有生命也不能構成生命。所謂物質，是聖靈所不認識的……」一個要知道關於生命的其他論列，請到該教堂參加崇拜云。

娛樂圈

汪玲張冲傑作 鬼夜啼今上映

汪玲近年間，在台灣，甚而在日本，韓國，拍片生涯殊不寂寞！因之香港的製片家要找汪玲拍戲，大不容易，有錢有面之外，還要守候她何時有檔期。

東南亞公司的楊帆，有耐心，也有好故事，幸於在不久前把汪玲搶住，請她在香港拍戲，與張冲，莊雪娟，石峰等合作，拍了一部打鬥，香艷，恐怖兼一姣的……

圖：汪玲在「鬼夜啼」一片中，飾一荏林麗鬼，變化萬端，嚇煞人也。

奇詭的七彩鉅片——「鬼夜啼」，是描述一位美艷少婦被謀殺，埋葬在燕樹中，化爲艷鬼，報仇雪恨的指引勇士巷，一件可歌可泣之故事，理、製造一個激揚的帆故事。尤爲千分緊張，氣氛詭秘，令你懸疑，最後一場，你來猜不出誰到大結局。是謀財害命，過去拍過類似的鬼片子之多，就是不同一般的，「鬼夜啼」中的人物，許多驚奇張美出，表現爲大家之作。「鬼夜啼」今日在新華戲院，樂都、京華、國泰、英京，上映。這一部片，以英倫可不錯過的好戲。

電視短訊

麗碧雲赴美國 老人們表惜別

麗的電視台藝員麗碧雲在天起程赴美，曾和一些婉、玲、丁茵、周淑芬等，探訪沙田坳道的老人院，和他們蹉跎了半天，當那些老人們知道麗碧雲要飛去美國，原來都有依依惜別之感。雖然她曾到過這安老院探訪過一次，但由於她使他們對她更有好感。她此去只逗留三個月，很快便會回來，上和他們見面，大家都感寬慰，她和他們敘了半天，臨別時，老人們還送了禮物。

嘉禾新片「天龍八將」昨晚上映午夜場，該片演員全體到皇后戲院亮相。圖右起：李昆、韓英傑、謝賢、田俊、茅瑛、苗可秀、羅維、張冲、沈殿霞、白鷹。

楊燕突遭提前結束合約 嘉禾上新片全體總動員

嘉禾公司新片「天龍八將」昨晚獻映午夜場，兩女主角苗可秀與茅瑛到皇后戲院參觀。

「合星之寶」來港演出到今天爲止，已滿月了，本來今天「合星之寶」是最後一天的壓軸演出，但昨天卻鬧出一件新聞。楊燕是該團台柱之一，昨日下午二時半突被通知提早結束合約，而且日場演出也不許她登台，要她下午七時乘航機離港返台，記者特向楊燕打聽內情，她聲淚俱下，在房間正檢拾行李，她另找擔保人，表示日內招待記者云。

嘉禾公司成立至今有八個月，第一炮新片「天龍八將」昨晚推出午夜場，港九有九家戲院上映，全部告滿。

該片昨晚首映，嘉禾首腦，鄒文懷、梁楓、何冠昌，率領全體影星到皇后戲院亮相，有謝賢、張沖、茅瑛、苗可秀、白鷹、李昆、田俊、沈殿霞、韓英傑及羅維、劉亮華等，該片定於本月廿二號正式上映。

據鄒文懷表示現在上映嘉禾公司影片的院綫有十間，今後也是不變，希望嘉禾除了放映嘉禾的影片，就是放映西片，目前該公司在拍成及未拍成的共有十部影片，全部是武俠片，鄒文懷表示：武俠片受觀衆歡迎，不過嘉禾會計劃開拍文藝片的。照看昨晚午夜場，全綫能在五時前戲院掛上滿座牌，鄒文懷表示嘉禾前途樂觀，今後更有信心的幹，都是以拍武俠片爲主，如果觀衆喜歡文藝片時會開拍文藝片云。（徐唐）

圖：楊燕被合星之寶老板通知提前結束合約，黯然檢拾行李，離開酒店。此事獲得李翰祥等人同情。

羅蘭蒂斯又有新作 戰地福星將上映

誰都知道羅蘭蒂斯是意大利最有魄力最有眼光的製片家，要列舉他的製作，隨便說得出：「粒粒皆辛苦」，「戰爭與和平」，「太空英雄芭芭麗娜」，「萬能俠大顯神通」，「智多星巧破鑽石庫」和此刻非常賣座的「滑鐵盧戰役」。他的新作是「戰地福星」。

羅蘭蒂斯認爲當製片家的主要成功條件，是要當機立斷，想到有甚麼好題材，就馬上展開工作，而工作方面的方式，一齊進行，尤其着重於國際合作，所以他雖然是義大利人，卻是全世界電影界無人不識的人物。

羅蘭蒂斯廿二歲時已是羅馬電影實驗中心演員，但不久之後他放棄演員……來當演員而成立公司，開始製片業務。戰後他開始大展鴻圖，之外又經營影片發行，設立製片廠，羅蘭蒂斯是多方面的，他幾乎甚麼片都拍，除大場面娛樂性的影片外，高級如「陌路相逢」（即「異鄉人」）也是由他製片的。

他的新作「戰地福星」是一部以一九四三年英美大軍在西西里作戰時爲背景的，是一部戰爭喜劇，演員有彼得福克，史葛希倫，由片集「戰爭時工隊」之千面人馬白蘭杜，和義大利著名劇演員連奴曼弗列弟，導演是奧迪華狄，此片將於新年在港上映。

△賀歲片——戰爭喜劇「戰地福星」中彼得福克一個在飛機上跳傘的鏡頭。

豬八戒等出現瑞興 迎接豬年大派禮包

孫悟空，唐三藏，豬八戒，沙僧這四師徒，不在天宮享福，卻降臨凡間與人同樂。這四師徒是因豬年而下凡的，十六，十七，十八這三天內，都在尖沙咀瑞興百貨公司內，協助瑞興派發禮物包給顧客的小朋友。

昨天是第一天，在一切都是新時髦產品的瑞興百貨公司內，出現了中國神奇傳說，佛教傳統人物的四師徒，使人們目瞪口呆感覺新奇，時別是西人，更覺這噱頭新鮮有趣。

國泰演員陳非儂等四人，是因國泰新片「孫悟空再鬧香港」，在農曆新春推出賀年而特地化裝出現，以示恭迎「豬」年來臨之意。

瑞興公司每年都有禮物包送贈給小朋友們，今年爲了「豬」年降臨，總經理古勝祥及劉經理等亦陪同四師徒共派禮包，瑞興公司內平添一番熱鬧。

瑞興此項派禮包，除昨天外，今天及明天仍有舉行，凡購物廿元以上者，均獲贈送。

圖：國泰新片「孫悟空再鬧香港」四位主角，昨到九龍瑞興公司派禮物。

鏡頭畫記

何夢華將開拍金毛獅王 程剛覓得盧燕演佘太君

正在趕拍「仙女下凡」的何夢華，又有新片籌備開拍，昨日，他在影城爲新片「金毛獅王」舉行工作會議，演員是李菁、南宮勳、趙雄。「金」片是一部武俠片，已定本月內開鏡。

何夢華進入一九七一年，顯得非常有生氣，他的「鐵娘子」既獲得新春映期，復拉得影后李菁合作，開拍新片，看來他今年必有一番大作爲。

這位名導演曾以「珊珊」一片，替邵氏與李菁在亞洲影展奪得最高榮譽，也許有人以爲他只擅拍文藝片，其實，他的材能是多方面的，他在邵氏這幾年來，拍過各類型的作品，都有出色表現。所以，如今他獲得邵逸夫器重，不是沒有原因的。

程剛的「十四女英豪」，演員人選曾前發生變化，這些問題，似乎難不倒程剛的，因爲此片是獲得邵逸夫全力支持。例如李麗華辭演，邵逸夫馬上覓得遠在美國的盧燕代替。

自從「董夫人」上映之後，相信看過此片者，對盧燕之細膩演技，必有深刻印像，而她原寫代演「十四女英豪」的佘太君一角，預料她也會有一新觀衆耳目的演出。

據聞盧燕已答允短期內來港報到。失去李麗華，得回一個盧燕，程剛當然同樣對自己的作品充滿信心。

昨日，邵氏兩組外景除到市區內拍戲，一組是邱剛健導演的「我爲情狂」，演員是金霏，秦沛，由邱導演帶隊到啟德機場拍雪景。另一組則是由桂治洪帶何莉莉，張佩山等到啟德遊樂場拍「女殺手」的追逐鏡頭。這部影片本來是由日本導演松尾拍攝的，後來邵逸夫檢查拷貝，認爲有補拍一些鏡頭的需要，便將這件工作交由桂治洪辦理。

「三蘭」組成經過

「三蘭歌舞劇團」這一個團，今天到台灣旅遊的人，不但到處聽到它的消息，更以能欣賞到它的演出爲榮。在今天來說，「三蘭歌舞劇團」在台灣是非常威水的。

但是，在五年前，台灣不但聽不到這個名，根本也沒有「三蘭」這個團。

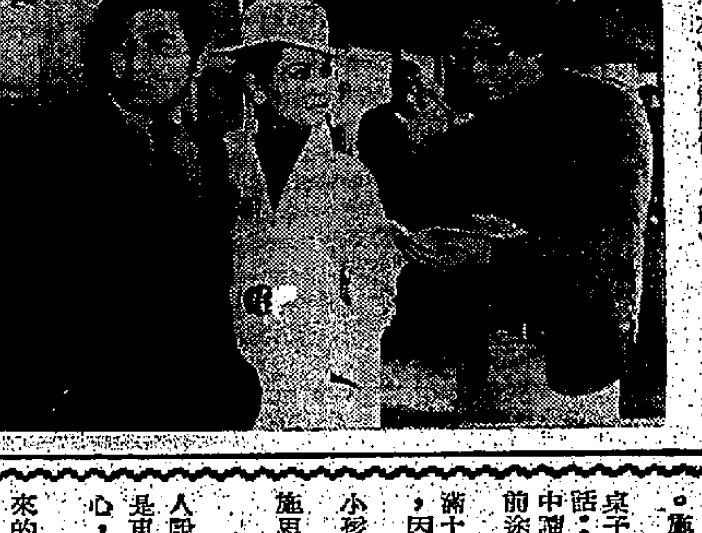
「三蘭」的前身是「拱樂戲劇補習班」，它創辦於五年之前。據該「補習班」的創辦人陳澄三表示，他的目的在於培養青年的正當娛樂及發揚祖國傳統文化，結果，由於教者用心，學者努力，成績甚佳，頗得社會人士讚賞與鼓勵，他本人也增强信心。

後來，目睹某些歌舞團日趨貨色下流，他乃以「補習班」爲骨幹，改組成「三蘭歌舞劇團」，施以更嚴格訓練，並斥巨資購置服裝道具等至數百萬元，然後正式公演與大衆見面，所到之處，演出極受歡迎。「三蘭」受到各方鼓勵，幹勁更足，經驗亦日豐，隨着時日進展，「三蘭」的演出更受歡迎。此次來港賀歲，相信必爲香港觀衆所歡迎與稱讚。

圖爲全女班的「三蘭歌舞團」一個盛大舞蹈場面。

金霏秦沛拍外景

曾以新派手法執導「我爲情狂」的青年導演邱剛健，經過刪改劇本後，昨日帶領該片演員金霏、秦沛等假啟德機場進行拍實景鏡頭。圖爲導演邱剛健（右）向金霏（中）、秦沛（左）講解劇情。（徐）



跟施思聊天

五、臨時開家庭會議

・童言・

施思自己不能決定回不回香港來，連她媽媽也不敢「擅自作主」。

施思笑了，很得意，同你之一點：「那時開家庭會議囉！」

「正是，」施思說：「爸爸、媽媽、哥哥、我，四個人圍著一張桌子坐。爸爸不主張我簽約，他說我應該把書唸完了再說。」施思附話：「我爸爸是教國文的，所以思想很保守，他認爲我應該起碼把高中讀完。媽媽跟爸爸的意見相反，媽媽覺得我可以先到香港看看，有前途，就留下去，假如沒有前途，可以再回台灣繼續唸書。」

施思年紀小，考取邵氏那年才十六歲，今年才叫十八，實際上剛滿十七。所以她要出遠門，就得勞動合家。可是施思說：「不是合家，因爲哥哥從開會到散會都沒有開過一次口。」

「妳哥哥當然希望妳到香港，因爲省得妳老欺侮他。」同行以逗小孩口吻說話。

「那是小時候的事了，現在我們和平相處，好久沒爭吵過了。」施思連忙更正。

「妳自己想到香港還是想留在台灣？」另一個同行問。

「我？」施思指著鼻尖：「我當然希望到香港來，沒來過，老聽人說香港如何好，又是東方之珠，購物中心，誰會不想來？」

「後來怎麼決定來的？」有人問。

「媽媽要我來，哥哥投了媽媽一票，爸爸就成了『怕老婆的大丈夫』，」施思說得大家哄堂大笑。

如狼似虎七金剛

連圖故事

（三）翌晨戲班車隊離開趕赴其他地方，途中，醫員「亞祖」發現車內鮮血滴出，「史」潛匿車內，因流血過多，昏迷不醒，大吃一驚，急通知「湯」，「湯」救醒「史」，一見如故。

（四）戲班抵達另一地區公演，「史」不欲牽累他人，當晚悄然離去，「苏」之爪牙，「覇商」與「占士」果然尋至，遍尋不獲「史」之蹤影，竟遷怒於馬戲班，當時戲班上演空中飛人，遂向繩槍射斷吊索。

血染黃沙

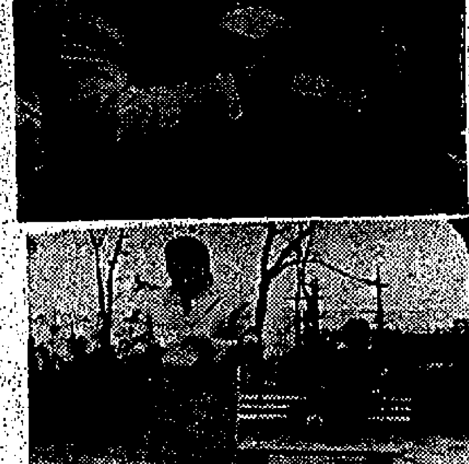
連圖故事

（七）布朗自私，想偷水逃走，被羅斯打傷，羅斯因他有兇手嫌疑，不再客氣，把他雙手綑縛。四人繼續走，有兩匹馬因飢渴死去，要由兩人步行。麥因流血過多，終於死在沙漠，臨死仍叫布朗作「格登加」。

（八）布朗雖然不承認，羅斯已對他起疑。他又想奪美娜的坐騎，但他不久也死在沙漠。這時候馬匹全都死掉，美娜亦因支持不住太陽的炎熱，奄奄一息。羅斯祇好步行抱她返城，抵埗時她仍抓着那結婚證書。（完）

淚的小花

連圖故事



㈦佩潽事知小潽背偷偷與子洋相會，又覺長此下去實非長策，於是，帶同兒子往見子洋，父子相見大動感情。

㈧佩潽鼓勵子洋振作，並把兒子再送回給他。子洋手捧佩潽留書，佩潽所搭的飛機已經起飛，正由子洋父子倆頭上飛過了。

REFERENCE LIBRARY 17 JAN 1971 CITY HALL

工人世界

貨商搬運影響碼頭工人 工作減三成 部份工人已轉投建築業

本港碼頭起落貨業工人，目前由於本港貨物搬運之日益進步，貨物起落，需用人力將漸見減少，兼且由於海外環境等影響，本港碼頭起落貨業工人，目前工作普遍減縮。

昨據集賢起落貨業工會理事長賀維超指出：有關該業工人工作，目前由於起落貨數字較差，一般工人，其工作較去年同期減縮約二三成。

六人起落十餘噸貨 最快亦要兩三點鐘

據彼指出：本港碼頭起落貨業，目前工作之減縮，主要原因，乃由於一般日本船隻，以在新曆新年開，起落貨工人多休假達六天，影響一般日本船隻，抵港普遍延遲達十餘天，故此，由於日本船隻起落貨減縮，碼頭起落貨業工人，月來工作，多因而受到影響。

另一方面，起落貨工人所受打擊較明顯者，乃由於去年部份船隻，多取用貨箱起落所引起。

昨據賀氏指出：用於貨物起落用貨箱，影響工人工作。過去十餘噸貨，六名工人負責起落，需時達二、三小時完成，但自利用貨箱起落後，十餘噸貨物，僅需十分鐘，即可完成起落貨工作。

貨箱起落十餘噸貨 僅十分鐘即可完成

由於以上情況，因利用貨箱，起落貨物快捷，需用工人數字，普遍較前減縮。故此，由於部份船隻利用貨箱起落貨物，影響，致令原業之碼頭起落工人，其每月工作盤，遂逐步被貨箱即搶去了。

賀氏續說：有起貨箱問題，目前僅局部船公司採用，迄至目前，一般工作，所受影響，仍不至於嚴重。可是，倘日後一旦採用貨箱起落之船隻增加，則工人所受打擊將會嚴重。

賀氏指出：由於上述情況，兼且目前由於外銷聖誕貨付運年盤，而春季應銷貨，付運較前減縮，一般工人平均目前工作，每月開工盤，約達廿餘至卅工，而在早月旺期，一般工人，每月約可開工四、五十左右。

該業工人，去年由於建築業蓬勃，該業工人，頗多轉投建築業，目前全行工人，未足三千人。（行）

西區工友服務計劃 昨隆重舉行開幕禮 出席工友貳千餘欣賞名曲多闋

由社會福利署西區發展處策辦的西區工友服務計劃，其第一期之開幕儀式，於昨晚七時卅分假麗成道英皇書院舉行。

英皇書院 非常熱鬧

涉及六千名港島西區工友參加的服務計劃，按照預定，分三期舉行，而昨日之開始儀式，是於第一期第一個項目「歌星晚會」上舉行。昨晚到場的工友異常擁擠，未至七時，已見工友們攜同家屬，把英皇書院禮堂擠得水洩不通。情況非常熱鬧。

大會主席林基業，在開幕典禮上致詞表示：這個工友服務計劃，歡迎居在香港西區工廠工友參加。彼認為近年工業繁榮，湧入工廠工作的青年日益增加，由於工廠假期往往在週末及週日，而發期活動是非為一般工友時間所能參加者。西區各推行康樂活動之機構，有見及此，特聯合起來，試辦西區工友服務計劃，以安排一連串之康樂活動，特別在週末及週日舉行，以便工友參加。

首期計劃 昨日開始

據悉，此計劃乃屬試辦性質，第一期由一月十六日至三月廿七日，如工友及廠家對此計劃反應良好，則將繼續辦理第二期。而此計劃之最終目的，乃是達成工友相互幫助及服務之指標。

於該計劃執委會主席黃文顯致謝詞後，即舉行開幕剪綵儀式，由遠東鋼業化工廠總經理林基業，德[illegible]電腦工業有限公司工業關係經理陳元廣及雅麗（香港）有限公司電磁部人事經理李錦江等主持，而於儀式告竣後，是晚的歌星晚會即告展開。

晚會舞會 常識問答

觀衆約二千的出席工友，於昨晚在氣氛融洽的環境中，欣賞了湯美樂隊演奏，歌星歌唱方面，昨由陸小雅，鄧珍妮、余潤滑、蕭淡寧等分別唱出曲名多闋；魔術方面則由羅飛鴻擔任，黃德保則負責雜技表演，其後會上並舉行抽獎項目。

西區工友服務計劃第一期，除昨晚之歌星晚會外，除下之該尚有五次之多，此包括二月六日之舞會及時裝表演，二月廿及廿一日之週末渡假營，三月七日旅行，三月十一及十八日之工友常識問答，三月十三及廿七日之粵語及國語時代曲比賽等。據有關人士表示：第一期計劃內容將以提供工友的康樂活動為主。而第二期計劃之展開，其重心將落於工友服務社會方面。

將有六千 工友參加

是項計劃主辦的機構，有天主教福利會若望廿三世社會服務中心，香港基督教女青年會堅尼地城中心，香港青年協會堅尼地城中心，培育服務處，福音路德會忠典常青年中心，香港青年協會羅富青年中心，香港仔天主教服務中心等。贊助響應的廠商，有德嘉雲電腦工業有限公司，香港嘉樂牛奶廠有限公司，大華鐵工廠，雅麗（香港）有限公司，遠東鋼業化工工廠，美加濃子有限公司，力強橡股份有限公司，香港莳品有限公司，國民收銀機（香港）電子製造有限公司，ＨＰＣ有限公司，新光電機製造廠有限公司，香港人造花廠有限公司，福盛機器製造廠有限公司，寶寶雪糕廠，香港電業有限公司等。（力）

勞工處仍有空缺 求職者可往申請

勞工處本港就業輔導股現有下列空缺：政府仕工九十八名，男，四十五歲以下，小學程度，身體強健。營業經理一名，男，年齡不拘，能操英、日語，熟識一切電器用品，具行政工作經驗。售貨員一名，女，二十五歲以下，能操英、日語，具售貨工作經驗。見習護士十五名，女，二十五歲以下，英中五程度。控制員（攝影）一名，男，二十五歲以下，英中三程度，具實際工作經驗。貨車司機十八名，男，四十五歲以下，小學程度，有貨車司機執照。銲銲技工十五名，男，年齡不拘，具二年以上實際經驗。護衛員二十二名，男，十八至五十歲，小學程度，身高五呎四吋，體重一百十五磅。傳達員九名，男，十七至三十五歲，中三程度。文員六名，男女皆可，二十歲以上，英中會考程度，具工作經驗。營業助理員五名，男女皆可，二十一歲，能操流利英語，二年以上工作經驗。打字員三名，女，十八歲以上，英中會考程度，具工作經驗。速記員二名，男女皆可，二十歲以上，中文或英文會考程度，具實際工作經驗，持有L.C.C.證書。有意申請求職者，請至下列本港就業輔導股辦事處接洽：（一）香港中區雪廠街廿二號A四樓，（二）九龍尖沙咀漢口道六號騏爽大廈弍樓，（三）九龍元洲街深水埗郵局大廈弍樓，（四）九龍官塘同仁街政府分署舍樓，（五）新界荃灣沙咀道打銀行大廈四樓。

「我十四、五歲時生活的實際體驗」 華僑日報舉辦徵文 歡迎青年工友參加 文稿內容務須眞實但求照事直書

（特訊）華僑日報為促使男女青少年對一己之實際經驗，籌謀未來生活之改進，爰以「我十四、五歲時生活的實際體驗」為題，舉辦徵文。

徵文對象為十五至十九歲之青少年男女，學歷身份，俱無限制，歡迎以任何文體、不超過七百之字數，以表達其在十四至十五歲期間之一段生活體驗，甚或親友之生活情況而屬一己耳熟能詳者，凡個人認為有足堪記述之處，均歡迎來稿。

文稿內容，務須眞實，但求照事直書，不求鋪張潤飾。應徵者請用原稿紙直寫，另紙寫明姓名、年齡、性（學）歷、住址，寄香港荷李活道一二〇號華僑日報收，信封面請寫明「青少年徵文」。即日開始收件，至元月廿五日截止，由華僑日報聘請青少年問題專家會同本報人員評閱；冠軍獎金二百元，亞軍一百五十元，季軍一百元，另優勝獎若干個，每個獎金十五元。

徵迎由十五歲至十九歲的各行業工友踴躍參加，祇要將十四歲至十五歲時的一段生活經歷（無論是自己的、或親人的、朋友的）寫出來，不論好事或壞事，不論最高興的或最憎恨的，一概可以照寫直書。

新都 國民 樂都 舞台 英京 英華 眞光 太安 柴灣 荃灣
下期盛大獻映
農曆歲尾特別介紹倫理輕喜劇
兒女經 媳婦經 婆經 夫妻經 麻雀經 難唸經 提不清
金霏 蔣光超 領銜主演
導演：畢虎
FAMILIES ARE IMPOSSIBLE
家家有本難唸的經
由頭到尾都咁好笑 笑完又笑越想越笑
韓甦 仲情 魏蘇 驚紅 聯合主演
萬祥公司最新出品

觀塘戲院 觀塘通明街何安街
今天最後五場（加映十二點半正）
七彩風趣大喜劇
妙極了
甄珍 柯俊雄 武家麒 歐威 主演
今早十一點正 聖俠
今午夜場 異鄉客
明天放映 淚的小花

柴灣戲院 8,8A,8B,巴士直達
今天四場獻映
邵氏七彩俠義打鬥片
女俠賣人頭
秦萍 陳亮 主演
今天五點半公餘場 肥豬王
今早十一點正 碧眼魔女

百樂 中央 又滿 北河
七彩俠艷香艷奇情打鬥喜劇
八美圖
兒童最適宜觀看的好影片！
中英公司發行
龍城 華樂 美都 太安 下期映
得美過癮睇 招奇百出怪

好世界
今天仍映
一千零一夜
下期七彩巨片 藏春閣

美麗宮 九龍大坑東道
今天選映
聯美公司七彩戰爭巨片
大不列顛戰役
早場 金瓶梅
公餘場七彩 金剛大戰恐龍
明天 神槍手與智多星

新華 今晚午夜場
麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 國際 金陵 美麗宮 美華 龍華
下期隆重獻映
中影出品民間故事改編諧趣巨片
武家麒 張琪 江明 馮海 葛香亭 崔福生 葛小寶 陳莎莉 雷煥璇
八仙渡海掃妖魔
製片人 陳洪民　監製 龔弘　導演 胡健中
八仙玩八寶 包你笑大口 驚險又緊張 睇到一身汗 故事够趣怪 老少都啱睇 敬請闔府光臨
娛樂極品・神乎其技
上天下地 六面包圍 入寶齊發 蔚為奇觀
中影

普慶 南華 珠江 南洋 高陞 銀都
革命現代京劇 彩色影片
智取威虎山
連看多次不嫌多 眼看耳聞心口服
北派武功 出神入化 射虎馬舞 大開眼界
京劇唱做 堪稱雙絕 中外觀衆 推崇備至
全部對白唱詞字幕
六院放映時間
普慶 珠江 南華 南洋 2:30 5:00 7:15 9:30
高陞 銀都 12:30 2:45 7:15 9:30
上海京劇團智取威虎山劇組演出 北京電影製片廠攝製
南方影業 發行

SB
「武俠影后」最得意的作品
鍾馗娘子
鄭佩佩美國來信 關心「鍾馗娘子」

華僑晚報 分類廣告 每天元半 費廉效大

鬼夜哭
A GHOST'S MOANING
聊齋故事改編
美景如詩如畫 打鬥如火如荼 緊張恐怖 够晒刺激
汪玲 張冲 領銜主演
莊雪娟 饒莖儀 林姣 林靜 韓燕 聯合主演
一對紫玉環 掀起無邊風波 女鬼鬧荒林 善惡到頭必報
够恐怖・有武打 够氣氛・有特技
拍拖入座 倍加親切
兒童不宜觀看
監製 莊白蘭　導演 楊帆
新都 樂都 英京 英華 明聲 美麗宮
即日 六院盛大聯映

華僑日報出版 香港法律彙編 全套四百元 長期讀者八折

本片導演 羅維 暨本片同人 銘謝觀衆
天龍八將
昨晚午夜場 全線早爆棚
嘉禾創業作 一砲天下响
觀衆鼓勵我 信心格外强
此番向隅客 下週睇正場
請注意正場映期
嘉禾貢獻 最佳影片

人類彼此瞭解 纔能互相容忍

港大文學院學生會舉辦「文化日」開幕禮 樂品淳教授致詞

昨會車水馬龍 備見盛況 場內展出單位三十餘個 彷如世界各國文化小型展覽會

（時訊）香港大學文學院學會舉行盛大文化日，於昨（十六）日上午十時正在該大學化學館對開之廣場，舉行開幕典禮，由大學校長樂品淳教授，白約翰會督及艾巧智副主教主持揭幕剪綵。與會嘉賓包括三十餘個國家駐港領事，商務專員及文教界與該校員生數百衆。

開幕儀式簡單隆重，首由大會主席甘德雄同學請樂品淳校長致詞，樂氏首先指出：文學院學會具有想像力安排此項文化活動，實值得欣慰。文化日舉辦之目的，在能利用香港最特殊的國際性環境，以及世界各國人民集中之情況下，製造一個機會來帶引我們去瞭解世界各國之文化特色。

樂教授謂向三十餘國政府代表及領事致謝，因爲他們協助港大同學舉辦這項有意義的文化。

樂氏謂：有許多人以爲這世界在機械及科學空前發達之下，會否將各自獨特之文化慢慢磨滅。在歷史學觀點上有兩種可能性，的確會有些獨特文化沒落的情形發生，但是有一種卻以爲雖被歷史埋沒，但不久其特性又復現。

樂品淳校長指出今天舉行之文化日，僅是作一種帶引，目的不是深入研究各國文化。最重要者係每一個人需要瞭解各國人做不同的事，世人必須明白瞭解此點，方能造成真正瞭解，人類才有容忍的精神。

樂校長詞畢，隨即與白約翰會督，艾巧智副主教等三人主持剪綵。旋於十時半，設酒會款接各國領事，各國商務專員，教授與學生代表。款待嘉賓之飲品與食品，俱由各參加大會之各國單位供應，其中包括有阿根廷朱古力點心，加拿大威士忌酒，法國拔蘭地酒，德國啤酒，印度啤酒卷，南韓人參茶與葡萄牙威士忌等，而巴西此次雖未參與其盛，但其一向炫耀全球之著名咖啡粉，亦送到大會，以饗嘉賓。

上午十一時半正式在陸佑堂開始展覽，展出單位超過三十個，包括阿根廷、澳洲、奧大利、比利時、加拿大、法國、德國、英國、印度、印尼、義大利、日本、南韓、紐西蘭、巴基斯坦、巴拿馬、葡萄牙、美國、越南及北歐諸國。展品以圖片爲主，次爲文化書籍，各國均着重而介紹各該國的人民生活、地理、工業、經濟、文化等情況，每一單位均設有大小介紹性書籍册子，免費派送參觀者，與會人士無不滿載而歸。南越單位最大，美國單位標榜太空科學；南韓單位最吸引，免費派人參茶；加拿大搭亭單位最獨特，英國單位充滿文學氣氛，印度單位富有藝術性。

此外，本港天主教會，基督教及救世軍等宗教單位，亦甚爲吸引觀者，天主教單位介紹宗教及社會服務活動情形，聖雅各福群會單位有三位逾七十高齡老太婆做消閒手作，聖西門有一漁人在場做漁網，聖匠堂聖匠職業訓練學校有二位陶瓷師傅在場表演陶瓷手藝，救世軍單位亦大致陳列職會活動情形。

除上述單位展出外，並有電影放映助興，包括一九七二年世運會籌備情形，美麗之花都巴黎，畢加索名畫。此外，南韓人士亦於下午三時到場表演民族舞一節，下午有一連串美國文藝演講，而馮平山博物館亦全日開放。

昨日前往參觀者甚衆，以中小學生最多，中外人士亦紛紛到場一睹各國文化特色，整日人潮川流不息，陸佑堂盛況一時，下午六時始完滿結束。（南）

香港大學文學院學生會主辦「文化日」，上圖爲揭幕剪綵，由左至右：大會主席甘德雄同學、大學校長樂品淳、白約翰會督、艾巧智副主教。下圖爲展位場面洋洋大觀。（本報記者攝）

葛師扶輪青年服務團 「印度之夜」多姿采

印度服裝及舞蹈表演 印度文化及食品介紹等 使全場充滿東方情調

（特訊）葛量洪教育學院扶輪青年服務團，前晚假該校大禮堂舉辦一別緻的晚會——「印度之夜」。

該晚之節目，可謂多采多姿，全部由葛量洪教育學院扶青團的團員擔任，計有印度服裝表演，印度舞蹈表演，擴由本港唯一印度舞蹈家蘇丹尼小姐表演印度傳統神仙舞，舞姿翩翩，引人入勝，非常精彩。繼有印度民歌演唱，印度人教穿印度服裝，帶頭巾，及製造印度薄餅。

該晚最高潮之節目，爲印度服裝比賽，由扶青團各美麗女團員擔任，所穿者均印度各地區之傳統服裝，紅白紫各色非常耀目，博得全場六百多嘉賓熱烈掌聲。

爲增長印度之夜的氣氛與色彩，在禮堂內，掛滿印度之風景畫，印度美女像，使各嘉賓進入禮堂後，彷彿身臨於印度神仙境地。該晚並由本港著名印度食品公司——孟買餐室，供應全場精美印度食品，招待嘉賓，更使嘉賓「食」指大動。

出席印度之夜嘉賓，有前任國際扶輪社三四五區總監哈里夏嘯利，印度駐港商務專員撒達多查里，印度婦女會會長，扶輪會總監麥志揚，九龍北區扶輪社社長胡芬證，社員馬沙柯飛沙，嘉利夏嘯利爾及嘉賓六百多人，由印度之夜主席陶梓薈小姐，團長羅樂強，陳偉凝，李偉衆等招待，賓主融洽。

印度服裝比賽更邀得油麻地民政主任何禮族，旺角民政主任林志釗，尖沙咀街坊會理事長余麻佑，明德青年中心張啟麟，葛量洪教育學院院長郭煒民擔任比賽評判，使晚會增色不少。（彬）

史肖玉及李澤明 教署兩職員退休

教育司定十九日代表同人向兩氏致送禮品留念

（非訊）政府教育司署教育官史肖玉女士及高級助理教育主任李澤明君行將退休，彼等在該署服務均四十年之久。教育司簡敦將於本月十九日代表該署全人，向史女士及李氏致送禮物，以留紀念。

史女士係於一九五五年來港，先任伊利沙伯中學担任教席，後調任分科督學處美術組，及巴羅富國教育學院，及此羅士女校。一九六〇年復調返分科督學處美術組，以迄今日。彼對美術設計及裝飾藝術頗有修養，曾多次參加本港之美術展覽，及擔任香港編商會舉辦之時裝設計評判員，對本港美術教育，貢獻甚大。

李氏係在一九四六年加入教育司署服務，擔任教師，一九五一年升助理教務官，一九六四年升任現職，彼曾在若干小學及中學任教，退休前在分科督學處體育組爲副督學。李氏擁體育科，爲人和藹可親，擅於治理運動員常有之抽筋毛病，甚得同僚及學生敬重。李氏參加各體育團體，志願爲青年團體及香港教師會工作，十分活躍，退休時乃漢文師範學校校友會之主席。

學聲七期 經已出版

（港訊）由旺角彌敦道六〇七號新興大廈三樓及旺角彌敦道新興大廈五樓之香港商科語言書院出版之「學聲」，乃一綜合性之學術刊物，第七期經已出版，此刊自六八年創辦以來，極受各界重視，其發行網遍及日本，本港中、東南亞及歐美各國，銷路達五萬份，其中有讀者來信說：內容比上期仍爲豐富精彩，其中之「畢業文憑與專業證書」伍楚生校長之「青年問題的商確」，（續六），宗哲美教授之「現代言語學的新發展」，歐惠文的「成本會計在企業管理上之應用」，梁培熾之「閒話共茶」，此外另有英文版的如「香港之青年問題」，「香港之教育」等等，各樣皆言之有物，好語如珠，誠一高水準之刊物云。

中文教育研討會 本月卅日起舉行

中文法定問題將有激辯

（港訊）香港大專同學會主辦的「中文教育研討會」，籌備工作已完成。這次研討會定於本月卅日至十一月二日假座林村教區中心舉行，目的在了解香港現行的中文教育情況，並探求改善的方法，「法定中文」亦爲主題之一，預料屆時必有一番激烈爭論，而這次研討會是爭取中文法定運動的另一新高潮，主辦者期望是次研討會能得出有建設性的結論，及將結論付諸實行。

同時，香港大專同學會已發信邀請各大專院校派代表參加，並邀請胡鴻烈大律師爲法律顧問，及各專上院校中文系主任等出任學術顧問，並邀請各界名人及「中文運動」人士提供寶貴意見。

九龍明愛中心設資料中心

盼能對改革社會及其制度運動有所貢獻 該中心首項工作爲研究香港學生運動歷史 預計須九閱月始能完成

（港訊）「一個資料中心的開幕在本港學運史上是寫下了新而重要的一頁」。余理謙神父一月十七日在九龍界限街明愛中心之資料中心開幕禮上如此說。

這個新的中心是以證明香港的學生運動已踏上更有深度和更成熟之路，而且會朝着這方面繼續成長。

學生運動的宗旨在改革社會及其制度，自然這並非蹴夜可達。改革社會需要對社會的各種問題深入研究，然後才可以決定解決之辦法。

資料中心就是希望在這方面提供一點服務。它會對一些特定的問題作詳細而科學化的研究，首先會是研究「香港學生運動的歷史」，預料此項研究將需時幾個月才可完成；屆時，研究的結果將會公諸於社會各人士。

這個資料中心將不會關門自工作，卻會徵求各方面的專家之意見，及與其他致力於改革社會之熱心人士共同工作。

余神父也特別指出學生們應明白，單是作研究報告是不足夠的。他們同時亦要預備怎樣才能使社會對報告有反應，從而細心研讀，再而付諸實行。

他並特別強調社會應當與青年人作溝通，特別是學生團體。如果社會不關切地考慮學生們理智的見解，那麼它也不可能期望在理智的範圍內。最後呼籲學生與社會捐棄成見，緊密團結。

香港教育的一個重要課題

——社會意識的培養——

●馮以浤●

編者按：本文作者爲香港大學明原堂舍監及教育系兼任講師（主講教育社會學），本文由社會觀點看教育問題，從而論社會意識培養之重要，立論富於現實性，值得教育界及社會工作者借鏡，爰爲介紹如右。

（一）

教育的發展和社會的改進息息相關，這是毫無疑問的。但我們要進一步問：他們的關係如何？"誰是主"，"誰是從"？這是一個值得討論的問題。

有人認爲，教育是社會改造的動力，由於教育的發展，使社會得到改進；但亦有人認爲，由於社會的進步，教育才得到發展。我目前的觀點傾向於後者，但亦不否定教育對社會所起的影響力。社會是一個整體，教育是組成這個整體的一個基本環節。如果其他的環節如政治，經濟等遲滯不前，而就算教育飛躍發展，這個社會還是落伍。這是顯而易見的。但因爲教育這個環節是基本的，所以它也影響其他的環節。一般來說，教育發達的國家，政治也上軌道。教育除了直接影響社會之外，它還間接透過它對其他環節的影響而對社會產生作用。於此，我們可以看到教育對社會的作用是如何的大了。其實，教育與社會的關係是相輔相成，互爲因果的。

教育和社會的關係既已明白，教育的社會功能亦當了然。簡括來說，教育的社會功能有四。首先是文化的傳遞。這是一件殊不簡單的工作，特別是在這個所謂中西文化匯流點的香港。最傷腦筋的問題是：我們要傳遞的是甚麼樣的文化？其次是培養先知先覺者。作爲先進份子的，要知道眼前社會的需要，還要知道將來社會的需要。他們要有敏鋭的胸襟，敏鋭的頭腦，隨時準備接受新的事物和促進社會的變革。且在此問一句：香港教育有注意及此嗎？教育當局心目中的理想學生是一個甚麼樣的人？教育的第三個社會功能是提供政治領袖及促使人民接受現存之政制。從這一點來看，香港的教育一方面可說是相當成功，另一方面卻是失敗得很。香港人普遍患有政治恐懼病。從殖民地主的觀點看，這正是求之不得的；但從香港本土的立場出發，這種現象實在大不妙。至於教育的第四個社會功能即是財富的創造，可以從兩個角度去了解。一是通過教育來選拔人材，使到每一個人都能各盡其才。二是通過教育來提高生產水平。在高度發展的工業社會裏，教育在這方面所起的作用日形重要。隨着財富的創造而來的問題是財富的分配。在香港，財富的分配異常不均。

教育既是社會的產物，又是社會的推動者，兩者的關係且異常密切，彼此之間萬不能脫離。教育停頓了，社會便會退化；反過來，脫離了社會，教育便失去存在的價值。辦教育應該常和社會緊扣在一起，換句話說，教育應該無時無刻不把社會放在心上。教育工作者應該盡辦法利用任何可以利用的機會，增加學生對社會的了解。光是了解還不夠，更應該養成一種社會意識。

爲甚麼要養成社會意識呢？首先，從消極方面看，沒有社會意識的人是不屬於這個社會的。他們生活在個人的天地裏；他們不過是社會的旁觀者，對任何事物都沒有發言權，大家或許已經體驗到這種人之缺乏認識的生活很不好受。積極方面看，如果社會的一分子，按照我們的良知行使公民的權利，才可以組織社會，才有真正的發言權，我們才可以做主人，社會的現象，才會有發展，促進社會的改革，社會才會進步，祇有不斷改革的社會，才可能給我們提供合理的生活。

「印度之夜」中葛師扶青團團員表演印度傳統服裝。（本報記者攝）

一九七一年度 ——

中文中學會考試題預習專欄

地理科（十二）　—潘桂成—

1.簡述人口移居之限界

人之擇地而居，主要爲求安全和生存條件之優越。但由於地表各地自然環境特徵之並不一致，如地形之起伏和氣候之差異等，都直接和間接影響世界人口之分布狀況。下述爲人口移居之自然限界：（圖一）

（一）高地——地形面愈高，溫度也隨高度而遞減，農業生產發生困難，同時高山地區之地勢起伏較大，交通發生困難，開發也受到限制。故高地通常較其附近之低地的人口爲稀疏。

（二）寒地——在極寒冷之冰原氣候區，全年積雪，雪線低至海平面，毫無生產力，人口亦絕對不能在此自立生存。而在苔原氣候區，積雪期也有八至十個月份，常夏季落冰期，地面亦形成一片沼澤地帶，生長苔蘚、地衣等低等植物，因最暖月之溫度也不超過10°C，農業也不可能，故出人跡罕見。

（三）乾地——漠地氣候區中之氣溫呈極端性變化，溫差太大，居住常不便，但最重要之因素乃是缺乏水之供應，因爲漠地年雨量不足二百公厘，加以蒸發量大，乾燥狀態實令農業無法進行，人口亦因而稀少。

（四）濕熱地——在全年高溫多雨之赤道氣候區，既不寒冷，也不乾燥，卻是爲了氣候的條件太適宜動物和植物之生長，故赤道雨林之林木茂密，草莽叢生，開發異常困難，加以毒蛇猛獸和各種疾病，人民之生存經常受到威脅，所以大部份仍保持其原始之景觀，故僅有少數原始性的部族散居於林中。

2.討論澳洲人口分布之地理基礎。

澳洲面積廣大，但人口僅有一千二百萬，而且分布情況極不均勻，此乃反映澳洲之自然地理及人文地理景觀之結果。（圖二）

一、澳洲西部之大部份地區爲熱帶漠地區，乾燥酷熱，不宜農牧業之發展，經濟落後，故爲澳洲人口最稀少之地區。

二、澳洲北部爲熱帶季風林控制區，高溫潮濕，草莽叢生，森林茂密，人口亦甚稀少。

三、澳洲大分山脈，爲古褶曲山地，地勢低而崎嶇，頂部有林地，而山麓爲草原，多被利用爲牧場，尤以山羊及綿羊之放牧爲然，人口密度亦不大。

四、墨累河及達令河流域MURRAY— DARLING BASIN，爲一廣大之沖積平原，北部頗自流井灌溉，以牧業爲主，農業爲副，南部爲河流灌溉區，爲澳洲主要之小麥區，但由於其採粗放式機械化農耕，所需人力較少，故僅成爲澳洲之次要人口區。

五、澳洲東南沿岸之海岸平原帶，地勢低平，氣候溫和，而多季風雨。故成爲小麥、乳農業、果園等交錯並存的重要農業區，人口較多。

六、澳洲之人口絕大部份集中於沿岸大都市，其中雪梨SYDNEY有二百五十萬，墨爾砵MELBOURNE有二百萬，比里斯班BRISBANE有六十萬，阿德雷ADELAIDE有五十萬，伯斯PERTH爲三十八萬，而首都坎培拉CANBERRA僅有六萬人。 但僅此六大都市已佔全澳人口之百分六十矣。此因澳洲對外貿易量甚大，故對外交通便利之港市，都成爲人口集中點，尤以工業發達之雪梨爲然，而有世界三大良港之一的墨爾砵亦然。

3.說明歐美及亞洲兩大人口分布區之人文景觀的特徵。

歐洲人口軸以西歐爲主，包括英國、荷蘭、比利時、法國北部、德國萊茵河流域及柏林地區、捷克、波蘭中南部、及蘇聯之烏克蘭地區，呈東西走向，共有人口約四億餘人。北美人口集中於五湖沿岸區及新英格蘭沿岸，人口不及二億。

美人口區以工業和貿易爲其成長之基礎，人口密度不及亞洲之大、文化較新興，以工商業都市人口爲主，其農業亦機械化，而粗放式農業也以商業化爲目的，故交通系統完整，工商業發達，人民生活水準也較高。

亞洲人口區包括東亞的中國東北、華北、華中及華南四大地理區，日本、韓國等，共有人口達九億。而南亞的印度、巴基斯坦、錫蘭、中南半島之四大三角洲，馬來半島及爪哇等，共有人口近八億。

亞洲人口區以自給性農業爲其成長之基礎，人口密度極大，文化最古老，以農村人口爲主，從事精耕農業，農耕技術最佳，單位面積收穫量也最大，但農地與人口之分配不能呈正比例發展，故單位農家所佔農地面積狹小，以使農產品僅足以自給，剩餘投資較少，工業、商業和交通事業正在發展中。

4.以其機能來說明都市之分類

代表一都市之成長和存在之特徵稱爲該都市之機能FUNCTION。依其主要機能，分都市爲十大類：

（一）農業都市AGRICULTURAL CITY，多存在於大農業區之中央位置，成爲該農業區之農產品之主要集散地，小型者稱爲城鎮MARKET TOWN，如中國之四大米市——長沙、沙市、無錫、蕪湖。

（二）工業都市INDUSTRIAL CITY爲近代工業革命後，而在適當之工業區位中迅速興起之城市，明顯的有煤田帶工業城如美國之匹茲堡PITTSBURGH，日本八幡市KITAKUSHU，中國之瀋陽等。而交通性工業城如美國之加哥 CHICAGO，大連和香港等可作代表。

（三）礦業都市MINING CITY，純因某種礦產之開採而興起之都市，如南非的約翰尼斯堡JOHONNESBURG 之金礦，南非金伯利KIMBERLEY之鑽石，新疆烏蘇之石油，大冶之鐵等。

（四）漁業都市FISHING PORT，純因水產事業而興起之都市，如英國之赫爾HULL，挪威之卑爾根BERGEN，紐芬蘭之聖約翰SAINT JOHNS等。

（五）商業都市COMMERCIAL CITY，爲純粹之對外貿易爲機能之都市，其中以紐約，星加坡等最具代表性，又如蒙古與西伯利亞交界之買賣城，皆屬此類典型也。

（六）交通城市TRANSPORT CENTRE，當因具有優越之運輸位置而發展成交通中心，如蘇彝士運河上之塞得港PORT SAID，巴拿馬運河上之巴拿馬城等海港。而冰島之雷克雅未克REYKJAVIK及阿拉斯加之諾姆 NOME 爲北極大圈航線之航空中心。而武漢三鎮乃長江和鐵路交通之焦點，宜昌則爲夏季長江上洋 水運之終點也。

（七）政治都市POLITICAL CITY，各國首都之機能多甚複雜，但亦有純爲政治中心之城市，如華盛頓WASHINGTON，渥太華OTTAWA，坎培拉CANBERRA，巴西利亞BRAZILIA等。

（八）軍事都市MILITARY CITY，以軍事設備爲中心發展成之都市，如地中海的直布羅陀GIBRALTAR，中國長城上如山海關、居庸關、雁門關等。

（九）旅遊都市TOURING CITY，因能避暑、避寒、溫泉、滑雪、或歷史文物可資遊覽，或風景優美可資玩賞等條件而興起之都市，如瑞士之日內瓦 GENEVA，日本之箱根，法國之利維拉RIVERA，美國之邁亞美MIAMI，杭州等。

（十）文化都市CULTURAL CITY，可包括兩大類，其中以教堂、佛寺、廟宇爲中心發展而成之都市爲宗教都市，如梵蒂岡VATICANO，耶路撒冷JERUSALEM，麥加MECCA，佛陀加雅BUDAGAYA等。有些以大學或其他學術機構爲中心而發展成之都市爲學園都市，如英國之牛津OXFORD，德國之海德堡HEIDELBURG，美國之大學城UNIVERSITY CITY 等。

注意：都市雖然有如上的各種分類，但實際上各一都市之機能都不單純，都市愈大，機能愈複雜，如倫敦，爲政治中心，也是交通中心，工商業發達，旅遊業相當興旺，也是英國之文化中心。

同時都市之機能將因時間之不同而有所改變，如香港由早期之農村和漁村變成港口，又變成工商業與旅遊業並重的都市。而當武器威力增大時，直布羅陀之軍事價值相形降低。

5.討論地理位置與都市成長之關係

都市之成長及機能之發育，與其所處之地理位置有非常密切之關係，茲以地理位置所表現之相對效果，分成四種型態說明之：

（一）中央位置CENTRAL LOCATION，以一整個廣大之地理區中之中央位置，常因其位於該地理區之交通焦點而發展成爲唯一之控制中心，也即會發展成爲政治都市，如巴黎之於巴黎盆地，倫敦之於倫敦盆地，莫斯科之於俄國大平原。

（二）門戶位置GATE LOCATION從一小地方進入附近較大之地理區而獲得最大之便利而又必經者稱門戶位置，如香港之於華南地區，星加坡之於馬來半島，三藩市之於加利福尼亞谷地。常容易發展成爲商業城，轉口港ENTREPOT，或局部性之集散地COLLECTING AND DISTRIBUTING CENTRE。

（三）通過位置PASSABLE LOCATION 指一個介乎兩大地理區間而便於通過之空門。如河西走廊之於華北及塔河流域，河西走廊之於關中及新疆地區，直布羅陀海峽，蘇彝士運河等，每一段通過位置中，都容易產生許多交通上或軍事上之要點。

（四）驛站位置STATION LOCATION是指交通線上必須停留之地點，是純交通性都市之形成的主要因素，如沙漠中綠洲，如河西走廊中之河西四郡——武威（涼州）、張掖（甘州）、酒泉（肅州）、敦煌（瓜州）。大洋中之小島，如夏威、關島、馬耳他等島等。此 如文化中心，旅遊勝地，礦業城市，都是由於特殊原因而形成的，不過，它們多存在於較偏遠之位置。

6.何謂腹地？

一位於海港背後的地理區，其輸出之貨物和所需之輸入品都須依賴該港口者，則此地理區稱爲該港口之腹地HINTERLAND。例如長江流域是上海之腹地，恆河平原是加爾各答之腹地。

腹地之大小和物產之豐歉，直接影響該港口之發展。但腹地可因人工之交通建設而改變，如北美五大湖地區GREAT LAKES REGION，在地形條件上是傾向於南部之密士西比河流域。但當運河和鐵路先後建築於莫霍克谷地MOHAWK VALLEY以貫通阿柏拉契山區後，卻成爲紐約之腹地。而當聖羅倫士海道 ST. LAWRENCE SEAWAY 完成後，紐約之地位被削弱矣。（圖三）

7.解釋下列名詞：

A、散村及集村

在丘陵地區如華南，因受地形之分割性影響，許多孤屋分別建立在山坡上。或在新開發之大平原和美國之密士西比平原和南美之彭巴斯草原上，由於每農家擁有廣大之耕地，故形成廣大面積散佈着許多農宅，這種聚落之型態稱散村 DISPERSED SETTLEMENT。

反之，在散村區域內之交通方便而位置適中地點，常容易使較多之人家聚集一起，並漸漸出現簡單之商業機能而發展成爲城市MARKET TOWN。或由於安全問題，數百十家集一起，並築以城寨，以茲保護，這種集結性之聚落稱爲集村 AGGLOMERATED SETTLEMENT。

B、雙子城

兩隔河或海峽相對之小聚落，各自擴展其市區範圍，最後成爲兩大城市，但終於在行政上被合併稱爲一大都市者，則屬雙子城TWIN CITY。如香港及九龍。而匈牙利首都布達佩斯BUAPEST是由多瑙河兩岸之布達市及佩斯合併而成。

武漢三鎮乃由長江及漢水所分隔之武昌，漢口及漢陽所組成的，時稱三連城TRIPLE CITY。

C、衛星城市

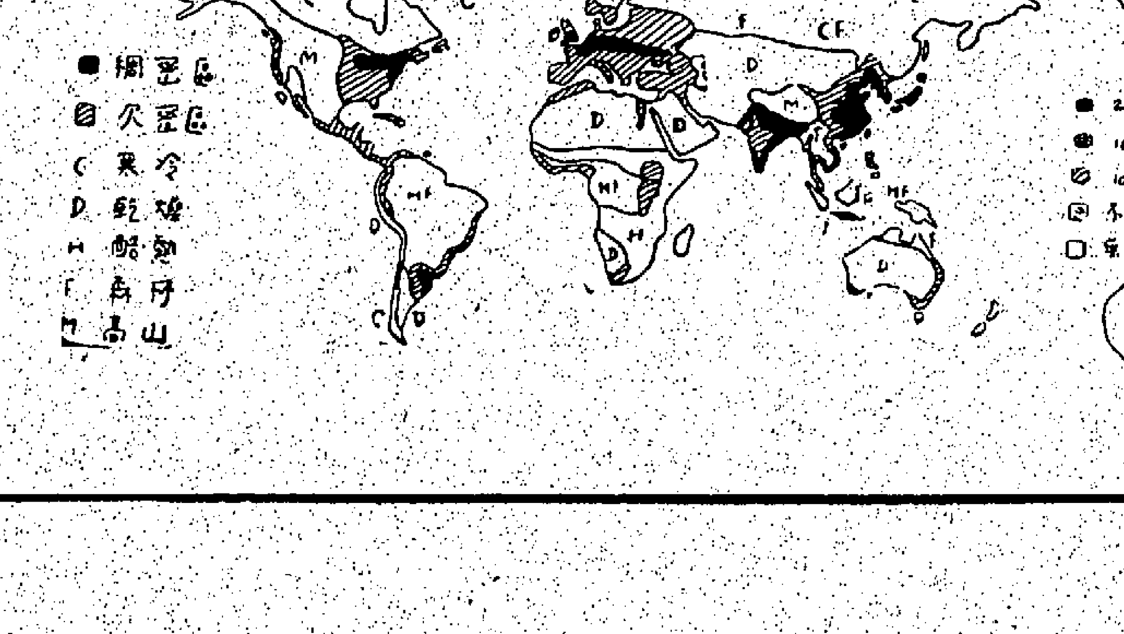
當大都市發展至飽和時，其周圍毗鄰之地區上，常沿交通線之發展而產生許多新興之小城市，稱衛星城市SATELLITE CITY。

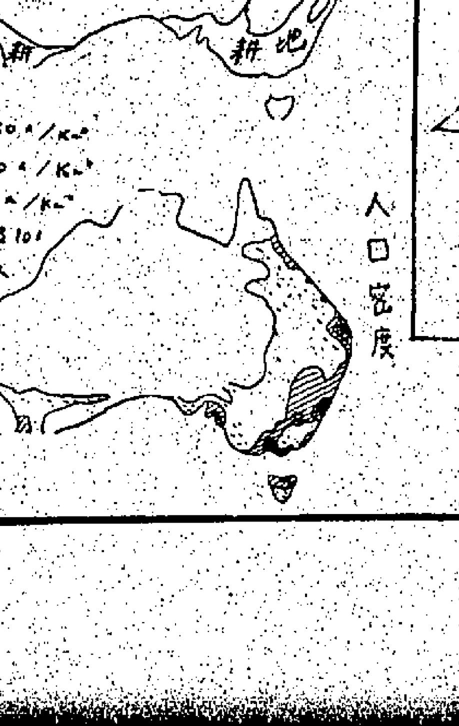
稱爲衛星城市之機能多較單純，以作爲純粹之居住地或工業區爲主，如荃灣、沙田、官塘、香港仔、薄扶林等。

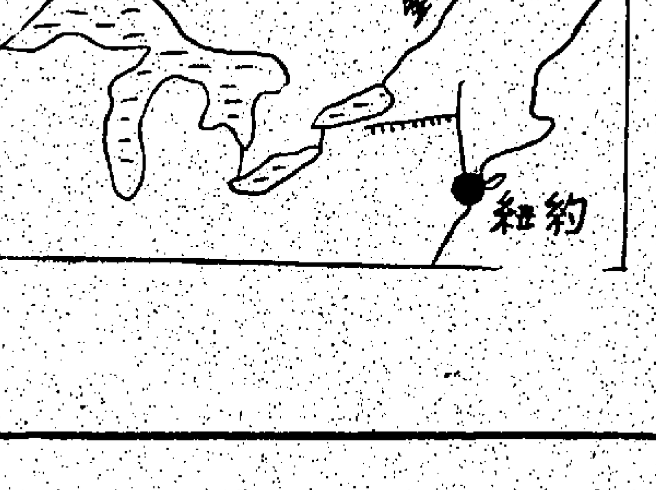
由許多大都市及其衛星城市集結成面狀分布之都市區稱大都會區 METROPLITAN AREA。如美國大西洋岸由波士頓BOSTON，經紐約NEW YORK，費城PHILADELPHIA，巴的摩爾BALTIMORE，至華盛頓一帶。又如西德之萊茵河谷區。

預習題目

1.試述農業發展之土地條件及氣候界限。
2.比較中國和美國之農業型態之差異。
3.何謂游耕？何謂熱帶大農場？
4.解釋下列名詞：
A、綠洲農業　B、山牧季移　C、乳農業　D、市場園藝







REFERENCE
17 JAN 1971
CITY HALL

1971 英文中學會考試題預習專欄

新光出版社主編 SUNLIGHT PRESS

經濟及公共事務科 （十二）

Economic and Public Affairs

Lesson 12

17th January, 1971.

Answers to Exercise 11:-

1. Outline the work of the Social Welfare Department in its wide scope of social relief.

Answer:- If "social relief" is taken in a broader sense, it will cover all kinds of work in relation to remedying social illnesses. This is just the work of the Social Welfare Department.

Its work of social relief is summarized under three divisions: family services, probation and correction, and group and community work.

Family Services :- It is responsible for looking after the abandoned children whose parents are too poor to bring them up, allotting subventions to the different voluntary children care centres and co-ordinating their work.

Girls under 21 years of age who are homeless or delinquent or in moral danger are guided, counselled, protected, educated and trained to live a happy and sociable life. Unmarried mothers are also taken care of.

Victims of disasters or rainstorms, typhoons, fires, shipwrecks, etc. are given emergency relief in the form of food, clothing, shelter and other kinds of assistance as required. Needy families are now helped by a new scheme of public assistance which substitutes the former issue of dry rations by providing direct cash payment for their minimum subsistence.

It also aims at rehabilitating those who are aged, blind, deaf, physically handicapped and mentally incapacitated by training them for a useful role again in society. Then, it has to arrange work for them by convincing the employers that after receiving special training disabled people can do just the same kind of work as a normal one does.

Probation and Correction - In the case of young offenders, the probation officers of this division has to help the magistrates by reporting to the court the offenders's full particulars and recommending the kind of punishment to be given to them. These young offenders may be put on probation under the supervision of a probation officer who will try all possible means, or may be through his personal influence, to teach them to become good citizens again. Young offenders of serious crimes may be put to live in one of the five correction institutions operated by this division, where they receive proper and special training and education to make them law-abiding citizens when they are released.

Group and Community Work :- If probation and correction work is a curing method for juvenile delinquency, then group and community work is possibly one of the preventive measures of relief.

It operates eight youth, social and community centres where young people can meet together for organizing games, visits, physical training, and other things of interest instead of wandering in the streets. "These centres help develop social consciousness among the population of developing townships and encourage the formation of groups sharing common interests, through which residents are encouraged to develop a sense of responsibility initially to the group and eventually to the community to which they belong." (H K A.R. 1969.)

Without the work of wide scope of social relief carried out by the different divisions of the Social Welfare Department Hong Kong will not be able at least to be better off, not to say recover, from its social illnesses.

2. What do you think should be responsible for the problem of juvenile delinquency in Hong Kong ? What possible solutions have been tried by both the Government and voluntary organizations in stamping it out ?

Answer The problem of juvenile delinquency has been serious all over the world, but especially serious in Hong Kong in recent years. A report of the Police Commissioner in January 1971 reveals that in 1970 criminal cases rose high up to 3000 in which 50% involved the 16-21 age group and 23% involved the 8-16 age group. These figures shock the whole community and the attention of everybody has been turned to detect its causes.

Family----- Family is a hot-bed in the growth of a child. It is a place where children first get their education. Poor, unhappy, or broken familes may often lead to the formation of the children's criminal and anti-social behaviour. Some parents may fail to exercise their control and supervision over their children while some spoil their children by over-indulgence or over-discipline and some parents could not even make themselves a good example for their children.

School----- School is a place second to family where children spend most of their time. Thus, school education plays a very important role in the forming up of their good personality. But many schools in Hong Kong place a great emphasis on examinations disregarding the conduct and behaviour of the children. Some of them are either below standard or too commercialized to be able to give the children proper schooling. Moreover, many children are deprived of the opportunity of receiving education without having in Hong Kong free education on both primary and secondary level.

Society----- A child's consciousness is only reflection on all the complicated things he encounters in society. Modern city like Hong Kong is too materialized that a child may easily be led astray. Overcrowdedness and poor living environment often compel the children to wander about in the streets where they will easily be persuaded to work for the triad Societies. Besides, children are much impressed by the wrong ideas in immoral literature, movies, or even radio and t.v. programmes, and immoral places too prey for all ignorant young people. Furthermore, there is a lack of recreational facilities to exert their excess energy so that they will stop from committing crimes simply out of excitement.

Family and school education, immoral and inadequate social conditions, all are responsible for the problem of juvenile delinquency in Hong Kong.

To tackle the problem, the Government departments and voluntary organizations have tried their effort and in many cases co-operate with each other.

The Police Force has strengthened their watch over the young offenders by establishing the Juvenile Liasion Section. Officers of this section often visit and search over places where young offenders might assemble. In another way, its Triad Society Bureau continue its battle against the underground criminals and the C.I.D. carries out checks to suspected places of gansterism. Immoral places are often suddenly raided and the number of ballrooms and gambling places has been limited in recent years.

Corporal punishment has been re-applied by the court and sentence of young offenders of serious crimes for imprisonment has been under consideration.

The work of probation and correction to young offenders are being carried out by the Social Welfare Department and problem and abandoned children are being taken care of by the Department and also by the many voluntary welfare organizations. With the increase of population and youth crimes, its work is rapidly developing in all respects.

In the field of education, the Education Department has completed its programme of universal primary education and now working towards a free parimary education and universal secondary education for all up to age children in the few years to come.

Immoral films, photos and literature are confiscated in large quantity every year by the Police Force, together with the Government Information Services.

Youth recreational facilities and activities receive much attention these years. This can be seen in the construction of more playgrounds and swimming pools and the planning of the summer vacational recreational programmes. All these work is the joint effort of the Education Department, Social Welfare Department, Urban Services Department, City District Offices, and the other voluntary organizations, like the Kai Fong associations, Hong Kong Junior Chamber, etc.

With the problem of juvenile delinquency becoming more serious day by day, the Government departments and voluntary organizations will work together closely and effectively in stamping it out.

香港的青年問題

（續）・何世明・

[illegible]

Exercise 12

I. What does it mean by "social work" ? Give a general survey of social work in Hong Kong.

II. Choose the most suitable answer in each of the following :-

1. Domestic disputes in Hong Kong can be settled by
a. Social Welfare Department
b. Secretariat for Home Affairs.
c. Colonial Secretariat.
d. Legal Department.
e. Government Information Services.

2. Which organization is responsible for the issuing of Commonwealth Preference Certificates ?
a. Trade Development Council
b. Hong Kong Export Credit Insurance Corporation.
c. Department Commerce and Industry.
d. Federation of Hong Kong Industries.
e. Hong Kong General Chamber of Commerce.

3. The main purpose of holding a Hong Kong Festival in 1969 is :-
a. to introduce the Hong Kong industrial products.
b. to encourage young people to participate in recreational activities.
c. to display Hong Kong's achievements in all respects.
d. to divert the people of Hong Kong from their strenuous work for a while.
e. to show that the Hong Kong citizens are pleasure-loving fellows.

4. All trade unions in Hong Kong have to be registered under the
a. Labour Department
b. Department of Commerce and Industry
c. Secretariat for Home Affairs.
d. Colonial Secretariat.
e. none of the above.

5. A population census in Hong Kong is held
a. annually
b. in every five years.
c. in every ten years.
d. thrice in a decade.
e. none of the above.

6. The by-census of August 1966 reviewed that the percentage of population under the age of fifteen is
a. 40. b. 30
c. 50. d. 55.
e. 60.

7. When the Governor of Hong Kong is away from the Colony or when he is ill, the Colonial Secretary will act on his behalf, known as
a. Officer administering the Government
b. Acting Officer of the Government.
c. Governor in charge.
d. Acting Governor.
e. Officer-in-charge-of Government.

8. Which of the following is not on the list of priority resettlement 1964 ?
a. victims of natural disasters
b. occupants of cottage areas.
c. people living on the pavement.
d. occupants of resite areas.
e. tenants of old buildings.

9. The establishment of the Executive Council in Hong Kong was granted in the
a. Letters Patent.
b. Royal Instructions 1865.
c. Royal Instructions 1917.
d. Standing Orders.
e. Orders in Council.

10. The only Standing Committee remained in the Legislative Council is the
a. Public Works Committee
b. Finance Committee.
c. Law Committee.
d. Legal Committee.
e. Defence Committee.

京都 大華 金冠

昨狂滿 今天五場 請早定座

歐洲公司馬戲背景西部槍戰打鬥巨片

「三大流寇」主角 泰倫斯・希路
「七擒七縱」金剛」主 李安奴・史丹達
「原野雙金剛」主角 活地・史杜魯
「三大流寇」主角 畢・史賓沙

四大巨星主演 義氣搏義氣 英雄重英雄

如狼似虎七金剛

七大金剛 本領高強 報仇雪恨 勢兇夾狼 打得落花流水 殺個痛快淋漓 特藝七彩綜合體

惡霸恃勢 橫行無忌 趕盡殺絕 手段毒辣

槍戰激烈・打鬥熱鬧

BOOTS HILL

皇后 文華 皇都 聯邦

今天五場

美藝公司繼「龍虎金剛」後又一巨構

皇都四場

大明星！大氣派！

「殉情記」男主角 李安納 韋定 又一得意傑作

戰士擒王

"The Royal Hunt of the Sun"

會考課本改編 學生一定要看 特別優待學生

兩大王星 羅拔蕭・基杜化龐馬 得意傑作

一場生命的賭博！一個英雄的誕生！一場慘烈的戰役！一個王國的沒落！

悲壯！激昂！轟烈！

麗華・麗都 早場

今天九點十 票價四至二元 | 票價四元至一元

百萬新娘 秦萍 王戎 | 恨你入骨 汪玲 柯俊雄

十二點半 淚的小花續集 文中・秦萍・金延勳・鈞姬

永華

今天續映 正宗瑞典片 作風大膽！

桃色假期

瑪莉李・芝黛 大膽演出

今天早場：蕩女痴男

今公餘場：抗暴英雄

樂聲 新聲

今天四場 禮拜請早

怨女驚魂

驚險特務鬥智鉅片

納粹餘孽。詐死避禍 金蟬脫殼。借屍還魂 落泊琴師。貪財喪命 怨婦久曠。移情別戀

逃出了龍潭虎穴 避不過慾焰情枷

玉體橫陳 目眩神迷

危機四伏 驚心動魄

特藝彩色 七不宜兒童

「奪魂」主角 羅拔荷山 「奪魂勾」主角 皮雅・榮尼克 桃色蛇女角響尾。 愛莎・瑪天妮 主演

普慶・珠江

眾口皆碑 百看不厭 今天續映 中外觀眾推崇備至

革命現代京劇 彩色影片

智取威虎山

聲震寰宇 光彩奪目 氣勢磅礡 燦爛輝煌

壯志撼山岳 雄心震雪原 英雄制頑敵 掃平威虎山

上海京劇團改編演出 北京電影製片廠攝製 南方發行

普慶珠江放映時間 兩點半 五點正 七點三 九點半

新華・利舞臺・海運

今天第十八天映 每天五場 加開早場

哥倫比亞空前絕後史片戰爭

優待學界 二元四角 集體購票 請與三院司理接洽

三院電話 新華九四五一五三 利舞台七七六三一九 海運六八四一一

特藝七彩 超視綜透

WATERLOO

滑鐵盧戰役

今早十一點正 海運：頑熊嬉春 新華：新士卡通 利舞台：十九點 合納卡通

午夜場 新華：二十八點仙渡海搶妖魔 海運：飛虎追龍魂

京都・大華・金冠

今天盛大獻映 明天開十二點半早場

泰倫斯・希路 李安奴・史丹達 活地・史杜魯 畢・史賓沙 聯合主演

歐洲公司馬戲別創風格西部戰鬥背景巨片

如狼似虎七金剛

惡霸恃勢橫行無忌趕盡殺絕手段毒辣七大金剛本領高強報仇雪恨勢兇夾狼

今晨三院早場 如狼似虎七金剛 金冠十一點半 永記你我遣賞

東方・凱聲

第十八天 十二點半 三點 六點 九點 霍士二千五百萬大製作

艷麗七彩 七十釐米 陶德立體 電影史上空前絕後

偷襲珍珠港

TORA! TORA! TORA! 虎！虎！虎！

口碑載道 賣座冠軍

皇都

今天五場

美藝公司發行榮譽戰爭巨構

學生留意 本港會考必讀課本

戰士擒王

"THE ROYAL HUNT OF THE SUN"

李安納 韋定 羅拔蕭 基杜化龐馬

三大巨星主演

成報影評：大卡士 有錯不了 頗有氣氛 演技不錯

早場：戰士擒王

紐約・大世界・麗宮

紐約・大世界 今天獻映

老幼歡迎 美高梅七彩片

海底寶城

超時代潛艇 闖入海底城歷險的故事！

麗宮 今天五場 加早場

歐洲公司七彩王牌片 兒童不宜

查理士布朗臣 主演

鐵胆雄心

遇事是膽 出生入死 殺手視死如歸

今天早場 紐約：三狼喋血 大世界：瘋狂將軍

麗聲・京華・皇宮

麗聲・京華 今天五場

法國情調 引人入勝 新潮大膽 異色大作

不宜兒童

莎冰蓀 嘉芙蓮・慧娜 兩星合演

一見鍾情，瘋狂舞會，入幕賓，仙酒迷春

露滴桃花日日春

Desirella

皇宮今天五場 和路狄士尼最佳傑作 老幼咸宜之作

黑鬚鬼

甸・鍾士 主演

麗聲午夜場：慾海殺機 京華午夜場：國際暗殺局 皇宮十九點：梅蘭竹菊

皇后・文華・國華

今天全線五場

美藝公司榮譽發行巨構

學生留意 會考必讀課本

李安納 韋定 領銜主演

戰士擒王

"The Royal Hunt of the Sun"

成報影評：大卡士 有錯不了 頗有氣氛 演技不錯

國華 今天五場 邵氏公司武俠巨片

血手印

凌波・李菁・秦萍主演 七彩壯麗

皇后早場：戰士擒王 文華午夜場：風雲會虎 國華早場：血手印

總統・域多利

第二週映每天五場

安樂公司貢獻 成人電影 兒童不宜觀看

玲瓏浮凸 艷麗七彩

各報都話夠養眼

HAPPENING IN AFRICA

人獸奇觀

孤男寡女 慾火難禁！ 原始草深 無限春光！

域多利早場：丈夫要我嫁

聯邦

（加開十二點九）

今天五場首映

風格獨特場面壯偉彩色戰片

七彩鉅麗

戰士擒王

李安納 韋定 羅拔蕭 基杜化龐馬

三大紅星俱銜主演

一場生命的賭博。一個英雄的誕生。一個悲慘的戰鬥。一頁血淚的歷史。

十點九映：神筒丐俠

豪華・快樂・金門

豪華・快樂 今天請早 豪華五場加早場

酒財色氣芝加哥

春客花嘆流芳入畫風 聯美彩片 兒童不宜

金門 今天五場 聯美西部七彩片

李察里奇夫 大殺三之作

一代鎗王

下期三院獨家獻映 神奇女探闖國 快樂的世界 金門：平分春色

今早豪華11點七彩卡通 快樂12點半金剛龍門 今夜快樂午夜場三將虎千軍

樂聲・新聲

今天四場禮拜請早

驚險特務鬥智曲折離奇七彩鉅片

藝術早場 樂聲：滿堂春色 新聲：天國與地獄

羅拔荷山 皮雅榮尼克 愛莎瑪天妮 主演

怨女驚魂

不宜兒童觀看

今午夜場 樂聲：八虎闖龍潭 新聲：十面埋伏

新舞台・國民・國都

今天起映 武俠巨片

邊城三俠

王羽 秦萍 七彩闊幕 張徹導演

十點九映 蕩女痴男

今天東區首映巨片

色情架步

七彩 實料實地

五點半 火十金七

今天獻映 哥倫比亞非洲野獸巨片

小英雄歷險奇觀

手無寸鐵如何對付猛獸毒蛇 （老少咸宜）

十點九映 滿天星斗

東城

今天五場請早

時間 12點三 二點半 五點三 七點半 九點九

獨行俠千里尋親

奇連伊士活 莎莉麥蓮

座價收 一元 一元半 二元 二元半 三元

今早十一時卡通

英京・英華

今天盛大獻映 （英華加開四點三）

汪玲 張沖 領銜主演 娟娟・石玲・林蛟合演

鬼夜啼

聊齋故事改編 扣人心弦

今晚午夜場（英京） 鬼夜啼

英京今早場：芳芳一步一驚心 英華今早場：七彩無情劍有情天

恒星 H 448007

德付道中197號

最後兩天 十二時 二時九 五時半 七時半 九時半

諾貝爾獎名著改編 至情至性感人名片

陌路相逢

本屆康城影帝 馬斯杜安尼主演

早場十一時七彩卡通

明早十二時九火海忠魂

港九首輪影院聯合廣告

REFERENCE LIBRARY 17 JAN 1971 CITY HALL

工商業農曆年賞雙薪昨起大量發放
情勢畧勝去年
年貨與禮品實銷高潮即可掀起。僑眷與內返探親者購力亦較去年為多。

（特訊）從昨天開始，工商各業對屬員之年賞雙薪花紅等經已大量發放，整個形勢表現略勝於去年，由於受薪階級普遍均獲得一筆額外的收入，故年貨與禮品的實銷高潮亦將隨而掀起。事實昨日週末各業落行已有些旺態可見。業內銀根無大變化，拆息依然堅企。

據金融界人士消息：從昨（十六）日開始，此間工商各業對於屬員之年賞雙薪花紅等經已大量發放，主要原因昨天是糧期，所以大多數是通常半個月的工資一齊發出，有些甚至可以預支下半月的薪水，年晚時候，大家用錢較多，據指出糧，兼收年賞，雙薪或是花紅，無疑皆大歡喜也。據指出，從整個表現看來，形勢略勝於去年，其中尤其是銀行，旅遊，地產以及部份工業因為過去年來盈利暢好，故發放給屬員的年賞等特別可觀，除了若干早已於週前提早發給，大部份則在近日才陸續發出。

據續指出：由於許多受薪階級都獲得額外的收入，故預料各類年貨與禮品之實銷高潮即可隨而掀起，事實上昨日週末下午，亦已有不少人前往選購年貨，港九市面上一片熱鬧氣氛，儘管七〇年的遭遇市道不如理想，但因年宵消費基礎比較廣泛，所以商家認為今年的年貨生意仍然可以看好。據指是返回內地的人相當衆多，他們大都攜帶物品，無形中亦有助於年宵生意，不過，獲益較大者以各國貨公司為主。今（十七）日是禮拜天，預料年貨的落行將會繼續增衆，各行商家均已準備充足的存貨，以供顧客選購。

金融界人士又指出：現時各中西銀行業內銀根無大變化，同業拆息繼續堅企，昨日大部份以七厘成交，少數則成七厘二五。

藥材行尾禡後逐漸封盤
拆銷商買盤轉靜止
貨賬習慣除夕前全部收回封盤較各行提早
正常交易待新春人日恢復開市

（特訊）尾禡後本港藥材行逐漸「封盤」，拆銷商買盤已轉靜止，一般藥材行大多在農曆除夕前全部收回貨帳習慣，故此藥材行「封盤」的時間亦比較「南北行」早了十天八天。迎日來藥材拆銷商買盤亦轉呈靜止，一般價格尚無變動。透底當歸每担二八五〇元，貢菊花每担六元三角及五元五角，甲級新杭菊每担十二元，甲級潛杭菊每担十一元，七枝河南淮山每担九百五十元，八枝河南淮山每担九百元，十二枝河南淮山每担八百五十元，電甲級杞子每担五千六百元，但乙級杞子每担四千一百元，三等加工甲紋黨每担四千三百元，四等加工中紋黨每担二千九百元，天津野黨每担二千八百元，小封庄蟲草每担二萬一千元，排蟲每担二千四百五十元，一等撫茶每担二千元，二等撫茶每担一千九百五十元，一等川芎每担一千八百元，金蟬花每担一千一百二十元，川朴花每担二萬二千七百元，一等杜仲每担一千元，一等蘇梗茶片每担二千〇五十元，蘇臘梅花每担七千八百元，一等頂紅花每担三千〇五十元，甲級中蜜花每担二千二百五十元，花旗參每担一千七百元，津冬花每担一千二百元，一等浙花每担二千〇八千元，丁級貝母每担七千一百元，四等長生地每担三百八十元，四等加工生地每担四百元，頭胞淮牛每担一千九百元，淡金蒻每担二萬六千五百元，零皮每担二千八百元，芮仁肉每担一千五百元，粉葛牙每担七千二百元，連翹每担八千元，北細辛每担二千七百元，西康丹皮每担二千七百元，一等剖丹皮每担二千八百元，廣中柴胡每担五百元，三等湘斷每担五百八十元，北紫草每担二百元，新棉茵陳每担一百六十元，二等申桔梗每担一千一百元，三等桔梗每担八百八十元，準藿腊米每担七百元，甲級西南每担七百六十元，湖南山梔子每担一千九百元，一等齊竹茹每担二百一十元，二等牧丹皮每担一百元，三等牧桑葉每担七十元，廣敷蘇葉。

國際糖價續漲影響
糖市週末交投仍有相當
粗幼砂現期貨成交逾一百噸
二三盤商落行吸納

（特訊）國際糖價繼續上升，本港糖市亦受到影響，雖然農曆歲晚，交投仍有相當，有些拆銷商趁機沽出，但另一些拆銷商則趁機購入。

據糖業人士指出，近週國際糖價急速上升，倫敦市場原糖現貨每噸升四鎊，紐約市場原糖現貨每磅升三十五點。若與去年同期倫敦市場原糖現貨每噸卅五鎊比較，升了百分之四十三，若與去年同期紐約市場原糖現貨每磅三點二五美分比較，升了百分之五十四。本港市價，現在大陸榴花粗砂每担八百一十元，與去年同期每担五百卅五元比較，升了百分之五十一。

昨日（十六）砂糖市雖在週末，交投仍有相當，太古SG幼砂柯打出貨每担以五十四元成交十五噸，SGB幼砂柯打出貨每担以五十三元成交十噸，四星幼砂柯打出貨每担以五十五元成交十噸，大陸榴花粗砂二月份到港碼頭交貨每担以八百一十元成交三十噸，榴花中粗砂碼頭交貨每担以七百六十五元及七百七十元成交共四十噸，捷克幼砂本月尾到港碼頭交貨每担以五十一元五角成交十五噸。

國際原糖前（十五）日收市價，紐約八號原糖現貨每磅四點八九美分，比前升〇點一五美分，三月期貨每磅五點一五美分，比前升〇點一四美分，五月期貨每磅五點〇八美分，比前升〇點一八美分，七月期貨每磅五點一〇美分，比前升〇點二二美分。倫敦原糖現貨，每噸五十鎊，比前升一鎊點五〇，三月期貨每噸五十鎊點二〇，比前升〇點六〇鎊，五月期貨每噸四十九鎊點九〇，比前升〇點六〇鎊，八月期貨每噸四十九鎊點七〇，比前升〇點六〇鎊。

華僑日報一年一度精心選擇
香港及世界十大經濟新聞
經已定稿明日在本版發表

由本報經濟版一年一度精選之「一九七〇年香港及世界十大經濟新聞」，定於明（十八）日發刊。

華僑日報發刊香港及世界十大經濟新聞自一九六六年以來，由於選材嚴格，範圍廣闊，立論精闢，數字詳確，故深受各界注意及重視，本報經濟版同人亦深引以為榮，在各方面之督促及鼓勵下，每年選擇十大經濟新聞，均競業從事，以期不負廣大讀者所望，關于一九七〇年度香港及世界十大經濟新聞之選擇，更抱精益求精之決心，自今年元旦以後近半月時間，均加緊搜集資料及整理，近日始行定稿，將於本月十八日在經濟版發刊，內容主要包括去年本港及世界工業，房地產，金融，證券，旅遊，勞工，航運及貿易，商品，生活費用等方面之活動及演變情況，極富參考價值，敬希讀者留意。

外滙牌價續有調整
美瑞法滙俱告改高
倫敦美元告羅士提升十三小點

（時訊）美元，瑞士法郎及法國法郎外滙牌價，昨（十六）日有變動，倫敦美元告羅士提升十三小點。

據滙豐銀行昨日所掛之外滙牌價中更動者計有美元，瑞士法郎及法國法郎，俱比前掛高。美元牌價，電滙最高出價每一百美元等於六〇八．二〇港元，前為六〇八．〇〇港元，即較前多兌〇．二〇港元；最低買入價每百美元等於六〇一．二〇港元，前為六〇一．〇〇港元，即較前多兌〇．二〇港元。

瑞士法郎牌價，電滙最高賣出價每百法郎等於一四一．五〇港元，前為一四一．四〇港元，即較前多兌〇．一〇港元，最低買入價每百法郎等於一三九．七〇港元，前為一三九．六〇港元，即較前多兌〇．一〇港元。

法國法郎牌價：電滙最高賣出價無變動，每百法郎仍等於一一〇．四〇港元，最低買入價每百法郎等於一〇九．八〇港元，前為一〇九．七〇港元，即較前多兌〇．一〇港元。

倫敦美元告羅士牌價昨日稍轉揚高，賣出價每英鎊等於二．四〇六〇美元，前為二．四〇四七美元，即較前少兌〇．〇〇一三美元；買入價每英鎊等於二．四〇六二美元，前為二．四〇四九美元，即較前少兌〇．〇〇一三美元。

越匯扳升 日匯下順

（時訊）日滙報一六〇．七〇，即在港收東京一百萬日圓，在港合港幣一萬六千零七十元七角。越匯報一九七．六，即在港交收一百萬越幣，在港收一千九百七十六元。

南非產黃金去年量增加

（時訊）南非訊：據南非礦業產值共十四億八千七百萬蘭特，比一九六八年增加了一億二千一百萬蘭特。其中黃金產量共十八萬六千八百零八安士，黃金銷售價增加了四千五百四十萬蘭特。

在一九六九年中，在全國礦場中就業人數，平均六十三萬六千人。其中約六萬三千名是白人，六千名是有色人種，一千名是亞洲人，五十六萬六千名是班圖人。（愛明）

週末未有開盤
米市照價提用欠衆
泰米價參差特殊態

（特訊）昨日（十六）米市，因農曆歲暮而週末盤，入口米商未有開盤，二、三盤商照價提用亦很少。

據米業人士指出：泰國白米最近半個月間每担跌了三元，但仙新米價格仍然堅定，尤其是靚白米價格參差，例如三號米每担五百四、五元，仙新米價高，每担六百四十五元，這是特殊的狀態。昨日照價提用的：鳳凰新米每担六十一元五角，金鳳新米每担六十二元，紅鳳新米每担六十三元，香米每担七十元，新米每担七十二元，新油粘每担六十三元，白粘每担六十二元，大陸蘇南粘每担七十四元，美國紅粘每担六十元零，靚粘每担六十二元，次粘每担六十元，花粘每担六十一元五角。

美放款利息大銀行再減
經月來迭降 料暫將定住

（特訊）美國二十大銀行之一美國萬國商業銀行將放款利率，再度宣佈減低，萬國大通銀行在週五（十五日電）宣佈減低其主要貨款利息，由六厘半減為六厘二五，這是自一月一日以來的第二次減息，是去年十一月以來的第五次減息。

上週美國聯邦儲備局曾宣佈將貼現率減低，目前為五厘二五。只不過在十個月前，由於一九六九年發生信貸危機，主要貨款率曾高達八厘半。

世界性鬆弛 港年關獲益

據金融界人士消息：美國萬國商業銀行在週五（十五日）宣佈其主要貨款利息，由六厘半減為六厘二五，此一連串性的減息，料其他銀行亦將有追隨性的表現，由於近月來美國的此一個寬鬆銀根已得到國際性的利率更見鬆弛，世界銀緊的情況亦已逐步成為過去，不過，金融界表示：經過月來連續的減息之後，利息料將定住，暫時不會再有過大的變化，值得指出者，美國放款銀根利於消費，或將有助於港貨對美銷出，得若干直接之裨助，雖然，若於美國放款銀行利息減少的後果，今後港貨對美銷出，目前要加估計，尚屬言之過早，但是，美國旺港工商業還，其成就地用資減少之可能性是可加預料，這對於港市銀根更為有若干程度之減輕，特別是現時農曆年關前，據悉更見鬆著。據悉：近日歐洲美元利率，亦見穩降之勢。

金融界人士又指出：昨（十六）日本港各中西銀行同業拆息，仍然堅企，大部份以七厘成交，少數成七厘二五，有些兩週期者，則以七厘半以七厘六二五成交。國際利率漸弛，勢益見明顯，預料對於年關前港市銀根之疏鬆，亦將有裨益作用。

距農年除夕祗九天
批商大盆交易顯減
主要行業定期封盤
新春開市多定新年初四

（特訊）農曆除夕距今只有九天，本港各行業入口商及批發商的大盤交易已經顯著減少，因為利用農曆除夕前幾天收帳。在各行業中，以藥材行「封盤」最早，本月十三日（即農曆臘月十七日）已經封盤，南北行及參茸行亦將於十九日及二十日（即農曆臘月廿三及廿四）封盤，其餘各行業多數將於廿四日（即農曆臘月廿八）封盤，至於新春開市，大多數行業是在農曆新年初四（一月卅日），但新年初四適逢週末，新年初五（一月卅一日）是星期假，故此去年若干行業在新年初六開市，各行業可以延至新年初五開市。工廠方面，大部份是本月廿四日（農曆臘月廿八）收工，廿九日及三十日開工，據悉：各主要行業收市及春節開市日期經悉如下：

行業	收市日期	開市日期
銀行	一月廿六日（農曆除夕）	一月卅日（年初四）
票據交換	一月廿六日（農曆除夕）	一月卅日（年初四）
洋行	一月廿六日（農曆除夕）	一月卅日（年初四）
出入口生	一月廿六日（農曆除夕）	一月卅日（年初四）
錢銀找換	一月廿六日（農曆除夕）	一月卅日（年初四）
米行	一月廿三日（年廿七）	二月一日（年初六）
南北行	一月二十日（年廿四）	二月三日（年初八）
藥材行	一月十三日（年十七）	二月三日（年初八）
參茸行	一月十八日（年廿二）	二月一日（年初六）
麵粉行	一月廿三日（年廿七）	一月卅日（年初四）
油糖行	一月廿三日（年廿七）	一月廿九日（年初三）
液體燃料	一月廿七日（年初一）	一月廿八日（年初二）
雜貨行	一月廿七日（年初一）	一月廿八日（年初二）
豬牛行	一月廿六日（農曆除夕）	一月廿八日（年初二）
洋服行	一月廿六日（農曆除夕）	一月三十日（年初四）
五金行	一月廿六日（農曆除夕）	一月三十日（年初四）
化工原料行	一月廿六日（農曆除夕）	一月三十日（年初四）
染料行	一月廿六日（農曆除夕）	一月三十日（年初四）
西藥行	一月廿六日（農曆除夕）	一月三十日（年初四）
洋雜行	一月廿六日（農曆除夕）	一月三十日（年初四）
金飾行	一月廿六日（農曆除夕）	一月三十日（年初四）
棉紗疋頭行	一月廿六日（農曆除夕）	一月三十日（年初四）
木材行	一月廿六日（農曆除夕）	一月三十日（年初四）
傢俬行	一月廿六日（農曆除夕）	一月廿八日（年初二）
當押行	一月廿六日（農曆除夕）	一月卅一日（年初五）
茶樓	一月廿六日（農曆除夕）	一月三十日（年初四）
工廠收工	一月廿六日（農曆除夕）	一月三十日（年初四）

去月美工業生產增有助
零售值躍至三零六億元
失業率升至百分六呈美中不足

（特訊）美國經濟投資有限公司香港分行報道美國經濟一週觀察（至十四日止）：在本週的美國經濟中，雖然有利的指標，但其中一項不利指標，是失業率升至九年來的高峯。

去年十二月份美國失業率升至百分之六，（十一月份為百分之五點八），失業人數達四百六十萬人。這比一九六九年十二月多一百萬人。雖然政府官員已估計，失業率會升至高峯，但尼克遜總統政府的其他人士卻私下承認，百分之六這個數字使他們驚愕，因為他們曾預料通用汽車公司罷工在十一月底的結束會使十二月的失業率下跌。

經濟顧問委員會的一名發言人說：「這是十分不幸的增加。」勞工部長希格遜說，在今後一年中，失業率會降至百分之四點五。

上週繼續有許多有利的指標：新信用增加、貼現率及抵押利率下跌，新住宅銷售增加以及商業存貨增加。有利的指標包括：

（一）去年十二月份零售值躍至三百零六億九千萬美元（十一月份為三百零一億七千萬美元），比一年前同期增加了百分之三點八。

（二）去年十一月份的商業存貨增加了五億七千萬美元，而增至一千七百零八億七千萬美元。

（三）聯邦儲備局把貼現率由五厘半減至五厘二五，紐約各大銀行亦降低貸款利率。

（四）抵押利率由八厘降至七厘半。

（五）十二月份工業生產增加了百分之一點四，指數增至一百六十三點九（以一九五七至五九年的平均為一百），指數之上升主要是由於通用汽車公司罷工結束後，汽車生產增加。

（六）費爾普斯—道奇公司降低銅價，這是不足三個月內的第三次降低。預料其他大公司均會效法。

（七）一項調查指出，雖然消費者仍然小心謹慎，但他們對美國的經濟前途已比較樂觀。因為這會使消費者在各方面採購。

本週不利方面如下：（一）伯利恆鋼鐵公司宣佈把建築用鋼材的售價增加百分之十二點五，其他幾家公司隨着加價。尼克遜總統的反應是：指出美國政府可能允許更多鋼料進口。（二）紐約聯邦儲備銀行說，它預料一九七一年經濟大多數部門會繼續「蕭條」。（愛明）

來存兩疏銀市堅
靚揸花兌一七七五元
大頭銀十一元七角

（特訊）本港白銀市價，因來存兩疏，及外商洋行之掃購，惟靚揸花銀，每個兌一千七百七十五元，有如古帝。大頭銀元每個兌十一元七角，細頭每個兌十一元，中山光洋每個兌十一元七角，印元銀每個兌十一元，呂宋銀元每個兌十一元七角，新舊雙鷹毫每元兌五元八角二分，新舊鬍毫每元兌五元，紫泉銀毫每元兌四元七角，花旗銀每元兌七元，港光洋每個兌十二元，銀條每兩兌十二元五角，化粉足銀條每兩兌十二元五角，荷蘭銀每兩兌八元三角。

交易暢盛價位多見上揚
全週開做總值一億五千二百萬元，平均日成二千七百六十三萬元
較上週增挽三成。港證成五九五三萬元，遠證成九二四七萬元

本週（由一月十一日起至一月十六日止）香港股市交投仍續暢盛，交易值較去週顯增，而各項股票做價亦多見揚升。整週香港及遠東交易所兩市場合共成交八、一八四、〇九九股，交易總值為一億五千二百萬元，平均每一交易天之交易值有二千七百六十三萬餘元，比去週平均每天交易值增近百分三十。

香港證券交易所去週（五天）成交三、〇二四、八九八股，交易值有五千九百五十三萬元，恆生收市指數一二八．六六，比上週升六．〇二。平均每一交易天之交易值為一千一百九十餘萬元，交易過程自週一開市以迄收市，交易值日有增進，週二有二千三百十七萬元，週三有一千三百七十七萬元，週四有一千一百三十九萬元，週五交易值復回增至一千三百五十三萬元。

各項股票交投大致以公用股票較受買家歡迎，表現最為堅好者乃公司股類，電話公司，九龍巴士，油蔴地小輪，香港燈及電車公司均為買家收購之主要對象，收市價俱比上週為高，如九龍巴士升七角半，香港燈升五角，電話公司升三角，九龍巴士升一元五角。滙豐銀行本週開市即見搶升，最高上升至一百九十三元，下半週由於獲利回吐壓力，做價稍順，收市價為一百九十一元，比上週收市價升五元；其倫敦登記，做價亦堅俏，最高做價曾升一百七十七元，收市價為一百七十二元，比上週收市價升九元。置地公司成交逾四萬股，收市價為一百一十三元，比上週收市價升四元。怡和下半週交投突盛，最高做價曾升至三十五元，收市價為三十四元二角半，比上週升二元七角半；成交共六萬三千餘股。會德豐交投亦特別旺盛，最高做價曾升至十五元，收市價十四元八角，比上週收市價升四角。酒店類股以大酒店最受歡迎，收市價為三十元七角半，比上週收市價升九角半。此外，牛奶公司，遠東企業，港機工程，九龍倉，和記企業，生力啤酒等交投俱活，做價亦好。

遠東交易所本週（五天半）成交五、一五九、二〇一股，交易總值共有九千二百四十七萬元，各天交易均甚活躍，計週一有八百四十六萬元，週二有二千零二十二萬元，週三有二千一百六十六萬元，週四有一千七百一十四萬元，週五有一千九百一十萬元，週末半日交易值有七百零八萬元。

香港證券交易所本週各股票價變動統計列下：（單位元）

股名	上週收市價	本週收市價	最高價	最低價	成交數
環球電子	一〇．一〇	一〇．〇〇	一〇．一〇	九．九五	六六、〇〇〇
聯合企業	八．三〇	八．四〇	八．四〇	八．三〇	一六、一四一
聯合橡膠	三．二二五	三．一七五	三．二〇	三．一五	一六〇、〇〇〇
凱聯酒店	九．一五	九．〇〇	九．一〇	九．〇〇	一三、三〇〇
亞洲航業	七．〇〇	六．八〇	六．八〇	六．四〇	九〇、〇〇〇
太古實業	一六．〇〇	一六．三〇	一六．三〇	一六．一〇	五七、一〇〇
東亞銀行	一一三．〇〇	一一七．〇〇	一一九．〇〇	一一七．〇〇	一一、四五〇
信昌企業	六．六〇	六．六〇	六．六〇	六．六〇	五七、〇〇〇
九龍倉	三五．五〇	三六．二五	三六．二五	三五．五〇	六、六〇二
均益倉	四三．二五	四二．七五	四三．〇五	四二．五〇	一四、八八九
城市酒店	二七．五〇	二七．六〇	二七．七〇	二七．二〇	五〇、二〇〇
四海保業	四．四〇	四．三七五	四．五〇	四．三五	三、〇〇〇
中華巴士	三四．五〇	三四．〇〇	三四．〇〇	三四．〇〇	二二、〇〇〇
牛奶公司	六三．〇〇	六四．五〇	六五．〇〇	六三．〇〇	五、七七五
帝后酒店	四．五五	四．五〇	四．五〇	四．五〇	五二、五〇〇
聯合汽水	六．五五	六．六〇	六．六〇	六．五五	一〇、〇〇〇
金門公司	一七．〇〇	一七．二〇	一七．四〇	一七．一〇	八、四五〇
青洲英泥	三一．五〇	三一．二五	三一．五〇	三一．二五	六、九〇〇
港機工程	八六．〇〇	八九．〇〇	八九．〇〇	八六．〇〇	九、八〇〇
滙豐銀行	一八六．〇〇	一九一．〇〇	一九三．〇〇	一八七．〇〇	二一、二三二
倫敦登記	一六三．〇〇	一七二．〇〇	一七七．〇〇	一六四．〇〇	一五、〇八〇
香港發展	六．五五	六．五〇	六．五〇	六．四〇	一三、〇〇〇
黃埔船塢	一一．三〇	一一．三〇	一一．四〇	一一．二〇	七五、〇〇〇
香港燈	二四．一〇	二四．六〇	二四．八〇	二四．一〇	一一四、〇三〇
遠東企業	一四．三〇	一四．七〇	一四．八〇	一四．二〇	一一七、二四九
中華煤氣	一七．八〇	一八．四〇	一八．五〇	一七．八〇	三三、五二〇
大酒店	二九．八〇	三〇．七五	三〇．七五	二九．八〇	五九、六〇〇
九龍倉	三一．五〇	三三．〇〇	三三．〇〇	三一．五〇	六四、六〇〇
置地公司	一〇九．〇〇	一一三．〇〇	一一三．〇〇	一〇九．〇〇	四二、二六三
信託	二．九五	二．九七五	三．〇〇	二．九七五	二〇二、〇〇〇
電話公司	四九．二五	五二．五〇	五二．五〇	四九．二五	八九、三一九
電車公司	一五．二〇	一五．五〇	一五．五〇	一五．一〇	五二、九七五
香港毛紡	三．三〇	三．二二五	三．二七五	三．二二五	二、〇〇〇
和記企業	二二．九〇	二三．〇〇	二三．〇〇	二二．八〇	一〇三、〇〇〇
和寶	六．五〇	六．五五	六．五五	六．四五	八七、七四三
太平洋證券	五．九〇	六．一五	六．一五	五．九〇	七三、五六八
怡和	三一．五〇	三四．二五	三五．〇〇	三一．五〇	六三、三〇六
九龍巴士	四一．〇〇	四三．〇〇	四三．〇〇	四一．〇〇	一五、五三〇
樂古	三八．二五	三八．五〇	三八．五〇	三八．二五	三、八〇〇
連卡佛	二七．九〇	二八．〇〇	二八．〇〇	二七．九〇	八、五〇〇
立興公司	三．三〇	三．二五	三．二五	三．二五	二、〇〇〇
匯[illegible]投資	五．一五	五．六〇	五．六〇	五．三〇	二五、〇〇〇
鋼業	七．二〇	七．四〇	七．四五	七．二五	三八、〇〇〇
美麗華酒店	一一．五〇	一一．三〇	一一．五〇	一一．三〇	四九、五〇〇
新英華	三．六五	三．七〇	三．七〇	三．七〇	四、〇〇〇
南豐紗廠	五．九〇	五．七五	五．八五	五．七五	一一、五〇〇
南洋紗廠	一五．四〇	一五．五〇	一五．六〇	一五．五〇	六、五〇〇
保華建築	六．九〇	六．八五	七．二五	六．八五	六一、五〇〇
建生[illegible]業	五．四〇	五．五〇	五．五〇	五．五〇	一、〇〇〇
聯邦地產	一．七八	一．八〇	一．八一	一．七九	一四、五〇〇
橡膠信託	一二．一〇	一二．一〇	一二．三〇	一二．〇〇	二二、〇〇〇
先施	一三．〇〇	一三．二〇	一三．二〇	一三．一〇	一六、五〇〇
生力啤酒	七四．〇〇	七四．五〇	七八．〇〇	七四．〇〇	二七、七〇〇
新馬製衣	一三．五〇	一三．四〇	一三．五〇	一三．三〇	四六、〇〇〇
南海紗廠	二一．六〇	二一．七〇	二一．七〇	二一．七〇	二、二〇〇
天星小輪	一六．六〇	一六．六〇	一六．七〇	一六．五〇	五、四〇〇
利[illegible]家	二八．六〇	三〇．五〇	三〇．五〇	二九．一〇	三一、〇〇〇
太古船塢	八二．〇〇	八四．〇〇	八四．〇〇	八二．〇〇	二三、八〇〇
聯[illegible]紡	二〇．二〇	二〇．一〇	二〇．二〇	二〇．一〇	五〇、五二〇
大利公司	七．四〇	七．三〇	七．三〇	七．三〇	一、〇〇〇
會德豐紗廠	八．九〇	八．八〇	八．九〇	八．八〇	八、〇〇〇
屈臣氏	一〇二．〇〇	一〇四．〇〇	一〇四．〇〇	一〇二．〇〇	一一、七六二
會德豐	一四．四〇	一四．八〇	一五．〇〇	一四．四〇	六七、〇七〇
南聯[illegible]業	一六．二〇	一六．二〇	一六．三〇	一六．一〇	四〇、〇六二
永[illegible]商	一三．六〇	一三．五〇	一三．六〇	一三．四〇	一八、四二〇
油蔴地小輪	六九．〇〇	七〇．五〇	七一．〇〇	六九．五〇	一九、〇〇〇
仁孚	五．九五	五．九五	六．〇〇	五．九五	二五、〇〇〇
德娛公司	〇．四〇	〇．五〇	〇．五〇	〇．五〇	五、〇〇〇
[illegible]德	四五．〇〇	四五．〇〇	四五．〇〇	四五．〇〇	[illegible]
政府債券（三厘半一九四八）		六七．〇〇	六七．〇〇	六七．〇〇	六九、〇〇〇
和記企業	一三六．〇〇	一三七．〇〇	一三七．〇〇	一三六．〇〇	一、五四〇
娛樂	四六．〇〇	五一．〇〇	五一．〇〇	五一．〇〇	二五〇
中華百貨	五八．〇〇	六〇．〇〇	六〇．〇〇	五八．〇〇	七三七

合計三、〇二四、八九八股　共值五九、五三〇、〇〇〇元

股市半日交投稱活
局部做價較見堅俏
開做值共七百零八萬元

（特訊）昨（十六）日週末遠東交易所上午仍續有開市，交投雖仍衆多，惟大市稍穩，只局部股票市價表現較為堅俏。各項股票交投以港機工程最受買家注意，開盤做價即迅即搶升至九十一元，其後做價扣九十元大關，迄收市仍能堅企，比前日收市價上升二元，成交共有四千六百股。公用股走勢仍健，其中以九龍巴士及電話公司交投較活，做價俱比前日升一個價位左右。滙豐銀行由於回吐壓力增強，做價轉回軟，收市價為一百八十九元，比前日收市價跌二元，倫敦登記亦跟跌二元。置地公司成交逾七千股，成價堅企於一百一十二元及一百一十三元之間。會德豐，遠東企業交投衆多，做價穩定。其它股票均呈膠着。半日成交四三八、〇一九股，交易數值有七百零八萬元。恆生收市指數二一八．五八，比上一天跌〇．二七。茲將昨日成盆紀錄列下：

一月十六日遠東交易所成盆紀錄

股名	成價（單位元）	成交數
聯合企業	八．三〇	三、〇〇〇
聯合橡膠	三．一五	[illegible]
凱聯酒店	九．一五	[illegible]
又	八．九〇	[illegible]
環球電子	一〇．〇〇	[illegible]
太古實業	一六．二〇	[illegible]
又	一六．三〇	[illegible]
又	一六．二〇	[illegible]
又	一六．三〇	[illegible]
又	一六．二〇	[illegible]
九龍倉	三六．二五	[illegible]
又	三六．〇〇	[illegible]
又	三六．二五	[illegible]
又	三六．五〇	[illegible]
九龍倉	三六．二〇	[illegible]
又	三六．二〇	[illegible]
又	三六．〇五	[illegible]
又	三六．二〇	[illegible]
中華巴士	三四．五五	[illegible]
又	三四．五〇	[illegible]
城市酒店	二七．六〇	[illegible]
又	二七．七〇	[illegible]
又	二七．五〇	[illegible]
牛奶公司	六四．〇〇	[illegible]
港機工程	九〇．五〇	[illegible]
又	九〇．〇〇	[illegible]
又	九一．五〇	[illegible]
又	九〇．〇〇	[illegible]
又	九一．五〇	[illegible]
又	九〇．〇〇	[illegible]
黃埔船塢	一一．三〇	[illegible]
又	一一．二〇	[illegible]
又	一一．三〇	[illegible]
遠東企業	一四．五〇	[illegible]
香港燈	二四．五〇	[illegible]
又	二四．六〇	[illegible]
九龍倉	三三．〇〇	[illegible]
置地公司	一一二．〇〇	[illegible]
又	一一三．〇〇	[illegible]
又	一一二．〇〇	[illegible]
又	一一三．〇〇	[illegible]
又	一一二．〇〇	[illegible]
又	一一三．〇〇	[illegible]
大酒店	三〇．五〇	[illegible]
又	三〇．七五	[illegible]
電話公司	五二．〇〇	[illegible]
又	五二．〇〇	[illegible]
電車公司	一五．四〇	[illegible]
又	一五．五〇	[illegible]
和記企業	二二．九〇	[illegible]
又	二三．〇〇	[illegible]
太平洋證券	六．一五	[illegible]
怡和	三四．二五	[illegible]
又	三四．二〇	[illegible]
九龍巴士	四三．二五	[illegible]
又	四三．〇〇	[illegible]
又	四二．七五	[illegible]
又	四三．〇〇	[illegible]
又	四三．二五	[illegible]
又	四三．五〇	[illegible]
鋼業	七．四〇	[illegible]
橡膠信託	一二．一〇	[illegible]
生力啤酒	七四．〇〇	[illegible]
新馬製衣	一三．四〇	[illegible]
又	一三．五〇	[illegible]
天星小輪	一六．七〇	[illegible]
聯紡	二〇．二〇	[illegible]
又	二〇．一〇	[illegible]
又	二〇．〇〇	[illegible]
又	二〇．二〇	[illegible]
會德豐紗廠	八．八〇	[illegible]
屈臣氏	一〇四．〇〇	[illegible]
會德豐	一四．九〇	[illegible]
又	一四．八〇	[illegible]
永高	一三．五〇	[illegible]
油蔴地小輪	七〇．五〇	[illegible]
又	七一．〇〇	[illegible]
金松製衣	〇．七〇	[illegible]
南豐紗廠	五．七五	[illegible]
又	五．八〇	[illegible]
和寶	六．五五	[illegible]
連卡佛	二七．九〇	[illegible]
又	二八．〇〇	[illegible]
又	二七．九〇	[illegible]
香港發展	六．四五	[illegible]
香[illegible]	五．四〇	[illegible]

入口輪船預告

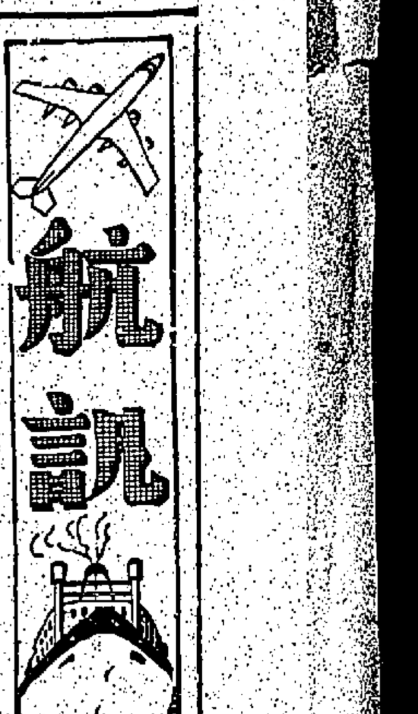
(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
密西西比來	MISSISSIPPILLOYD	新加坡	十七	洽聯
利巴	NEGBA	美國	十七	新興行
長城	KOTA PANJANG	新加坡	十七	太平
寶林治	PRIMORJE	的港新加坡	十七	華林
東方戲人	ORIENTAL MUSICIAN	美國	十七	港郵
力沙馬士基	LEXA MAERSK	馬尼拉	十七	捷成
波斯亞士	RERSEUS	英國	十七	太古
新菲島怡美利	JOHNEVERETT	曼谷	十七	福來
航友	GRAND NAVIGATOR	日本	十七	太平
海隆丸	KAIRYU MARU	日本	十七	嘉信
山福丸	YAMAFUKU MARU	日本	十七	三利
幸新丸	KOUSHIN MARU	日本	十七	東洋
協優丸	KYOYU MARU	新加坡	十七	日郵
多加蘭	TOGARAN	印尼	十七	通裕
寶功	PARAGON	印尼	十七	亞非
蒲台洲	POTOI CHAU	基隆	十八	香島
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	紐約	十八	美輪
邊簡	BENCAIRN	高雄	十八	邊行
安藝丸	AKI MARU	新加坡	十八	日郵
格連利安	GLENLYON	日本	十八	怡和
諾曼萊克	NORMAN LYKES	西貢	十八	總統
芬湖	FERNLAKE	巴生港	十八	多利順
第七神戶丸	KOBE MARU 7	門司	十八	大信
紐拔根寶	NEUBRANDENBURG	歐洲	十八	東亞
邊簡	BENCAIRN	高雄	十八	邊行
亞奇利士	ACHILLES	英國	十九	太古
美力馬士	MAI RICKMERS	歐洲	十九	捷成
百高	BURGO	日本	十九	太平
香港生產	H.K.PRODUCER	高雄	十九	港郵
渣拿嘉娜	JALAKALA	新加坡	十九	華林
第八進榮丸	SHINEI MARU 8	日本	十九	川崎
潘利碧	PENELOPE	意大利	十九	港海
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	十九	海聯
銀洋丸	GINYO MARU	日本	十九	協成
奧士文納總統	PRES.OSMENA	三藩市	十九	美邦
加利華	KALEWA	新加坡	十九	新興行
鹽屋丸	SHIOYA MARU	日本	十九	川崎
瑪烈馬士基	MARIT MAERSK	馬尼拉	十九	捷成
威伯隆	WAIBALONG	印尼	二十	亞非
芝納	CHENAB	新加坡	二十	東方
諾士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	英國	二十	捷成
光榮丸	GLORIA MARU	日本	二十	日郵
海明	HAI MENG		二十	多利順
業興	REBECCA	曼谷	二十	順昌
昭川丸	AKIKAWA MARU	日本	二十	川崎
伊利洛克士	EURYLOCHUS	馬尼拉	二十	美迅
赫信士泰	HESSENSTEIN	歐洲	二十	捷成
協泰丸	KYOTAI MARU	新加坡	二十	大三
文農	MEMNON	馬尼拉	二十	太古
馬來亞成功	MALAYSIA SUCCESS	高雄	二十	港郵
宗島丸	MUNESHIMA MARU	日本	二十	川崎
海興	OCEAN PROSPER	日本	二十	大三
汎德角	PANDO CAPE	英國	二十	渣行
昆后威利	QUEENSVILLE	英國	二十	多利順
利西菲丸	RECIFE MARU	新加坡	二十	大三
多賓馬士基	TORBEN MAERSK	波斯灣印度	二十	捷成
復華	UNION FREEDOM	台灣	二十	道華
華盛頓熊	WASHINGTON BEAR	曼谷	二十	太平洋
協瑞丸	KYOZUI MARU	日本	二十	中央
秋吉丸	AKIYOSHI MARU	日本	二十	大信
馬天貴	MARTINIQUAIS	日本	廿一	法郵
曙星	STAR ALDEBARAN	新加坡	廿一	福來
加利沃	KALEMYO	仰光	廿一	新興行
長光丸	CHOKO MARU	日本	廿一	海聯
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	廿一	怡和
蒙大那	MONTANA	美國	廿一	怡和
芝利旺	TJILIWONG	新港	廿一	渣華
高雄	KAOHSIUNG	基隆	廿一	利通
妙高丸	MYOKO MARU	新加坡	廿一	大三
奧蘭堡	ORANIENBURG	歐洲	廿一	東方
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	日本	廿一	渣華
功隆丸	KORYU MARU	日本	廿一	永泰
伊利諾	ILLINOIS	美國	廿一	怡和
利通	JAGUAR	曼谷	廿一	利通
海王星	NEPTUNE AGATR	馬尼拉	廿一	太古
奧勒干郵	OREGON MAIL	西雅圖	廿一	福來
芙蓮些亞	FLINTSHIRE	英國	廿二	怡和
海寶	HALLBORG	日本	廿二	多利順
麥堅利總統	PRES.MCKINLEY	美國	廿二	總統
利興	RELLIANCE DYNASTY	美國	廿二	港海
立端多巴士	NEPTUNE TOPAZ	日本	廿二	福來
克利夫蘭總統	PRES.CLEVELAND	三藩市	廿二	總統
華新	VIRGINA	西貢	廿二	順昌
必發	BEERSHEVA	美國	廿二	新興行
第七京阪丸	KEIHAN MARU 7	神戶	廿二	大信
龍寶丸	RYUHO MARU	神戶	廿二	大信
青葉山丸	AWOBASAN MARU	日本	廿二	大三
神島	AZUMA	日本	廿二	寶隆
高查士	CALCHAS	日本	廿二	太古
出口灣	EXPORT BAY	美國	廿二	和捷
山惠丸	SANKEI MARU	日本	廿二	協成
崎島丸	SAKISHIMA MARU	紐約	廿三	川崎
士打芬格蘭	STRAAT FRANKLIN	高雄	廿三	渣華
科玲芝亞	THURINGIA	馬尼拉	廿三	捷成
太辰丸	TAISHIN MARU	日本	廿三	嘉信
太平	TAI PING	新加坡	廿三	多利順
邊來路	BENLOYAL	高雄	廿三	邊行
日邦丸	NIPPO MARU	日本	廿三	東洋
里約熱內盧	RIO DE JANEIRO MARU	日本	廿三	大三
第九日之出丸	HINODE MARU 9	日本	廿三	捷成
明石山丸	AKASHISAN MARU	日本	廿三	大三
寶根華利	BOUGAINVILLE	美國	廿三	多利順
阿德雷得城	CITY OF ADELAIDE	英國	廿三	邊行
雅打總統	PRES.ARTHUR	英國	廿三	總統
大川	TA CHUAN	日本	廿三	新興行
總統	PRESIDENT	馬尼拉	廿三	天祥
沙欧芙	SURCOUF	歐洲	廿三	沙唔
加巴亞	CAPRAIA	歐洲	廿四	沙唔

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
	美洲線			
溫拿莎莉	WONOSARI	加勒比海	十七	渣華
順利	SIRA	洛杉磯紐約	十七	港海
航友	GRAND NAVIGANOR	美國	十七	太平
愛斯碧琪	ASTRID BAKKE	西雅圖溫哥華	十七	渣行
高麗郵	KOREAN MAIL	西雅圖	十八	福來
土佐春丸	TOSAHARU MARU	紐約	十八	山下
力沙馬士基	LEXA MAERSK	紐約	十八	捷成
密西西比來	MISSISSIPPILLOYD	墨西哥灣	十九	洽聯
利巴	NEGBA	紐約波士頓	十九	新興行
百高	BURGO	美國	十九	太平
諾曼萊克	NORMAN LYKES	墨西哥灣	十九	總統
香港生產	H.K.PRODUCER	長堤洛杉磯	二十	港郵
東方戲人	ORIEMTAL MUSICIAN	紐約	二十	港郵
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	加州	二十	美輪
西班牙丸	SPAIN MARU	紐約	二十	川崎
光榮丸	GLORIA MARU	墨西哥加勒比海	廿一	日郵
昭川丸	AKIKAWA MARU	溫哥華	廿一	川崎
渣拿嘉娜	JALAKALA	紐約墨西哥灣	廿一	華林
華盛頓熊	WASHINGTON BEAR	加州	廿一	太平洋
大美士	THEMIS	加州溫哥華委內瑞拉	廿一	多利順
芬湖	FERNLAKE	溫哥華	廿一	多利順
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	南美	廿二	渣華
宗島丸	MUNESHIMA MARU	加州加勒比海	廿二	川崎
文農	MEMNON	美國	廿二	太古
馬來亞成功	MALAYSIA SUCCESS	紐約	廿二	港郵
克利夫蘭總統	PRES.CLEVELAND	三藩市	廿二	總統
伊利洛克士	EURYLOOHUS	紐約	廿二	美迅
蒙大那	MONTANA	加州	廿二	怡和
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	美國	廿三	太平
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	加州	廿三	總統
奧勒干郵	OREGON MAIL	西雅圖溫哥華	廿三	福來
復華	UNION FREEDOM	紐約	廿三	道華
伊利諾	ILLINOIS	西雅圖溫哥華	廿三	怡和
多賓士馬士基	TOBIAS MAERSK	紐約	廿三	捷成
出口灣	EXPORT BAY	紐約	廿四	和捷
太平	TAI PING	紐約波士頓	廿四	多利順
必發	BEERSHEVA	紐約波士頓	廿四	新興行
美國精兵	AMERICAN LEGION	加州	廿四	美輪
雅打總統	PRES.ARTHUR	紐約	廿四	總統
利興	RELIANCE DYNASTY	洛杉磯紐約	廿四	港海
東方神駒	ORIENTAL DESPATCHER	洛杉磯三藩市	廿五	港郵
力圖丸	NITTOU MARU	美國	廿五	太平
	歐洲線			
立端琥珀	NEPTUNE AMBER	倫敦漢堡	十七	福來
維文路	VIMINALE	意大利	十七	天祥
色詩雅	CIRCEA	馬賽歐洲	十八	沙唔
希多	HECTOR	利物浦	十八	太古
亞馬拉	ASMARA	漢堡歐洲	十八	寶隆
潘利碧	PENELOPE	意大利	二十	港海
邊簡	BENCAIRN	倫敦漢堡	二十	邊行
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	鹿特丹	二十	美輪
馬天貴	MARTINIQUAIS	倫敦歐洲	廿一	法郵
波斯亞士	PERSEUS	利物浦	廿一	太古
美力馬士	MAI RICKMERS	漢堡鹿特丹	廿二	捷成
伊利洛克士	EURYLOCHUS	倫敦鹿特丹安特衛普	廿二	美迅
立端多巴士	NEPTUNE TOPAZ	倫敦漢堡	廿三	福來
格連利安	GLENLYON	倫敦漢堡	廿三	怡和
科玲芝亞	THURINGIA	漢堡歐洲	廿四	捷成
神島	AZUMA	漢堡歐洲	廿四	寶隆
汎德角	PANDO CAPE	倫敦漢堡	廿五	渣行
阿德雷得城	CITY OF ADELAIDE	利物浦	廿六	邊行
美國精兵	AMERICAN LEGION	鹿特丹	廿六	美輪
邊來路	BENLOYAL	倫敦漢堡	廿六	邊行
高查士	CALCHAS	利物浦	廿六	太古
高達吉	KOUDEKERK	漢堡	卅一	渣華
立端安美時	NEPTUNE AMETHYST	倫敦漢堡	四日	福來
高宙丸	KOTEI MARU	歐洲	五日	東洋
寶林治	PRIMORJE	的港	六日	華林
希爾	HEL	歐洲	六日	天祥
邊華龍	BENVALLA	漢堡倫敦	七日	邊行
盤城丸	IWAKI MARU	地中海	八日	日郵
維也納	VIENNE	倫敦漢堡	九日	法郵
士巴尼吉	SPAARNEKERK	安特衛普歐洲	九日	渣華
必先達	PEISANDER	利物浦	九日	太古
美國太空人	AMERICAN ASTRAMONT	鹿特丹	十日	美輪
那拉	NARA	漢堡歐洲	十日	寶隆
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERS	漢堡歐洲	十日	捷成
赫信士泰	HESSENSTEN	漢堡歐洲	十一	捷成
札幌丸	SAPPORO MARU	歐洲	十三	日郵
邊多倫	BENDORAN	漢堡	十九	邊行
	澳洲			
山西	SHANSI	新西蘭	十八	太古
萬流	WANLIU	澳洲	十九	太古
安娜碧琪	ANNA BAKKE	西澳洲	二十	渣行
林武士	LEMNOS	澳洲	二十	怡和
芝利華	TJILUWAH	澳洲	二十	渣華
桂林	KWEILIN	澳洲	廿四	太古
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	廿四	怡和
海王星	NEPTUNE AGATE	澳洲	廿五	太古
	印・巴・中東線			
加利華	KALEWA	仰光	二十	新興行
蒲台洲	POTOI CHAU	波斯灣	廿一	香島
青葉山丸	AWOBASAN MARU	近東	廿三	大三
加爾各答丸	CALCUTTA MARU	吉大港	廿三	大三
明石山丸	AKASHISAN MARU	紅海	廿四	大三
大川	TA CHUAN	愛特勒	廿四	新興行
圓州	YUEN CHAU	紅海	廿六	香島
福星	STAR BETELGEUSE	波斯灣	廿八	福來
麥軒高	LARA MIKHEENKO	馬德拉斯	廿八	菲士高
海水	OCEAN MURCURY	亞丁港打	五日	泛洋
阿奧打亞	AL ODAILIAH	科威特	五日	怡和
海雄	HAI SHEONG	紅海	六日	太平
高多	KOVDOR	馬德拉斯	九日	菲士高
新菲島怡美利	JOHNEVERETT	加城仰光	九日	福來
佐賀丸	SAGA MARU	紅海	十日	日郵
三池丸	MIIKE MARU	吉大港	十一	日郵
基文天	CLEMENTINE	孟買波斯灣	十三	捷成
	東南亞線			
汶萊第一	BRUNEI 1	婆羅乃	十八	華通
寶德	KARANA III	雅加達泗水	十八	亞非
加利華	KALEWA	仰光	十八	新興行
多瑪株	TOMBATU	印尼	十八	通裕
克利夫蘭總統	PRES.CLEVELAND	馬尼拉	十八	總統
紐拔根堡	NEUBRANDENBURG	雅加達泗水	十九	東方
海隆丸	KAIRYU MARU	新加坡	二十	嘉信
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	二十	海聯
第七神戶丸	KOBE MARU 7	馬尼拉	二十	大信
協瑞丸	KYOZUI MARU	新加坡庇能	廿一	中央
秋吉丸	AKIYOSHI MARU	馬尼拉	廿二	大信
業興	REBECCA	曼谷	廿二	順昌
功隆丸	KORYU MARU	曼谷	廿二	永泰
高雄	KAOHSIUNG	西貢	廿二	利信
上島丸	KAMISHIMA MARU	古晉詩巫	廿三	海聯
長光丸	CHOKO MARU	新加坡	廿三	海聯
寶功	PARAGON	雅加達	廿三	亞非
順豐	PROSPERITY	金邊	廿三	順利
多加蘭	TOGARAN	印尼	廿三	通裕
華新	VIRGINIA	西貢金邊	廿四	順昌
海寶	HALLBORG	曼谷	廿四	多利順
總統	PRESIDENT	馬尼拉	廿四	華林
太和	TAI HO	雅加達泗水	廿四	明仁
協洲丸	KYOSHU MARU	馬尼拉	廿四	中央
京都丸	KYOTO MARU	新加坡雅加達	廿五	日郵
幸洋丸	KOYO MARU	新加坡巴生港	廿六	永泰
山福丸	YAMAFUKU MARU	新加坡巴生港	廿六	三利
長城	KOTA PANJANG	新加坡庇能	廿六	太平
太辰丸	TAISHIN MARU	新加坡	廿七	嘉信
明仁	MING REN	雅加達	廿七	明仁
愛士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	西貢新加坡	廿九	捷成
東榮	EASTERRN HONOUR	新加坡巴生	廿七	天祥
玫瑰威利	ROSEVILLE	曼谷	廿七	多利順
來島丸	KURUSHIMA MARU	新加坡	廿七	大三

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
峰鷹丸	MINETAKA MARU	新加坡	廿九	東洋
協伸丸	KYOSHIN MARU	新加坡巴生港	廿七	中央
威伯隆	WAIBALONG	印尼	廿八	亞非
協亞丸	KYOA MARU	新加坡庇能	廿九	中央
	基隆・釜山・日本線			
三大利	STA.MARIA	關島	十七	惠安
寶林治	PRIMORJE	日本	十八	華林
麥地堡	MAGDEBURG	橫濱神戶	十八	東方
海國	HAI KUO	基隆	十八	東海
協優丸	KYOYU MARU	日本	十八	日郵
克利夫蘭總統	PRES.CLEVELAND	馬尼拉	十八	總統
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	十八	海聯
多瑪株	TOMBATU	印尼	十八	通裕
安藝丸	AKI MARU	日本	十八	日郵
新菲島怡美利	JOHNEVERETT	日本	二十	福來
台灣	TAIWAN	基隆	二十	太古
海明	HAI MENG	日本	廿一	多利順
協泰丸	KYOTAI MARU	日本	廿一	大三
芝納	CHENAB	日本	廿二	東方
總統	PRESIDENT	橫濱	廿四	天祥
協優丸	KYOYU MARU	日本	廿八	日郵
	非洲線			
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	南非	廿二	渣華
海興	OCEAN PROSPER	南非	廿三	大三
芝利旺	TJILIWONG	東非	廿三	渣華
里約熱內盧丸	RIO DE JANEIRH MARU	東非	廿四	大三
士打芬格蘭	STRAAT FRANKLIN	西非	廿四	渣華
夏灣拿丸	HAVANA MARU	西非	廿五	大三
沙欧芙	SURCOUF	西南非	廿六	沙唔
士打巴利	STRAAT BALI	西非	二日	渣華
南非萬事達	S.A.MORGENSTER	南非	八日	怡和
豪斯敦丸	HOUSTON MARU	西非	九日	大三
馬連馬士基	MAREN MAERSK	西非	十一	捷成
日出丸	HIDE MARU	南非	十一	大三



馬來西亞成功
由高雄來港將於二十抵埗 廿二開紐約奧良豪士頓

（特訊）香港郵船公司代理之「馬來西亞成功」輪，由高雄來港，將於二十日抵埗，起落貨物後，廿二日啓行，開往紐約、巴的摩、查爾士頓、紐奧良、波士頓、豪士頓等埠。

太平輪 廿三抵港
廿四開紐約滿地可

（特訊）多利順洋行之「太平」輪，由星加坡來港，將於二十三日抵埗，起落貨物後，翌（廿四）日啓行，開往紐約、波士頓、滿地可、魁北克等埠。

芝利旺輪 廿一抵港
廿三開東非各埠

（特訊）渣華郵船公司之「芝利旺」輪，由新港來港，將於廿一日抵埗，落貨物後，廿三日啓行，開往莫格迪紹、蒙巴薩、丁加、汕市巴、打沙林、華拉等埠。

功隆丸 廿一抵港 翌開曼谷

（特訊）永泰海運公司代理之「功隆丸」，由日本來港，將於廿一日抵埗，起落貨物後，翌（廿二）日啓行，開往曼谷。

隆寶丸 廿六抵港 貨商留意

（特訊）大信航業公司代理之「隆寶丸」，由日本來港，將於廿六日抵埗。該公司刻通告各有關貨商，從速辦理提貨手續。

尚有航訊刊在第五張第三頁

協洲丸廿三到 翌開往小呂宋

（特訊）中央航業公司代理之「協洲丸」，由日本來港，將於廿三日抵埗，起落貨物後，翌（廿四）日啓行，開往小呂宋。

半島遊覽有限公司 台日星泰團續出發

半島遊覽企業有限公司主辦新春渡假團，將依期分批乘星航，國泰航及泰航機分別飛日本，台灣，及星馬泰遊覽。

該公司為方便持有香港身份證明書欲前往南洋渡假者，特別安排「星加坡曼谷旅行團」全程九天，定一月廿五日（年廿九）啓程，尚有少數名額，持身份證或護照者均可速定位。新春復活節星馬泰遊覽團定期二月廿日，三月六日，十三日，四月三日，十日，五月一日出發，已報名參加者甚衆，以免向隅，請早定位。

該公司台灣寶島觀光團分七天，九天及十二天三種，出發日期為一月廿三日，廿七日，三月六日，廿日，四月三日，十日，十七日分批出發，持入境證參加者，持價優待云。

日本櫻花遊覽團，分九州東京團，九州大阪團，本州三城團等四種行程，定二月廿六日，廿日，四月三日，十日，廿四日出發，三月各團名額有限，詢問及報名者，請到九龍尖沙咀星光行八〇八室，電話：K六七四〇八三，K六七四〇八四。（生）

中外新春團陸續出發
七月舉辦豪華歐洲團

本港中外旅行社舉辦之聖誕渡假團，經已圓滿結束。星馬泰團一行廿餘人，於上月廿四日乘泰航噴射客機出發，先飛星加坡，下榻一流觀光酒店，氣候調節，坐臥兩用旅遊車暢遊獅子城，繼往吉隆坡、檳城、曼谷等地，於本月三日返港，該團對該社服務之優良，享受之滿意，咸加讚許。

該社為酬謝各界人士之隆情厚意，繼辦新春及復活節渡假團「星馬泰渡假團」，全程十天，收費二千四百五十元，定二月廿七日，四月三日出發。「台灣渡假團」，全程九天，收費一千二百元，定本月三十日，二月十三日，廿七日，三月十三日，廿七日，四月三日出發。「日本渡假團」，全程八天，收費式千四百五十元，定本月三十日，二月廿七日，三月廿日出發。「日本渡假團」全程十三天，收費二千八百元，定於本月廿八日，二月廿五日，四月一日。以上各團，尚有少數名額，各界人士如欲參加，請速報名。

又該社將於今年七月暑假期內舉辦歐洲觀光團，全程廿三天，乘北歐噴射客機遊覽倫敦、巴黎、羅馬、瑞士、德國、威尼斯、哥本哈根等地名勝，參加者另須繳付六千九百五十元，即可獲最完善之服務及一流之享受，由於簽證需時，有意參加者，現在可到九龍彌敦道一百號東英大廈四二〇室該社報名，或電K——六六四一六二，K——六六二七二五洽詢。（生）

太古 CN 古

電話：總行H239451、客票H232662

（收貨）（載貨）

香港—澳洲 萬流輪 已開始 正月十八下午
往：比利士彬、雪梨、墨爾砵

香港—基隆 台灣輪 已開始 正月十九下午
（二十日上午十時開行）

太古—大阪、三井聯合航綫
香港—紐西蘭、菲芝 山西輪 已開始 正月十七下午
往：紐西蘭、菲芝各埠

香港—新畿內亞 成都輪 二月四日 二月六日下午
往：新畿內亞各埠

M/S "PRIMORJE"
「寶林治」快輪 定一月十六日落貨 一月十七日開行
直往：神戶、名古屋、橫濱
貴客付貨請到 代理：華林洋行

M/S "JALAKALA"
「渣拿嘉娜」輪 定一月十九日落貨 二十日開行
直往：紐約、費城、查爾斯頓、積臣威利等埠
貴客付貨請到 總代理：華林洋行

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理
電話：式式六〇八一至式
華經理代理部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大廈一零〇一至式室 電話：式三式〇八四至六

PHILIPPINE
菲列濱輪 二月八日到 九日開行
往：羅省、波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙瓦拿。經日本、巴拿馬。

由羅省、舊金山，直航快輪
PHIL. PRESIDENT OSMENA 奧士文納總統輪 一月十九日抵港
PHIL. PRESIDENT QURINO 季里諾總統輪 二月九日抵港
PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY 麥賽賽總統輪 二月廿九日由羅省開 二月十四日抵港

順昌航業有限公司
中建大廈十九樓
電話H-249096（5線）
（最新式貨客輪時速十六浬有冷藏貨位 統艙客免上渲山）
大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（泊A3號泡） 本期一月卅日落貨 式月式日上午11時開行 下期式月十六日落貨 十九日上午十一時開行 直透新加坡 庇能
業興 M.S. REBECCA 一月二十日落貨 廿二日下午開行 直往曼谷
華新 M.S. VIRGINIA 一月二十日落貨 廿二日下午開行 直往 西貢・金邊
大華山 M.S. TAIWAHSHAN 一月二十日落貨 廿二日下午開行 一月卅日落貨 二月一日下午開行 直透曼谷
西區辦事處：干諾道西二十四號二樓 電話：H-448026（5線）
接儎部：H-445512 客務部：H-441384

印度航業有限公司
The Shipping Corporation Of India Ltd.
紐約・東加拿大・大湖特快航綫
前往：紐約、波士頓、滿地可、多倫吐、咸美頓、亞斯達寶拿、底特律、米窩基、芝加哥。
（如有足夠貨儎則往吐里度）
威沙孟高 VISHVA MANGAL （香港）六月廿六日到 廿八日開 （紐約）四月二日到
威沙達馬 VISHVA DHARMA （香港）三月廿八到 卅一開 （紐約）五月二日到
太平洋特快航綫
前往：羅省 三藩市 奧倫 大科馬 西雅圖 溫哥華
威沙力查 VISHVA RAKSHA （香港）二月廿六到 廿八開 （羅省）三月十八到 十九開 （三藩市）三月廿一到 廿二開
威沙域金 VISHVA VIKRAM （香港）三月廿八到 卅一開 （羅省）四月十八到 十九開 （三藩市）四月廿一到 廿二開
以上各輪有裝箱及卡板設備
欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。
總代理
香港東亞航業有限公司 陸佑行九樓三室 TEL: H-238870
接儎處：昌記公司 皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

小山海運株式會社
OYAMA LINE
M.S. "AKIYOSHI MARU" 秋吉丸 元月十九日由日本抵港落貨 二十日開往：小呂宋
接儎處：東源公司 地址：文咸東街136/138號 電話：445098,445099.
M.S. "KOBE MARU NO.7" 第七神戶丸 船泊B8泡 元月十七晚由日本抵港
M.S. "KEIHAN MARU NO.7" 第七京阪丸 元月廿式日由日本抵港
M.S. "RYUHO MARU" 隆寶丸 元月廿六日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號式樓 電話437055,431237.

順風航業有限公司
GOODWIND SHIPPING COMPANY LIMITED
M.S. GOLDEN SWAN（時速十五浬有冷藏貨位）
金鵝輪 定元月十六日收貨 十七日開行 直往曼谷（泊B15號泡）
貴客付貨請臨本公司接洽
總代理：金榮航業有限公司謹啓
中區恩創興銀行大廈十樓912室 電話：226709,234700
曼谷代理：五福有限公司

馬士基 MAERSK LINE
M.V. TOBIAS MAERSK
多寶士馬士基 一月廿三日落貨 廿四日開行
直往：日本、紐約、費城、波地摩等埠
捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H式四九二〇一（五綫）

SEA AND SERVICE INC.
美國海陸聯運公司
標準貨櫃收貨站設九龍倉25號倉
百高 "BURGO" 1月17日下午截貨（集運） 1月18日下午截貨（其他）
陰雨山丸 "OTOWASAN MARU" 1月21日下午截貨（集運） 1月22日下午截貨（其他）
力圖丸 "NITTOU MARU" 1月23日下午截貨（集運） 1月24日下午截貨（其他）
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、及巴拿馬、波多黎各、牙買加等埠（不收多米尼貨）。
總代理：太平洋行
華人貨儎部（聯山大廈式樓）
電話227011,226392,233870.
夜間服務電話H235085,245086.
九龍辦事處：（郇氏大廈）
電話：941729,934692.

Pacific Far East Line, Inc.
美國太平洋遠東輪船公司
直航羅省十七天到達
"WASHINGTON BEAR"
華盛頓熊 一月廿一號到 廿二號開
往：羅省、舊金山、士托頓
準二月八號到羅省
貨運客票 總代理 陳業初啓
搭客付貨請到娛樂戲院大廈十樓 電話：227196.

States Marine Lines
S.V. SIRA
「順利」號 船泊A16泡收貨 一月十七日晚啓行
直航：羅省、紐約、紐域、費城、及波的摩等埠
總代理：香港海運有限公司

渣華郵船公司
太子大廈電話：式一一八一六〇一
九龍分行：彌敦道六七三號新興銀行大廈九樓八〇四室 電話：K八五式六七四
芝利旺 TJILIWONG 一月廿一到 廿三日往：莫格迪紹、蒙巴薩、丁加、汕市巴、打沙林、華拉。
聯合海洋 OCEAN UNITY 二月十日到 十一日往：蒙巴薩、丁加、汕市巴、打沙林、華拉等埠。
士打柔佛 STRAAT JOHORE 二月廿六日落貨 廿八日開 往：菲之島、奧克蘭、威靈頓、列杜頓、當尼頓等埠。
士打金巴蘭 STRAAT CUMBERLAND 三月二十日到 廿二日開
溫拿莎利 WONOSARI 船泊A23泡 十七日往：布武那文圖拉、瓜亞基爾、卡拉俄、馬太連那、亞利加、法爾巴來素等埠。
芝利華 TJILUWAH 一月十八日到 二十日往：布利士彬、雪梨、墨爾缽等埠
士打荷蘭 STRAAT HOLLAND 一月廿一日到 廿二日往：毛里士、南非洲、南美洲各埠
士打芬格蘭 STRAAT FRANKLIN 一月廿三日到 廿四日往：呂宋、達卡、拉哥斯、亞巴、基馬、德高勒地、亞比真、蒙羅維亞、自由城等埠。
高達吉 KOUDEKERK 一月三十日到 卅一日開行 直往地中海及中東各埠
士班寧吉 SPAARNEKERK 二月七日到 九日開行 直往歐洲大陸各埠

REFERENCE LIBRARY
17 JAN 1971
CITY HALL

星期特刊

康樂家庭

賀年物品 不可不備

臘鼓頻催歲聿云暮 辦年貨正是時候了

臘鼓頻催，農曆新年就快降臨。在一切籌備過年的事項之中，總免不了要辦年貨一項，因為新年是中國人最為重視的日子，一年之開始，每個人希望也是好的開始，所以，過新年總不能弄得冷清清，加上什麼也講究意頭，寓意吉祥的應用品就不可缺少了。

首先主婦最重要的年貨就是食品，由於在新年期間，各行業均休息，而食物的準備最主要，如果不備有應時食物，當親友到訪，在家裏作客時，要去購買臘味那就麻煩，所以，主婦一定要購備臘味食品，如臘鴨、臘腸、臘肉、金銀潤腸等，款客時那就方便得多了。除了臘味之外，紹菜及寓意吉祥的團年及開年菜餚材料亦應準備，例如海味，鮑參翅肚，冬菇，蠔豉，髮菜等等，更一應俱全。

此外，款待客人的賀年食物，如油角，芋蝦，炸花生米，煎堆，糖果等，作為一家的主婦，除了自行動手開油鑊炸製之外，忙碌而出外做事的主婦亦在年晚時候購買。

食品準備妥當，就是過年的應用物品，這包括許多方面，而以全盒，裝飾居室用物為購買原則，新年到來，親友開齋此休息，而機會，彼此到訪拜年，妳的家除了粉飾一番外，更要着重於佈置上，於是不多不少也要選購一些應用物品。現時市面上已開始有不少賀年裝飾品出售，百貨公司家庭用品部的更是琳瑯滿目，其中以全盒最多，舶來貨式的銀具食物小架現已所為富有人家愛用之擺設全盒，至於那些日本的膠漆全盒，本港出品的塑膠全盒，價格較為便宜得多，成為一般家庭所喜用。除卻全盒外，裝飾的塑膠宮燈現已受主婦們樂於購買的賀年裝飾品，插花器皿也是過新年的搶手貨，所謂「花開富貴」，迎接新年，我國人喜歡在客廳內擺插鮮艷的迎春花，於是，各式各樣的花皿就乘此機會推出，以供主婦之需要。過農曆新年是我國人最重視的日子，市面的消費亦因而增高，市場呈現一片繁榮，在這除夕日子，主婦們可忙得厲害，不過，妳們要辦年貨還是早些日子去購買，海味食品是會在迫近年晚時候價略高的，而且辦妥一切你亦心安理得哩！（若）

年關已屆．主婦如何把握家庭經濟？

立定購物宗旨，不要亂買一通！

農曆新年又快來臨，尾禡過後，市面更加呈現一片繁忙景象。在香港方面，由中環至北角，九龍方面由尖沙咀至旺角等區，到處都是人潮，熙來攘往，交通幾乎為之阻塞。原因是年關將至，人們少不免要買備一些新春的應用物品。

主婦們這時候是最繁忙不過，一方面要為家庭佈置一番，蒸製糕點，另一方面又要為孩子選購新衣，新鞋，而自己亦免也買一兩套新裝，打扮打扮。因此各商店，食品店，百貨公司，乘便抓緊這個機會，大平賣，大減價，一時諸如此類的廣告招牌，各出奇招，吸引更多顧客，希望在這年關的當兒，做成更多的生意，過個大肥年。

由於大減價，大平賣的商店實在太多了，許多的主婦都會被這些招牌吸引，跑東跑西去選購，可能所選的並不是有心，只不過湊熱鬧的時候，選罷大包小包的買了一大堆，而這些物品卻未完全合用，至於應用的卻一件也買不成，這樣錢花了，卻得物無所用，既……

那是許多主婦最易犯的毛病。所以在這年關漸近的當兒，主婦們必須將經濟把握得更穩固，否則胡亂購物，使經濟拮据，實不是明智之舉。至於如何把握經濟？下面的意見也許對你有點幫助：

（一）立定購物宗旨：年關購買的物品很多，你必須作一個預算，什麼物品是應用的，列好一張清單，當你外出購物時，次要的在其次，……雖然大平賣，劇減價的貨品很多，或許很吸引，但如不是列入購物單內的貨品，都要立定宗旨，不買為是，以避免超出經濟預算。

（二）多花時間選購：有些商店的老板都是想在年關多做生意，多賺一點，所以他們將貨價比別家的貴一倍以上，許多時同一樣貨品，那家比較便宜，如果你不夠耐心和花時間選購，可能買了貴物也不知，所以比較好一些……

（三）避免借貸：……

由於年關在即，事事需財，有些人為了辦年貨，竟不惜向別人借貸，這是不好的習慣，只有使你增加經濟負擔。……總之，主婦們加上計劃，利用年關的眼光，把握經濟，又實用又是不貴的，大家同渡愉快的新年。（武）

開油鑊

一年容易又一年，再過十天左右便是農曆新年了。依我國的習慣，新年是一年中最大的節日，必須趁在新年的時候，做些好吃的食品來賀年，同時在此時便多做些好意頭的東西，以示新年行好運。雖然現在市面上任何一種東西都可買得到，但一般主婦仍喜歡自己動手製些食品來迎接新歲，以示慶賀。所以，大多數的主婦已開始忙碌，甚至已擇定時日開其油鑊，製造些家鄉食品了。家開油鑊是做什麼東西呢？相信也是大同小異的，不外是如下的幾種。

炮穀煎堆

用料：糯米粉一斤，白砂糖半斤，炮穀一斤，花生仁四兩，芝麻二兩，水酌量。

製法：先將花生炒熟去衣研碎，芝麻炒熟，加入炮穀中，拌勻後……

九江煎堆

用料：炮穀一斤，花生仁一斤，白砂糖四兩，麵粉一斤，豬油二兩，飽和六兩，泡打粉五錢。

製法：先將花生炒熟去衣，與炮穀一齊放入盆中，便將糖加少許水煮溶成膠狀，然後逐少加入泡穀中，加至全部泡穀及花生全部黏勻，就用手取少許在盆底壓平做成圓形。全部做完之後，另方面將麵粉放在盆中，將白糖加少許水煮溶，……

脆角

用料：麵粉一斤，花生仁十二兩，芝麻四兩，白砂糖四兩，豬油四兩，雞蛋二隻，水酌量。

製法：先將花生炒熟研碎，又將芝麻炒熟，然後將花生，芝麻及砂糖拌勻做餡用，另方面將麵粉放在盆中，加入雞蛋，豬油同時加入少許水，搓之，輕輕搓勻成柔軟的粉團，用木棍將其放在板上……

豆沙角

用料：糯米粉一斤，白糖十二兩，眉豆或紅豆一斤，……

芋蝦

用料：南乳一磚，芋頭二斤，粘米粉半斤，……

笑口棗

用料：麵粉一斤，白糖……，泡打粉……

茶泡

用料：蔴蓉、……

迎接新年塗灰水

農曆新年就快到來，為着迎接新的一年，家家戶戶都會修飾一下家庭，實行大掃除。塗灰水，這裏與各位主婦談談塗灰水的問題。

塗屋內的牆壁也有分為塗灰水與乳膠漆之分。先說灰水，那是最廉價的一種塗料，有些人覺得它太廉，不願採用，但在事實上，灰水也有好處，如果塗天花板或頂上的牆，那就塗灰水較好，照一般情形來說，灰水頂上最白，如果它經過煙塵堆積之後，用雞毛掃緊在竹桿之上，把它掃幾次，那些煙塵就會跌下來，如果是乳膠漆反而變色。因為灰水沒有膠，它不能吸住微塵，所以用灰水去塗廚房的牆壁較佳。

另外還有膠灰水，塗在牆上品質不夠厚，來不及乳膠漆平滑，而且乳膠漆塗了的那堵牆，如果有什麼污痕，可以用水洗，膠灰水則無法洗，那是它比不上乳膠漆的地方，可是，乳膠漆有一種最大的弱點，那就是爆口，除非那堵牆乾到透，不然的話，稍為有點水氣侵入，它就爆裂，原因是它塗在牆上好像一個殼，它是無法吸水的，至於膠灰水，卻不會爆裂。

說過這些，談談顏色，漆油的顏色一定逐漸加深，而且因為它常常受到不斷的吸塵，一種玫瑰紅色的，你如果塗上一個時期，它就變成棕色，玫瑰紅加灰，……

很是難看。有經驗的主婦，一定不會選擇太淺的顏色，……

蒸糕過年

步步高陞好意頭

春節快到了，家家戶戶總少不免要弄些新年食品，雖然這是古老的習俗，但時至今日，此習俗仍盛行，每年一至尾禡之後，很多主婦已開始親手製造些新春食品，例如蘿蔔糕，九層糕，芋頭糕等，以備新春期間招待親朋，成自製。這裏就介紹幾種食品的製造過程：

年糕

用料：糯米粉一斤，黑糖一斤，豬肉四兩，紅棗四個，瓜子仁或欖仁少許，清水酌量。

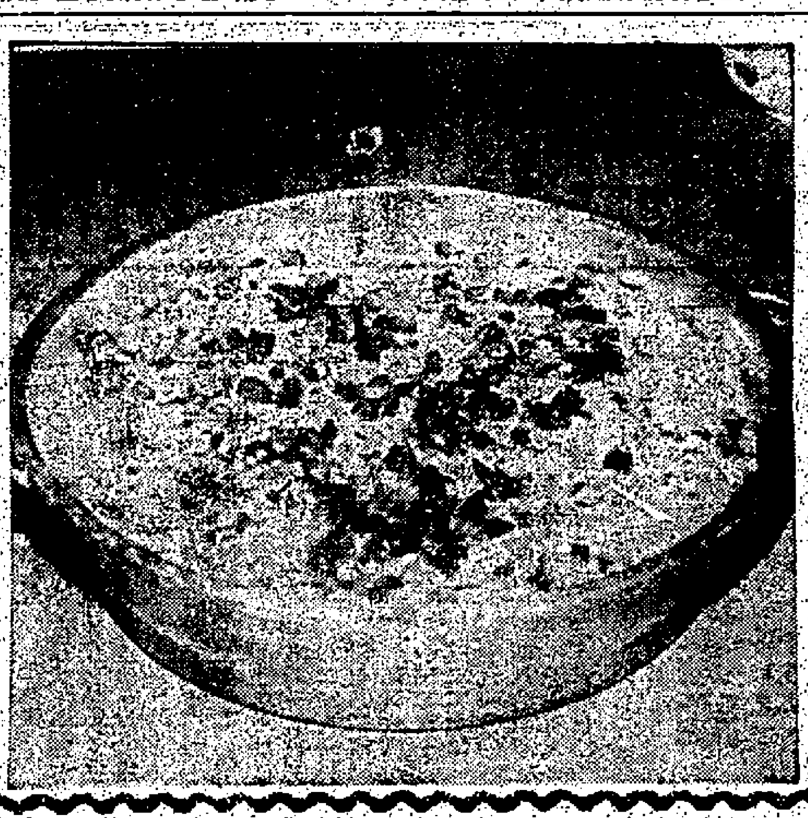
製法：先將黑糖加一碗水放入煲裏，用慢火煮溶，然後將糯米粉放在搓盆……

蘿蔔糕

芋頭糕

九層糕

大發鬆糕



◀歲晚風俗話謝灶▶

官三、民四、蛋家五

每歲一屆臘月，每俗至多，在民間相沿最久的首推謝灶。祭灶是農曆歲底的一個祭神儀式，家家戶戶目前多仍有此風俗。

據風俗相傳，灶神是掌管一家吉凶禍福之神，和每戶人家有密切關係，所以，歷來富貴貧賤的人都有祭灶習慣。

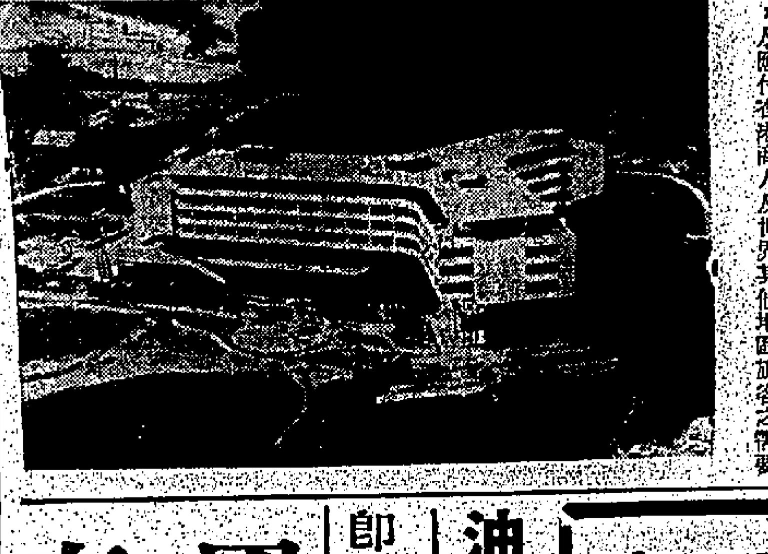
而謝灶的習慣亦有俗例的安排的，語云：「官三，民四，蛋家五」。就是謝灶的日子，亦即表示官宦之家是廿三日祭灶，民間則是廿四日，且家則是廿五日。

農曆歲底為什麼有謝灶之舉？談起來是有趣的。實際上，祭灶就是賄賂，雖然不一定真有灶君其神，但人們歲暮完全是出於一種向灶君行賄的觀念，在民間的傳說，灶君是廚房裏的神，每於歲暮上天庭述職，要把凡間的事情奏給玉皇，人們為了想灶君在玉帝面前說些好話，才有在灶君登天之前，祭灶之舉，從此可以想見，賄賂之事，是由來已久，並不是今日為然。

祭灶所用的祭品，各地不同，但其祭品不外採用吉利和有作用的兩種，吉利的如桔、蔗、鯉魚、蔥蒜等，以及一小塊豬肉圓其用意就是賄賂品，就廣東的習慣則盛用湯圓。據清嘉錄載云：「臘月廿四夜，是夜送灶，謂之送灶界，此戶以膠牙餳祀之，俗稱元寶，又以米粉裹豆沙餡為餌，名日謝灶糰，祭時不得預先期，僧尼分貽檀越以灶經，至是填寫姓氏，焚化讓災，籌燈竅灶馬，穿竹筋作槓，為灶神之拿昇神上天，焚送門外，火光如晝，燈灰中箭餘未盡者，納還灶中，謂之接元寶。」以上的風俗其用意，據說豬肉與湯圓，一方面好潤灶君的口，使他多講好話，另一方面讓他飽吃一頓，剛剛飲了一份人情之後，再不好意思講壞話，那麼就可以瞞騙上天了。

現在這洋味十足的香港，還有不少人家，年年此日，循例祀灶，祀灶儀式，漸趨簡單，但兩片寶燭，一變竹筷，三杯清酒是少不得的，這是保留舊日的習俗，不過所謂神輔馬，甑經，馬料豆等等故事及其常識，卻很少人懂得了。就香港地人家來說，好些人家連灶君神位亦懶得設，事實上，到了廿四那天，變了有名無實的節日，而宰雞宰鴨的盛宴，亦不過藉機私飽一下五臟，更沒有人擔心灶君爺爺告狀的吧。

至於祭灶的風俗始自何年，現在很難稽考，但從祭灶的風俗看來，有人以為古時的人多歡品性樸實，不事欺詐，我們卻想到了一個問題，卻有未必盡然之感覺哩。



可飽覽蘇黎世湖光山色 大西洋酒店已開幕營業

附有即時翻譯設備會議大堂

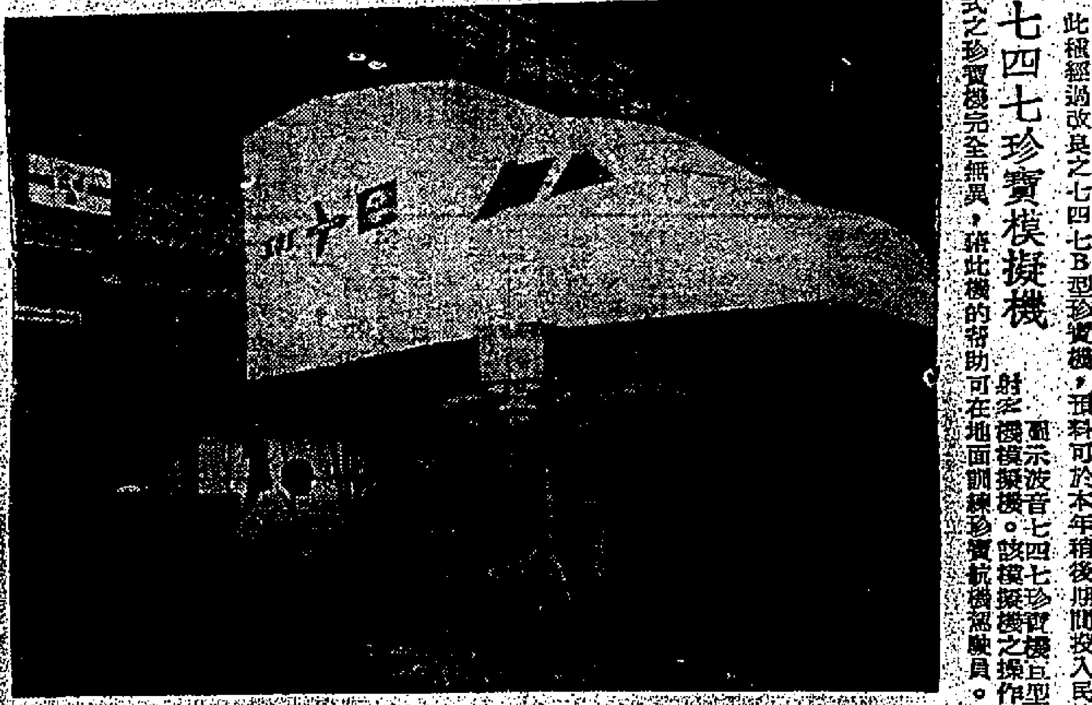
瑞士航空公司擁有股份之三家蘇黎世大酒店之一——大西洋酒店，已於一九七〇年底首先開幕。

該新酒店為一美觀Y型建築物，矗立於帶有田園景色之地點，可以俯瞰全市風景，蘇黎世之湖光山色盡入眼簾。

大西洋酒店設有佈置精緻附有私家浴室及露台之客房，及頂樓之頭等套房；其附設之餐廳，具有獨特之電烤爐，及設有鄉村風味之房間。其他設施包括游泳池，丹麥浴室，精品店，擁有即時翻譯設備之會議廳，瑞航定房及雅維斯公司之汽車出租服務。

一家設有六十間單人房之「賓館」，將於一九七一年啓用，屆時，連同現有之大廈將共有四百張床位。

在「蘇黎世」及「國際」兩家酒店落成之後，該三家酒店當可補救蘇黎世一流酒店客房之不足，及應付香港商人及世界其他地區旅客之需要。



七四七珍寶模擬機

七四七B型珍寶機 年底投入民航服務

負荷及續航力均較現有者為優 經已製造成功正在加緊試航中

（特訊）七四七——這種空中巨型霸王論在體積或容量方面，均較目前在空中行走的飛機大二至三倍。由於此種飛機容量大，性能佳，故自面世以來，深受各買家歡迎。波音公司為求精益求精起見，特將早期之珍寶機加以改良，另創七四七B型珍寶機。

七四七B型珍寶機，其負荷力與續航力均較目前之珍寶為優。該種性能優越的珍寶機現已試製成功，目前已在試航階段。

七四七B型巨機在目前一次試航中，其負荷總量達八十二萬另七百磅，打破世界最高載重飛行紀錄。據一項非官方公報顯示，世界最大的「銀河C—五A型」運輸機，在較早期間所創之最高飛行載重量亦較前者少十噸。

在該次試飛中，七四七—型巨機載重卅二萬磅，預留燃料五十萬另七百磅。其起飛總重量高達八十二萬又七百磅。

此種經過改良之七四七B型珍寶機，預料可於本年稍後期間投入民航服務。（初）

圖示波音七四七珍寶機巨型噴射客機模擬機。該模擬機之操作與正式之珍寶機完全無異，藉此機的幫助可在地面訓練珍寶航機駕駛員。

台籌設觀光局

進一步辦好旅遊事業 將由經合會技術合作處負責推動

交通部政務次長王章清赴美，觀光事業委員會主任委員的空缺，說缺已由經合會技術合作處處長曹嶽維接充，新猷並已於十月廿二日正式交接。

出身國立清華大學土木工程系的曹嶽維，不僅對於建築和藝術等方面有深刻研究，而且曾先後在美援會及經合會擔任重要工作，經常出國參加國際會議，對於國際事務和觀光事業也有深刻的認識，由他來接長觀光會，實在是極為理想的人選。

曹嶽維接長觀光會之後，第一件重要的任務，就是負責把觀光會籌備改組為交通部觀光事業局，以精簡國內觀光機構的組織，統一觀光事業，而即將成立的觀光事業局首任局長，政府也已內定由曹嶽維出任，因此曹氏的責任極為重要而艱巨。

據悉：即將成立的觀光局，不僅將主持全國的觀光行政，負有政策性的任務，而且也是交通部的幕僚機構，同時並將負起推行發展觀光事業的實際業務，可說是集「政策、幕僚、業務」三大任務於一身。

截郵時間

（今日空郵）

台灣、日本、高棉、夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、巴拿馬……

非律賓、紐西蘭、德國、瑞士、法國、荷蘭、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、比利時、澳洲、南斐、巴基斯坦（西部）、新幾內亞……南非、東非、亞丁……

（平郵）

澳門 一時

（明日空郵）

西澳洲、馬來西亞、印尼……星加坡、沙巴、史里蘭卡 十時

加里曼丹、沙撈越、泰國、緬甸、寮國 十一時

日本、沖繩、關島 十二時

台灣、毛里求斯、斐濟……

印度、巴基斯坦（西部）、意大利、英國、非律賓…… 三時

國泰
最後今天
兩部名片一場映完
松竹特大暴露肉香奇巨片 色情艷麗綺異
柳美那 葵千代 主演 七彩 紅閨夢
路加奈子 主演 白日夢
兒童不宜觀看
明天兩部彩色名片一場映完
癡人之愛 慾海蜘蛛精

油麻地
即日選映
緊張 槍戰 風趣 香艷 奇情 巨片
打死不離（七彩闊畫）親兄弟
英俊 紅顏成禍水 兄弟鬩於牆 戰場親兄弟 如手如足 情場親兄弟 如仇如敵
主演 活利 孟甘 巨星

國寶
最後今天
甄珍 柯俊雄 王戎
母與女
故事動人 演出優秀 愛情 惹笑

樂宮
明天獨家獻映
已給你：養神離緊 眼秘奇張 諸般享受！
色血案 連環桃
「桃色響尾蛇」主角 尚蘇奴 卡露貝嘉
又一神秘奇情傑作
A QUIET PLACE TO KILL

百樂門
今天 五場 十二點 兩點半 五點半 七點 九點半
七大勝地跨時拍攝 今年新郎三十單

麗斯
今天四場
妮姐 李察 佐治 布羅 活 瑪 斯 華 製 ……
早場 十一點 三點半 烽火七雄
WEST SIDE STORY 夢斷城西

海運
今早十一點正 卡通 碩熊嬉春
今早十二點三 滑鐵盧戰役
今十點 飛虎槍

金陵 國寶聲
今天四場 神探獨闖女兒國
今天四場 猛虎獨闖鬼門關
只今天映 大劈棺

倫敦金價昨告回升
港金反覆靠好
去息三角收市爲二九〇・七五
美鈔轉堅收市六〇三・六二五

（特訊）九九金因倫敦金價報升（每盎報三八・一〈金元〉）而呈上升，收市報二九〇・七五，美鈔收市六〇三・六二五，美電收市六〇五・〇（自由美鈔兌二・五〇六美元）。

九九金上午開市二九〇・一二，最低報二八九・八七，最高爲二九〇・七五，息價議定去三角，後以二九〇・七五收市。

場上現金上牌，交收五千九百両，公價二九〇，九九金市場下午休息。

美鈔開市六〇三・六二五。

美電開市六〇四・七五，最低爲六〇四・七五，最高報六〇五・〇，收市爲六〇五・〇。

金單開市六〇四・二五，最低爲六〇四・二五，最高報六〇四・三七，收市爲六〇四・三七。

今後招請工人不會太難
高質毛織品銷路可支持
業界說：今年繼續減產，利潤下降，但出口總值仍有可觀。日本是本港一個很好的市場。

（本港訊）因多項新興工業走下坡，本港一般工業工人匱乏的情形將稍緩。

安泰毛衫廠經理黃修志表示，去年聘請工人十分困難，但因爲許多行業不景，尤以假髮業爲甚，無形中幫助了其他行業解決了工人缺乏的問題，最低限度聘請的困難今後不會繼續加深。

據指出：去年的毛織品大致來說，廠商都比去年爲減，該廠就比前年減低百分之十。但是產量雖減，總營業額卻比前年增加，因爲現在香港已漸漸取代過去日本工業的地位，趨向生產高級貨爲主，售價提高。預料今年亦會繼續這途，不過總出口額相信會超過去年的成績。

據說：西德市場並不容易交易，該國對外地產品入口並無限制，無論各地大型中型甚至小型廠均可以將產品銷往該處，所以競爭很劇烈，利潤大都減至很低，而且西德人購衣物以實際爲主，不是像有些國家般，只要是款式新奇怪異，都會有吸引力的，不管其成本高低，都願付出很高的價錢購下，西德人注重其實用價值比外表爲高。至於日本市場，的確是一個很好的銷場，但是日本人很精明，香港目前的毛織品正是他們多年前所生產的，所以採貨與否，心裏有數，賺錢若干，他們都不輕易付出高的價錢，目前該廠在日本的銷路並不大。

本港的時裝設計，一向處於被動狀態，很少有什麼新設計，主要原因是世界時裝中心並非在香港，而是在意大利、法國等。如果這些時裝中心有新設計，即使在香港也只能跟着做了。如果這時裝中心是在香港的話，事情就容易辦。

日鋼材減銷 庫存量創高

（特訊）東京航訊：據日本鋼鐵聯盟頒發的去年十一月底鋼材庫存量爲五百二十二萬噸，較創最高記錄的去年八月底庫存，猶多十二萬噸。

鋼材庫存增加原因，係由於汽車，家庭電器的內銷滯滯，以及輸出減少所致。儘管各聯鐵廠從十一月份起，把粗鋼開始作一〇%的減產，但各廠的鋼材庫存卻刷新了以往的最高記錄。

香港金融行情表
（一月十六日）

	單位	成交價（港幣計）
九九金	每司両	（最高）二九一・〇〇　（最低）二九〇・二五　（收市）二九〇・七五
美電	一〇〇	六〇五・二五
美單	一〇〇	六〇四・三七五
美鈔	一〇〇	六〇三・七五
英鎊	一	一四・四八
加拿大圓	一〇〇	五九三・〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇八・七五
瑞士法郎	一〇〇	一三九・七五
西德馬克	一〇〇	一六五・七五
意大利里拉	一〇〇〇	九・三五
荷蘭盾	一〇〇	一六七・〇〇
澳洲圓	一〇〇	六七三・〇〇
日本圓	一〇〇〇	一五・九六二五
菲律賓披索	一〇〇	八五・七五
紐西蘭圓	一〇〇	五九五・〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九六・〇〇
台灣圓	一〇〇	一四・六五
泰國銖	一〇〇	二九・三〇
印度劳啤	一〇〇	四六・五〇
巴基斯坦劳比	一〇〇	六〇・〇〇
澳門紙	一〇〇	九七・六〇
西貢紙	一〇〇〇	一六・八〇
金邊紙	一〇〇〇	六六・〇〇
南非蘭特	一〇〇	七九〇・〇〇
南韓紙	一〇〇〇	一六・五〇

（以上行情由恒生銀行供應）

放寬外資購買額
東京股市交投暢
半日成交一億五千萬股

（特訊）野村國際（香港）有限公司昨（一月十六日）接野村証券株式會社轉電稱：星期六東京市股市交投活躍，利好因素主要爲日本政府可能再度放寬外國人購買股票限額。上漲股票計有高價電器用品股，汽車股，及房屋關連股。收市價道瓊斯平均股價爲二二二二點一三，比前日收市價上升一八點二三，新市場指數爲一五六點〇三，比前日上升一點〇三，半日成交額共一億五千萬股。

股票名稱	收市價
平和不動產	三〇六
味之素	三〇一
松下電器	三七九
本田自動車	一四八
三越百貨	三〇五
東海保險	二九四
三菱地所	一八七
日本郵船	一〇〇
鹿島建設	二八三
大和屋建設	六四八
名糖產業	四一〇
鐘淵化學	三二七
武田製藥	二七二
衛材製藥	五四〇
富士菲林	四一五
資生堂	九二三
日本石油	一〇四
小松製作	一五七
日立製作	一〇六
日本電器	二〇四
富士通訊	三二七
新力收音機	二六六四
東京電化	五三〇
三井造船	一九七
三菱重工	一八八
豐田汽車	二六七
東洋工業	一八八
山葉汽車	四九八
麗確相機	三一五
萬能達相機	一六七
永大產業	六〇〇
大日本印刷	二三七
日本樂器	四二五
櫻山製作	五二〇
法國製床	三二五
丸井百貨	四〇五
野村證券	一七五
三井不動產	五一五
大和團地	五二〇
三光汽船	一八三
錦簑相機	二四二

菲幣報淡 台幣尚慢

（特訊）加元報淡，成五九四，即一百加元兌五百九十四元，非幣淡成八六，即一百比索兌八十六元，坡元兌一百九十六元三角，法郎報一〇八・七，即一百法郎兌一百零八元七角，馬克報一六五，即一百馬克兌一百六十五元七角，台幣兌一四・六五，泰銖報二九・三，即一百泰銖兌二十九元三角，一百台幣兌十四元六角五，即一萬貨紙兌一，成一百六十八元。

日本增加蔬菜進口

（特訊）東京消息：日本政府經濟計劃廳長今天說，日本應增加蔬菜的進口，以抑制飛漲中的菜價。

東京及其附近地區的新鮮蔬菜價格的漲幅，已由百分之八十升至一九六九年的百分之一百八十。

農業部一名發言人說，菜價上漲是由於本植物短缺（因年節上的氣候關係）。（愛明）

泰兩年輸入黃金 總額四八萬盎斯
聯合商逾六百萬銖標得

（特訊）曼谷航訊：泰佛曆二五一四及二五一五年度，黃金輸入專利權，開標結果由泰國聯合信託有限公司以六百萬零九銖標得，該公司之董事總經理爲奉應賢。

開標儀式在財政部舉行，由財政副次長乃盆主持開標儀式，結果由聯合信託有限公司以六百萬零九銖標得。

今明兩年，黃金輸入數額共四十八萬盎斯，聯合信託有限公司標得後，將由財政部呈報國務會議批准。

生猪市情旺淡不同
部份做價下跌五元
大中細種成盆量六千二百餘頭
燒種底厚旺季不旺大猪續暢行

（特訊）本港兩地生猪市道，昨日（十六）交投大勢相若，各路來貨充裕，大猪銷情頗活，沽量增加，燒種底厚尚待消化，前日運到猪花尚無法沽出，新界猪價微低五元。

據此間生猪欄商消息：昨日猪市，成交略見增加，沽出共六千二百四十餘頭，比較前日多銷四百餘頭，頭盆企穩，大猪因需求及來貨合適，前日運到猪花，目前難以消化，尚無法沽出。

南江、西湖、南海、江門、大陸、肇慶、陽江、防城等來貨，價格計：陽頭盆六十元，成出五千四百廿餘頭；新界上市八百廿一頭，其中大猪三百八十元，尾盆二百廿元，燒種一百十五元，下跌五元；中猪頭盆三百十元，二百九十元，尾盆二百六十五元。

去週港股價續多上升
週息百分率普低垂

（特訊）去週香港證券交易所股票市價續多見上漲，故去週各項股票之週息率相應下降者普遍，計有太平洋證券、滙豐銀行、九龍倉、怡和、東亞銀行、先施、匯豐投資、電話公司、九龍燈、置地公司、大酒店、牛奶公司、港機工程、遠東企業、和記企業、金門公司、會德豐、中華煤氣、鋼業、城市酒店、聯邦地產、聯合企業、和寶、電車公司、生力啤酒、屈臣氏、油蔴地小輪、太古船塢、南海紗廠、建生實業、永高、南豐紗廠、新英華、南洋紗廠、均益倉、保華建築、四海置業、聯合橡膠、大利公司、環球電子、會德豐紗廠、帝后酒店、南聯實業、美麗華酒店及新馬製衣等，其餘之週息率俱無甚變動。茲將去週之週息率與上一週比較列下：

	一月八日週息率	一月十五日週息率
亞洲航業	二・二〇	二・一四
太平洋證券	二・二七	二・三七
滙豐銀行	二・六七	二・七四
九龍倉	二・七二	二・八五
怡和	二・七七	三・〇一
滙豐銀行（倫敦登記）	二・九六	三・一二
東亞銀行	二・九九	三・〇九
先施	三・〇三	三・〇七
匯豐投資	三・二一	三・四九
電話公司	三・六一	三・八五
九龍燈	三・六九	三・七七
[illegible]	三・九〇	三・八一
均益倉	三・九七	三・九三
黃埔船塢	三・九八	三・九八
信託	四・〇三	四・〇六
香港燈	四・〇六	四・一四
九龍巴士	四・〇六	四・二六
天星小輪	四・二一	四・二一
置地公司	四・二九	四・四四
太古實業	四・二九	四・三七
金門公司	四・三六	四・四一
大酒店	四・三九	四・四六
牛奶公司	四・四九	四・六〇
港機工程	四・七一	四・八八
遠東企業	四・七六	四・八九
和記企業	四・七八	四・八〇
堪富利士	五・二六	五・二六
中華巴士	五・二九	五・二一
通卡佛	五・三五	五・三七
會德豐	五・四〇	五・五五
中華煤氣	五・四三	五・六一
鋼業	五・七四	五・九〇
城市酒店	五・七九	五・八一
聯邦地產	五・八三	五・八九
永高	五・九二	五・八八
聯合企業	五・九五	六・〇二
和寶	六・一〇	六・一五
電車公司	六・一二	六・二五
生力啤酒	六・一二	六・四一
屈臣氏	六・二五	六・三七
油蔴地小輪	六・三八	六・五二
四海置業	六・四〇	六・三六
太古船塢	六・四二	六・五八
美麗華酒店	六・六三	六・五二
新馬製衣	六・七一	六・六六
樂古	七・一四	七・一八
聯合汽水	七・五七	七・六三
橡膠信託	七・八五	七・八五
保華建築	八・〇二	七・九七
凱聯酒店	八・三三	八・一九
南聯實業	八・三三	八・三三
仁孚公司	八・四〇	八・四〇
南海紗廠	八・七五	八・七九
環球電子	九・〇〇	八・九一
信昌企業	九・〇九	九・〇九
建生實業	九・〇九	九・二五
新英華	九・一八	九・三一
香港發展	九・二三	六・八七
香港毛紡	九・三〇	九・〇九
聯紡	九・四五	九・四〇
大利公司	九・五八	九・四五
南洋紗廠	九・六七	九・七四
帝后酒店	一〇・二二	一〇・一〇
會德豐紗廠	一〇・二二	一〇・一一
聯合橡膠	一〇・三九	一〇・二三
長江製衣	一〇・五五	一〇・五五
立興公司	一〇・七六	一〇・六〇
南豐紗廠	一一・一三	一〇・八四

利好消息刺激
紐約股市上升
成交一八零一萬股

（特訊）得投資公司香港分行昨接紐約電報道紐約股市如下：

紐約各主要銀行削減優惠利率推動大位市，股市並未全部上揚，分析人士認爲本月來第二次之削減，雖然如此，股市並未全部上揚，上月個人入息及十二月份工業生產指數上升亦是利好因素，此乃反映通常汽車之恢復工作。杜瓊斯工業股平均指數收市於八四五點七〇，上升二點三九，鐵路股收市於一七九點五三，上升一點〇八，公用事業股收市於一二六點六九，上升一點一八。當日交投的股票共一千六百五十七種，上升的佔九百一十四種，下跌的佔四百七十六種，無變化的有二百六十七種，創本年度新高價的有二十一種，新低價的有一種。

紐約股票　一月十五日　全日交投共一千八百〇一萬股　△漲　×跌

道瓊斯指數	
工業股	△八四五・七〇
鐵路股	△一七九・五三
公用事業股	△一二六・六九
成交股數	一千八百〇一萬股

股票收盤價	
美國電話	五一・六二五
亞納康鋼	二〇・六二五
波音飛機	一八・五〇〇
寶樂夫電算機	一〇六・六二五
克萊斯勒汽車	二五・〇〇〇
高露潔棕欖	四八・〇〇〇
陶格拉斯飛機	二四・五〇〇
杜邦化學	一三二・〇〇〇
柯達照相	七五・八七五
美寶照相	二三・一二五
福特汽車	五六・二五
萬國寶通銀行	七一・二五
通用電器	九五・二五
通用食品	八七・六二五
通用汽車	七九・六二五
好時年輪胎	三一・三七五
萬國商業機器	三一〇・〇〇
萬國拱具	三〇・〇〇
萬國電話電報	五三・六二五
洛歇飛機	一〇・八七五
美高梅電影	二一・三七五
孟山都化學	三三・六二五
摩托路拿傢子	五六・〇〇
國民餅干	四九・一二五
國民收銀機	三九・七五
泛美航空	一四・二五
派德西藥	[illegible]
保樂來相機	八四・五〇
露華濃公司	七〇・七五
雷諾斯五金	二八・五〇
雷諾斯煙草	五五・七五
施樂伯百貨	七九・八七五
新澤西石油	六七・五〇
環球航空	一五・八七五
聯合炭化	四三・一二五
聯合太平洋鐵路	四二・〇〇
美國鋼鐵	三三・二五
西屋電器	六六・二五
些洛士映印	八五・一二五

歲晚現貨交投近尾聲
生油市靚貨暢行
煉豆菜油普疲靜
清香油穩猪油有到交花

（特訊）上生油市，現貨交投已近尾聲，非洲佳一般價位按穩，遠期繳紋沽花。中國大陸清香生油，價穩，具月成交，入口商貨有成不多，清香猪油有到交花。

非洲生油，現貨四稀牌子轉拆一九〇元至一八九元，星冠蘭斯花二百桶成一八九元。中國大陸清香生油，轉拆一八〇元，經銷商貨按一七八元。遏羅生油，大貨有輪到二百五十桶，除油廠收貨外，星月牌五十桶，碼頭成一六五元，油廠及拆家分消。中國大陸菜籽油，現貨有桶十五桶成一七元。星洲清香油，現貨按一四五元，碼頭按一四三元，下月初猪牌油尚鮮榮辱，黑白猪牌昨到交花。

近市疲定，至九元，轉手現貨廿桶成一式八。油，日清及吉原廠有桶拆一至二元，吉原淨油大益按一式五元，日本煤豆油，入口商貨淨油按一式六元，轉手八五元。

紐約股一週述評
利好消息大市相當支持
一週交投普呈異常活躍

（特訊）茲從美國既得投資公司香港分行探悉，最近一週間紐約股市表現如下：

一月十一日至十五日一週紐約股市，大體上來說是相當不錯的，五個交易天當中杜瓊斯工業股平均指數收上升。

週一	八三七點二二	上昇〇點二〇
週二	八四四點一九	上昇六點九八
週三	八四一點一一	下跌三點〇八
週四	八四三點三一	上昇二點二〇
週五	八四五點七〇	上昇二點三九

這個星期紐約股市的情況，曾出現昇後回跌的情況，可圖的短綫投資者，乘市場人士在較高水平之時獲利回吐。不過，這一種回吐在市場的抛售壓力並不強，相反地則是有利好消息在支持市面，而且入市的資金仍在增加，在這情形之下，股市雖呈回吐，但它迅即回昇，帶來了另一個上昇的交易週。若果不是有重要的利好消息傳入，大市的獲利回吐情況，可能比較產生多點壓力也說不定。除了若干經濟進步的報導之外，本星期內傳入市場的重要利好消息是下列兩者：美國政府改變折舊法規──這一種改變是對美國的工業收益有影響的，但是各工業因此而獲益，它們的現金流入數字情況也起了變化，在長遠而言都應該有利好的影響。美國一些優惠利率的再減。本星期五，美國一些大銀行再採取行動，將優惠利率由百分之六點五減低至六點二五。這消息在發表之後，股市昇勢已轉弱，但一般相信它在發表之前已經對大市產生出一定的影響力了。

全週總結，杜瓊斯工業股平均指數收市於八四五點七〇，和上星期五的八三七點〇二相比較，上昇了八點六八之多。整週交投都十分活躍。

美輸入匯息日宣佈降低

（特訊）東京航訊：日本各外匯銀行組成的二水會宣佈，美元輸入匯款的利率，一律降低百分之〇・二五，並自十六日起實施，調整後美元輸入匯票的新利率是：三個月期附有信用狀者爲年率百分之七・七五，不附信用狀者爲年率百分之八。

法對外貿易改善
去年已達到平衡

（特訊）巴黎消息：法國財政部報道，在一九七〇年中，法國對外貿易已達到平衡。據法國海關統計，去年進口有百分之九十三點六已藉出口抵消，這證明法國經濟已有改善。在一九六九年中，只有百分之八十六點六的進口獲得抵消。（孟賓）

港巴黎銀行北角分行定明日開始營業

（本港訊）正在擴展中的法國國家巴黎銀行，爲方便客戶的需要和便利，其第六分行，位於香港北角英皇道三百五十三號，定於明日（十八日）正午十二時開始營業。開幕儀式，由該銀行經理比雙保夫人主持，並設酒會，招待嘉賓。

世界牛奶產量
（千噸計算）

國別	一九六五	一九六七	一九六八	一九六九	一九七〇估計
北美	六四六五二	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
西歐共同市場	六八六四八	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
北歐國家	三六七五六	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
日本	三二二一	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
海洋洲	一三〇六八	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
東歐	二八七三七	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
蘇聯	七一七六三	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
發展中國家	四五二四五	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
其它地區	八一六三	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
世界總計	三四〇二七三	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

日達克龍長纖維
逐步提高輸出價
外銷一枝獨秀

（特訊）東京航訊：在合成纖維的輸出普遍呈現不景氣聲中，達克龍長纖維（即聚酯纖維）卻是一枝獨秀。因此，日本自今年開始，已在接受外國訂單時，逐步提高輸出價格。

直到現在爲止，合纖「纖維品不景氣」，尤其是美國織品進口受限，另一方面，美國國內合纖廠商在增加生產設備方面進度極爲遲緩，因此，身爲編織品基本原料的達克龍長纖維，乃出現全球性供求緊迫現象。由於供應追不上需要，去年底，西德派安斯公司等歐洲主要合纖廠商，已把內銷價格提高了百分之一〇，美國的內銷價格也已上升了百分之五左右。日本業界抓住這個機會，決定自今年開始，逐步提高輸出價格。

日本達克龍長纖維的輸出，自去年下半年起急速增加，和上年度同期比較，幾乎增加了二倍。根據該國商社的調查，只是去年十一月一個月，期貨訂單就超過了五千噸，較之上年同期增加五倍。目前輸出價格也自去年底起，由疲軟一變而爲堅挺，每磅平均價格（CIF美國）已上升，根據東銀會社的說明，十月以後交貨的訂單，輸出價格大概上昇了百分之一〇。

曼谷土產
玉蜀黍浮 豆仁穩固

（特訊）曼谷航訊：曼谷土產十六日動態：玉蜀黍，每担七十六銖，因合方面已將倡用哭寄到，此間一般遂致落手採購，是以每担七十七銖，轉扯一銖。烏皮豆市趨升，每担一百廿八銖，存價三銖，因出口商有辦。大油豆之「北欖坡」一庄，每担二百銖，普通者每担一百六十五銖，青豆每担一百五十五銖，均無特帳。草蔴頗銷暢，每担再存三銖達一百四十銖。

豆仁市情穩固，綠豆仁每担二百八十銖，烏趨廻不前。上者每担二百九十五銖，中上者每担一百卅銖，普通者每担一百廿銖，莊仁上者每担二百三十銖。蒜頭市一二天前，由於一場大風雨，蒜頭市價過後，每担二百五十銖，中粒者每担六百廿銖，細粒者每担四百七十銖。

新年相見一聲恭喜發財利是拉來
利是封年宵市銷量可觀
步入太空時代，流傳千數年習俗仍不能免，不祇港人喜愛，外國友人也樂於此玩意。今年有些銀行將印製利是封費用，移作公益金助學金有意義善舉，停止印送客戶，市面零售銷量激增。

年宵市場巡禮

「利是」！「利是」！一聲「利是」！是國人最喜愛入耳的話，尤其是在新年伊始，聽此吉祥話，好像有一種說不出的歡樂，如果對方是未婚男女或是小孩，還要拉出小紅包──「利是」，大家歡喜，好似自己的好運道，是我國流行已久的過年習俗。在步入太空時代的今日，仍然盛行不衰，因此出現「利是封」這一行業，永旺不衰。擺賣利是封，是年宵市場中的一種生意，銷售量甚可觀。

隨時代的進步，利是封的款式也逐步改良，由一個紅色的「利是」封袋，到「利是」──「福壽」、「添丁發財」、「富貴花開」、「吉祥如意」、「恭喜發財」等好話，用以應酬親友，近年更有印有彩色圖案，日字型，圓型，五顏六色，雅緻的圖案，供百家姓，各式顧客購用。市場中各式利是封，可謂琳瑯滿目，美不勝收，如果舉行一個展覽會，將比一般工藝品展覽更有可觀。

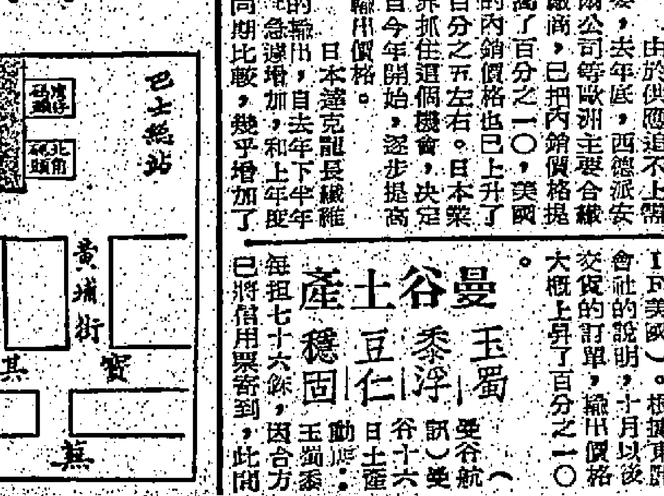
據悉，各銀行年印此項利是封數量不少，每家十萬八萬個，由於各家客戶使用，作廣告宣傳，分送客戶。今年有些銀行已取消印備此種利是封，移作更有意義的用途，撥作捐助公益金或助學金，做法是一舉兩得，值得倡導。

今年利是封售價，比較去年稍見提高，約提升一成至二成間，如綿紋紙每個一角，燙金袋每百售三元半至四元，較小的做二元半至三元。距離年爲期不足一旬，落行生意已漸見旺態，由於今年銀行業不少停止印送，需用數量將較往年爲大，這種新年分發利是玩意，不祇國人習俗流行，年來外國人士入鄉隨俗也樂此道。故業內認是好年頭，據估計四百萬港人中，以保守推算一百萬人需要購用，每人平均卅個，則總數已有相當了。銷值逾數百萬元。零行商謂下週將達頂點，因爲年宵用品此時都要購備齊全，再遲便是農年新歲了。

圖爲恭喜發財利是拉來當銷貨

光真　天今映祇
巫術驚魂 THE SORCERERS
見所未見！聞所未聞！

寶石大戲院　九龍・紅磡　即將開幕



邵氏旗下　首輪各院　今日獻映
國華：血手印　凌波　李菁
龍城、觀塘、太平：千面魔女　金霏　陳亮　紅丁　鄭昌和導演
黃金、亞洲、國都、倫敦、樂都、娛樂：邊城三俠　王羽　羅烈　陳鴻烈　秦萍　范麗　杜娟　張徹導演
翡翠、荷李活：妲己　林黛　丁紅　申榮均　岳楓導演
SHAW SCOPE

早場：荷李活十點半「珍珍」，亞洲十點半「秀娘」，黃金十點半「神弓」。

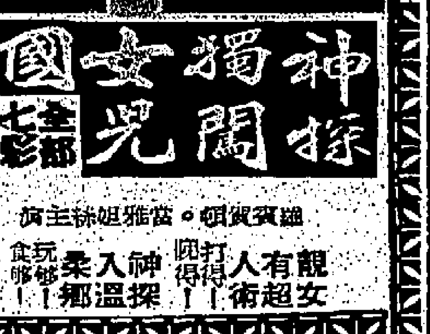
娛樂、荷李活、倫敦、金塘、又昨晚今晚十二點半五院再映一場：六刺客　凌雲　夏凡　李麗麗　南宮勳

豪華・快樂・金門　不日盛大獻映
影史以來匪黨打鬥最激烈片王
拼死爭地盤幾番大屠殺
江湖龍虎門　特麗七彩
阿倫狄龍　尚保羅貝蒙多合演
兒童不宜觀看
Borsalino

金國　今天起映
譚士倫・奧遜威斯・美馬爾　主演
猛虎獨闖鬼門關
TEPEPA

皇宮　黑鬍鬼
今天五場映
和路狄士尼公司出品　年來最佳傑作
彼得奧斯汀諾夫　蘇珊鍾士　甸貝茜　三大巨星合演
一隻最可愛的鬼！
BLACKBEARD'S GHOST

金陵　四場續映
神探獨闖女兒國　全部七彩

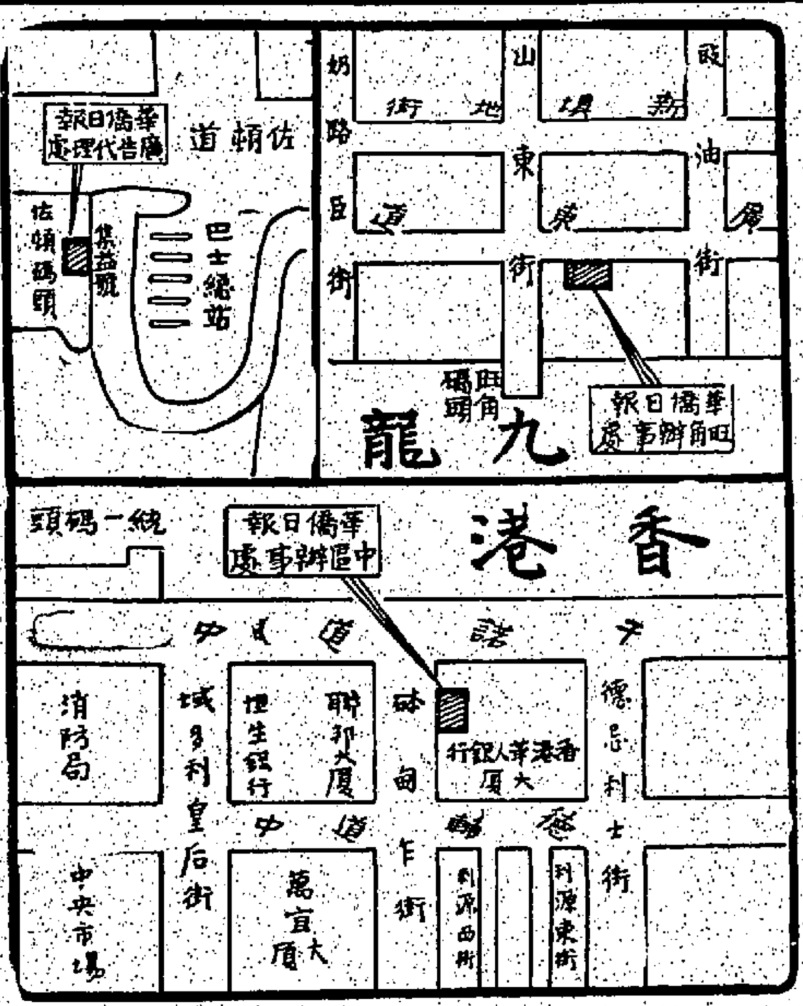


REFE... 17 JAN 1971 CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費二元，刊字如超過一個位，即按半個位調增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位即照段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元



聘請
家庭教師 聘利瑪竇書院中學畢業生以英語預科補習...

皇仁F6 學生補習中學數理化...

拔萃畢業 英文數理...

拔萃預科 男補習...

福嬰托兒 西環...

英數補習 現任中學教師補習英文數理...

新法預科 小學生各級補習...

專門報稅做數

預科補習 現任預科生補習...

香港大學 生入學試...

大學預科 生中學...

中學補習 誠求補習 市民英文秘書 方泉獸醫狗 貓狗病 **狗** 王華獸醫 889545 **狗** 貓百病 角北電話 H617042 H617620

幼園教師 聘請 **英文教師** **醫所助護** **聘印刷什工**

聘請教師 **某大洋行** **中文抄寫** **工餘女抄寫** **某洋行急需後生** **職員** **初級書記** **傢俬床褥行街** **請理貨員** 招請水陸理貨員數名，須語英文，有熟練經驗為合，請具履歷及希望待遇，函九龍倉12B友聯洽

後生

聘女書記

後生

練習生 中環某大公司請練習生，須寫字樓，忠實有保，照片及履歷要求待遇寄華僑報五三三號

聘國文教師

某中學聘各級國文教師，須來函詳述學歷經驗，願任班級及寄華僑日報第一四一號信箱以便約洽

聘請 電子工業生產部具有五年以上經理管理經驗，意者請函中英文履歷及希望待遇寄華僑日報一五式號箱

製藥廠請

男性中學程度二十八至五十歲工作健康耐勞，資料視力而定，能住黃竹坑，住近香港更佳，函附郵箱一七五號

優薪誠聘 (一)私人廚師 (二)私人司機

津貼小學 **電器售貨** **初級文員** **聘請助護** **葵涌津校** 聘甲級教師，能授英文優先，錄用相片電話寄葵涌石蔭邨第三座基蔭學校周校長 **印刷請人** **西藥** **電氣見習** **看更員**

某大廈請看更員，多名，年齡50歲以下，身高五呎四寸，識粵語，月薪350/400，起元十二小時工作，日夜輪值，服來信附相片穿制，九六號香港郵箱一六〇寄

聘請登記 **聘售樓員** **聘女護士** **徵聘教師** **徵求補習** **招練習生** **徵聘教師** **誠聘教師** **徵求文書** **急聘教師** **玩具廠請** **請送貨員** **女售貨員** **聘請教師** **克苦耐勞** **招請後生** **聘請褓姆**

電器售貨 **晚間兼職** **畫師推銷** **誠聘** 課本插圖 新二千元以上 中文編撰 新一千元以上 **聘請職員** **中國電影批發行** **太古船塢**

美國加拿大升學與移民 星馬泰印尼越南台灣

日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留
航通旅行社 ①九龍彌敦道旺角恩創興銀行大廈六樓602室（電梯按5字）電話K847584 ②香港永樂街128號五樓 電話H447173 H447174（自置樓宇）

急聘職員

徵英中會考 或預科畢業

聘請 **分期付款機票** **美國高薪急聘** **美國僱用** **聘女教師** **男女職員** **大廈管理** **地盤先生** **優薪誠聘** (一)高級技師 (二)修理技工 **招生** **香港學** H579992 H225404 **咪拿學** K636875 **五元學舞** **英人教授**

梁舜燕親自主持 職業美容師訓練班 儀態化妝班 大道中58號振邦大廈五樓40 電話：H二三六六二五

青年會英文簿記 **黃潤森** 到府個別教授 山水花鳥魚蝦 水彩油畫素描 電話：K848046

嘉齡幼稚園 招生 香港堅道95號·新建校舍·環境清靜·交通方便·空氣流通·設備完善·師資優良·新式教法 電話：238893 簡章備索

聖心 **二月速成結他手風琴**

香港商科語言書院 安德烈博士主理·招各科日夜班·電858440 英文專修班·中英會計班·商業全科·...旺角彌敦道607號新興大廈三樓（大人對面）旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓電859364

會保五元教舞 **歐氏學院小提琴鋼琴** **留學英文**

香港商科語言書院 安德烈博士主理·即招日夜新班·電858440 英文拼音·英婦會話·日文·法文 G.C.E.文憑班·打字·簿記 西班牙文·德文·國語·珠算·信札 出入口文員班·貿易專科班·TOEFL 旺角彌敦道607號新興大廈三樓（大人對面）

打字

保時全標空證間部準氣速任新指調成擇機法節 英國必文打字中心 香港商科語言書院·安德烈博士主理 旺角彌敦道607新興大廈三樓 電858440（大人對面）

英人小姐 **陳步禮精授社交舞** **日語** **郭彬授舞** **廉達** 英新數理化生 **英人小姐** **時裝設計裁剪畫** 新潮創作·彩色變化 流行設計·人體姿態 珠繡彩花·成衣裁剪 設計原理·服飾實法 灣仔道136號11樓A741231 **強身術** **必文速記** **李文瑞安娜學舞五元** 新年速成

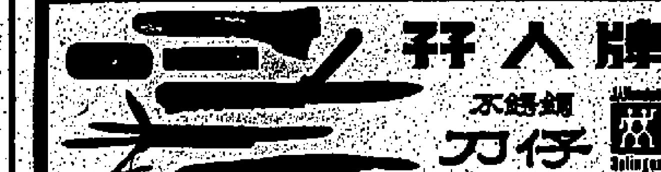
明明托兒院

英皇道294號五洲大廈前座七樓升降機按6字F座電話708816 ...

青年謀出生路

海燕音樂院 **營業** **必雅洋服** **人像** **增送毛衫一萬套** **女男皮猄雙面套裝** 九龍尖沙咀彌敦道一〇一號 **買牆紙？** 宏光洋行是最佳選擇！ 花式最新 現貨最多 價格最平 尖沙咀星光行1201室電話K675257 K673400 晚七時後或假期請電K376787

精心設計 新年賀咭 最新款多 專供寫字樓文具用品 **一雅文具製咭公司** 中區士丹利街58—64號華豐大廈 送貨電話：H236382 H238537



上海冷氣工程 **高價收購** **專做時裝** 膠袋封口機 80元起 **打字機修理** **遠東打臘** **雪櫃噴油** **美廉打臘** **電視** **打字計算收銀機** H236495 909873

氣功減肚腩 電腦電話自動答話機 電話公司批准，廉價電話秘書 (1) 自動替行情24小時為客服務 (2) 主人外出可代答電話 (3) 客人外來電話全部錄入機內 (4) 主人回來後將全部電話播出 (5) 朝夕接話日夜不停 (6) 全部自動控制價廉實用 總經銷海外市場九龍城侯王道19號地下電話：K830713 834232

電視收音 **修理電視** **梁漢打臘** 保證15元洗地 **地毯窗簾** **內線電話** **櫃雪噴油** **60元打字機** **天面漏水** **打蠟抹窗** **修理電鑽** **漏水**

週價半機字打

全新：ROYAL：$188·HERMES：$90
全新：ABC：$155·IMPERIAL：$68
免費教打字·送打字帶·保用·抹油·附設：修理·分期付款·租賃·舊機換新
香港文儀器材行·旺角老街54號五樓 TEL：K889478 假期照常9.A.M.—10.P.M.

龍嘜滅火筒 功效最可靠

請接電話：942651·942093·947137 東興隆滅火器材製造廠 旺角洗衣街135至137號

專營一切水陸運輸 有餘大廈505室 新昌運輸行 電話：H454812 H454735 H725627

精做非洲頭笠

及各款頭笠，來料，來樣，定造，一律歡迎 請寄 P.O.BOX NO. K101

毛衫平沽

陽光無綫電行 新界尖沙咀山林道十五號 電話六七〇〇 K六六七七五五三四六 **精工修理家庭電器** **電話購貨 專車送上** **年宵鮮花** 日本 台灣 名產 **萬能角鋼 百葉窗簾** **工商升學出國文件 影印** **四毫** **電視** **專修電視** **洗井**

洋行清貨 **衛夫人** **徵求舊琴** **誠徵淑女** **買酸枝傢俬** **矮人** **毛衫廠房** **徵求鋼琴** 陳姑娘洽 **徵求**

高級樓宇裝飾材料

新到意大利大分方金紙皮石新花款意大利階磚，磁面通花磚，牆壁裝飾藝術磁磚，雲石地合磚，日本名廠新花磁面紙皮石，地合紙皮石，德國及歐洲名廠不銹鋼雜盤不銹鋼及古銅裝飾板，花式新穎取價公道歡迎各界光臨參觀選購德兆洋行門市部香港大道東一〇三電話七五四三〇四至七

大生織造廠 一爽滑幼結 經濟耐用 **獵人牌**

三妹牌 機關槍牌 上等綫彩

尚有分類廣告刊在第六張第二頁

喉 **洪桂昌吹喉散** 洪子儀 **洪冠洲** **醫藥** **瑞香園代客貯貨** **貨倉** **寶光珠石** 大道中八十式號 **珠寶** **徵求圓筒機** **租購廠房**

宇樓租徵

茲欲徵租樓宇數層須有保佩設備在新界或九龍均可每層須包括睡房一個至三個每月租金壹千至壹千六百元有意出租者請撥電話NT98391內綫552號用英語向CAPTAIN COLSON治晚上則電NT41226

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜顧處洽：㊀總社香港荷李活道 ㊁中區分社香港德輔道中 ㊂九龍旺角辦事處 ㊃九龍代理佐敦道碼頭售票處

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請攜收據來取

荷李活道總社信箱號碼			中區辦事處信箱號碼		九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼		旺角辦事處信箱號碼	
393	58	112	401	456	981	951	1041	1092
394	59	113	402	457	982	953	1042	1083
398	60	114	404	459	984	954	1046	1093
3	62	115	405	460	992	956	1047	1096
8	64	119	406	468	992	959	1051	1098
9	65	126	411	469	993	961	1054	1101
12	73	127	414	473	996	962	1058	1111
14	75	129	415	475	906	963	1059	1114
15	76	130	421	481	908	965	1063	1116
17	77	132	423	482	917	966	1064	1117
22	80	133	424	488	920	967	1065	1118
23	84	138	425	489	926		1066	1119
28	93	140	427	490	927		1072	1120
30	95		428	493	929		1076	1121
32	96		432	496	936		1077	1124
38	100		442	497	940		1078	1127
39	101		444	498	943		1086	1128
40	106		445	504	944		1088	1129
42	107		449	506	946		1060	1131
50	108		450		947		1055	
52	109		451		949		1084	
54	110		452		950		1087	

63 HUMBER 讓出 上月大修新電油時任出試車K六十年四八朱洽

香港琴行 三卅付月 MARSHALL & ROSE CHAPPELL COLLARD & COLLARD HAMILTON 英國名廠二手原裝鋼琴特價發售 每月僅付$33 比租琴更便宜保用三年 總代理英國牛津牌鋼琴 香港畢打街滙豐銀行對面 九龍彌敦道38號北角渡海小輪及巴士總站對面

中區新樓 住宅用街六房二廳運動天台 二千元 H二四二九號治

鋼琴廉讓 德國名廠鋼琴九五折急讓 柯士甸道一五〇A二樓治

先到先得 女裝衣及毛衫新毛衫開三新款 洽42號

出讓 **舊樓重建** 港九地盤出讓或合建 ……

肉食燒臘店 出讓

急讓 出國 樂器平讓

69年偉士牌電單車 150CC 讓二千元 SPRI…

僑興大廈 尖沙咀…

旺舖急讓

鋼琴廉讓

急讓

工場吉地 九龍…K一〇四…

汽車急讓 66年本田八百C.C.紅色硬頂 車主只行一萬二千哩 性能特佳 歡迎試車 下午五時至八時電H四五一六九八接洽

紅染紗毛棉讓出價廉

出讓數量	染紗種類	品質	來源
1只 容量500磅	羊毛紗	不銹鋼	本港
1只 容量500磅	羊毛紗，人造毛紗棉紗	不銹鋼	日本
1只 容量 30磅		不銹鋼	日本

有意者請撥電話K896233 K—416696盤君洽

旺舖唐樓

鋼琴廉讓 德國名廠 RMANN…

租賃 **(香港)** 高尚洋樓 文吉平租

利源西街

商住均佳

大舖一樓

九龍旺舖招租 香港 中環……士丹利街 灣仔……莊士敦道 灣仔……灣仔道 九龍 紅磡……鄉棠街 電話：H225156 H726090洽

商業二樓

洋樓全層租

洋樓招租

寫字樓租

寫字樓租

遊艇浮泡

商業樓宇

全層出租

寫字樓出租

麥當奴道

公園唐樓

土瓜灣招租廠

官塘鴻圖道80號 工廠樓租 新奇工業大廈 三樓全層一萬尺 有意租者請電K893757 K893767洽

新樓招租

夜校出租

尖沙咀旺舖（九龍） 樂道彌敦道防旺舖招租連自由閣面積共式千餘尺水電俱全合各行業辦公時間請電K678181—2陳洽

地王旺舖租售

北角美輪 書局街美輪十一樓八百餘尺一廳三房出租交通利便本廈辦事處洽 七〇九一七

全層招租

商業新樓

美麗閣 羅便臣道高尚住宅十八樓E座

大廠房平租

旺舖及住樓

招旺租舖

美景樓租

小型洋房

工廠出租

徙置工廠

售租房廠

吉樓招租

理想樓房

旺舖平租

洋樓租售

新樓租售

官塘旺舖出租 雲漢街六、八號一千弍百餘呎瑞寧街四八號六百餘呎有意請洽H232803或管理處

工廠招租

新樓招租

荃灣順貨倉工業大廈招租 官塘道340號後通大業街 樓底高、光綫足 設計新、管理好 本廈或文成東街 順昌有限公司 電話：H435243—4

全層

新樓出租

荃灣工廠 面積六千餘呎租金三千五百元 現代設備光綫足請電K857005

旺舖平租

工廠招租 青山道大馬路485A485B地下 6000餘尺樓底特高有意租者請電869663

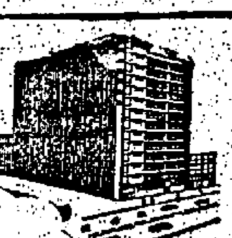
廠房出租 官塘道382號五樓7,500尺至12,000尺地址適中交通利便租值廉宜月式入伙有意請電K四二一一一陳君或陸君洽

旺舖閣樓 租售 銅鑼灣怡和街40號2800呎最旺區合銀行珠寶鐘表百貨各行業用途 電H248429洽

出售

安泰工業大廈 已有入伙紙分層招租只餘數層 官塘鴻圖道646地段即82號面積一萬呎樓高十層電梯兩部可由四千尺至一萬尺 知租處：安泰染布房 地址：官塘道334號地下 電話：K893499 K896878 K897535

新奇紙品廠工業大廈 分層招租 荃灣橫龍街四八五號地段 已有入伙紙 只餘三、四、七樓 每層約壹萬伍千餘尺 有意租者請電K八九三七五七．八九二六一壹洽



星洲工業大廈招租 觀塘道338號 每層伍千尺及六千伍百餘方尺經已入伙、紙欲租從速洽租處：星洲實業有限公司香港皇后街19號地下 電話H四三五九三一 H四三五九〇五

出售 **工廠大廈**

吉樓平售

旺舖出售

新樓平售

交吉洋樓

平售樓舖 九龍油麻地德昌里住宅唐樓售三萬三千不交吉 軒尼詩道10樓三房一廳售五萬不交吉 交吉地下舖位800呎售拾伍萬元不交吉 電話H248429洽

滙豐銀行

德國出產 奧特龍

美孚首期

塑膠機出售

全層招頂

遊客旺舖

官塘靚樓

北角樓售

徵織布機

旺舖廉售

吉樓廉售

平價出售

位舖大闊 廳茶樓酒 深水埗基隆街298—302。大德樓。闊大旺盛舖位。樓下面闊五千幾尺。近大街市。無牌檔阻碍。已有入伙紙。交通便利。門前可泊車。酒樓茶餐食品凍肉及各行生意均合大展鴻圖。 租售均可 元洲街75號 電K869687 香港織造廠接洽

美孚一期

大單邊樓

廠房廉售 創業街美亞工業大廈A座樓四千餘尺入伙平價售有意請電K411211陳君或陸君洽

二萬九千

新屋過年

半山洋樓

吉舖出售

吉樓廉售

太子道高尚樓

旺角高尚唐樓 九龍染布房街十七號四樓近亞皆老街口一梯兩伙新裝修即買即住有意請九至六時到上址或電K八五〇五七八譚洽

花園洋房

洋樓出售

英美糖紙半價出售 旺角快富街快富大廈804室電話K941430

界限街商業樓宇出售 界限街2K建福大廈二、三、四樓另地下兩層一層地下交吉厚息廉售 電話八五二四〇〇 鴻星營造有限公司 建福有限公司

加林邊道單層複層

廠房租售 官塘偉業街金寶工業大廈 伙伙單边．設備齊全 材料上乘．歡迎參觀 洽購處：香港德輔道西十二號．電話：H438640 433536 436193

靚樓租售

旺舖廉售

高級洋樓

油麻地唐樓

西環 联友新樓 已建至六樓 月付$300餘 電話 联邦 H249311 H465391

供樓平過租屋 首款一萬月供$122.40新舊樓皆可申請 香港建築業按款有限公司大道中恒生大廈1603室 電話：H239186

交吉舖位租售 鴻星營造有限公司 電話八五二四〇〇

九龍平通港

德成行屋樓

旺舖出售

何東產業有限公司代理 長興大廈．長發大廈 九龍旺角 有入伙紙 長旺道十七號 分期付款 尚餘數層 （與旺角道交界） 電K935757洽購

旺舖連獨立閣樓售 獨立閣樓交吉

四面單邊

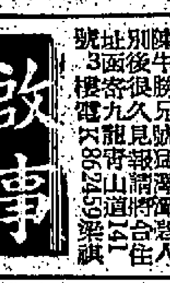
天寶大廈

官塘樓

旺舖出售 筲箕灣道三二八號地下壹千呎地點旺適合銀行各行生意請電H四三五九九四接洽

唐樓出售廣告位及工廠出租 宏基大廈 軒尼詩道252—254號 高尚唐樓一梯兩伙現貨上期數尚餘分期付款出售 宏基大厦 空位特大、招廠東西 石塘咀保德街工廠樓 官塘敬業街工廠樓

建生工業大廈（分層租售） 官塘，偉業街一四七號，已有入伙紙 近碼頭，交通便捷，快捷直達貨 電梯，每單面積由伍千餘呎起 洽購處：建生有限公司或本地盤 電話H240796 H220430 H410824



租售處：㊀本德置業按揭有限公司 ㊁洛克道四八弍號本樓大廈十五樓電話：七六〇二〇五 ㊂偉德大廈地盤洛克道與柯布連道交界電話：七三四九三五

偉德大廈分層出售 灣仔洛克道414至430號 銅鑼灣旺地、園則新型、戶戶南窗 十二年付款、平過納租歡迎洽購 二三樓商業樓宇每層七千餘呎適合酒樓用途

遺失聲明

遺失聲明

遺失私章啓事

聲明啓事

聲明啓事

遺失聲明

承讓聲明

遺失啓事

啟事

尋訪

訪尋

長洲旅遊請住松廬別墅

旅運

鏡記舖樓 買賣租務 最平 九龍按揭 光榮街48號A 日夜K620674．627094

豪華洋樓

領長壽金

領長壽金

領長壽金

領長壽金

領長壽金

領益壽金

領益壽金

領益壽金

領益壽金

嗚謝帛金

嗚謝帛金

遺失啓事

招辦膳堂

遺失聲明 RY ORDER NO.A 11524號

尚有分類廣告 刊在第六張第一頁

華僑晚報每日經常出紙兩次 第一次版 正午發售 第二次版 四時發售

鳴謝 爲安公司

鳴謝 爲安公司

鳴謝 爲安公司

旅港吳氏宗親總會通告 本會定於一九七一年二月一日下午二時在香港波斯富街本會所舉行全體會員大會報告會務通過上年度年結聘定下年度會計師及公推改選委員負責籌備選舉第十四屆董事除分函外特登報通告敬希各會員屆時出席爲荷

領長壽金

領長壽金

領長壽金

領長壽金

領長壽金

17 JAN 1971

今樂府

香港電台

六時，報時，粵語新聞簡報及天氣預測，輕音樂選播，紅色的天空，歌樂人生，可愛的安琪兒，心兒輕輕飄，插播樂，十五分，轉播倫敦粵語新聞及倫敦通訊，三十分，時代曲選唱，蔚藍的海洋（潘秀瓊、秦淑），喜洋洋（潘秀瓊），茶山姑娘（劉韻、江宏），勤讀書（劉韻），好像一雙相思鳥（劉韻、江宏），小紅娃，第一號傻瓜（龍怡保），咪咪貓（紫薇、王凱臣），我愛唱的一支歌（紫薇），傻瓜和野丫頭（紫薇、王菲）。

七時，報時，粵語新聞簡報，「農民一週」，十五分，天氣報告，民歌，趕馬調，蝴蝶點燈一條心，放馬山歌，小河淌水，高山劈柴（王菲），三十分，天氣報告節目預告，時代曲選唱，馬蘭花香（陳今佩），情人小唱，一條褲（陳金培、關雷），賣茶歌（王小冬、孫伯堅），雨後虹光（王小冬），河邊春光（王小冬、孫伯堅），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

二時，報時，粵語新聞，警務處公眾關係科直接報導交通情況，香港海員特別報告，每日公眾活動報告及特別報告，十五分，「青年出路介紹」，三十分，「時代歌聲」時代曲，鶉尾流行歌，楊柳迎風輕輕飄，誰能知道我的情，銅鑼徐情（森容），愛的呼聲，情人的黃襯衫，霧裏的美人（倪演），白蘭之戀，你對我有情義（吳鶯鶯），騎馬到春郊（張琪），走入你心田（李小梅），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，粵語英語趣談，十五分，露薇花，一滴眼淚，一束玫瑰花，一串相思未了情（楊蕭），三十分，兒童節目「我們的工業」，三十分，粵語流行曲，金盆洗浴（梁妙芝、曾雲飛），馬見依恨（鍾雲山、新劍郎），四十五分，廣播劇「森院花開」第三間，五十八分，天氣報告。

十一時十五分，粵語新聞簡報，時代曲選唱，戀愛的人兒多辛酸（鄧麗君），康乃馨，我的愛情在這裏（康弘），三十分，時備廣播劇「傷我天使」第二回。

十二時，報時，粵語新聞簡報，「今晨馬頭角居民本地及外來生豬價格及長沙灣居民本地及外來生豬價格」，星期美點「歐西流行曲及時代曲點唱」（三十分，漁民天氣預告）。

一時，粵語新聞，特別報告，十二分，「銀座歌聲」時代曲，出賣愛情的人插曲，出賣愛情的人主題曲，十三朵玫瑰，愛的世界，出賣愛情的人終曲（姚蘇蓉），情人的秘密插曲，妹妹嫁給我，世界網王（魏平澳、紫夢），二十八分，天氣報告，三十分，「共皆一堂」。

二時，午間劇場。

三時，粵語新聞簡報，時代曲選唱，那一天，糊哩糊塗（蓓蕾），不許他回家，望穿秋水（服露），又恨又愛，一見鍾情（夏邦彥），我說東來你說西，醒來吧靈夢娜，最後的約會（林松樵），三十分，「少林新記」，五十八分，天氣報告。

四時，粵語電影插曲，玉龍三戲胭脂虎（鳳女、林家聲），秋鳳之苦相思，及倆寶唱（林鳳、李紅），十五分，轉播足球。

五時，警務處公共關係科直接報導交通情況，十五分，電影原聲帶，玉堂春插曲（靜婷、江宏），梁山伯與祝英台之樓台會（靜婷、凌波），五十五分，香港漁市場鮮魚批發市情報告，五十八分，天氣報告。

六時，粵語新聞簡報及特別報告，十五分，粵曲，十二欄杆十二叙（李寶瑩、文千歲），三十分，人海悵潮「無窮戀曲」十四回。

七時，報時，粵語新聞簡報，「新區生活」，三十分，「時事實錄」，五十八分，天氣報告。

八時，報時，亞洲及本港新聞報告，四十五分，轉播倫敦廣播劇「夜夜此時聽」。

九時，實地轉播「海角天涯歌聲園歌唱節目」，四十五分，思鄉曲，喜只當今夜，陽關三疊，五十九分，漁民天氣預告。

十時，報時，粵語新聞簡報，「世界勾奇」，四十五分，西風的話，藝術歌曲，閒鶯啼（珠琳）。

十一時，龍翔新聞選，粵語新聞簡報，三十分，「愛曲夜選」時代曲，神秘的夜晚，小飄飄，祇要你的心（潘秀瓊），心上有人你，臨別的春光（靜婷），不要走，魅影（姚莉），我在靜靜等你（崔萍），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。

十二時，全日廣播完畢。

超短波節目，上午八時，「平凡的人生」，音樂，十五分，國語新聞，廿十五分，粵曲選唱，梁山伯與祝英台（林家聲、李寶瑩），五十六分，音樂選輯，月圓花好，南海之晨。下午八時，轉播倫敦國語新聞，十五分，音樂選輯，三十分，「宗教節目」。九時，與中波會合。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，滑音妙韻，浪裏白條，大關刀，挨仙令，望郎回，秋水芙蓉，雁落平沙，三十分，新聞簡報，天氣報告，時代曲，不問花兒紅不紅（姚莉），和你初相見（靜婷），再會吧朋友（姚莉），再會吧愛情（靜婷），胖子長記在心田（崔萍），心心相印（葉楓），跳舞（崔萍），金絲雀（葉楓）。

七時，新聞簡報，滑稽音樂，天氣報告，三十分，過去十二小時警方新聞摘要，天氣預測，繼續滑稽音樂。

八時，新聞報告，天氣預測，星期茶聚。

九時，新聞簡報，時代曲精華。

十時，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，重播天才聽衆天地。

十一時，新聞簡報。

十二時，新聞簡報，洗九時事，三十分，時代曲，愛情像泡影（陳均能），你說你會回來（潘秀瓊），你怎麼不回來（陳均能），望斷天涯（潘秀瓊），我管不住自己（蓓蕾），南風（余天），呀呀呀（蓓蕾），你是蜜梅（余天），愛的遊戲（蓓蕾），靜靜的湖水（李小梅）。

一時，新聞報告，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告，時代曲，總有一個新希望（莉莉），印度情歌（櫻花、凌雲），情難心兒跳（莉莉），採紅菱（櫻花、凌雲），龍鳳恩仇（鳳凰女），守（張露），三十分，粵曲，關公守華容（林家聲）。

二時，星期趣劇，三十分，時代曲，誰（楊明），迷魂鏡（森森），天涯歌女（楊明），愛你像太陽（森森），情感的債（鍾玲玲），愛在虛無飄渺間（奚秀蘭），運在一起兩顆心（鍾玲玲），誰來愛我（奚秀蘭），伴侶那裏走（靜婷）。

三時，新聞簡報，跳舞粵曲，黛玉葬詩（冼劍麗），野花迷（鍾麗蓉），花間密約（鄧君絹、關婉芬），一往情深（金艷芳），三十分，粵曲，十二欄杆十二叙（李寶瑩、文千歲），帝女花之香夭（白雪仙、任劍輝）。

四時，天氣報告，短篇喜劇，三十分，粵曲，白楊塚下一凡僧（何非凡、鄧碧雲），大鬧梅知府（張月兒、譚倩紅）。

五時，日本音樂，三十分，兒童樂園。

六時，新聞簡報，洗九時事，天氣報告，三十分，舊夢千秋。

七時，新聞簡報，讀者文摘，三十分，昧下閒談。

八時，新聞報告，時代曲，白雲（謝雷），蘇州河我愛你（夏台鳳），月兒迷濛星兒稀（青山），初相逢（夏台鳳），無邊風月（陳錦堂），荷塘月色（冉肖玲），一加一（陳錦堂），往日舊夢（冉肖玲），水長流（姚蘇蓉），三十分，故事新編。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，時代曲，奇妙的一天（蓓蕾），昨夜你對我一笑（崔萍），你在那裏（江玲），十五分，新編做惡慾奸小說。

十時，新聞簡報，時代曲，不要說SAYONARA（姚莉），霧夜歌聲（崔萍），樂嫦娥（姚莉），守在電話邊（張萊萊），呼拉扭（崔萍、蓓蕾），我要尋訪你（潘秀瓊），默默的相思（崔萍、蓓蕾），你不要走（潘秀瓊），三十分，步步驚心。

十一時，新聞簡報，天氣報告，流行歌曲話當年，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，滑稽音樂，三十分，新聞簡報，天氣報告。

七時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，臙脂的眼（劉家昌），無聲的愛（張明麗），向前走（夏心），姑娘的臉（張露），探戈小黑貓（劉家昌），戀歌（張明麗），康乃馨（夏心），扇舞（張露），三十分，天氣預測，時代曲，賣衣姑娘（趙曉君），愛人呀你在那裏（康弘），叫我怎麼辦（張蜜），馬來情歌（小白兎），詩樣的青山夢裸人（趙曉君），祝福您（康弘），為什麼（余天），可愛有情郎（小白兎），流水傳情（趙曉君）。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，漁民天氣報告，十五分，音樂譜子，錦瑟曲，蓬萊懷古，三十分，天氣預測，歐西時代曲，我心留在舊金山（陳芬蘭），夢裏人（蓓蕾），傾訴（方逸華），咽咽細語（櫻花、凌雲），東京之夜（櫻花、凌雲），馬拉圭之歌（陳芬蘭），我會跟蹤他（蓓蕾），希望是你（方逸華），熱情女郎（陳芬蘭）。

九時，新聞簡報，天氣報告，粵曲，紅葉題詩（林家聲、李寶瑩），雨中花（南紅）。

十時，揚乃武與小白菜電影插曲（凌波、江宏），三十分，歐西流行曲點唱節目。

十一時，新聞簡報，天氣報告，繼續歐西流行曲點唱節目。

十二時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，青年俱樂部。

一時，新聞報告，洗九時事，天氣報告，時代曲，心兒放不下（顧小媛），鐘十年華（歐陽菲菲），迎春花（顧小媛），朦朧的燈光（歐陽菲菲），昨天（顧小媛），情歸何處（歐陽菲菲）。

二時，報道東南亞各地天氣情況，時代曲，淚（金陵），真希奇（鄧麗君），讓我走（蔡一紅），鮮花不如她（王寧玲），沙灘上的情（金陵），小木馬（鄧麗君），醒來吧雷夢娜（蔡一紅），夢中的愛（王寧玲），空留回憶（金陵）。

三時，新聞簡報，祝壽祝婚節目，繼續粵曲點唱節目。

四時，天氣報告，時代曲，忘不了的你（舒文），小時候（奚秀蘭），十五分，實地轉播政府大球場甲組足球聯賽「流浪對陸軍」下半場比賽過程。

五時十五分，花亭會（何非凡、鳳凰女），六戲相思淚（冼劍麗）。

六時，新聞簡報，天氣報告，重播流行歌曲話當年。

七時，新聞簡報，唱時代曲學國語，三十分，粵曲，驚破江南金粉夢（鄧碧雲），情僧（新馬師曾、梁漢華）。

八時，報道每場賽狗結果，時代曲，小小羊兒要回家（許玉蘭），郎變了（姚蘇蓉），桃花開在春風裏（許玉蘭），痴情恨（姚蘇蓉），千朵桃花一樹紅（許玉蘭），愛的鈴聲（姚蘇蓉），春之晨（孔蘭薰），深情永不移（美黛），你在那裏（孔蘭薰），可愛的笑臉（美黛），知音何處尋（孔蘭薰），愛人你變了（美黛）。

九時，天氣報告，漁民天氣報告，時代曲，回娘家（凌波），淚的小花（青山），幸運草（凌波），往日的舊夢（青山），牽牛花（凌波），我還是永遠愛著你（包娜娜），寂寞戀消（包娜娜），伊人在何方（南玲），娘惹與峇峇（包娜娜），小紅船（南玲），情人你在那裏（包娜娜），落花流水（南玲）。

十時，時代曲，告訴你（黃清元），寂寞的心（鄧小萍），何必相逢（黃清元），總有一天等到你（鄧小萍），相見的一夜（張伊雯），愛人（黃清元），雨夜的東京（鄧小萍），昨夜梳打（張伊雯），小冤家（霜華），等情人，問白雲（張伊雯），你還不走過來（霜華）。

十一時，天氣報告，時代曲，負心的人（金燕），情難守（靜婷），戀愛的季節（金燕），靜婷），過去的時光（金燕），桃花戀（洪鐘），海上彩虹（湯蘭花），奇妙的約會（洪鐘），憔悴（湯蘭花），碧蘭村的姑娘（洪鐘），一樣情絲湯蘭花），傷心的人（洪鐘）。

十二時，天氣報告，時代曲，依稀還在夢中（鍾玲玲），我倆的時光（崔萍），我要你（鍾玲玲），愛的陷阱（崔萍），喝杯酒（鍾玲玲），失去的舊夢（崔萍），昨夜夢見你（舒雲），船上悠思（甄秀儀），灰色的夢（舒雲），星星傳情（舒雲），偷心的人（甄秀儀），魂牽夢縈的人（甄秀儀），全日播音完畢。

麗的銀台

六時五十八分，麗的呼聲進行曲。

七時，音樂，天氣預測，今日節目報告，十五分，英語進階，三十分，時代曲。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，二十分，口琴，三十分，廣東音樂。

九時三十分，街市行情，三十五分，粵曲點唱。

十時，香港人「歲晚與加價」，十五分，兒童廣播劇「巨人梯」，四十五分，輕鬆的一小時。

十一時，（中文電視下午節目介紹），四十五分，粵曲。

十二時，新聞報導，下午節目報告，零五分，廣東音樂，天氣報告，十五分，廣播劇「天香館主」。

一時，時代曲點唱，四十五分，生物淺談。

二時，時備社團粵曲演唱。

三時三十分，新聞趣談。

四時，社會服務，零五分，喜事重重，金台節目預告，二十分，轉播甲組足球聯賽「流浪將軍」。

五時十五分，粵曲，三十分，時代曲。

六時，短篇趣劇，「星期日休息」，三十分，學生常識問答節目。

七時，人海萬花筒「無限低徊」，三十分，時事實錄，（報告各場賽狗結果）。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，粵語流行曲，三十分，「祝君過三關」。

九時，音樂，零三分，轉播「海天歌聲團歌唱節目」（報告教育台明日節目），四十三分，聽衆點播小說：人海傳奇「悲慘的報復」，三十分，粵曲。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，明日節目預告，十五分，「你的歌聲」，五十八分，粵語新聞簡報。

十二時，輕音樂，（繼續報告各場賽狗結果），三十分，完播曲。

麗的金台

六時五十八分，麗的呼聲進行曲。

七時，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮州音樂，三十分，潮州漢劇。

八時，潮州曲「雙鞭圖」。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，三十分，社會服務，四十分，街市行情，五十分，潮語祝壽祝婚。

十時，京劇「四進士」（一），（中文電視下午節目報告）。

十一時，潮州歌曲「牡丹亭驚夢」（上）。

十二時，國語話劇選「杯弓蛇影」。

一時，（天氣報告、金台下午節目報告），三十分，潮州曲「元宵案、貂蟬」。

五時三十分，上海滑稽「阿婆講媳婦」。

六時，新聞報導，十五分，時代曲，三十分，社會服務，教育台明日節目預告，四十五分，潮州曲「井邊會」。

七時三十分，潮語傳奇故事「時來運轉」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，二十分，時代曲，三十分，京劇點唱「蘇黃王魁」。

九時三十分，上海評彈「秦香蓮壽堂」。

十時，潮州曲「龍隨莒遊石蓮」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，金台明日節目預告，十五分，潮語青灯夜話「鬼哭樓」，四十五分，國樂。

十二時，完播曲。

教育電台

七時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，五分，輕音樂，二十分，你的歌聲。

八時，教育一周，十五分，初級日語會話，四十五分，時代曲，中文電視節目介紹，五十三分，各項節目播送完畢。

綠邨商業電台

七時，你我他，三十分，天氣報告。

八時，節目預告，天氣報告，三十分，漁民天氣，重播古靈精怪信箱。

九時，天氣報告，長篇粵曲，續播帝女花（任劍輝、白雪仙、梁醒波、靚次伯、林家聲等）。

十時，粵曲，梵宮琴戀（何非凡、李寶瑩），三十分，漁民天氣。

十一時，喜事重重，十五分，時代曲，三朵花，為什麼拋棄我（譚順成），大情人，一寸相思一寸淚（姚蘇蓉），香格里拉，燭光曲（鄭玉玲），在我們小時候（崔萍），三十分，青春的旋律。

十二時三十分，電影插曲，船插曲，船（方逸華），郎尼路加（方逸華、靜婷、江宏、李芷玲），卡保山之夜（男女聲合唱），路（靜婷），扇中人插曲（劉韻、蘇祥玉唱），饒前自唱，一朵花一朵花，有求皆不應，求神，扇中人，五十六分，漁民天氣。

一時，短篇小說，三十分，祖國音樂，一片靜靜耶穌瑪利亞若翰，歌聲飛揚，世界末日之前，愛情與信念，快樂的人生，古舊的里斯本，手風琴，里斯本的花花公子。

二時，時備粵曲節目，三十分，天氣報告。

四時，報導本台初步貼士及澳門逸園賽狗公司公佈出賽狗隻磅重及換狗消息，三十分，天氣報告，小曲欣賞，鵬翔戲麒麟，娛樂昇平，三寶佛，到春雷，米離。

五時，每週最受歡迎時代曲介紹，三十分，兒童故事，四十五分，粵曲，挑紅（王中王、林小群）。

六時，心曲寄情，五十六分，海洋天氣。

七時，明日節目預告，音樂，漁舟晚唱，萬年紅，滿山蒲萄紅艷艷，東方調，葉鄉新歌，緬桂花開十里香，美麗的姑娘，秋歌會，三十分，體育通訊，四十五分起實況報導澳門逸園賽狗公司十四場賽狗過程至完場為止。

麗的電視一台（中文）

九時，新聞及天氣報告，十五分，麗的歌壇，四十五分，大口精。

十時十五分，英語長片「血戰男士堡」，威康荷頓、綺蓮娜栢加。

十一時四十五分，賽馬結果。

十二時十五分，新聞及天氣報告，三十分，粵語長片「奪命刀」，雪妮、曾江、薛家燕主演。

二時十五分，英國足球賽。

三時，學以致用，三十分，Q太郎。

四時，新聞摘要節目簡報，零五分，家庭來任，三十分，蜜蜂王子。

五時，快樂生辰，三十分，原野奇觀。

六時，雌雄神探。

七時，世界新聞天氣報告，三十分，狄娜與我。

八時三十分，粵語長片「琼樓魔影」周聰、江雪、龍江。

十時十五分，新聞透視，三十分，最後新聞及天氣報告，三十五分，閉幕曲。

麗的電視二台（英文）

二時，「喜事重重」片集，五十分，今日電影。

四時零五分，「邊疆英雄」片集。

五時十五分，雷鳥木偶片集。

六時零五分，新聞簡報及節目預告，十分，野性的世界，三十五分，「更生記」片集。

七時，「為人師表」片集，三十五分，新聞簡報及今晚天氣，四十分，華盛尼肯劇集。

八時三十分，世界新聞，五十分，天氣報告。

九時，每週長片，四十分，紀錄片。

十一時三十分，最後新聞及天氣報告，（完）。

翡翠台（中文）

七時三十分，卡通片。

八時，粵語長片「梨花一枝春帶雨」由任劍媒、孫魏卿主演。

九時三十分，「前鋒突擊隊」片集。

十時三十分，「歌舞精華錄」。

十一時三十分，「杏林雙傑」。

十二時三十分，英語長片「賊性難移」由羅拔韋納、雷蒙貝主演。

二時，「港聞一週」，三十分，「海德公園」。

三時，「西部鐵金剛」片集。

四時，粵語長片「多情竹織鴨」由吳君麗、新馬仔主演。

五時三十分，「莊尼歌斯之歌」。

六時三十分，「動物園大觀」。

七時，「星辰校際盃比賽」，三十分，新聞及天氣報導。

八時，「青春火花」片集，三十分，「皆大歡喜」。

九時，「繁星之歌」，三十分，「總督妙論人生」。

十時，最後新聞及天氣報導，十五分，「摔角比賽」。

十一時十五分，「香港足球大賽」（完）。

明珠台（英文）

三時三十分，卡通片。

四時，「動物園大觀」，三十分，「九霄英傑」片集，五十五分，「金銀島」片集。

五時二十分，「科學探秘」片集，四十五分，「海軍英史」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「父子情深」片集，五十五分，「雌虎雙雌」片集。

八時四十五分，「浮生漫談」片集。

九時三十五分，「小鎮春回」片集。

十時二十分，最後天氣及新聞報導，三十五分，「新聞展望」。

十一時，「時潛組」片集，（完）。

綠邨電台特備中樂

偉興音樂組相任

下午二時播出

領導：尹偉賢
主理：劉桂清
策劃：溫遜沂
顧問：陳厚 林炳棠
樂務：周偉桓

（一）關雲長 尹田 唱
（二）夢斷櫻花廿四橋 陳青雲 劉桂清 合唱
（三）劉金定招親 尹偉賢 陳婉雯 合唱
（四）桃花扇之却扇 陳青雲 鍾侶 合唱
（五）禪心懶共花爭放 尹永幹 鍾慧濱 合唱
（六）斷腸花燭夜 楊楚婷 唱

拍和者：
陳厚 林炳棠 方復昌 周偉桓
溫遜沂 何嘉 何澤全 陳海秋
任達榮 何偉 陳國 吳焜漢
夏瑜 陳志誠 陳耀麟 鄒光
李海容 黃志強 曾菊雄 翁源

關雲長

尹田 唱

（龔龍奪錦）寶眉厭氣高，雄兵八面佈，（劉臣花）奉了軍師之命，擒截奸曹，策馬飛躍，到了華容之道，又聽得軍聲殺殺，威震天曹，我扯住馬兒，忙忙後顧，（白）咳，關羽字雲長，為想兄弟三人，在桃園結義，一心匡扶漢室，封漢壽亭侯，今日奉了軍師之命，擒截奸曹，因此帶領人馬，鎮守華容，有此衆三軍，路旁伺候出曹，（撇喉邊板下句）忠心，御漢室，威震，奸雄，丹鳳眼，臥蠶眉，勢如猛虎，那曹龍，偃月刀，精忠超日月，匡扶漢室，頭顱斷，誰不知，漢壽亭侯，氣冠，天曹，叫周倉，將曹賊行程，忙忙探告，（中板）那曹，有若游魚上，釣，多少……慨嘆阿瞞，走肯虎口路，……今日華容擒……進退兩難，果是有冤家逢窄路，（快中板）……個若輕放過，一定保不住頭顱，……做一個不義之夫，……匡扶漢室大好前途，精忠超日月。

夢斷櫻花廿四橋

陳青雲 劉桂清 合唱

（生倒板）芳魂墜逝，（故國夢魂中）幽夢覺來春雨細，（序）野寺鐘聲，卻似故國山河入夢兮，最驚心，彷彿梅月夜啼，含愁未結雲髻，傷既梅花梅和雨葬紅泥，（詩白）碧來淚濕櫻花枕，何以無端身在，錦香韓，（且）梨花慘淡經風雨，玉樓西，昨夜數，銅壺運細，獨對殘燈，病人滯，（生長二王）多謝你留病中來解慰，一自黃昏日落，直到破曉雞啼，多謝你，見倦眼佛粧脂粉褪，忍見玉人嬌怯，羞把，頭低，不若告退西廂，為怕人言，可畏，（且反綫中板）知否曉窗鶯燕羈褪雪，漸覺花露，侵蜂，你在病中身，風雨尚留人，羅衣單薄五更寒，試問怎能，受抵，若非母命叮嚀，豈便甘來逐客，何須破曉，便催歸，（花）問誰，個更官越禮，又豈敢粧閣留君，（生想郎）玉人舌燦紅蓮，多聽，（且），玉笑香生，不須花伴園淡掃蛾眉自雅麗，（生），蓬門弱女，君休笑，自幼欠家規，（且）願借紅綢共永繫，（生）花香招蝶迷，心魔休作厲，（生）任得情有未了，也難結並蒂，（且）怎生計，便引退香閨，（且）分香十玉兒，低飛雙燕滯，（生）此身皈依應守戒，貪嗔痴怨莫掛繫，又尚纏羅韓，（生）花香沾翠袂，閬苑花外啼，好似話胡不歸，（且工長花）枉然留人風雨暫棲西，縱有驚鸞鏡，佇字守空閨，倩女多情空自費，（生），你好比瓊花初吐艷，爭奈借花人，（生）未敢作憐香計，萬語千言藏心底，人前生怕再來題，身同孤雁過天涯，幾多恨事心深諦，（且唱慢板序）慾無計，自思量還羞愧，爭誰倚解慰，春花秋月自暗啼，傷，春風秋雨自暗啼，（生）春風吹我萬里歸，天邊海角又去兮，心離俗世，誰法會度春，莫說蓮並蒂，怎將隔安慰，（且）我怕避與鴿啼，（生）惜怕見你悲啼，（且）我願永世兩相攜，（生）天令，我實難為此際，（且曲）梭袴半低鬟，含羞輕啓齒，莫非怪儂未識郎，傾意，無端錯贈，靈犀，鳳釵斜，肩條淺，莫非俗粉庸脂，不入才人，眼底，上國風流高雅士，詩，尋親千里渡東瀛，莫非五陵豪劍，早已紅葉題，（生中板）我數平生，北恨南愁，受盡風霜，摧毀，幼就禪，曾問道，但願心證，菩提，淚縱多，更無言，盡付詩詞，幾番嗟訝，我已灰心同槁木，不敢惧人悔已，情甘冷落，紅閨，（花）今生無意佔風流，唐突不辭傾肺腑，（且梳擂板面）好比更壓驚破，夢痴迷，花飛空自惱春昵，到此盡明君底細，（生接）自問離愁網，事與心違，慾寸寸，恨悠悠，（尺花）但隨風而逝，（且）枉然拋殘紅豆，淚酒寒帷。

劉金定招親

尹偉賢 陳婉雯 合唱

（生士工首板）私自離家前路往，（工花）心如飛箭走忙忙，來到山前抬頭觀望，（挪才收白）招夫牌，招夫牌，（花）誰人無恥道梗荒唐，暫按當鑑，把內容一看，（白）啊嘅英雄武藝強，兩全才貌世無雙，有人能把娥眉勝，雙鎖山中結鳳凰，劉金定白，劉金定白，可怒也，（花）膽人胆大妄自稱強，誇唎唎，下馬傘牌分而為兩，（且白）好胆，好胆，（花）真是人間少見，有此傅粉何郎，待奴先下雕鞍，然後再將話講，（口古）喂，你打爛我個招夫牌，究竟因何咁莽撞，你何名何姓，快些講白其詳，（生）我高君保自命英雄，不容你個賤人咁混帳，快些陪罪，免至出醜在當場，（且）何以你出口傷人，將奴毀謗，若將姑娘觸怒，莫怪我手段兇狼，（了緣曲）鎮鎖山，向稱霸，就此歸降，（生）休無須驚怕，從速罷手，（且白）恨高郎，你居然別個稱強，劉金定，威名誰不怕，自從掛起招夫牌，多少英雄槍下喪，（生）太荒唐，太荒唐，何妨，不過君王被困在壽州城，因此戴月披星前路往，（心急如火莫遲延，他日聚班師再同你講，（且不角）真好笑，笑壞女紅粧，你何必分明胆怯，所謂臨事張惶，你既無勇無謀，又何必出來作梗，你若然要走，都要問過我手上銀槍，枉你一表非凡，自命英雄好漢，真冤枉愧煞昂藏七尺，都要怕一位女嬌娘，（生白）可怒也，怒沖沖，（花）佢但三言兩語，激動我好勝心腸，令奴與賤人算帳，（且口古）果然武藝精通，太過誇張，（生）我係為兒戒，免至你太過誇張，（且）我既甘拜下風，你快扶我把雕鞍再上，（生）自古英雄本色，不慣惜玉憐香，（且）郎呀，（長二王）眞個是凍若冰霜，高郎武藝確非常，幸悉情絲千萬丈，願把終身許配，與君你共效，鴛鴦，（生序）眞係想創你個心肝，（曲）你身處綠林，怎配得名門，虎將，（生序）此正是良緣天賜，（且序）君心何不諒，……（且中板）……勝者為夫，……任你形骸放蕩，……（快中板）……一任你，……（且）……一雞試那個高強，入個臥敗人，（生）……

桃花扇之却扇

陳清雲 鍾侶 合唱

（香君四季歌）喜對花燭卸新妝，却扇暗窺笑檀郎，濃醉又帶羞，春意蕩漾，夢似春花鮮艷，桃紅似玉郎，（朝宗長二王）簾隔無限好春光，月春阻千層帘紗帳，喜簇方閨，添客忙，深悔懶月來遲，有負西廂，人盼望，（香君）一難花月夜未央，尚有春温鴛錦帳，那怕巫雲阻隔，綠波神女，會襄王，獨憶桃花扇上詩，今日你席上高吟，堪稱人間，絕唱，（朝宗詩白）夾道朱樓一徑斜，王孫初御富平車，清溪盡是辛夷樹，不及東風桃李花，（香君士工慢板）枯木正逢春，奴似辛夷樹，不及東風桃李，是否還有花待，東皇，（朝宗）初御富平車，東風抱桃李，寵謂溪畔辛夷，不及妹與詩人，共酬唱，（香君探花詞）冷冷幽香，又何辛夷詩客賞，願抱琵琶今晚為君唱，寄意絃上，可知家國恨未央，燕兒丼樓樑上，當知樓處有危樑，（朝宗仙花詞）危巢幸寄畫樑，危巢尚記未忘，強帶笑人在歡暢，願隨心他向，要我家邦，努力救亡，當花不過暫時醉夢鄉，愛國情緒未會忘，（香君反綫中板）你既多情，復有征人塞邊氣，怎不折服，紅粧，檢裙拜知音，竊喜人海茫茫，終獲知心，對象，金樽甫歌殘，修見烟籠寒水，恨觸國事，蜩螗，心事有誰知，恰似一江春水向東流，（花）捨君更有誰稱賞，（朝宗中板）驚聽後庭花，商女也知亡國恨，寧不愧煞，七尺昂藏，風月眾秦淮，偶繫五陵鞭，未減英雄，志壯，氣味幸相投，呢對英雄兒女，儘澀一腔熱血，結成雙，（花）他日我馬關山，鄉呀你凝妝上翠樓，諒不致心懷怨望，（香君）有道英雄毋志短，長教兒女重情長。

禪心懶共花爭放

尹永幹 鍾慧濱 合唱

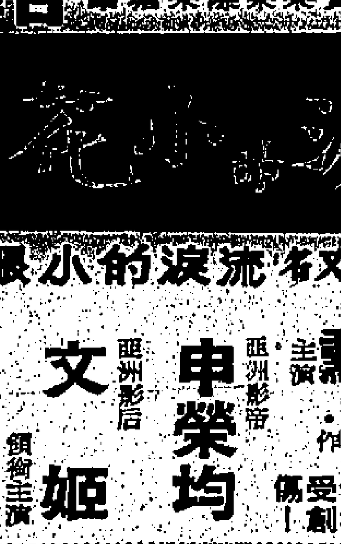
（生唱佈蓉芳）愧恨交拼，神魂未定，懸恩莫擊，紅粉太痴情，慨嘆前塵，心自儆，追人薄倖是功名，到西山魂歸定，抵禪院，黛離孽，掠人滿眼原生非，驀聞一陣斷腸聲，（且白）參破色空原是幻，只願長齋禮佛，師兄經，（禪院鐘聲），塵寰處處，盡成罪孽之場，花開遍地令奴倍添，傷心莫溯前情淚暗傾，甜言蜜語不復聽，誰憐妾身，夫君薄倖，鴛鴦別盯，長嗟苦命，淚血交拼，願求忘却前情，（生工花）悄悄，前記前情却恨前情，聊呀，呢個薄倖郎君，此際猶將罪認，（且）認認認，君呀名已成時婚已定，又何必愁眉淚眼假惜驚驚，你速去勿多留，多留只亂奴心境，（生反綫中板）郎知罪，請諒我重婚另娶，為博錦繡前程，非負心，非負盟，望寬我迫於，歸孝，三娘別離妻，今已向伊人表白，接你歸享，榮華，（且）含笑瑤君家，喜得飛上瑤池，全賴你超凡，本領，妾是有必人，當代豎蒸彌陀祐，祝你鸞鳳，永和鳴，妾去又奚為，什麼富貴榮華，（花）恕我全無識，（生）楊翠，寄）深盼瞻姿能如我命，伴紅魚共青磬，太寡情，（且）悄情悄，情思今已化烟輕，君當恕我，雖難廢命，只願佛前，誦吓那心經，（生長二王）長跪懇卿卿，問句卿，卿何任性，三年負愛罪担承，為贖前愆，希靈領，效那堪飛燕，勝過念佛，敢經，孝不盡當實，榮華，言，何必定要單形，隻影，（且）方寸冷如冰，真雅君靜，何足聽，千秋遺恨，是多情，佛地非嚴，尊榮，空，還我原來，本性，（生何日再來）見卿悄若色冰，我見卿必實誠，嘆卿難遂，我諦，倍教恨難平，（且）酬君相愛深，無奈奴自慚愧，苦命，既遭你遺忘又豈願重來，郎自有嬌妻若花，乞君速歸帝京，（白）我唔返去吩，你扯龍喇，（生）太息無言淚暗傾，（且）我意決難改正，（工花）已時光將晚，君呀你速去莫留停，寂寞度年華，怕嘆假此孤寒環境，（生）我亦不怨回為相搵，句我誤芳卿，但覺標上斑斕皆淚影，（且）禪心懶共花爭放，慈航普渡，不再陷入苦海愁城。

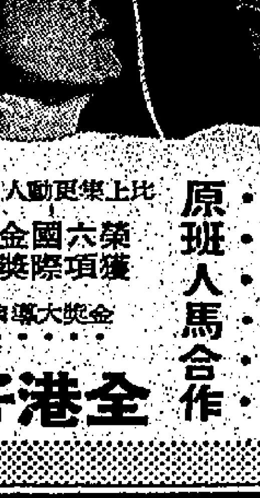
斷腸花燭夜

楊楚婷 唱

（詩白）驚聞玉漏報三更，重婚節婦強歡顏，花燭高燒紅蠟淚，為何重著鳳凰衫，（淺殘紅）圓圓月照香衾暗淚彈，愁顏，繡花歷刼慘，悔恨糊糊，美人絕色惹得知和難，須天賦，禍紅顏，往事印心間，每念與君纏綿，又分散，鴛鴦夢已參，姊腰盤遊滅自覺悲嘆，（長二王）初諧鳳凰衫，可憐鸞鳳散，情場多刧例，天竟妬紅顏，三百日，魚水歡情，一朝散，可恨狂蜂來撲蝶，欲把夫婿生命，摧殘，我假作貪慕虛榮婚變暗把夫郎，救挽，（四季相思）想到傷必往事真悲慘，決絕我夫暗自懷慚，薄情便退婚救我夫婿脫危難，望到夫君統領健兒回朝復國還，（反綫中板）三載保貞操，依舊是冰清玉潔，等待夫你高唱凱歌還，分袂已三年，妙計若存貞，望情郎歸昔料，郎變幻，節婦當淫娃，變手單拳臨虎穴空投羅網，困龍潭，揮鎖管淫刀，欲殺枕邊人，底事貞花竟當紅杏，斬，驚醒了恨中人，活捉了歸來雁，郎刀含怒擲，命取你首級還，（反綫二王）含淚拾剛刀，且向監牢去，未待哭訴衷情，反遭我郎責難，哭，分，盤把衷情剖白，方知我是節烈紅顏，同命鳥，願做一對劍底情鴛，生死甘同，死，（花）我寧為玉碎，死而明志表貞孀。

華僑晚報 分類廣告 每天元半





麗 麗 國 仙 民 國 華 觀 龍
今日禮拜 請早
華壇 樂際 樂樂 實華 都
逕全綫日

續集 淚的小花
叙流淚的小眼
比上集更動人。比上集更感動
榮獲國際金獎六項 天才童星 金延勳 主演
亞洲影帝 申榮均
亞洲影后 文姬
領銜主演
七彩闊幕
韓國淚的小花 原班人馬合作
大獎導演 鄭素影……得意傑作
全港好評 赤子無邪 本何堪受傷？劇！

九龍尖沙咀彌敦道
樂宮
第：32 天公演
領導 姚蘇蓉
聯合主演 青山·張帝·婉曲·秀齡
最後三場 決不延期
三點正 七點半 九點九
新西廂記
最新 新編 歌劇
僅有機會·過後難逢
台星之寶
票價 六元 至 三十元
ULYSSE NARDIN

由送年禮談到火腿……

花邊雜文 · 于立 ·

比時此地，猶重送禮，目前是送年禮的日子了！舊日外省亦然，以上海言，一年三節的是差不多重要的，三節是指端午，中秋與年節。上海人送禮，最重火腿，通常禮物四色中，被受者送回兩色。有些是決意要送，有些僅屬一種姿態者，表示其受之無愧。

普通屬于交際的年禮，火腿必被退回，因此，舊日上海有向租與鄰居火腿者，甚且有租火腿店，上海人購火腿必然選大店家。小的南貨店中，火腿聊備一些，作為裝飾而已！無人去購，則歲暮租與人家！

火腿在上海，有火腿莊，通常與茶葉莊相連，這是一種傳統，杭州西湖茶，「龍井」，「雨前」，廣東人亦了了，尤其對「龍井」，杭州不產火腿，但屬火腿的集中地，舊日金華府各縣的火腿，集中于金華，由評腿專家來分等級，然後把火腿運到杭州，其中一部分，留在杭州。大部份運往上海，再由上海轉口，另有一部分是由杭州轉往廣東地。

留在杭州的一部，都是上品，來上海者則「良莠不齊」，有特級，亦有低等，因此，上海人春秋佳日而展武林遊展，每在「方裕和」購火腿。「方裕和」在城內清和坊，係整個江南區最著名的南貨店之一，甚至有去江西的南安臘鴨，在杭州，眞是「只此一家」，別處祇有南京板鴨而已，南京板鴨比起南安臘鴨來，差得太遠了！「方裕和」的火腿，售與上海人者，既好且昂。

舊日上海的火腿行，以「北萬有」稱最，各貨之貨，高下懸殊，即為腿貨商下之不同而已！但他們信用卓著，決不以劣貨充上品，分得極清。

上海的南貨店新舊兩派，老派如「邵萬生」，新派「天福」，稱同業領袖，分庭抗禮，「天福」不如杭州的「方裕和」，買火腿，專好火腿，上海人到杭州「方裕和」買火腿，其實可笑，以比買官，「天福」還廉得多呢！

上海由廣東人開設的四大公司，都有南貨部，而亦都祇售好火腿。除了來自金華者外，又有雲南宣威火腿，亦售南安臘鴨，至于「天福」，宣威火腿更多，南安臘鴨則少，由于南安臘鴨係廣東人祗會所重，祇為「天福」主人是江南人而已！

香港的上海南貨店，可算絕無規模大者，近年所售「上海南貨」，以來自台北者最吃香，大陸貨次之，至于火腿則仍是大陸稱最好，這兩年來，水平已漸恢復，此點亦最重火腿的廣東酒家所公認呢！

新的時代

· 何行 ·

穆人傑笑說：「聽說他們以前也交過朋友，二哥難道不知史璜為人？」

「誰知道？」琳達笑說：「男人就是這樣的，女人太遷就了，便不珍視的，反之對他們不好，卻是鍥而不捨追求在身邊了，史璜不懂得其中訣竅，她還以為我是在搶人英，實際上不是這樣一回事。

「她每天打電話來，是火氣十足，也不允許我解說什麼？把電話一摔，以後她打電話來，我也沒好聲氣對付她了，我們之間就在這樣一道鴻溝，現在我已有一點明白，這是人英在激起我的脾氣，是他把我們的事，去告訴了史璜，使史璜忍受不下才打電話來的。」

「否則史璜怎會這樣明白我們的事，因為有的話，我祇對人英說的，而是沒有第三者在場的。」

在這方面，人傑有資格的，她祇是「哦」了一聲，然後說：「我不知道你們之間，還有許多曲折的事，怪不得聽媽咪說，史璜甚麼都聽她的，就是和二哥的事，她教媽咪別操心，她會處理的。」

「媽咪也對我說過，史璜是個好姑娘，總是責怪二哥不是，我們也不知二哥究和史璜有甚麼不對？聽你一說有點明白了。」

「四叔叔……」琳達笑說：「你幾時有空會時，見到史璜，把我的話轉告她，人英和她是夫婦，我不會搶她的，教她快回去好了。」

「好的，我見到史璜會告訴她的。」穆人傑笑說：「以後還是不要吵吵鬧鬧了。」

琳達又笑道：「四叔叔，假使說你掉了人英，在史璜和我之間，你挑選那一個。不要當我面，說應酬話。」

穆人傑笑說：「我既不是人英，我和他的生活觀然不同，不可能有這種事發生，這個對不起了，我不能答覆你，這不是常情可判斷，這是要有經驗的，我沒有這種經驗如何能答擇餘地？」

「假如有呢？」琳達笑說：「你會選擇了？譬如說我和史璜都愛上了你？」

「這種事永不會發生的。」穆人傑搖頭說：「我早說過我不是人英。」

琳達要了一客三文治來了，她們分吃了，穆人傑埋了單，便一起到希爾頓停車場取了車，他把車開過海，送琳達到加多利山。

在下車時，琳達笑說：「明天下午五點半，你在希爾頓等我好嗎？我會把介紹名片為好的，我上午再和朋友們通電話，談妥當了，那末你名片輿交飽先生去接洽，會成功的，決沒有問題。」（二九六）

橫劍江湖

文：董千里　圖：楚子

三一九　發現地道

慢慢走着，廢墟中，鬼臉幾個人似乎在找尋什麼？大爺他突然止步道：「你們先去鬼門莊，我等會便來。」衆人愕然，鬼臉大爺道：「我兒去說說，光興三弟一場，說是我的主意，諒三弟也不會不依。」小鬼臉道：「爸爸，什麼時候來？」大爺道：「你們先走一步，我等會自會趕來。」

他老人家說的話，截鐵斬釘，小鬼臉：「我們在三叔那兒等候。」「去吧。」衆人不知如何再說，只好道：「爸。」大爺揮揮手，道：「去吧。」衆人不知大爺心中打什麼主意，只好拱手，先行別過。

那鬼臉大爺來到了鬼王莊舊址，已變了瓦礫場，在若干年前，他是到過的，他覺得還有遺址可尋，那兒是大殿，那兒是後院，倒下來的大柱，雖然已燒剩了半截，甚至已有些已成為長長的一條大炭，他還依稀認得，這些東西，卻很是熟稔。

他記得以前來此，與今天所見的，略有不同，今天見到的，在舊日的東西之外，還有新的，是以前自己所未見過的，未到過的，因此他心下便有了奇妙之感，這鬼王莊好像是變了。

他心有所疑，便打算留下來多看究竟，他不願有別人在旁，因此把他們先行打發走了，他在廢墟中慢慢走着，他不時用腳尖踢地上的磚石，有時候把手一揚，地上的碎石便飛起來，飛過了他的掌中，他們是從後院走進廢墟的，還未走到前院，大爺已把他們打發走了。

大爺先便在廢墟中走了一個圈子，他是大阿哥，鬼臉一派的竅門，他知得最清楚，走了一個圈，便弄清楚了方位了，然後走到了那邊，那兒本來便是花園，在花園的一角，是一座亭子，那亭子早已倒塌了，但也有遺跡可尋。

他已走到亭子那邊來了，他倏的打出一掌，這是鬼王掌的一招，落在他手上的，自然比小鬼臉大不相同，這一招，便打得那些石瓦紛飛，沙塵滾起，待得沙塵散了，便出現了一個洞口。

大爺道：「果然在這兒。」是的，若干年前，他也來過這兒，鬼王莊甚麼地方都走過，三爺告訴了他，鬼王莊如何防禦外人來侵襲，但是三爺並沒有提到了要緊地道之事，可見得這地道是後來築的，他剛才步入了後院，廢墟，已發現到地下有點異樣了。

他心有所疑，才打發了他們走了，然後才自行細細看個清楚，他一掌打開了瓦石，看到了入口，他定眼一看，便發現了，是有一道長長的石級，這是石砌的梯級，縱然是一場大火，也沒有損壞，他走下梯級來了。

鬼臉大爺知道這兒如有地道必定依照了鬼臉一派的方位而築。他冷笑一聲，十分熟練地走着，走着。他的一雙眼，可以在黑暗中看東西，何況這等地道，他十分稔熟。

他知道其中必定有許多機關，他走了幾步，便找到了機關了，他覺得滑溜時，才知道機關已是毀壞了，他嗅到了一陣臭味。是屍臭，知道在這地方也曾狠狠的打過了一場仗，也不知道死了多少人。

既然有這麼多機關，仍然不能阻止那一批人的進攻，可見得，這一班來攻的人十分厲害，他走着走着，走到前面來了，他知道上面便是大殿了，鬼臉大爺心下暗想，三弟這個地道尚未到家，才有此失。

銅神的傳奇

西洋怪異錄 · 稚名 ·

他沿着溪邊走，在那密不透風的頭罩裏面喘着氣和抽噎着，他手拼命的要把那腰罩扭開，可是指頭也給弄傷了，還是沒法把那流母扭開來，因為剛才是人家拿取子彈替他把那流母上緊了的。於是他禁不住便罵那過癮的告密士來，原因那口蝶滾是他拿取子彈替他上緊了的。當他離開了岸邊，滾進入叢林裏去時，他發現路途越來越崎嶇和危險了。經過半個鐘頭跌跌拐拐的走着，最後就踏上了一條小徑，它橫亘在一幅曠地上面，直通到一條綴綴的小河口的一個小村莊。

這時他已經氣喘如牛，臉孔上面泛着豆大的汗珠。他在那座紅樹叢裏停下腳步，躊躇不安的瞧着前面那寧謐的場景。他們會幫忙他嗎？他們有能力幫忙他嗎？

他已經沒有選擇的餘地了，只好硬着頭皮走到那村前空地去。那些土人見到了他，立刻逃避到叢林的邊沿，在那裏靜靜在集結起來，側着身子，彷彿準備隨時應戰。他們在詫異地瞧着他。

他開始朝着他們走過去，並且舉起了雙手。可是，他們卻像秋風掃落葉似地，轉眼便消失了在叢林深處。他好氣，沒氣地轉過身去，眼睛忽然落在一個孤伶伶的女孩子身上，她就站在那叢林的邊緣。

她個子很矮小，胸部同胸沒有兩樣，渾身都長着結實的肌肉，她上半截是赤條條的，只穿着一條拖地的沙龍圍裙，看情形，她的年紀約莫十六歲。但她的眼睛卻蒼老得超越了她的年紀。那是一雙彷彿在沉思和求知的黑眼睛，並沒有流露出奸險，憎恨和討厭的神氣，但卻孕育着一種好奇。

他給她的眼神吸引住了，於是朝着她走了過去。她高舉起雙手對他叫起來。

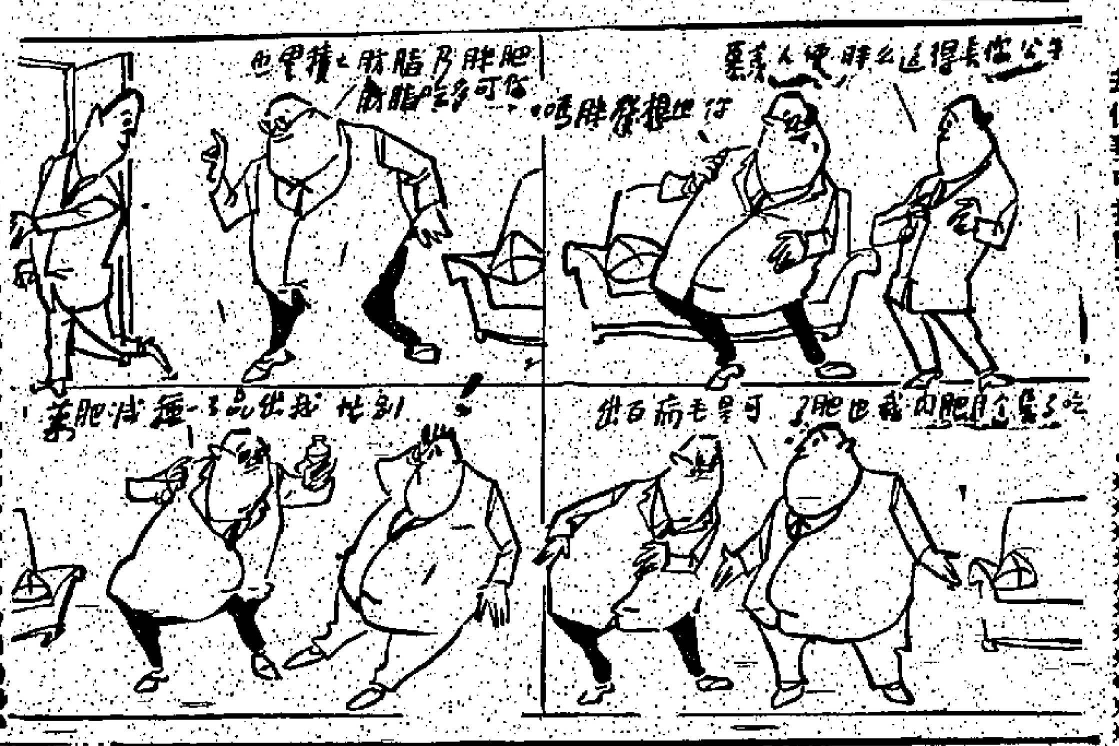
「救救我吧，不然我要餓死了。」他的聲音在他自己聽起來也覺得有點傷心和恐怖。但不久他即不再叫了，因為他知道她不會聽到他的說話的。任何人也不會聽到他的說話，他們再講，也是不可能倚賴他們的幫助的，如果他們一旦發現了他不過是一個穿了像神那樣的衣服的白種人的話，他的性命可就危險了。

於是他轉了個身，一跌一拐的朝着一間最近的木屋而去。這木屋就蓋在一個平台上，門口只垂着一幅亂七八糟的竹簾。他挨家挨戶的走過去，希望可以找到一些甚麼堅硬的東西把他從那「監獄」裏解救出來。

但是那些屋子裏都是空無一物的。那些蘭頓族人已經帶着他們的財產和贓物逃了，他們只留下一些食物，但是，他那張在頭盔裏面的嘴巴，怎可以吃東西呢？（四）

牛公車傳

楚子　肥人多病



香港竹枝詞

· 半個詩人 ·

拖車

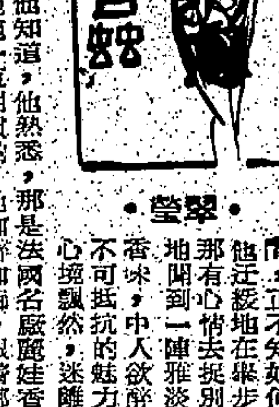
拖車竟有午夜出動者，車主亦無可如何也。正是：

雲之

人為刀俎我魚肉
汽車買了氣常谷
差池偶爾又何如
卻似甕中把鼈捉

春蠶

· 翠瑩 ·



二五：他擁着她再不願放走

「傻孩子，男人對自己的妹妹都是特別疼愛的，何況二姑娘一向就是媽的代表，她說的，你大哥怎敢不依？」美雲心地純厚，忙找話解釋。

「噢，原來你一直挾天子以令諸侯，仗着媽的愛寵欺負大哥的。」光甫向妻子嚼笑。

他這樣一說，衆人才回復了歡笑。

「我們做一個遊戲好嗎？」美芳提議。

「你又有甚麼節目了？」美雲瞧着她。

「我們等回玩到日落回去，但總要吃飯的，我想吃得有意思一點，所以我們捉迷藏好嗎？」

「我們不是小孩子了呀！」光甫尖叫。

「別嚷，聽我說好了，我先在那邊平地畫一個大圓圈，然後讓你們抽籤，誰的籤最短，便要把眼睛包上捉迷藏，但其他的人，可不許走出圈子外面去，同時不許發出聲音，否則便要給蒙上眼睛，替代捉迷藏。」美芳說着便走到空地去畫大圓圈，「時間限十分鐘，假如抽到短籤的人十分鐘內捉不到別人的話，他便要請吃晚飯，但如十分鐘內，他捉到別人，便由那被捉的人請客。」美芳解說明白。

「唷，我寧願請客好了，可不願包上眼睛。」美雲搖頭。

「姊姊，你們都是年青人，玩玩而已，罷了，誰希罕你請吃飯？即使你抽中短籤願意請客了，但一樣要閉上眼睛去捉迷藏的。」

「那我便不願出錢請客了。」美雲連忙攤手。

衆人吃吃大笑，美民舉着手大嚷。

「我贊成美芳的玩意，就讓我們做一天小孩子吧！」

大家看見美芳和美民這般高興，也不便再作反對，惟有陪着參加遊戲了。

「阿！大哥，你的籤最短了！」美芳跳起來拍手。

「我來替你包上眼睛。」美雲搭着一條大手帕。

「不！美芳，你替凌風包吧！當心表嫂通同作弊。」

「好的，你們不相信，便由美芳來好了。」

「眞倒霉！」凌風含笑詛咒。

「來吧！開始了……」美芳把凌風拖到中間。

凌風被拖到空地中間，正不知如何是好，他迂緩地在舉步挨索，那有心情去捉別人，她地聞到一陣淡雅的香味，中人欲醉，是不可抵抗的魅力，使人心境飄然，迷離陶醉。

他知道，他熟悉，那是法國名廠麗娃香水，他如痴如狂，跟着那一陣幽香走去，宛宛一直用很慢的步伐，他才知道來，宛宛眼見他步步向自己走來，便連忙迴避，但可惜已經走到了圓圈的旁邊，欲退無從。

「我捉到你了，美芸！」凌風故意這樣高嚷。

他說着手一把將她拖入懷裏，埋頭在她的髮畔之間，他像久渴垂死的行人，突逢甘露，他整個身心重獲滋潤，他擁着她再不願放開似的。

「唷！大哥是我……」宛宛用力掙扎，滿面羞愧，雙頰暈紅，嬌喘着低嚷。

大難不死

幽默短篇 · 西門穆 ·

老陳遇到老張，老張對老陳說：「剛才好險，說出來也替我捏一把汗！」「甚麼事？」老陳問他。「我橫過馬路，因為貪走捷徑，不走斑馬綫，我走到路中心時，右邊一部大貨車駛來，眼看要把我碾死了，但那司機卻是十分老練，立即煞車，車頭和我的身體，就相距只有半呎，你說險不險，我立即向前走，左邊又一輛大巴士駛來，眼看着又要碾死我了，但那個司機也是駕駛技術高明，立即煞車，車頭和我也相距半呎呢！」

「你眞是大難不死！」老陳噓了口氣，說道：「老張，你眞幸運了！」

過了一天，老陳又遇到老張。「今天好險！」老張說。「有遇到甚麼事了？」「我走到一處拆樓的地盤，那裏有一堵危牆，我在危牆之下走過，突然嘩啦一聲，危牆倒塌下來了，時間所差，只是一秒，你說險不險？」「眞是大難不死，幸運幸運！」老陳說。

又過了一天，老陳又遇到老張。「老陳！」老張道：「我告訴你一件十分危險的事，你聽了要替我捏一把汗的。」「甚麼危險的事？」老陳問。「昨夜，我深夜回家，在樓梯口遇到兩個飛仔，一個在後邊捉住我的頸，一個在前面握住彈弓刀要向我插過來，刀一插，插在我頸的兩旁，他大驚失色，轉身逃走，刀插在牆角，我倒地上去了！你說險不險？」「眞是大難不死！」老陳說。

又過了一天，老陳在路上遇到老張。「今早好危險，差點沒命！」老張說。「又遇到甚麼危險的事？」老陳問。「我在路上走，天空中有一個花盤掉下來，在我的背後破碎了，差點沒有命！」「眞是大難不死！」老陳說。

又過一天，老陳遇到老張，見他傷了額頭，吃驚問道：「額頭怎樣傷了？」「昨夜回家太夜了，被老婆打傷的。」老張道。老陳道：「眞是大難不死，幸運幸運！」

僑樂村

戴荷花

· 甘豐穗 ·

八七：帶了四位道姑回家

「我們都染了毒癮，你們有粉給我吃，我便跟你們走！」她們三人同說。

「也，我們是正當人，那裏有粉，有也不能供你們吸毒。」梁翠姊說。

「這樣，我們唯有等杜保羅他們回來。」三人齊說：「我們不是不想跟你們，只怕吊癮時要生不能，要死不得。」

「好！我有粉供給你們。」葉銀芳一把抓着四姑：「你的白粉在那裏？」「在我身上。」四姑說。

「都拿來！」葉銀芳說。

她接過四姑的小包，林玉彩又搜了她的有粉香煙，葉銀芳在前開路，華繡天押後，迢迢走大廈正門截了兩部的士，返羅一一警察來了。

契娘住處。

「你是怎的會來救我？」葉銀問華繡天。

「你走了之後，我越想越覺，酥來契娘叫我來一碟飯吃了，我便去你。因為我怕你孤孤單單，發生危險。等我來到時，正好見杜保羅帶着人走出來，我跟在他們背後，他們回來，兩人見了十分徵喜。」

「我怕遲了，我這樣比警察到來還要快！」華繡天說。

「可惜捉不到杜保羅。」葉銀芳說。

「三個「吧女」跟了上來，兩部的士在下樓。」葉銀芳介紹她們與契娘認識了。李池巳等着梁翠姊同來，兩人見了十分徵喜。

「怎的又有警車聲？」葉銀芳說。

「那是偶然吻合的。」華繡天說。「你怎的不料着？」梁翠姊問。

「哼，你們三位遲起就來，在門外聽到，等到阿金出來，在那地下酒吧李廝包袋袋你，我便跟在他背後，趁他入門時在後把他打暈，我入到地下酒吧好便送你們進去。」

「哦，葉姑娘，四份呀，我也是道姑。」林玉彩說。

「眞慘，你這麼年輕也染了癮。」契娘說。

一技之長

父親：「孩子，你在四年大學裏所學到的是喝酒，懶惰和惹人討厭。我簡直想不出你有一點較好的事情。」

兒子沉默了一會兒，突然地興高彩烈地着父親說：

「我想起一件了，父親。」他說：「最低限度我治癒了母親的誇大狂。她今後不會向人誇耀她有一個傑出的兒子了。」

（梁）

致命的賠償費

偵探小說　天風

「噢，我還以為是廚居。」他說着望望自己圍裙，顯得有點困的樣子。「有甚麼事情嗎？」

「我相找瑪嘉烈·柏尼頓。」

「請進來。我是她丈夫。」

廚房裏傳來一陣女子的聲音。「是誰，查利？」

「有人找你，親愛的。」

我跟這自步進廚房。

查利·柏尼頓回身去繼續攪拌着他的雞蛋，而柏尼頓夫人年約四十歲，跟艾瑪蒂·城斯一樣，具有同樣的傲然神色。她們也許像兩個住於不同世界的姊妹。

我向她展示了我的身份。「我來跟你談談關於艾瑪蒂·城斯的事。據我所知，你是靠凱那宗案子的陪審員之一。」

「是的。」她的咀角繫了一些。「這是我做市民的職責。我不想為了這件事而受到私家偵探的打擾。」

「有人正在向城斯夫人恐嚇，我想找那個恐嚇的人，我知道在陪審討論之時，你發表了相反的意見。」

「我說她丈夫是被她殺死，我認為她不應得到那麼多錢，但最後我終於同意其他陪審員的意見。」

「其他十一個陪審員全同意賠償那麼多錢給她？」

「當然啦。那些男士們稱讚她的腿，而女士們則稱讚她的衣服。那種女人一向可以得到任何想要的東西。」

「並不盡然，」我指出道，「她想得到五十萬元。」

「哦，她已得到足夠的錢。」

「那些男陪審員之中有沒有人具有同你相同的意見？」

「沒有。」

「那叫哈利·文達的青年又怎麼樣？」

「我沒有聽他說過話。他也沒有甚麼話可說。」

「這麼說來，你不知誰對艾瑪蒂·城斯具有妒忌？」

「除了保險公司外，沒有人會對她具有妒忌。也許是那個可憐的傢伙杜爹。」

「佐治·杜爹，」我重複道，我竟把他忘了。「那負責司機。」

「他具有憎恨她的理由。」

（八）

茶·花

花鳥蟲魚集　圓叟

茶花在花市中是並不寂寞的花卉，在香港最多見的是「宮粉茶」與另一種叫「寶宮粉」，世俗也是最平的。

「宮粉」這種茶花到春晚，世間一般人，執如得。

「山茶花開到春晚，殘猶紅」，前兩句是歐陽修的山茶詩，正值花盛時。從這兩首詩中，我們充份了解茶花的開花期，茶花期是由十月一直開到來年二、三月。開花較早的是白花山茶，一般在九月已開花了，比一般茶花早開一個月。另一個叫「玉茶花有兩個別名，一個叫「一品紅」，一個叫「玉珠」。

茶花的品種大約有一百餘種，花可分幾個典型，第一種是千葉平瓣着層包合，花心形成球狀，並無花蕊，花瓣按照花瓣配列的形式分為六角形，螺旋形，餅仔形，松球形等。第二種是牡丹形，花朵的變化多，有平瓣，捲瓣，碎瓣，奇相雜而成。第三種是玉盃形，是單瓣花，由六片平瓣組成如玉盃型，第四種是磬口型，外圍一層是平瓣，中心有碎瓣。第五種是榴花型；花朵基本上類似玉盃型，唯花冠較高而像磬口。

茶花原產中國，以雲南最有名，四川，廣東，福建，湖南均有茶花出產。（附圖是寶珠型茶花。）

黑夜七魂

· 司馬紅 ·

十四：劫走現款及菲林

這是一件相當嚴重的劫案，中央情報局全國警察局一同研究，把所有線索集中起來，希望能儘快找到兇手，追回那一隻公事皮包。

初步調查結果，他們知道劫匪的車子是一輛藍色的最新形的汽車，現在，這一輛汽車已經失蹤，被劫殺的人是一名由中央情報局僱用的重要綫人，他所攜帶的公事皮包之中有一卷極有情報價值的菲林，此外，還帶有三萬元現款，準備進行一項秘密交易。

他的屍體首先在公路邊的矮樹叢中給發現了，致命的傷是頭部中了一顆子彈。屍體被發現是不久之後，汽車也被找到了，當時，車頭燈仍亮着，經過嚴密的檢查，在車內並沒有發現甚麼，只有一些血跡。然而，在汽車旁的地面，卻找到不少頗有研究價值的遺留下來的綫索，專家研究結果，認定是有一輛汽車曾在這裏爆胎，車胎留下，這恰遇劫匪路過，便把一輛汽車劫走了，於是，在各處的公路口，設立了檢查站，一一發現可疑人物，立即查究。

問題是劫匪是甚麼樣的人呢，甚至連男人或女人也無法決定，此外，是一個人行事，還是超過一個，他或他們的動機是劫財，還是目的在那一卷菲林，又接到報告，使中央情報局大傷腦筋。隨後，一位司機報告說，在離發現汽車地點之外一哩左右的小鎮，有人說他的車子在中途壞了，一名五十歲左右的男人，想走路到附近的小鎮找人幫助修理，其後，要求有汽車經過，便截了，截他一程，這男人經過調查，他是一間農場的主人。他和兇殺案有沒有關係呢？也是其中的綫……

女飛衛

· 滄海客 ·

十七：千里走嬋娟

呂玫口中之他，雖是一語說了兩個，但兩人心中可都明白，柯朗道：「你又沒見他和谷峰交過手，又怎知他不能。但我要多謝你，這可見你眞對我好，你心中也有我，而且不在他之下。」

呂玫發現這柯朗的目光突然間，不，是他那目光中多了些甚麼東西，柔得像水波在蕩漾，但她不明白那是甚麼，她心兒立即跳得加劇了，那臉兒上也感到熱辣辣的，這次輪她掉過頭去，而且把頭兒低了。

柯朗忽然又朗朗而笑，說道：「賢弟，走吧，別只顧站在這路邊了。」他當先走了下去，呂玫無言跟着他，甜甜的心中，卻兀自在翩來覆去的想：「當眞苦然他們兩人在一起，又同時遇險了，那時她會先救誰？」

四月天，已是江南地，雖然那時春光明媚，但那戲風的楊柳，初夏了的孩桃，綠了的芭蕉，紅了的令人眼底儘是春，但呂玫的心裏卻浮起了淡淡的愁滋味。

一天到黃昏時候，兩人已到了大江之濱，那是一個鎮市，但比起那北池的城市來，卻更繁華熱鬧，柯朗一打聽，這裏原來已是無為軍，對岸便是江州了，這正是那繁盛上人指示的路徑。柯朗心想：「那繁盛上人指下的這條路，只怕還有緣故。」他心下這麼一動，便道：「賢弟，我們就在這裏落店吧，不用渡江了。」那潯陽江雖然比黃河更寬，但水緩波平，更兼人烟稠密，往來的人多，是以渡船也多，但深夜亦能渡江，極是方便。

呂玫自是沒有主見，聽憑柯朗安排，只見大街右首，有一間大客棧，三開的門面，兩旁立着兩排馬椿，黃昏才臨，已是燈燭輝煌，當眞是明如白晝。

柯朗以往莫不是尋找那小店落腳，今日似是心情極愉快，撥了性兒，當下一指，說道：「賢弟，就是這裏吧，你說可好？」呂玫道：「好啊，這裏熱鬧得很。」兩人走近，只見奔出了兩個小二哥來，笑臉相迎，呂玫心道：「看不出，這店不但大，夥計也有禮，哈腰站在一旁道：「大爺，你才來呀。」那兩個小二哥往旁一站，呂玫一怔！心說我這江南地也沒到過，更不要說住過他的店了，二哥怎說才來？卻不由望了他一眼，才知那小二哥的目光，是在招呼的另有其人，而且不是一個，一行有七八位，當先一個衣着華美，好氣派，昂然而來，說道：「掌櫃的呢，叫他來。」那兩個小二哥連忙躬身道：「在在在，大爺有何吩咐？」一個已高聲呼喚，其實店裏掌櫃的早瞧見，也聽到了，已奔了出來，道：「熊大爺，你有何吩咐？」那人道：「替我留一個跨院，我包下了。」那掌櫃的面有難色，道：「這個……熊大爺，你要是要十間八間房，我還有法子，也有，沒有也挪得出來，只是，今兒人客多，各院都住得，要一個跨院倒難了。」（二七〇）

村中人語

火警

一天之內，有卅多宗火警，並不是天氣當眞乾燥，而是人們疏忽而已。

利是

禁的士司機討利是。人家自動給之又如何。

香烟

香烟廣告，無須禁止。買不買由他，吸不吸由你。

風景區

將在西貢建淡水湖，此西貢區近來之所以多遊人也。

嘯吒中州

文：賀原　圖：秋風

這一回：山道崎嶇飛駿馬　水波浩渺泛輕舟

上官運橫劍當胸，阻擋來人，一臉傲然的神氣，倒使來人為之窒步。來的共有四個人，另有兩個跟在後面，相距有十丈遠外，他們見前邊四個人受阻，便不再行前，退到左邊林去了。

這四個來人都是漢子，且都在三十歲之間，生得相當粗壯。他們一字形排開，雙刀雙劍四件武器，分握在四個人手中。就左那一個首先開口道：「你是誰？年紀輕輕的，就多管閒事了，你不認識我們，我們也不認識你，河水不犯井水，你何必多管閒事！」

「你不叫我管，我偏要管，你待怎樣？」上官運這回，直情是向對方挑戰，要和對方分個高下了。

對方都不知道的羅兒，那有碰不出之理，所以上官運話未說完，色，已經一齊變了臉色，仍是那一個說道：「看不出你年紀輕輕的，倒有這個志氣，好吧，快報上名來吧！」

「廢話！誰跟你來道一套，有本事你就發招好啦，還等甚麼！」

「這話是你說的！」

「是我說的！」

「你不要後悔！」

「笑話，我還怕你們要後悔呢！」

上官運的話一句緊釘着一句，針鋒相對，半點也不肯輸。那四個男子相互打着眼色，對望了片刻，另一個說話了，他說：「祁元，梁仲坤先上，我與彭安壓後！」

他說得很果斷，也很響亮，站在右邊兩個漢子雙雙搶出，逕取上官運。祁元攻左，用刀，梁仲坤用劍，攻右，兩個大漢子夾攻一個少女，在道義上早就應該不對了，何況還有兩個守在一旁，以備萬一，在江湖道義上，更說不過去。但他們根本不理這一套。祁元兩個出手了，他們不知是已經略知一二，還是另有居心，所以無人提及，一出手，便用出看家本領，刀劍並舉，同時攻到上官運身邊，又快又狠，沒有半點躊躇。上官運面對兩個來招，全無懼意，直至祁梁兩個招式用實之際，她才猝然點足拔身，避過了來招，恰巧施開了雙袖，只一抖，兩隻長袖就如兩道長虹，分別捲向祁梁兩個手腕，快疾無倫，嚇得對方失聲大叫，疾退幾步，避過風頭。

祁元退出丈外，按刀疾喝：「你到底是誰？快說個明白，免得自誤！」

「少說廢話！有種就不要走，吃我一劍！」

一抖，便射出一片刀光，頓時便把祁元也給刀光捲住了。祁元見此情形，自知不對勁，急急走避，同時向另兩個人求助。那兩個人也看出上官運不是個易與的人，生怕同伴有危險，都不加放慢便搶撲了出去了。

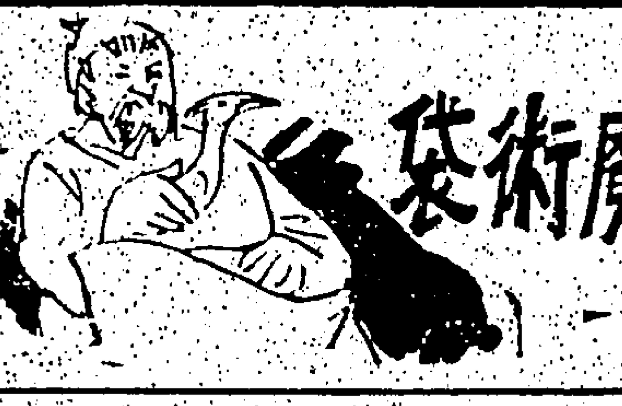
上官運經過第一招之後，也覺得這幾個敵人頗有點斤兩，比她想像的要強許多，所以也不敢太過誇口，更不敢過於大意，怕招來後悔，因此，她雖然用招似乎狠辣，其實十分小心，十分謹慎。

擺明是四個男子對付一個女子的局面，形勢對上官運不利。同時，在此時刻，破寺內突然出現了兩個漢子，不約而同的一齊撲向歐陽龍。歐陽龍正在火堆旁邊烘火取暖，忽聽得背後傳來一聲低喝：「臭小子，你娘命是了！」話聲未斷，人已到了歐陽龍身邊，朝他發出攻勢了！（十六）

第一〇四三期　劉惠瓊主編

童話

兩個魔術袋



從前，在俄羅斯的國家裡，住着一個很仁慈的農夫，農夫有一個妻子，是一個脾氣非常暴燥的悍婦。

仁慈的農夫很害怕他的妻子，每當她有一點不滿意，便會拿農夫來出氣，不是破口大罵，就是哭哭啼啼，有時還會拿起掃帚向農夫亂打。

在這些時候，農夫往往為了逃避他的妻子，會習慣地逃到山上去住，幾天才敢回家的。每當他回家後，便又恢復早出晚歸的工作，又盡量少留在家裏，免受他的妻子的氣。

有時，農夫做完了田裡的工作後，還不願回家時，就會走到河邊或樹林去捕捉一些小動物來消磨時間。有一天，當農夫正在樹林裡捕捉動物的時候，大概由於那天他的運氣非常好吧，他竟然捉到一隻白鶴哩。當時，農夫心裡眞有說不出的高興，他想：「唔，好一隻可愛的白鶴啊！要是我今天把它帶回家，煮熟來給妻子吃，妻子一定不再會發脾氣的了，哈哈哈！」忽然，農夫聽見一聲細小的聲音，於是他感到奇怪，連忙把眼睛向四週看看，可是甚麼人也沒有看到，只是在他手裡的白鶴，好像懂得人性似的正在流淚，因此，農夫對白鶴說：「白鶴，是你跟我說話嗎？」「是的，我的好農夫。」白鶴幽幽地回答說：「你饒了我吧！」「什麼？你饒了我，那我怎樣回家向妻子交代啊！我的妻子很兇啊！要是沒有食物帶給他吃，她就要發脾氣了。」農夫對白鶴說。但是很奇怪，白鶴聽了也很對農夫說：「我的好農夫，你眞可憐，不過，如果你饒了我，我可以答應天天給你食物，你說怎樣？」「是眞的嗎？」農夫開心地說：「那麼，我現在就放了你吧。」於是，農夫就眞的把白鶴放了，白鶴也隨即給農夫啣來一個大布袋。白鶴把布袋放到農夫面前，對農夫說：「農夫，你要食物吃嗎？如果你要食物，你可以對布袋說：『出來呀！』只要這樣，你一說，就會有食物了，要試一試嗎？」「好的，謝謝你。」農夫說完就對布袋說了一聲：「出來呀！」於是，就像童話一樣，布袋變作一陣煙霧，有兩個僕人從煙霧裏走了出來，給他搬拾許多可口的食物，然後擺上許多可口的食物，農夫見了食物，便大吃一頓了。

在農夫嘗過了一頓既舒適又豐富的食物後，食物便自動消失了，變回了原來的布袋。農夫拿起布袋又再次謝過白鶴，就回家去了。

回家後，農夫便把他得到布袋的經過詳細一一地告訴了妻子，他的妻子聽了也十分歡喜，滿臉的怒容也消失了。隨後，農夫又照先前的辦法給妻子弄來了一頓可口的晚餐。晚餐後，他的妻子忽然又回復以前一樣的兇惡對他說：「你眞是個天下間最笨的丈夫了，你明知白鶴會變魔術，為什麼不再向牠多要幾個布袋呢？現在，我要你趕快去向白鶴索取多幾個布袋回來給我，如果你聰明，你就應該趕快去，否則你休想留在這兒。」

因為農夫着實是害怕他的妻子，同時又因他的布袋已給妻子搶去了，所以他逼不已得再到樹林去找白鶴。當他把白鶴找着，向牠說明來意後，白鶴對他說：「好農夫，有甚麼你總是那麼害怕你的妻子呢？她又不是女巫，回家吧，我沒有布袋了。」「不能啊，白鶴，」農夫哀求說：「要是你眞的沒法給我多送一個布袋，我回家一定會被妻子打死的，你不知道啦！我的妻子會打人的，常常拿掃帚來打我。」「唔：」白鶴聽了，忽然若有所思的說：「我有辦法了。」白鶴說後，忽然飛走了，一會兒又啣來一個大布袋給農夫，然後對農夫說：「現在你帶着這個布袋回家，不過你要記着，只要你的妻子不好，你就用這個布袋來教訓你的妻子，你明白嗎？」「明白了，你眞好！」農夫感激地向白鶴說。

農夫帶了布袋回家。回到家裡，農夫便把布袋交給妻子，妻子在接過布袋後，便隨即對布袋說：「出來呀！」但怎料，剛剛說完了那句話，布袋便跳出了兩個手持木棍的僕人來，不問情由便把農夫的妻子捉住，打得她亂跳亂叫，大聲向農夫呼叫，農夫的妻子也知道以往所做的是錯了，所以，農夫也就憐憫她，叫僕人返回袋去，不要再打她了。

農夫的妻子經過了這教訓後，果然一改常態，不再敢隨意亂發脾氣，農夫看見妻子變好了，也很安慰，自此，他們夫婦兩人便過着快樂美好的日子了。

出賣自由

森雅

從前有一個富翁，他有百萬家財，錢太多了，便想玩一些遊戲，在報紙上登了一則廣告：「徵求出賣自由的人。」過了兩天，有一個十分憔悴的男人來應徵。富翁對他說：「你願意出賣你的自由嗎？辦法很簡單，我出的代價也很高的。在郊外，有一間小屋，這屋子有床，供你休息，你什麼也用不着幹，只是在那兒住十年，十年後，我就把家財的一半分給你——但是，如果你住得不耐煩了，[illegible]」

[illegible]

[illegible]……吧！」（完）

翻譯故事

禱告實現了（三）

馬士登原著　加如譯

施德女士驚奇地望着這些正在禱告的孩子，和那個白髮的老師；她從未見過這麼奇怪的儀式的，她不明白究竟是怎麼樣的一回事。

但是，她看見這所「學校」的學生並不多。更可憐的是過半的學生都是赤着脚的小孩子，在這樣寒冷的天氣，他們要赤着脚在地上走；其中幾個男孩子只穿着一件粗麻做的外衣。施德女士不禁想到這些衣着單薄的孩子，赤着脚踏過雪地，跑到木屋上，[illegible]老師的聲音令他們暫時忘記了飢餓。

當施德女士正在沉思的時候，老師和孩子們都禱告完畢了。那位面色蒼白的老師來到施德面前，向她解釋事情的經過。

馬以亞老師開始向施德女士解釋：「自從我退役之後，我便決定要幫助這些可憐的孩子，我要教育他們；但是，我需要別人的幫助，不是幫助我教導他們，[illegible]

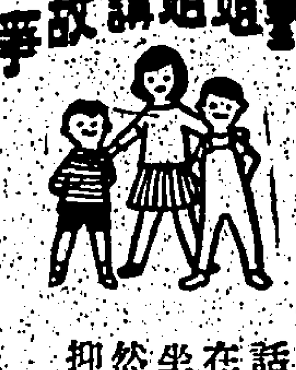
……美國女士到來。結果，[illegible]就在我們下課前幾分鐘遇到的。所以大家都高興極了；所以他們才興奮得吻你；但是他們平時是非常有秩序的。」

施德女士聽完後，靜靜地望一望周圍的孩子，她決定儘快把食物送到這裏來。她和馬以亞商量運輸食物的辦法，他們決定後，[illegible]村民一同送施德女士到山頂，然後向她揮手。

兩天後，施德女士領着兩輛牛車，上面載滿食物，來到山腳下。村人已經在山頂等候了。他們大家合力把食物搬過上嶺。[illegible]

……小朋友，你想得到那些可憐的孩子那麼快樂嗎？

（完）



勤力仙子和懶惰鬼

這是一個無稽的神話，但，這也是一個存在的事實。小朋友，請坐下來靜靜地聽我說，然後細心想想，是神話抑或是眞實的故事？

相傳許久以前，天上住了許多仙人，他們跟世界上的人一樣，有些是善良的，有些是邪惡的。

仙人因為住在天上，居高臨下，可以看見世界上一切的東西，同時因為他們是法力無邊的，呼風喚雨，無所不能，他們有統治世界的能力。

有一次，一個善良仙人派遣了一羣美麗的勤力仙子降臨人間，她們幫助農人耕種，幫助工人做工，幫助商人做生意；幫助學生們讀書，因此使到世界上五穀豐收，百物齊備，貿易發達，文化進步。大家都贊美善良仙人，這樣却招來一個邪惡仙人的妒忌，他暗中差遣一羣懶惰鬼到人類中去破壞善良仙人的工作，果然懶惰鬼施計多端，他偷偷鑽進人們的心裏腦子裏，四肢裏，使人變得懶洋洋的，什麼都不願做，雖然還有許多頭腦清醒的人，努力去驅逐這些懶惰鬼，懶惰鬼被逼到走投無路，所以凡是有隙可乘的便鑽進去，所以上了他當的人也不少啊！

據說這些勤人仙子和懶惰鬼繼續在人間繁殖，以致散播到世界每一個角落裏，躲在每一個人的身體裏。有時勤力仙子和懶惰鬼同時躲在一個人的腦內，便會引起一場劇烈的鬥爭了。小朋友，不信嗎？小聰會告訴你，這是眞的，他也曾經遇過這樣的事，小朋友請聽聽他的故事吧！

我，小聰，的確有點聰明，也算勤奮，所以在班上不考第一，便考第二了。

有一次，當我正在溫習功課的時候，我忽然看見有一個身體矮小，樣子可怕的怪物，站在我的書桌上，張開小嘴巴笑着對我說：「朋友，何必呢？何必苦了你自己，日夜讀，不怕肺癆嗎？去玩吧，外面有大好的風光！」

「你是誰？」我又是害怕又是好奇地問。

「我是鼎鼎大名的懶惰鬼。」懶惰鬼傲慢地說。

「討厭的懶惰鬼！我不要你，我要勤力仙子，勤力仙子，不要離開我，不要離開我！」我拚命地叫，我想藉此來警惕自己，因為我的心裏早就有了勤力仙子。

但是，懶惰鬼的威力眞不少，他很够耐性地勸告我，引誘我，使我就範。我一方面為了好奇，另一方面為了受不住誘惑，便不由自主地去嘗嘗「懶惰」的滋味。果然覺得「懶惰」是更吸引人的。

以後，早上我不願起來了，雖然勤力仙子盡力催促我，告訴我太陽已出來了，該起床上課了，但是懶惰鬼却在我的耳邊甜蜜地說：「怕什麼？再睡會吧，時間多着呢！」

我遲到的次數增加，甚至受到警告，但是我已習慣了，我覺得懶惰鬼是和藹可親，活潑而有點頑皮的，不像勤力仙子那樣，老是板着臉孔，向人說教似的。從此，我便跟懶惰鬼做了好朋友，甚至可以說得上是知己朋友。勤力仙子看見這情形，無限傷心，禁不住眼淚縱橫哩。

如果不是我這次考試成績，一落千丈，差點兒要留級，我也不會悔過的。現在，我只有哀求勤力仙子寬恕我，憐憫我回到我的心裏，給我勇氣去驅逐那可惡的懶惰鬼。

小聰說完了他的故事了，他還寄語小朋友：如果你們遇見懶惰鬼的時候，千萬別上他們的當才好。

小小故事

助人的故事

水生

聖誕節假期後，同學們都回到學校上課，這天是星期六，長週末，[illegible]語課的時候，伍老師對全班同學們說：「這一堂，我們講故事好嗎？」

[illegible]

[illegible]

中華民國六十年　公曆一九七一年　一月十七日　星期日
華僑日報
戌年十二月廿一日　第七張第二頁　兒童週刊

17 JAN 1971
CITY HALL

生活故事

日記（上）

李思雁

「哎呀，你打人！」

「打你又怎樣？」誰叫你先開口得罪人。」

「誰得罪你？你實在是不會煑飯唄。」

「不會煑飯？你煑得很好？嘿，不是燶底就是嬰兒飯！」

「嘻，燶底飯，嬰兒飯也總算煑得出，吃得下，總比你連燶底飯，嬰兒飯也不會煑。」

「哼，好了不起！你像我這樣大的時候，連滾水也不會煑呢。」

「廢……廢話，飯都會煑了，還不會煑滾水。」

「哈，你就是不會煑滾水！水汽從壺嘴出還是壺口出，你都分不淸呢！」

「誰說的！」

「我說的！」

「你詆毀我名譽！」

「事不離實！」

「我要揍你！」

「哎喲，你出手打人！」

「打你又怎麼樣？」

「以大欺小，算不得好漢。」

「以小欺大，就算得好漢麼？你……你……」

……

「噯！哎唷，你使詐！」

「哼哼，這叫做兵不厭詐……」

「噯！哎喲，你……」

「嘻嘻，這叫做以牙還牙！」

「豈有此理，我要與你拚命！」

「拚命就拚命，誰還怕了你？」

……

這並不是兇殺案，只是兩個小孩子在吵咀打架。他們是誰？大的叫大明，十三歲，念中二。小的叫小聰，十歲，念小五。

大明和小聰是兩兄弟。

他們的缺點是天天吵咀，打架。

他們的優點是肯幫家務，堅持寫日記。

×　×　×

他們寫日記的時候，是各有各的，河水不犯井水；尤其是打架之後。

大明的日記寫些什麼？小聰不知道。

小聰終於偷看了大明的日記。

×月×日

小聰今天不該無端打人。

他的確不會煑飯。

他是一個不肯承認錯誤的壞孩子。

他先動手打人。他是個好戰分子。不過，他是我弟弟，我讓他三分。

×　×　×

大明很想知道小聰的日記寫些什麼。大明終於偷看了小聰的日記。

×月×日

大明打我。我打了他。

他傷了我。我傷了他。他比我傷得更重。

打弟弟的大明，是一個不該打弟弟的壞哥哥。

×月×日

今天，我偷看了大明的日記。豈有此理，他竟然說我是一個不肯承認錯誤的壞孩子。錯的是他，不肯承認錯誤的也是他，他才是壞孩子呢！說我是好戰分子，還說讓我三分，看在他是我哥哥份上，我才不讓着他七分呢。

×　×　×

「小聰，你眞可惡！」

「什麼"可惡"，大明，你別無事生事，找我吵架，我今天沒有空。」

「沒有空？大概又忙着去做一些不道德的事吧？」

「又是"讓我三分"吧？」

「我不跟你說了。」

「好呀！請你說說看，我偷看了你的日記，有什麼不道德？」

大明忽然點破小聰的心虛，誰叫他偷看了別人的日記呢？

「哼！你還想抵賴，你明明寫着偷偷看過我的日記，你這個不顧道德的人！」

小聰本來像個犯人似的，聽了大明這句話，像給黃蜂針了一下，立即惡人先告狀：「豈有此理！原來你也偷看了我的日記！」

「你才是不顧道德！」

「偷看人的日記，你先犯了罪！」

「嗳！哎喲！我偷看你！」

……

「嗳！砰！嘭！啪！」

×月×日的日記是：

×月×日　小聰偷看了我的日記，竟然不顧世界道義，還要不講理，打了我！看在兄弟份上，讓他三分。

×月×日　大明偷看了我的日記，竟然不顧世界道義，還要不講理，打了我！看在兄弟份上，讓他七分。

（下期續完）

名著介紹

伏爾泰的「貢第德」

馮祺德

十八世紀的法國，有許多著名的作家，伏爾泰是其中的一位。他生於一六九四年，卒於一七七八年。伏爾泰除了被人尊爲偉大的作家外，更兼有詩人和哲學家之名。他底著名的作品有敍事詩「亨里亞特」，史書「查理十二世」、「路易十四時代」，小說「查第格」、「貢第德」，哲學家著述「英國通訊」、「宗教的寬恕論」等。此外，他還有許多哲理詩，政治諷刺詩和隨筆等著作。

伏爾泰出生於平民家庭，最初研讀法律，後來才致力於文學創作，從荷蘭歸國後，因作詩諷刺政治，屢屢被放逐，後來被逐往英國，文名大盛，曾被普魯士聘爲顧問，最後隱居瑞士，專心從事寫作。

「貢第德」據說是伏爾泰化了三天時間寫成的一部奇書，原著約九萬字，分三十回，通過描寫一個青年人貢第德的社會現實的傳奇性經歷，有力地暴露了那個時代的種種面貌，諷刺了一些愛說廢話的、天眞的「哲學家」們盲目樂觀的空虛和謬誤。

「貢第德」原著是那麼的冗長和繁雜，高至初中的青年朋友本是沒有什麼興趣閱讀的，還許而中國通俗文庫，邀請了臧施若予以改寫，著成一部小册子，名「爵府餘生」，於是，伏爾泰作品的風格，便可以存在於青年朋友們的印象中。現在我們就從「爵府餘生」一書，窺伏爾泰之「貢第德」的故事大要吧──

從前在德國的一座男爵府第裏，住着一個來歷不明的少年，名叫貢第德。有人說他是男爵妹妹的私生子，他的爸爸是一位家譜不完全，爲男爵妹所輕視的老紳士，不過，這說法始終得不到什麼證明。

男爵府裏，也住着各種各樣的人，其中最爲男爵夫婦所喜悅的，是一位家庭教師，名叫潘葛洛斯。人們說他是玄學象神學象天文學的一大教授。他有一得之見，那是：「上帝創造的一切，都是有目的的，因此什麼事情都是頂合適的。」這的確是一個新奇幽默的意見。

男爵有着庸俗無比的兒子，也有一位美貌比天仙的女兒，朱妮宮德。貢第德對這位美貌表妹十分愛慕，朱妮宮德也頗鍾情這位英俊的表哥。然而一天，貢第德就因爲替表妹拾起一條丟在地上的手帕，給男爵看到了，勃然大怒，認爲他是一隻癩蛤蟆，乃把他逐出了府外。從此，貢第德開始他的曲折經歷了。

貢第德流落在街上，飢寒交迫，幸遇兩個仁慈的人，願意請他吃飯，還給他一些金錢作零用。貢第德滿以爲交著好運，誰知給那兩個「好人」不由分說綁了起來，把他送到兵營那裏，獲得一大筆募兵費哩！

貢第德在胡裏胡塗的竟做了兵丁，參加了戰爭。但戰場的恐怖，使他忍受不了，便逃了出來，進了荷蘭境，在那裏，卻遇上了一位眞正的好人，給他工作，供他生活。生活安定之後，貢第德在路上重逢他的老師潘葛洛斯，潘葛洛斯告訴他朱妮宮德逝世的噩耗，原來男爵一家在戰爭中都喪生在敵人手中了。貢第德把老師推薦給主人。

兩個月後，他們師徒二人，連同他們的主人一同乘船到外地營商，却在一次風暴中，被沖進大海裏。主人被淹死了，只他們師徒二人得免於難，漂到了葡萄牙。

不幸的事接踵而來，葡萄牙境內發生地震，當地的人舉行「神祭」，預防地震的再來，貢第德二人不幸被捉作祭神的犧牲品。潘葛洛斯被吊死了，然後是火燒貢第德，幸而命運之神回心轉意，一次地震再來，貢第德免於難。在混亂中，貢第德被人救了出來，那竟是已死去的朱妮宮德。

原來朱妮宮德並未眞的去世，只是被敵人賣了給一個猶太商人。貢第德驚喜萬分，排除萬難，把朱妮宮德救了出來，逃到南美洲去了。那知南美洲一位省長對朱妮宮德心懷鬼胎，竟設法嚇走了貢第德，霸佔了朱妮宮德。

從此，貢第德又再過着流亡的驚險生活了。以後的，不外又是他如何忽然暴富，又如何忽然潦倒，遭遇不幸，以及重遇故人，或錯手殺害了些什麼人。作者就是利用這些起起伏伏的曲折情節，吸引讀者。其間當然加插了不少幽默和諷刺，一部地道的西歐式的傳奇。這些一切，起待大家自已去看了。[illegible]有少許相同之處，然而，那只是巧合吧了！

兒歌

遲到

天寒地凍，
在暖和和的被窩裏，
做一個好夢。
誰知一醒來，
已經是九點鐘！
氣沖沖，氣沖沖，
跑到學校裏，
同學們正在用功，
老師臉色似青銅，
唯有裝傻扮懵，
靜靜地回到座位中。

中國歷史故事

民主思想的李贄（下）

上文說到李贄每到一處做官，都因爲不慣其他同僚和上司的懦弱無能和腐敗而爭吵，所以連年的官，生活都過得很不愉快。也因爲他能在明末內憂外患的時候眞實的了解到老百姓的辛苦，所以漸漸的孕育了他的民主和愛國的思想。

李贄自己雖然做了幾十年的官，但他對那時候的官吏，却依然感到很大的不滿。他譬喻官吏爲老虎，並且說：「以前的老虎埋伏在樹林中，現在的老虎却坐在衙門中，不但大如人和畜牲都吃掉，而且還小如魚蝦也不放過。」當時的讀書人和官吏，因此都視他如眼中釘。

但李贄却很奇怪，他最崇拜那些不容於官府的民間英雄豪傑。當時有一位名叫林道乾的，沿海各地一方面幹着海盜的生涯，另一方面却又經營生意，因爲他沒有刧掠到老百姓，而祇是針對當時的官吏，所以十分得到老百姓的仰慕。他甚至在文章中說林道乾才是一個頂天立地的人。

在讀書方面，李贄非常不滿那些表面仁義，底裏却是無惡不作的人。因此那些人都十分忌憚他。有機會的時候，就毁謗說他用邪說來迷惑老百姓。尤其是那些冒充讀書人的豪富和地主，更是恨他。到了他六十四歲的那年，他針對當時弊病而寫成的「焚書」出版了，因爲書中對於當時的所謂學者大事批評，所以大家一致聯合起來，攻擊他用邪說害人。於是李贄每到一個地方，都被大家迫害而不能居留下來。但倔強的他，却不肯屈服在惡勢力之下，他曾經說：「我寧願爲了正義而捱餓，却不肯爲了溫飽而出賣良心。」他又說：「我六七歲時便因喪母而自立，到現在七十歲了，還是過着獨立的日子。若要我求助於權貴和豪富，我情願死去。古今的英雄好漢都是如此。也正因我有這種抱負，所以我不怕邪惡的人，也不畏懼那些權貴。」

李贄便是一個這樣有氣節和正直不阿的人，所以他生逢明朝快要滅亡的時候，能夠大聲疾呼，勸告那些表面爲民父母的官吏，却無惡不作的人，要努力爲受苦中的老百姓做事。祇可惜那些昏庸的官吏，終日貪圖個人的富貴榮華，又那裏會聽從李贄的話？所以他退而思其次，在老年時辭了官，專門爲實現自己的民主思想而著書立說。他先後完成了三本書，那就是「藏書」、「焚書」和「說書」。「藏書」說明了他個人的思想和抱負；「焚書」是他一生事跡的記錄；而「說書」則是他學問的寄託。其中最重要的一本是「藏書」。書的命名，原因是內容都是些針對時弊的偏激說話，後來出版了，更引起朝廷和官吏的不安。到了他七十五歲的時候，他當時居住地的官吏，便由官吏聘請了幾個打手，把他的寓所燒了，人也給驅逐出城。他到了另一處地方，又復受同樣的壓迫，甚至後來連皇帝也下旨要逮捕他，但這并不能使他低頭，反而使他的名氣更大，他的著作更受大家重視。所以他的著作雖然被官吏燒了，但還是被百們秘密的印刷和流傳。

李贄在七十六歲那年逝世了，但他的著作，到了現在，還是受到千千萬萬人的讚，他的思想和行爲，更被大家所景仰。（全文完）

科學故事

到冥王星去

王令

（七）病患思鄉

「那麼，你們不是又要到地球來收集陽光了嗎？」明心瞪大了眼睛問道。

「不錯。」于悌點點頭。

「啊！你又可以到地球來與我們一塊兒玩了。眞好些！」明心高興得拍起手來。

「明心，我想我很難再有機會到地球去了。」于悌神情暗淡地說。

「爲什麼？」明銘和明心異口同聲地問道。

「因爲冥王星的氣候跟地球的氣候距離太大了，而我們冥王星人的血液和地球人的血液也完全不同。爲了要適應地球的氣候，上次我曾經注射了一種特殊的藥物才到地球去，這種藥物對我們冥王星人身體內的細胞有很大的破壞力。不過，這種破壞力是慢性，不露痕跡的而已，我必須接受治療和經過長時期的補養，才能恢復以前的健康。這次，藥物我已經注射過兩次，如果再到地球去，我便要再接受第三次的藥物注射。這樣，我的健康就會更壞，因而影響到我的生命。」于悌慢慢地解釋道。

明銘和明心都望着于悌，他們的口都微微地張開，露出驚訝，可惜，而又深表同情的表情。于悌看了他們一眼，微笑着說道：「普通體弱的冥王星人都不能離開冥王星到別的星球去。只有身體強壯而又受過太空技術訓練的人才可以。在目前來說，那些特殊藥物本來每人只准注射一次，而我爲了接你們到冥王星來玩，便再注射一次。就算我要再注射，也不會獲得批准的。」

「于悌哥哥，你爲了我們，竟然冒生命的危險，你眞是太──」明心還未說完，便被于悌打斷了，他說：「明心，你們兩兄妹是我的好朋友啊。其實，我只要休養一段時期便能完全復原的了。不要說這些了，我帶你們到運動場去參觀好嗎？」

明銘和明心點點頭。

「自動旋轉碟」便將他們帶到運動場的上空了。「自動旋轉碟」慢慢地降落在運動場的天台上，他們走了下來，到處參觀。

這個運動場是室內運動場，分爲十多個單位，有各式各樣的運動器具，包括頭部運動、手部運動、足部運動和身體各部分運用的。那些玩意對他們來說是新鮮的，各種奇怪的運動[illegible]，可是他們不淸楚這麼多的玩法。

他們遊遍了全館，于悌三人坐下休息。明心托着腮，苦着臉，一言不發。

「妹妹，妳怎麼了？」明銘關心地問道。

「不舒服？」于悌也問道。

明心搖搖頭，忽然「哇」的一聲哭起來說：「我想家！」

「哦！那麼，我們明天回去吧！」明銘說道。

「不，明銘，你們怎能這麼快就走了呢？這裏還有很多好地方，你們都還未遊過的。」于悌說道。

「可是，妹妹想家。而且，我也想家。」明銘說道。

「這──好吧，我們先去替你們準備。你們先休息一晚，明天早上再決定吧。晚安，兩位。」于悌揮揮手，走了。

「晚安，于悌哥哥。」

陳老師教作文

今是昨非

「覺今是而昨非」這本是我國晉代大文學家陶淵明先生所作「歸去來辭」中的一句。我認爲，做人固然要如此，寫作更應該是如此。

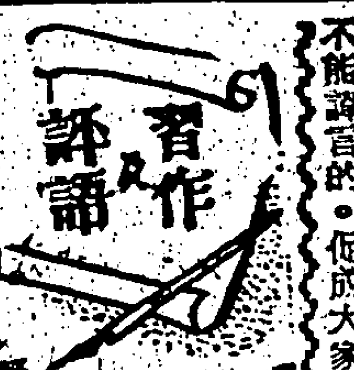
常常收到許多同學寄來的文章，在附寄的信中說明那是一篇一年甚至數年前的作品。當然，我在選擇需要刊登的稿件時，對這些來信是沒有偏見的。不過，也禁不住心中的納悶：「爲什麼這樣多的同學覺得自己以前的作品比現在的好呢？」我這樣想：不是沒有理由的。因爲投稿的心理，一定是選擇最好和最滿意的「傑作」，除了希望多些好評以外，還增加了被選登的機會。

然而，爲什麼大家（或者不少人）認爲以前寫的會比現在的好？我相信懷舊固然是理由之一，但有些年青人沒有力求上進的精神和志氣也是不能諱言的。促成大家沒有上進的原因，可能是自滿自足，亦會是自暴自棄。大家把積存了許久的文稿寄來，往往就是認爲這些文章很好，再寫另一篇更好的似乎不大可能，或是一寫再，都不成功。我認爲這種心理，包含了自滿和自暴的兩種心情在內。

如果同學們已經讀了相當多的書，思想亦已成熟，則會有可能三十歲時寫的文章不及二十五歲時好。因爲文章寫得好的因素很多，而且在不斷於寫作那段期間寫來，當然會比疏於筆耕時好。不過，大家既是在求學的時期，在任何的一門科目中，年年都是進步的。在這情形之下，單獨寫作不能改良，甚至呈現退步，那是太沒有理由了。大家想想：今年對一件事物的了解是否會一定比去年深遠和成熟？今年懂得應用的字彙是否會比去年多？我相信除了同學要鑽牛角尖來與我辯駁，否則會承認那是事實。因此，爲什麼大家不肯拿出信心來寫出比以前的更好的文章呢？做人，做事以及讀書，都應該存着一種勇往向前的心理。至於寫作，也應該繼續得一年比一年好吧！當然，有些同學未必能如此的，那就是成功的絆腳石。譬如說：去年自己對文學有興趣，所以寫的比較多，也比較好。但今年沒有興趣了，所以寫來不如從前了。這種理由表面上看來很有道理。不過，我要問這些同學，今年興趣在那方面。如果是理科的話，我相信閒來會有時候看幾本文學作品的，那末，爲什麼不能進步呢？至於有些的答案是「什麼也不喜歡時」，我認爲那是自毀前途了。

許多成名的作家，他們往往提起以前的作品都會覺得臉紅的。道理，就是因爲他們不斷的進步——思想，學問和寫作的技巧都一樣，所以他們才會愈來愈被讀者所喜愛和賞識。倘使他們也像部份同學一樣老是留戀着以往的幾篇作品，則斷然沒有日後的地位了。

我勸告大家，無論在讀書和寫作，都不能太懷念過往的優異成績而致徘徊不前。過去的作品留存下來只當是成績進度的一種參考，而不能以算是紀錄。如果有一天當大家發覺再寫也寫不出以前那水準的文章時，應該自己覺得悲哀呢！



★遊河記　德得

昨天是我最愉快的一天，也是令我永不會忘懷的一天，因爲這一天是我的一生中第一次領略大自然優美的一次。

昨天，天色晴朗，天空較深，因爲爸爸最近買了一艘遊船，於是便和我們去遊船河。於大清早，我們便出發了，到了碼頭，上了船，便向東航行了。

當時的海面，水平如鏡，船行駛於其中，如乘奔風，破着浪，把城市拋在後面，船過處，水花四濺，後面拖着一條白尾巴，城市遠了，岸上的村莊，阡陌分明，岸旁綠葉成蔭，芳草野花的芬芳由海風飄送過來。在岸上是連綿不斷的山，峰迴樹抱，起伏接疊。因爲我們的船是前進的，所以山好像倒退的，而山又是高低不平，所以十分好看。偶然低頭一看，那山的倒影在河中，比那個眞的，還要清楚，順此那花草樹木，顯得格外光彩，正是山光水色，格外有趣。船行漸漸，海面上，波浪滾滾，後浪推前浪，一個浪平下來時，另一個又興起，海面上，數隻漁艇，在水上滑翔，陣陣海風吹來，十分涼爽，遠處的雲霞，變化萬千，雲如孔雀，好像水天遙接，極爲壯麗，紅太陽把綠河水照得金光四射，使海面更美麗。[illegible]最後船停了，大家在甲板上野餐，我們到了下午，我們才回航，那時夕陽已漸進西山，它的餘暉照在海水上，[illegible]的尾巴，很是好看，上碼頭，頓時覺得[illegible]，整個世界大大不同，世界在晚上更加熱鬧，而海上的天地卻靜如止水似的。回家後，大家因爲十分疲倦，所以倒頭便睡着了。

評語

作者在文中聲明這是一年前的作品。我很不明白，爲什麼不好好的再寫一篇，却以舊作投稿呢！

縱是舊作，但得把文字和內容修改一遍的，否則，自己在學習方面，那裏會進步？本文的錯字很多，例如「一生中某一次」應是「第一次」；「因爲」應是「爲」，一連兩個「爲」字，我相信作者重看一遍也沒有。

作者一方面描寫「水平如鏡」，另一方面卻又說乘風破浪，豈非矛盾？在文中，其他的錯誤還不少。

照內容來看，一切可稱得上大觀，但可惜卻缺乏了[illegible]，而且文字以外，內容顯得十分空泛。

★★交友之道　江正兒

我們爲甚麼要結交朋友呢？相信有很多人心裏都會有這樣的一個問題。我們人類除了有得吃之外，就是要交朋友。「犧牲」一文曾說：一個人是不能生存在這世界上，一定要合羣，互相幫助，互相犧牲，大家一齊努力才有進步和繁榮。換句話說，就是要多結交朋友，互相勉勵和工作，才有今日的社會，最重要的還是人是不可以孤孤單單的過一輩子。有很多人，一人獨居，不交朋友，對於整個人生，有着消極的影響，一些交友和合羣的好處，都不知道，就渡過了那寂寞的人生。

再說到交友的好處，是數之不盡的，但當我們一不小心，交錯了壞的朋友，後果就不堪設想了。正所謂「近朱者赤，近墨者黑」，現在的社會，道德淪亡，人品德敗壞，他們無惡不作，走私漏稅，假如交上了這些不良的朋友，受到物質和金錢的引誘，你就會很容易受着他們走入歧途，不能自拔。正如現在有很多青年吸毒，他們就是結交了壞的朋友，在他們引誘和威逼下，爲他們運毒，將大好的前途毀滅了。

這樣，我們應採取怎樣的態度，才能不結交這些壞朋友，而交上眞正的朋友呢？首先我們應抱着互助互愛的精神，要有肯爲朋友犧牲的精神，決不可只爲自己，不肯去幫助別人，存着自私的心理。其次，我們要認識交友之道，有很多人往往將交朋友當作交換，你幫他一次，他就幫你一回，斤斤計較，將交友之道完全毀滅，甚至有些人利用朋友，才去交朋友，利用完後，就再不理他的朋友。有些人更虛僞，他們表面上和你是很好的朋友，心裏卻懷有不軌，口蜜腹劍，我們決不可交這些朋友，也決不可自己也存有這樣不軌的企圖，才去結交朋友。第三點，我們在結交朋友時要注意的，是不可濫交朋友，要認識清楚這人的個性，他是否一個無業流民，他有沒有不良的嗜好呢？他是一個怎樣的人呢？我們一定要認清楚這一切，才和他做朋友，否則，很容易便會受他的不良的嗜好影響，漸漸入歧途。我們再要知道友誼的可貴，一個朋友的得失，似乎是沒有多大的影響，其實，每一個朋友，當然是在說眞正的朋友，他們對你關懷、愛護。正所謂「在家靠父母，出外靠朋友」，朋友幫助我們解決困難，朋友來安慰我們，因此，我們要珍惜我們和朋友之間的友誼，珍重友誼的可貴。我們不可有貧富懸殊的觀念，眞正的友誼是不是建立在金錢的，雖然，金錢是萬能，但我們交朋友的目的，是以互相幫助，互相勉勵，互相研究爲宗旨。這些卻與金錢是沒有關係的，友誼的建立不是在金錢、物質方面的[illegible]，而是眞正，不存有利的企圖或目的的友誼。而站在實際那方面的人，往往存有自卑的心理，以爲別人不肯和他做朋友，自己也不肯去交朋友，其實，友誼是不可遇帶金錢，而是和友愛的精神在一起的。最後，我們明白做人的道理，這樣，你和你的朋友就會互相了解，不會爲了一些無聊的事情，而破壞你們的友誼了。

總而言之，交友之道，最重要的共有兩點，第一點就是在交朋友時，要小心選擇，不可以免信口蜜腹劍的僞君子的話和受他們的利用。第二點，就是在個人方面，自己首先要認識交友之道，友誼的可貴和友最重的二點，眞正的友誼是建立在友愛的精神上的。

評語

這是一篇題目平淡而缺乏吸引力的文章。至於內容方面，第一及第二段，太過「老生常談」，而且反來覆去都是那幾句話，未免有點累贅的感覺。文章接下去時，寫來頗爲暢順及明晰，但可惜卻沒有分段，讀下去時缺乏了上文下理，在許多句子中間，也有不必接的現象。故此論點多，全文卻[illegible]找出重點。可惜的是作者在最後一段指出了全文的中心，否則寫來很覺雜亂。

我建議作者以後作文，先在分段方面下功夫，再求辭和德的洗練，則當會有進步。至於文[illegible]而言，本文有不錯的表現。

★我的自述　禮佳

我生長在一個不貧不富的家庭裏，我的姓名是×××，我今年十二歲，我有一個年老的祖母，我家裏有爸爸、媽媽和七兄弟姊妹，我現讀在×××英文書院。

我最歡喜的就是我媽媽和爸爸，爸爸找錢回來供我們讀書，媽媽在家裏做家務，兄弟姊妹都對我很好，我喜歡玩足球、籃球、游泳和其他的玩意，我最喜歡吃的有生果、魚類和肉食等。

我的家庭生活，我有時幫爸爸做些東西，有時在家裏幫媽媽做家務。在學校同學們都對我非常好，我有很多和我同班讀過很多年的同學。我的班主任對我都好，但是我自己對不起先生和父母，因爲我的成績異常很差，我要努力，同學常常勸我要努力，我是要努力一點。

×　×　×　×

文章手術

寫文章和記賬有顯著的不同。記賬是有一項算一項，不能增加，也不能減少的。而寫作則除了基本的資料以外，還要加上聯想，創造和美化的工作。如果缺乏了以上的幾點，則寫作和記賬便沒有什麼分別了。

本文的作者是一位中一學生，但原諒我率直的說一句，寫作的程度還未能達到理想。最大的毛病，便是除了記賬以外，沒有文章的味道。大家不妨一口氣的讀畢本文，便會發覺「我」字多於一切，而且半數以上的「我」字，簡直是不必要的。尤其是第一段，彷如小學一二年級的學生練習作句子。不過，縱使是小孩子作句，這幾句也不見得好。

至於第二段，「找錢」似應改成「賺錢」。作者的嗜好是籃球、足球、游泳和其它玩意，即是說，沒有那幾種運動是不喜歡的了。他所吃的是生果、魚類和肉類，也就是說，沒有幾種食物不包括在內。這種敘述，實在沒有意義。

第三段的第一句，連動詞也沒有。至於其他的句子，也是「我」字連篇。不但如此，而下許多句子之間，簡直沒有什麼連貫性，讀起來極不順口。「我的成績異常很差」，「異常」就是「很」，作者這樣寫，便的是缺乏技巧。

本文不如理想的地方還多，希望作者努力改進。

論電影的教育作用　許智生

被稱爲第八藝術的電影，早在很久以前，已經發明了，時至今天，成爲人們一種普遍的娛樂，故電影業[illegible]於別的娛樂達。每逢假日，電影院總是擠得水洩不通，這便是電影事業更盛的例證了。

現今的電影，更成爲學生們的主要娛樂之一，由此可知，電影的確有啓發和開拓的教育作用。須知道，人們都喜歡在閒暇的時候，往影院成羣欣賞電影，故電影與人們的日常生活，是有着很緊密的聯繫。而一部良好的電影對於觀衆是會產生教化的作用，尤以小孩子而言，一般的小孩子都喜歡模倣別人的行爲、舉止、態度等，當他們欣賞完一部有教育意義的電影，他們會模倣劇中人的長處，若劇中人是一個懶惰任性的孩子，他們也會模倣劇中人的短處，因爲一般小孩子的模倣力是很強的。

一部良好而含有教育意義的電影，可以指出一般人所犯的錯誤，啓發和開導我們，使我們糾正過來，因電影與我們的日常生活有着緊密的聯繫，故此一部良好的電影，更加是我們的導師，它可以使我們知道人世的險惡和社會的陷阱，使我們走上光明的道路。

現今的電影大多是有損風化和荒謬怪誕的，從而含有教育意義的電影，成爲寥寥可數！製片商方面只因牟利，而忽略了商業上的道德，所推出的電影都是荒謬怪誕和有損風化的居多。

由於電影與我們有着直接的影響，我們更該愼重選擇的了。

評語

本文有很正確的內容，可惜行文却未能做到流暢的地步。例如：「早在很久」，「早」和「很久」其實意義是相同的。文中「電影」一詞出現得太多，讀起來實太累贅，其中部份「它」這代名詞，亦有部份是可以乾脆刪去的。

作者在文中說及電影教育一節，我完全同意，祇可惜健康性的太少了——當然，電視節目亦往往如此的。所以同學們看電影和電視，都應用理智來選擇。

幻想交響樂（SYMPHONIE FANTASTIQUE）　敏譯

樂壇簡介：

近代管絃樂法之父的法國音樂家貝遼士，一生命途多舛——貧苦、放浪、失戀、潦倒、失意，甚至自殺，這一切都充滿着他的生涯。

C大調「幻想交響樂」可以說是他一生浪漫的結晶，完成了一八三零年他寫此曲的動機，傳說是由于單戀愛爾蘭的一位演莎士比亞戲劇的女演員，一八二七年這位女演員隨劇團到巴黎上演「哈姆雷特」時，貝氏一見鍾情，狂愛不已，但當時這位女士並不理會他，貝氏由于苦戀不果，便將滿腔熱情，發于音樂而成了這首「幻想交響樂」，一八三零年十二月五日，首在巴黎上演，貝氏希望這位女士也在座欣賞，但是她卻在歌劇院演戲。一八三二年，貝遼士遊學意大利歸來，于同年十二月九日在巴黎音樂院再度上演此曲，伊人在座聆聽，獲悉她本身如曲中主人，大爲感動，終于一八三三年十月三日下嫁貝遼士。

在一八三二年出版的總譜上，有下列的一段附記：「具有病的官能，及熱情的想像力的青年音樂家，因爲絕望的感情的發作，吞服鴉片自盡，然而藥力過弱，不足以致死，陷入熟睡的狀態，夢見種種奇怪的幻想，他的病的官能感情與回憶在他的頭腦中，成了音樂的思想與影像而出現。」這段附記就是這首交響曲的內容。在此交響曲中他把單戀的女性變爲一個旋律時時在曲中出現，這種固定出現的樂想稱爲「固定觀念」。

全曲分爲五段（樂章），每一樂章都有八個標題：

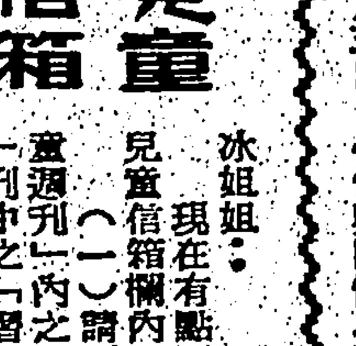
第一樂章：夢與熱情——四四拍子，開始時慢板（LARGO），主部快板、急促、極富熱情——描寫青年音樂家不安的心境，表現一種熱情、紛亂、回憶、憧憬、喜悅、失望，有如火的熱情，亦有燃燒的嫉妬，然後思想一種宗教的安慰。

第二樂章：舞會——四三拍子，華爾茲，不甚快；在恍惚的華爾茲舞中有抒情的戀歌，熱鬧的舞會裏，與戀人相處的歡樂。

第三樂章：野景——八六拍子，慢版。夏天田野的黃昏，有兩個牧童吹笛，涼爽的風，輕拂着樹枝，心中充滿了和平愉快，但忽然戀人又出現，使心中的平靜，立刻落入痛苦的預感中。田野只剩下一個牧童吹笛了……夕陽西下，遠處有隆隆雷聲、孤獨、靜寂。

第四樂章：向刑場進行——四四拍子不甚快，他夢見自己殺了戀人，因而宣告死刑，在押赴刑場的途中，奏着淒涼而憂鬱的進行曲，但他瀕死仍念念不忘愛的追憶。

最後的第五個樂章——八六拍子：妖魔的輪旋曲；被斬以後，加入妖魔羣中同舞，有各色各樣的幽靈，那個表示戀人的旋律，又出現了，但現在卻成爲可笑的怪調了。



冰姐姐：

現在有點問題，請在兒童信箱欄內解答：

（一）請問貴報「兒童週刊」內之「談文說藝」刊中之「習作及評語」上所刊出之文章，是否屬於稿件類？如一經刊出是否可得稿費？

（二）若要參加「習作及評語」週刊，應把信件寄去何處？

（三）如果要參加兒童信箱週刊，以我現在所寄的地址，有否錯誤？若是錯誤，則應寄去那裏？

（四）請您猜猜我現是在什麼程度？我的字體怎樣？

小朋友　楊新興上

楊新興小朋友：

（一）「習作和評語」一欄所刊出的文章全是讀者投稿的。他們的稿件在刊登後，是可以得到稿費的。

（二）是寄來本刊，地址是香港荷李活道一一〇號華僑日報兒童週刊「談文說藝欄」收。

（三）沒有，你看，你的信件不是被刊登了出來嗎？

（四）你的字寫得很有力，而且很美觀，我猜你有中學程度，是嗎？

親愛的冰姐姐：

你好，現在有數項問題煩冰姐姐解答：

（一）談文說藝的稿費，可否留待很久才領取？

（二）領取生辰快樂的禮物，可否留待很久才領取？

（三）領稿費地點的海港道，是否以後改在渣甸道。

（四）我的字體寫得怎樣？

（五）猜猜我的年齡。

（六）領稿費沒學生證，可否用學費單代替？

讀者　黎家鳳上

黎家鳳小朋友：

（一）（二）不能太久，以不超過一年爲限。

（三）是的。

（四）清楚，端正。

（五）你是一個小學生，是嗎？

（六）沒有學生證，可以用身份證，因爲學費單未必獲可以證明那作者是你本人。

兒童信箱編輯者：

您好？請回答下列問題：

（一）快要十三歲只有四呎八吋高，六十五磅，是否太瘦和太矮呢？還會高嗎？去年至今年大約只高了二、三吋。

（二）一邊看書，一邊吃飯，對身體有害嗎？遠視很深，有補救辦法嗎？

（三）PATRIBIA這名字是男還是女孩子用的呢？中文譯作什麼呢？

（四）猜猜程度，字體；喜歡白色、黃色、粉藍色等是什麼性格？

（五）我想徵友，現在寄上地址，希望能爲我刊登。

祝快樂！

潔儀，十二歲半，愛好旅行、爬山、聽歌、集郵和美術。

地址：香港北角繼園上里八號三樓D座。

潔儀上

潔儀小朋友：

（一）以你的年齡和高度來看，你並不算得太矮，不過瘦一點却是眞的。至於會不會繼續增高的問題，你說你在去年已增高二三吋，那不一個好證明嗎？

（二）因爲看書要用精神，不可分心，所以一面閱讀一面用膳是有礙消化，會影響至消化不良的。補救遠視的辦法就是佩戴適合度數的眼鏡。

（三）那是女孩子的名字，大概可以譯柏狄斯雅。

（四）純樸，活潑和爽朗是你的性格，是嗎？

（五）好的。

·冰·

REFERENCE LIBRARY
17 JAN 1971
CITY HALL

不受歡迎的言語

劉姐姐

親愛的小朋友：

除了未會說話的嬰兒和啞巴外，誰都會說話的。不過，有些人說話，使人聽來悅耳，有些人一開口便叫人討厭，為什麼會這樣呢？

小朋友都知道說話是表達自己的意思的，所謂言為心聲，心裏想着什麼，便要發表了出來才覺痛快，把說話藏在心裏，便好像骨鯁在喉一般不好受。

我們也聽過一個沒有耳朵的國王的故事吧，他每次理髮的時候，總要把那個替他理髮的理髮師殺掉，為的是他不願讓百姓知道他是缺了一隻耳朵的。後來有一個理髮師雖然能通過這一關，不過，國王要他答應不把他的秘密傳出去。理髮師在忍不住的時候，終於跑到荒野去對樹木說了……

這故事是繼續發展下去的，我所以提出了這點來說，是說明有些我們知道了的事情而不能說出去，是一件很困難的事。不過，我們也能知道，有些不應說的話，就無論如何也不要說了。

把別人的秘密張揚開去，這是有損我們的人格的，這類的說話的人不時會感到乏味，而且還會招惹了說話的人，覺得這人既不能替別人守秘密，當然也同樣的不能替我們守秘密了。

說人是非的話也會使有知識的人厭惡的，因為在甲面前，說乙的不是，在乙的面前說甲的不是，或者在乙的面前，說甲和丙的不是，這種是非，愈說愈多，無謂的糾紛會因此而引起，這些也不是我們應該說的話。

罵人的話，更加使人厭惡的，有時當我們正在欣賞一些柔揚悅耳的古典音樂的時候，忽然聽見隔壁大吵大鬧，破壞了我們的情緒，我們一定會暗暗地咒罵，覺得是可惡討厭的聲音。

也，就是平日所謂出口傷人的人嘴也不好，當我們盛怒的時候，一定會千方百計，想出一些最不能傷害對方下流的話來說，最粗俗的字眼也好，使我們人格掃地，這便是罵人的話了。

每週瑣語

兒童特訪

喜歡紅色的
伍健明小弟弟

英姐姐

伍健明小弟弟今年八歲，他給我第一個印象是：他斯文，英俊和很有禮貌。他有一頭短而整齊的頭髮，一對細而烏黑的眼睛，一個小巧的鼻子，和一張很會說話的小咀巴，這樣的一個孩子，誰說他不很可愛？

健明小弟弟現在就讀於聖巴西略學校，他已經是一個小學三年級的學生了。在家裏，他有爸爸、媽媽，還有一個哥哥和一個弟弟，他在當中，不是最剛好嗎？

本日，健明小弟弟……昨天，太陽……天氣很溫和時，……我……朋友——。

，是一個很……的小孩子，他的興趣包括有下棋、縫紉、看電視、踏單車、到郊外旅行等等的，他說：反正是可以玩的各種玩意和活動，他都喜歡，而且也必定要有他的份兒。此外，健明小弟弟還有一個喜歡穿紅色的衣服的特點，曾有人問他為甚麼會喜歡紅色，他回答說：「我也不知道。」至於問及他在學校的情形，他說他最喜愛的科目就只有算術一科，因為他喜歡計數，他認為計數是一種好玩的玩意兒。他不會覺得有甚麼困難的。

你們喜歡接受訪問嗎？

親愛的小朋友，你們喜歡參加我們的特訪嗎？這是人人都可以參加的，參加的辦法很簡單：只要寫信到荷里活道一一〇號華僑日報兒童週刊，或打電話「H六一五八〇四」給英姐姐，約定時間、地點及訪問日期便可，被訪問後，我們會送一件小小的紀念物給你們的，歡迎你們參加。

英姐姐

快樂誕辰

吳冬屏（十一歲）

在這張照片中，穿潔白衣裙的那個女孩子就是吳冬屏小妹妹了。冬屏今年十一歲，她現在寶血女子中學下午分校裡唸小學六年級，她平日喜歡跳舞，唱歌、跑跳、踩單車、集郵、剪紙、游泳和旅行，本月一日是她的生日，她希望在今年得到的生日禮物是一個精美的樂袋。

李美雲（十歲）

李美雲小妹妹，曾在去年生日得到爸爸送給他一個手錶來作禮物，她感到非常的高興，因此，她留下了一個很深刻的印象。現在，李美雲小妹妹的快樂誕辰又到了，她今年的生日是在本月二日，生日願望是很想得到一個會叫「媽咪」的洋娃娃。

汪康琳（一歲）

天真、純樸的汪康琳小妹妹，現年只不過十二個月，她眼睛大大的，臉兒圓圓的樣子，非常趣怪哩。康琳小妹妹在去年一月二日出生，到本月二日生日了，可能是因為她太年幼吧，她對今年的生日並沒有甚麼生日願望。因此現在就由我們大家一起來祝她有一個愉快的誕辰，好嗎？

倪少龍（十四歲）

爽快活潑的倪少龍小弟弟，今年已經十四歲了，他是在一九五七年一月二日出生的。現在小龍就讀元朗英小學，他平日最喜歡是踢足球和打乒乓球，他希望今年的生日，會得到一個學生手錶來作他的生日禮物，他記得他去年的生日，爸爸帶他去遊玩，玩得很高興，所以今年便希望得到一件真正的生日禮物。

黃慧清（十三歲）

喔，好一位小小的「香車美人」啊！小朋友你們看！黃慧清小妹妹多威風，現年十三歲，她是一位理工女子中學的一年級學生，她在一九五八年一月三日出生，平日有唱歌、跳舞、游泳和旅行的興趣。她今年的生日願望是很想得到一個會說話的洋娃娃。

陳賢華（十三歲）

陳賢華小妹妹的手上拿着一把很漂亮的雨傘，她正在陽光底下漫步，小朋友，你們看，賢華妹妹的神情有多美！賢華妹妹在一九五八年一月八日出生，現在，要本刊為她慶祝生日，她說她去年的生日，是她印象最深的一個生日，因為在那天，她的哥哥帶她去飲茶恭祝她快樂生辰哩。她今年希望在生日那天開一個生日會來慶祝吧。

趙慧燕（十一歲）

趙慧燕小妹妹，還有一個名字叫「趙女」，她是在一九五九年一月二日出生的。慧燕今年十一歲，現在聖加大小學唸四年級，她的嗜好有唱歌，旅行和游泳，平日也很喜歡玩玩具車，她今年的生日願望是想得到一隻玩具長毛狗來做生日禮物哩。

胡日明（五歲）

喜歡唱歌和做手工的胡日明小弟弟，現年只不過是一位五歲大的小孩子。他在一九六六年一月三日出生，現在新法幼稚園就讀，他年唸高班，去年的生日，爸爸替他開了一個生日會來替他慶祝，使他覺得那天非常愉快，他今年希望得到的生日禮物是一個自動鐵甲人和一個生日蛋糕哩。

黃國華（十五歲）

黃國華弟弟現年十五歲，當他來信說他本來很早便想寫信來參加快樂誕辰和要求替他慶祝的，但是，因他自認年齡太大，會被其他的小朋友見笑，所以，他便遲遲不敢參加。後來他的快樂誕辰又快到了，這樣他才覺起來寫信給你參加了本刊，在信裏，他告訴我們：他的生日是在本月一日，他今年的生日願望是很想得到一架電控制的飛機。

何玉鳳（八歲）

何玉鳳小妹妹的樣子很可愛，她的頭髮梳得很美觀呢！她現在唸二年級，平日常喜歡玩學校，玩玩具。本月二十日是她的生日，她希望這個生日會帶來一頭玩具，同時她又希望自己能在這個生日後成熟一點。

陳安娜（八歲）

在一個遊樂場裏，站了一位很幼小的小妹妹，這位小妹妹雖是個子小小，但長得相當漂亮，是一位可愛的小妹妹。她叫陳安娜，是聖保祿小學五年級的學生。

安娜妹妹在一九六三年一月八日出生，……她希望今年的生日……得到……生日禮物……。

汪康華（二歲）

汪康華小弟弟正在開心的玩着！原來汪康華小弟弟是汪康琳妹妹的哥哥，今年兩歲，他很頑皮，小朋友，不信你看看他的照片吧！哈哈哈，……。

金若梅（七歲）

樣子甜美得像一個紅蘋果的金若梅小妹妹，今年七歲，她是在新法英文書院唸書的，她在一九六四年一月九日出生，在本月九日便是她的生日。平日，她有當一個樂於助人的時點，她希望今年得到的生日禮物是一套大富翁玩具。

鄧燕庭（八歲）

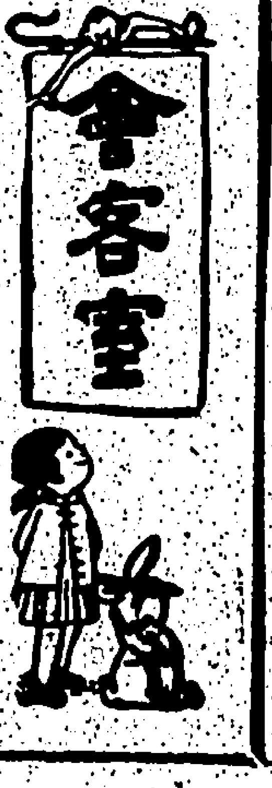
一個可愛的鄧燕庭小妹妹，現在……小學……，她今年的生日……希望……洋娃娃。

楊桂嫻（十三歲）

斯文大方的楊桂嫻小妹妹，是在一九五八年一月十日出生的。桂嫻今年十三歲，她正就讀於聖家嘉諾撒學校，她平日愛好打羽毛球，游泳和跳舞。今年的生日，她希望能過得比以前的更愉快，同時，她又希望得到一副羽毛球來做她的生日禮物。

李國強（十一歲）

本月七日是李國強小弟弟的生日，他現在英文書院唸書，平日的嗜好有看電視、閱讀、游泳和旅行，在他的印象當中，他認為最深的一個生日，就是當那年他在幼稚園裏，所有的同學一同來歡渡他的生日那一個生日哩。他今年希望得到一架無線電來做生日禮物。



會客室，是要根據小朋友來信的先後，才決定刊出日期的，所以，雖然我已經把你儘早刊出了，但是，對於你還趕不及來參加我們的嘉山大會，不過，仍然感到非常抱歉，嘉山聯歡會歡迎各小朋友踴躍參加的，並不是專為小客人而設的，希望明年你早些寫信到來申請參加。」

陳嘉詩　一一四二

陳嘉詩小朋友說：「我今年十五歲，是出生於一九五五年十月十八日的，現在，我就讀於嶺南中學，我希望在長大後會成為一位教師。至於興趣方面，我喜歡唱歌、閱讀、交筆友和參觀各種新奇事物等。請問室主人：（一）我的性格和字體怎樣呢？（二）我身高四呎十吋高，是否屬於很矮？會再高嗎？（三）我想徵求一些和我志趣相投的筆友，你可以給我介紹嗎？（四）可以把小客人證寄給我吧。」

室主人說：「（一）性情向內，字體適中。（二）是屬於矮了，但還有繼續再高的機會。（三）替你留意吧。（四）好的。」

羅偉強　一一四三

羅偉強小朋友說：「我今年十二歲，在一九五八年八月十六日出生，現就讀於五邑工商總會學校的小學四年級，我的興趣是踢足球，游泳和打籃球，我希望將來做一個出色的足球健將。請問室主人：（一）我可以領取小客人證嗎？（二）請你儘早替我刊登吧，因為我很希望自己能夠趕得及去參加嘉山的聖誕聯歡會呢。」

室主人說：「很歡迎你參加我們的會客室，現在，你已經成為了我們的小客人，相信過兩天，你便可以收到我們寄給你的小客人證了。因為我們的

朱潤秋　一一四四

朱潤秋小朋友說：「我今年十三歲，現在威靈頓英文書院唸中一，我的嗜好有唱歌、打乒乓球、康樂棋、羽毛球、足球等等，我想請問室主人：（一）我的性格怎樣？（二）十三歲唸中一適合嗎？（三）字體又如何呢？（四）需要多久才可以領取到小客人證？」

室主人說：「（一）性格好動，是一個非常喜歡活動的小朋友。（二）適合。（三）字體也不錯。（四）大約兩三天吧。」

蔡永康　一一四五

蔡永康小朋友說：「我今年十二歲，是在一九五八年八月十四日出生的，我現在蘇浙小學唸六年級，興趣有旅行、游泳和踢足球，我希望將來能做一個醫生，現請問室主人：我可否領取小客人證呢？」

室主人說「很歡迎你參加我們的會客室，你現在已經成為我們的小客人了，小客人證當給你寄到啦！」

中國民間連圖故事

田家村的故事

巧雲文 江南圖

㊀從前，田家村居住了三四十戶人家，村民個個都是忠誠憨厚的農人，他們看重友誼和互助的生活，日子過得很是愉快。

㊁有一年，村裏忽然搬來了一戶大戶人家，戶主是個富人，他命人在村裏建築了一所華麗得皇宮似的樓宇來居住。

㊂此外，富翁遠聘用許多傭人，他們穿梭似的在村裏來來去去，跟富翁一樣，看見村民都不瞅不睬。

㊃富翁心裏想：「我是個大富翁，村民應該奉承我的。」可是，他猜錯了，村民根本就沒有理會他。

㊄於是，富翁想出了一條妙計。他吩咐傭人到屋外去打鑼說自己失去了一頭花狗，誰給他找着，他就賞賜十斗。

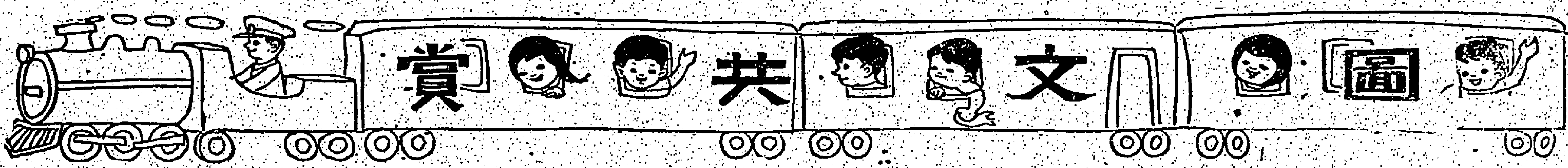
㊅當時，村民聽了，有許多都自願拿出家裏的花狗來給富翁，只是，他們在事先已聲明，賞錢他們是不要的。

㊆富翁很奇怪，他又想出了另一妙計：那就是他和傭人走去把村民的禾踏爛，然後，他對村民說他可以用錢賠給他們。

㊇那知當富翁和傭人正在踐踏村民的禾田的時候，給村民看見了，請他不要再繼續去踐踏他們的禾田。

㊈他不理，其中有一位青年忍不住，揮拳去打他，打到他狼狽而逃。

㊉當富翁匆忙地逃命時，跳進河裏去，傭人們都沒有理會他，只有那個青年，連忙把他救起。後來，他便覺悟了。



外國漫圖故事

魔術橙

小曼文 冬冬圖

㊀從前，法國有一很仁慈的國皇和一很美麗的公主。有一次，公主生病了，國王請來的醫生說公主的病是無法醫治的。

㊁國王知道了很傷心，正當他手足無措的時候，忽然皇宮走來了一個陌生人，告訴他公主的病是可以用橙來醫治的。

㊂不過，那個陌生人說；公主所吃的橙一定要是魔術橙，它是生長在很遠的地方。於是國皇便下令使人去找尋。

㊃國皇下令說：若有人採摘到魔術橙來醫好公主的病，他就把公主許配給他。因此，就引了不少人前去採摘魔術橙了。

㊄當時有三兄弟，他們都希望和公主結婚。於是，哥哥首先便收拾行裝去找尋魔術橙。

㊅當哥哥摘了橙正想回去見國王的時候，他在路上遇見了一位老婆婆，她問他手裏拿着的是甚麼，他回答她說那是蟾蜍。

㊆後來，哥哥見到國王，想把橙拿出來醫治公主，但他發覺他的橙竟不知他甚麼時候變成了蟾蜍。因此，便給國王判處死刑。

㊇跟着二哥哥去摘橙了，二哥哥摘了橙同樣遇到老婆婆問他那些是甚麼，他告訴她說那是一條毒蛇。

㊈同樣，當二哥哥見到國王的時候，他便發覺到他所摘下來的橙果然變了毒蛇，於是，又給國王判處死罪。

㊉最後，三哥哥前去摘橙子了，他在摘好了橙子後又遇見老婆婆。他坦白地告訴了老婆婆那些是魔術橙，結果他便和公主結婚了。

REFERENCE LIBRARY
17 JAN 1971
CITY HALL

沙沙的世界

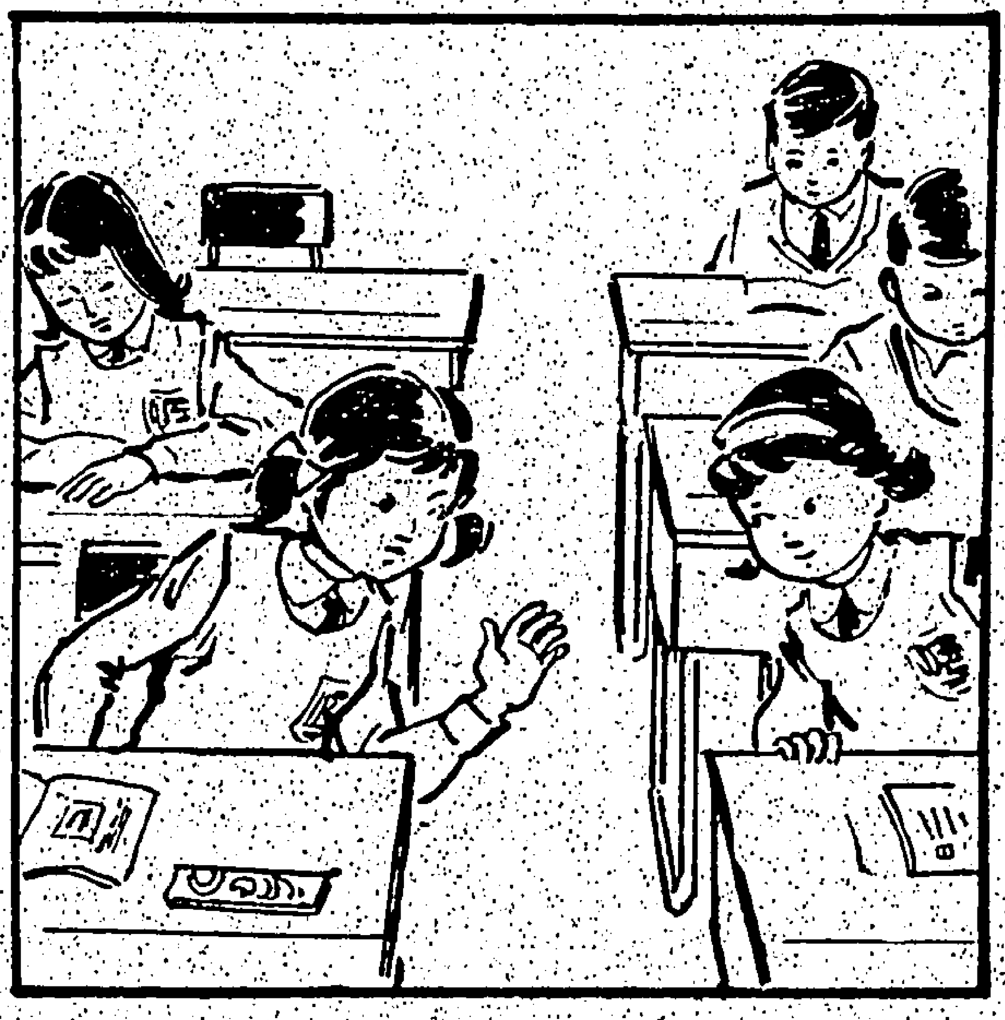
（顏色筆不見了）

文：易康

圖：仕民

（一）媽媽買了一盒顏色筆給沙沙，沙沙帶到學校給同學看。

（二）第二天，沙沙上學，發覺顏色筆不見了，非常着急。



（三）她覺得坐在她後面的盈盈嫌疑最大，便偷偷告訴美珍。

（四）美珍信以為真，又去告訴其他同學。

（五）同學們都以為盈盈真的偷了沙沙的顏色，大家偷偷在背後議論。

（六）盈盈看見同學們都眼光光地望着她，顯得侷促不安。

（七）後來老師也知道這樁事了，沙沙指證是盈盈拿了她的顏色筆。

（八）老師要盈盈賠償顏色筆，同時還要記個小過，盈盈哭得很傷心。

（九）沙沙回到家裏，看見那盒失去的顏色筆放在寶寶的籃子裏。

（十）沙沙生氣地向寶寶說：你真頑皮，害苦了我。

（十一）沙沙連忙跑出去，媽媽叫住她，她回頭說：「我要去見老師，我要向盈盈認錯。」

中華民國六十年 一九七一年 一月十七日
華僑日報
庚戌年十二月廿一日
第七張第六頁
兒童週刊

中華民國六十年　公曆一九七一年　一月十七日　星期日

華僑日報

庚戌年十二月廿一日　第七張第七頁　兒童週刊

（一）魚孩子聽見媽媽生了病，立刻跳下水裏，回去看媽媽。

（二）魚孩子是個苦命的孩子，為了媽媽的病，他一直留不離自家。

（三）得到人魚公主的病好了一點，他又爬到岸上找老漁夫。

（四）去到老漁夫的小屋子前，門已上鎖。

（五）他去問人，人們說：老漁夫因為失去魚孩子傷心過度，到處去找他。

（六）魚孩子聽了心裏著急，決心要把老漁夫找回來。

（七）魚孩子走了許多地方，結果到了一個小市鎮。

（八）那裏有許多人圍著看一張告示。

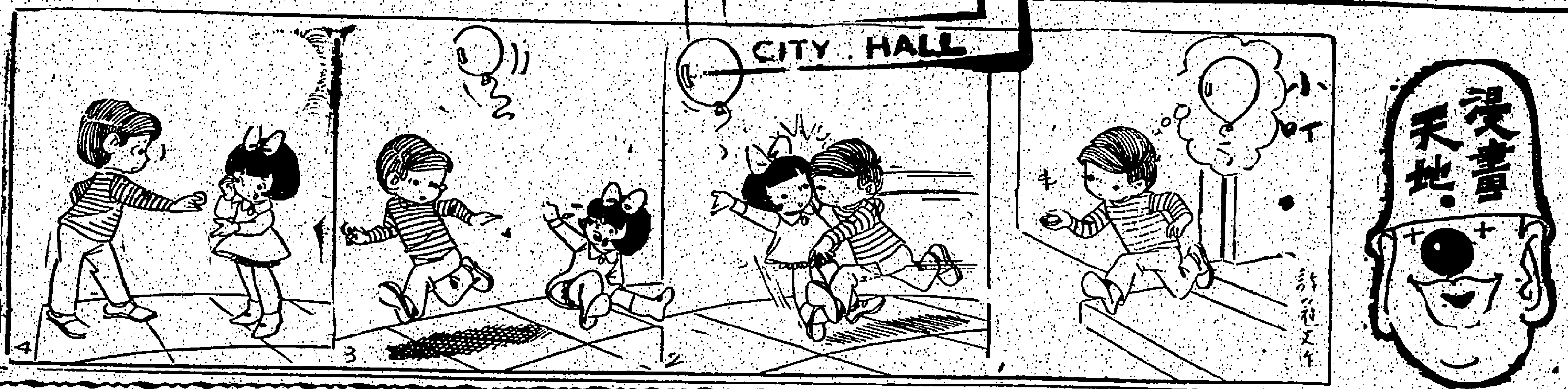
（九）魚孩子不認識字，便向人打聽。

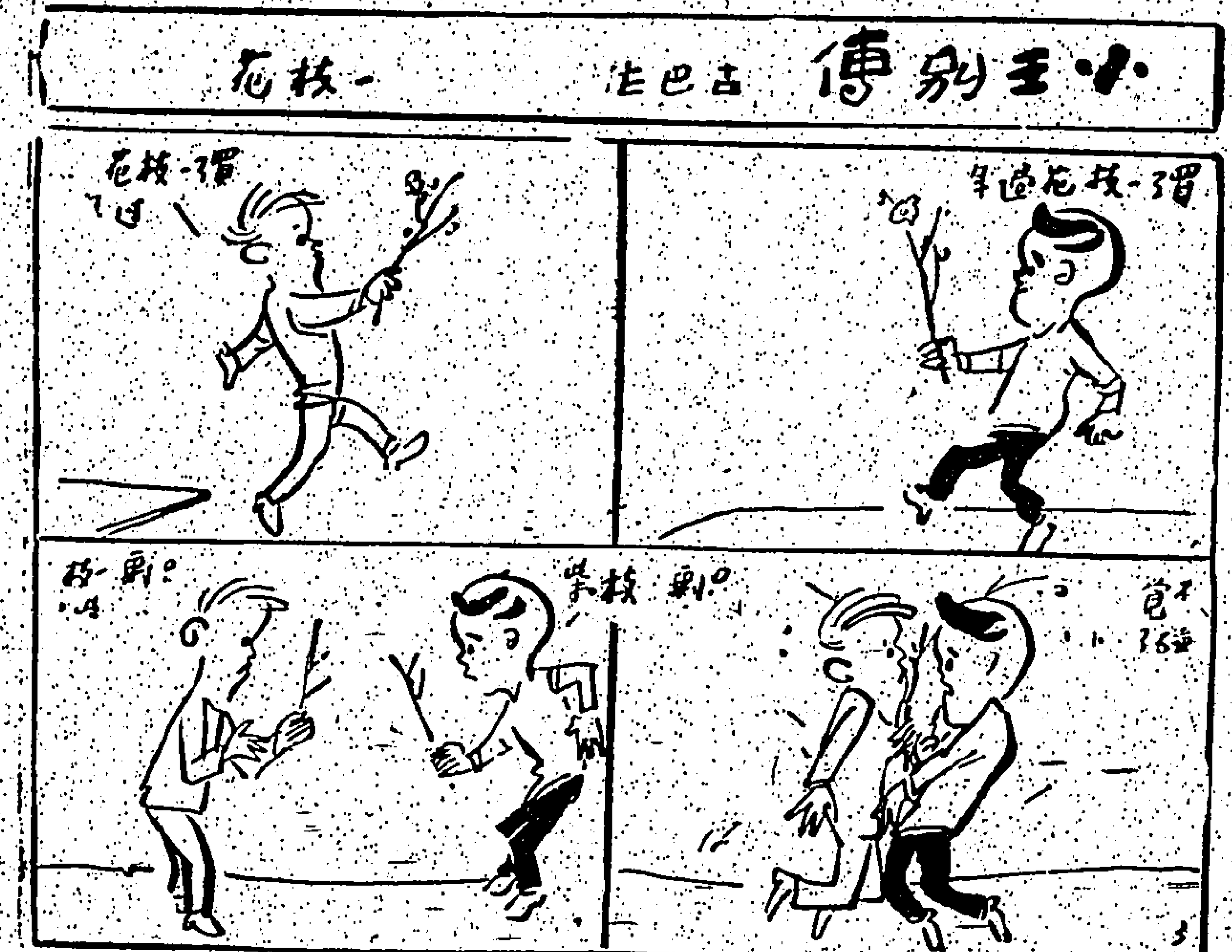
（十）那人告訴他，有個老漁夫被囚在監獄裏，明天天亮，便要問吊。

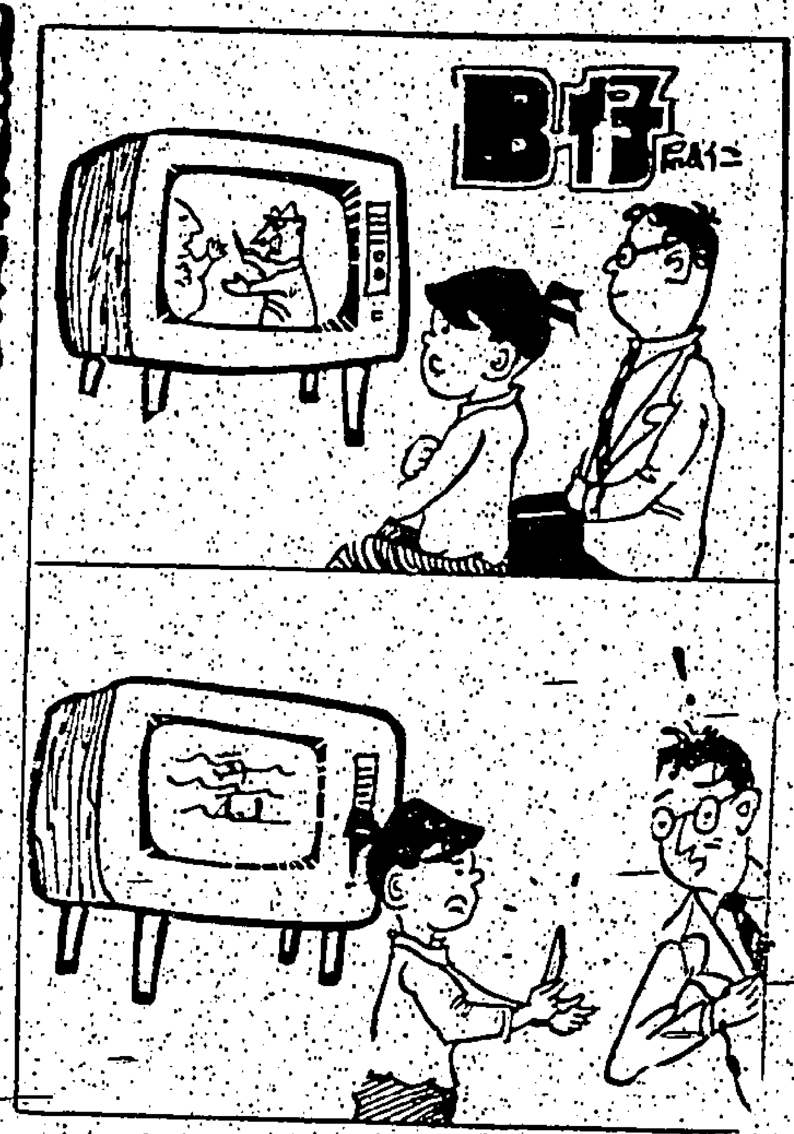
（十一）魚孩子聽了，心裏想道：就是他要找的老漁夫！

（十二）魚孩子一路向人問路，來到監獄前，那裏有守衛，魚孩子要設法進去。

17 JAN 1971
CITY HALL







中華民國六十年 公曆一九七一年 一月十七日 星期日
華僑日報
庚戌年十二月廿一日 第七張第八頁
兒童週刊